叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 郡级团：康涅狄格州第二(the County Regiment A Sketch Of The Second) 000001

2. 郡级团：康涅狄格州第二(the County Regiment A Sketch Of The Second) 000002

3. 郡级团：康涅狄格州第二(the County Regiment A Sketch Of The Second) 000003

4. 郡级团：康涅狄格州第二(the County Regiment A Sketch Of The Second) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

郡级团：康涅狄格州第二(The County Regiment A Sketch of the Second)

[ðə; ði] ['kaʊnti] ['redʒɪmənt]
THE **COUNTY** **REGIMENT**
这 县 团

郡团

['gʌvərnər] ['bʌkɪŋəm]
Governor **Buckingham**
州长 白金汉

州长白金汉

[ðə; ði]
THE
这

这

['kaʊnti] ['redʒɪmənt]
COUNTY **REGIMENT**
县 团

郡团

[ə; eɪ] [sketʃ]
A **SKETCH**
一个 草图

草图

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['redʒɪmənt] [ʌv; əv]
OF **THE** **SECOND** **REGIMENT** **OF**
的 这 第二 团 的

第二团

[kə'netɪkət] [ˌvɑ:lən'tɪr] ['hevi] [ɑ:r'tɪləri] ,
CONNECTICUT **VOLUNTEER** **HEAVY** **ARTILLERY** **,**
康涅狄格州 志愿者 重的 炮兵 ,

康涅狄格州志愿重炮兵

[ə'rɪdʒənəli] [ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] [ˌvɑ:lən'tɪr]
ORIGINALLY **THE** **NINETEENTH** **VOLUNTEER**
起初 这 第十九 志愿者

原为第十九志愿兵

['ɪnfəntri] , [ɪn] [ðə; ði]['sɪv(ə)l] [wɔ:r]
INFANTRY **,** **IN** **THE** **CIVIL** **WAR**
步兵 , 在 这 民用 战争

内战中的步兵

[baɪ]
BY
经过

经过

['dʌdli] ['lændən] [veɪl]
DUDLEY **LANDON** **VAILL**
达德利 兰登 瓦伊尔

达德利·兰登·韦尔

['lɪtʃfiːld] ['kaʊnti]
LITCHFIELD **COUNTY**
利奇菲尔德 县

利奇菲尔德县

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [klʌb]
UNIVERSITY **CLUB**
大学 俱乐部

大学俱乐部

-
MCMVIII
-

1978年

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright **,** **1908** **,** **by**
版权 , - , 经过

版权所有，1908 年，作者

['dʌdli] [el] . [veɪl]
Dudley **L** **.** **Vaill**
达德利 L . 瓦伊尔

达德利·L·瓦伊尔

[pɑːr] [ə'vɑːns]
PAR **AVANCE**
PAR 前进

PAR AVANCE

[ðɪs] ['vɑːljəm] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪriːz] ['pʌblɪʃt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɔːspɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪtʃfiːld]
This **volume** **is** **one** **of** **a** **series** **published** **under** **the** **auspices** **of** **the** **Litchfield**
这 体积 是 一 的 一个 系列 已发布 在下面 这 庇护 的 这 利奇菲尔德
['kaʊnti] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [klʌb] ,
County **University** **Club** **,**
县 大学 俱乐部 ,

本书是利奇菲尔德郡大学俱乐部主办的一系列出版物之一。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [meɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [klʌb] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ɪts]
and **in** **accordance** **with** **a** **proposition** **made** **to** **the** **club** **by** **one** **of** **its**
和 在 根据 和 一个 主张 制成 到 这 俱乐部 经过 一 的 它是
['membər] ,
members **,**
成员 ,

根据俱乐部一名成员向俱乐部提出的提议，

['mɪstər] . [kɑːrl] ['stoʊkəl] , [ʌv; əv] ['nɔːrfək] , [kə'netɪkət] .
Mr **.** **Carl** **Stoeckel** **,** **of** **Norfolk** **,** **Connecticut** **.**
先生 . 卡尔 斯托克尔 , 的 诺福克 , 康涅狄格州 .

来自康涅狄格州诺福克的卡尔·斯托克尔先生。

['haʊərd] ['wɪlɪstɑːn] ['kɑːrtər] ,
Howard **Williston** **Carter** **,**
霍华德 威利斯顿 卡特 ,

霍华德·威利斯顿·卡特

['sekrəteri] .
Secretary **.**
秘书 .

秘书。

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌviːˌaɪˈaɪ]]
[Pg vii]
[页 七]

[第 vii 页]

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌiləˈstreiʃəns]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

['gʌvərnər] ['bʌkɪŋəm] ['frʌntɪspiːs]
Governor Buckingham Frontispiece
州长 白金汉 卷首插图

白金汉总督扉页

[rev] . ['haɪrəm] ['edi] ['feɪsɪŋ] [peɪdʒ]['sɛvən]
Rev . Hiram Eddy facing page 7
牧师 . 希拉姆 涡流 面向 页 7

希拉姆·埃迪牧师在第7页

[ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kʌlɚz] , [sep'tembər] 10th , - " -
Presentation of Colors , September 10th , 1862 " 10
推介会 的 颜色 , 九月 10th , - " -

1862年9月10日，升旗仪式“10

[ðə; ði][fɜːrst] [ɪn'kæmpmənt] [ɪn][vər'dʒɪniə] " -
The first encampment in Virginia " 14
这 第一的 营地 在 弗吉尼亚州 " -

弗吉尼亚州的第一个营地“14

[fɔːrt] ['elzwəːθ] , [nɪr] [ˌælɪg'zændriə] , [meɪ] , - " -
Fort Ellsworth , near Alexandria , May , 1863 " 19
堡 埃尔斯沃思 , 靠近 亚历山大 , 可能 , - " -

1863年5月，亚历山大附近的埃尔斯沃思堡“19

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'fensɪz] .
In the Defences .
在 这 防御 .

在辩护中。

[gɑːrd] [maʊnt] " -
Guard mount " 23
警卫 山 " -

护罩安装座“23”

['dʒen(ə)rəl] ['sedʒwik] " -
General Sedgwick " 26
一般的 塞奇威克 " -

塞奇威克将军“26

[ðə; ði][fɜːrst]['bæt(ə)l] " -
The first battle " 35
这 第一的 战斗 " -

第一场战斗“35”

['kɜːrn(ə)l] ['wɛsəlz] " -
Colonel Wessells " 47
上校 韦塞尔斯 " -

韦塞尔斯上校“47

['kɜːrn(ə)l] ['kelɑːg] " -
Colonel Kellogg " 61
上校 家乐氏 " -

凯洛格上校“61

['kɜːrn(ə)l] [mə'kenzi] " -
Colonel **Mackenzie** **"** **76**
上校 麦肯齐 " -

麦肯齐上校"76

['kɜːrn(ə)l] ['hʌbərd] " -
Colonel **Hubbard** **"** **84**
上校 哈伯德 " -

哈伯德上校"84

['mɑːnjumənt][æt; ət] ['ɑːrlɪŋtən] " -
Monument **at** **Arlington** **"** **98**
纪念碑 在 阿灵顿 " -

阿灵顿纪念碑"98

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[**Pg** **viii** **]**
[页 八]

[第 viii 页]

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ'ɛks]]
[**Pg** **ix** **]**
[页 九]

[第 ix 页]

['prefətɔːri]
PREFATORY
序言

前言

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [dwel] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['bɔːrdərz] , [ɔːr] [huːz] [æn'sestrəl] [ruːts] [ɑː; ər] ['bedɪd] [ə'mʌŋ] [ɪts]
For **those** **who** **dwell** **within** **its** **borders** **,** **or** **whose** **ancestral** **roots** **are** **bedded** **among** **its**
为了 那些 WHO 住 之内 它是 边界 , 或者 谁 祖先的 根 是 卧床 之中 它是
[hɪlz] ,
hills **,**
丘陵 ,

对于那些居住在其境内，或祖籍扎根于其山丘之间的人们来说，

[ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv] ['lɪtʃfiːld] ['kaʊnti] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɑːr; ər] ['meni] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['meni] [kaɪndz] .
the **claims** **of** **Litchfield** **County** **to** **distinction** **are** **many** **and** **of** **many** **kinds** **.**
这 索赔 的 利奇菲尔德 县 到 区别 是 许多 和 的 许多 种类 .

利奇菲尔德县的卓越之处数不胜数，而且种类繁多。

[ɪn] [ðiːz] ['lætər] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['noʊtəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]
In **these** **latter** **days** **it** **has** **become** **notable** **as** **the** **home** **of** **certain**
在 这些 后者 天 它 有 变得 值得注意的 作为 这 家 的 肯定
[ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [ʌv; əv] [juˈniːk] ['kærəktər] [ænd; ənd] [haɪ] ['pɜːrpəs] ,
organizations **of** **unique** **character** **and** **high** **purpose** **,**
组织 的 独特的 特点 和 高的 目的 ,

近来，它因成为一些具有独特个性和崇高目标的组织的所在地而闻名。

[wɪtʃ] ['flɜːrɪʃ] ['ʌndər] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['haɪli] [ɪk'sepʃən(ə)l] , [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [noʊ] [les] ['haɪli]
which **flourish** **under** **circumstances** **highly** **exceptional** **,** **and** **certainly** **no** **less** **highly**
哪个 繁荣 在下面 情况 高度 非凡的 , 和 当然 不 较少的 高度
[ə'priːʃieɪtɪd] .
appreciated **.**
感谢 .

它们在极其特殊的条件下蓬勃发展，当然也备受赞赏。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ðæt][ðer; ðər][ɪz] [kə'meməreitid] [ɪn]

It	is	as	part	of	the	work	of	one	of	these	that	there	is	commemorated	in
它	是	作为	部分	的	这	工作	的	一	的	这些	那	那里	是	纪念	在

[ðɪs] ['vɑːljəm] [æn; ən][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrliər] [deɪ] ,

this	volume	an	organization	of	an	earlier	day	,
这	体积	一个	组织	的	一个	早些时候	天	,

本书正是为了纪念其中一位组织的工作而作，书中收录了早期一个组织的资料。

[wʌn] [dɪ'stɪŋktɪvli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] , [ɪn][noʊ] [wei] [juː'niːk] [ɪn][ɪts] [taɪm] , [bʌt; bət]

one	distinctively	of	the	county	,	in	no	way	unique	in	its	time	,	but
一	独特地	的	这	县	,	在	不	方式	独特的	在	它是	时间	,	但

这是该县独有的特色之一，虽然在当时并非独一无二，但是

[[ˌpiː 'dʒiː][eks]]

[	Pg	x	]
[	页	x	]

[第 x 页]

[ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['pɜːrpəs] — [ðə; ði]['redʒɪmənt] ['gæðərd] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [dɪ'fens]

of	the	highest	purpose	—	the	regiment	gathered	here	for	the	national	defence
的	这	最高	目的	—	这	团	聚集	这里	为了	这	国家的	防御

[ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] .

in	the	Civil	War	.
在	这	民用	战争	.

肩负最高使命——该团为保卫国家而聚集于此，参与内战。

[ðə; ði]['kaʊntiːz, 'kaʊniːz][pɑːrˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] [dɪ'fens] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

The	county's	participation	in	that	defence	was	by	no	means	restricted	to	the
这	县的	参与	在	那	防御	曾是	经过	不	方法	受限制的	到	这

['reɪzɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['redʒɪmənt] .

raising	of	a	single	regiment	.
提高	的	一个	单身的	团	.

该县参与那场防御战的程度绝不仅限于组建一个团。

[kwaɪt] [æz; əz] ['meni] , [pər'hæps] [mɔːr] ,

Quite	as	many	,	perhaps	more	,
相当	作为	许多	,	也许	更多的	,

数量可能相当多，甚至更多。

[ʌv; əv][ɪts] [sʌnz] [wɜːr; wər] [ɪn'roʊld] [ɪn] ['ʌðər] [kə'mændz] [æz; əz] [meɪd] [ʌp] [wʌt] [wʌz; wəz] [noʊn]

of	its	sons	were	enrolled	in	other	commands	as	made	up	what	was	known
的	它是	儿子们	是	已注册	在	其他	命令	作为	制成	向上	什么	曾是	已知

[ə'rɪdʒənəli] [æz; əz][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] [kə'netɪkət] [ˌvɑːlən'tɪr] ['ɪnfəntri] ;

originally	as	the	Nineteenth	Connecticut	Volunteer	Infantry	;
起初	作为	这	第十九	康涅狄格州	志愿者	步兵	;

它的儿子们被编入其他部队，组成了最初被称为第十九康涅狄格志愿步兵团的部队；

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] ['bɑːdi][ɪts] ['ɔːrgənaɪzd] ['efərt] [æz; əz][ə; eɪ] ['kaʊnti] [faʊnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

but	in	that	body	its	organized	effort	as	a	county	found	expression	,
但	在	那	身体	它是	组织	努力	作为	一个	县	成立	表达	,

但正是通过这个机构，它作为县级单位所做出的有组织的努力得到了体现。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [praʊd] [tuː; tə] [let][ðə; ði] ['splendɪd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [ðæt] ['bɑːdi][stænd][æz; əz]

and	it	was	proud	to	let	the	splendid	record	of	that	body	stand	as
和	它	曾是	自豪的	到	让	这	灿烂	记录	的	那	身体	站立	作为

['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][ɪts]['sækrɪfaɪsɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] .

typical	of	its	sacrifices	for	the	preservation	of	the	Union	.
典型的	的	它是	牺牲	为了	这	保存	的	这	联盟	.

它很自豪地让该机构的辉煌记录作为其为维护联邦而做出牺牲的典型例证。

[ðoʊ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðæt] ['rɛdʒəmənts] [kə'rɪr] [hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [fʊl] ['di:teɪl] ,

Though	the	history	of	that	regiment's	career	has	been	written	in	full	detail	,
尽管	这	历史	的	那	该团的	职业	有	到过	书面	在	满的	细节	,

虽然该团的历史已被详细记载，

[ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [slaɪt] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ni:dz] [noʊ][ə'pɑ:lədʒi] .

the	purpose	of	this	slight	repetition	of	the	story	needs	no	apology	.
这	目的	的	这	轻微	重复	的	这	故事	需求	不	道歉	.

略微重复这个故事的目的无需解释。

[ðer; ðər][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ɪts] [ɪn'trɪnzɪk] ['ɪntrəst] ,

There	is	sufficient	justification	in	its	intrinsic	interest	,
那里	是	充足的	理由	在	它是	固有的	兴趣	,

其内在价值足以证明其合理性，

[tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ɪts] ['membər] ,

to	say	nothing	of	a	personal	interest	in	its	members	,
到	说	没有什么	的	一个	个人的	兴趣	在	它是	成员	,

更不用说对成员的个人利益了，

[men] [hu:] [geɪv] [sʌtʃ] [pru:fs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kwɑ:ləti] ,

men	who	gave	such	proofs	of	their	quality	,
男人	WHO	给予	这样的	证明	的	他们的	质量	,

那些展现出如此卓越素质的人，

[ænd; ənd] [hu:z] [sə'vaɪvəz] [ɑ:r; ər] [stɪl] ['aʊər; ɑ:r] ['nebəz] [ɪn] ['prɑ:bəbli] ['evri] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti]

and	whose	survivors	are	still	our	neighbors	in	probably	every	town	in	the	county
和	谁	幸存者	是	仍然	我们的	邻居	在	大概	每一个	镇	在	这	县

.

:

.

他们的幸存者至今仍是我们在县里几乎每个城镇的邻居。

[[ˌpi: 'dʒi:][saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]]

[	Pg	xi	]
[	页	十一	]

[第 xi 页]

[ðer; ðər][ɪz]['ɔ:lsoʊ] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [mɪr] ['ɪntrəst] [tu:; tə][bi:; bi] [geɪnd] ,

There	is	also	something	more	than	mere	interest	to	be	gained	,
那里	是	还	某物	更多的	比	仅仅	兴趣	到	是	获得	,

除了兴趣之外，还能获得其他东西。

[ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['mætərz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪ'mensəti] [æz; əz][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:r] ,

in	considering	historical	matters	of	such	immensity	as	the	Civil	War	,
在	考虑	历史	事情	的	这样的	浩瀚无垠	作为	这	民用	战争	,

在考虑像内战这样影响深远的历史事件时，

[ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][sʌm; səm] ['mɪnɪt] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ,

in	giving	the	attention	to	some	minute	section	of	the	whole	,
在	给予	这	注意力	到	一些	分钟	部分	的	这	所有的	,

将注意力集中在整体的某个微小部分上，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [iks'piəriənsiz] ,

such	as	the	account	of	individual	experiences	,
这样的	作为	这	帐户	的	个人	经历	,

例如对个人经历的描述，

[ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['redʒɪmənt] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] ;

or	of	the	career	of	a	particular	regiment	such	as	this	;
或者	的	这	职业	的	一个	特别的	团	这样的	作为	这	;

或者指某个特定团的生涯，例如这个团；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [greɪt] ['vælju:][æz; əz] ['brɪŋɪŋ] [æn; ən] ['ædɪkwət] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl] ['berɪŋ]

it	is	of	great	value	as	bringing	an	adequate	realization	of	the	actual	bearing
它	是	的	伟大的	价值	作为	带来	一个	足够的	实现	的	这	实际的	轴承

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

of	the	great	events	of	that	time	upon	the	people	of	the	time	.
的	这	伟大的	活动	的	那	时间	之上	这	人们	的	这	时间	.

它具有很高的价值，因为它使人们充分认识到当时重大事件对当时人民的实际影响。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] ['lɪtʃfiːld] ['kaʊnti] [men] , [sʌtʃ] [men] [æz; əz][wiː; wi] [siː] ['evri] [deɪ]

The	story	of	a	body	of	Litchfield	County	men	,	such	men	as	we	see	every	day
这	故事	的	一个	身体	的	利奇菲尔德	县	男人	,	这样的	男人	作为	我们	看	每一个	天

,

,

,

这是一个关于利奇菲尔德县一群男人的故事，他们就像我们每天都能看到的那种人。

[drɔːn] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['hoʊmz] [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ,

drawn	from	such	homes	as	we	know	all	about	us	,
绘制	从	这样的	房屋	作为	我们	知道	全部	关于	我们	,

取材于我们熟知的家庭，

[ɪz][ə; eɪ]['poʊt(ə)nt] [help] [tuː; tə] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ɪn] [wʌt] [wei] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['æspekts] [ðiːz]

is	a	potent	help	to	understanding	in	what	way	and	with	what	aspects	these
是	一个	强效	帮助	到	理解	在	什么	方式	和	和	什么	方面	这些

[greɪt] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['muːvmənts] [bɔːr] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

great	historical	movements	bore	upon	the	people	of	the	country	,
伟大的	历史	移动	钻孔	之上	这	人们	的	这	国家	,

有助于理解这些伟大的历史运动以何种方式和在哪些方面对该国人民产生了影响。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [gruːp] [ʌv; əv] [taʊnz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [sʌnz] ['fɜːrnɪʃt] [bʌt; bət]

for	the	experience	of	this	group	of	towns	and	their	sons	furnished	but
为了	这	经验	的	这	团体	的	城镇	和	他们的	儿子们	提供	但

[wʌn] [smɔːl] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [bɔːrn] ,

one	small	instance	of	what	was	borne	,
一	小的	实例	的	什么	曾是	出生	,

这群城镇及其子民的经历，仅仅是他们所承受苦难的一个缩影。

['ɪnfɪnətli] ['mægnɪfaɪd] , [θruː'aʊt] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

infinitely	magnified	,	throughout	the	nation	.
无限地	放大	,	自始至终	这	国家	.

全国范围内无限放大。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['redɪli] [ə'pɪr] [ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [maɪt]

It	will	readily	appear	that	the	subject	might
它	将要	容易	出现	那	这	主题	可能

显而易见，该主题可能

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛksˌaɪ'aɪ]]

[	Pg	xii	]
[	页	十二	]

[第十二页]

['fɜːrnɪʃ] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l] ['vɑːljəm] .

furnish	material	for	a	notable	volume	.
提供	材料	为了	一个	值得注意的	体积	.

为一部重要著作提供素材。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] ['nʌθɪŋ] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [seɪv] [ə; eɪ] [briːf] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] , [meɪd] [ʌp]
In 在 **the** 这 **present** 展示 **case** 案件 **nothing** 没有什么 **is** 是 **possible** 可能的 **save** 节省 **a** 一个 **brief** 简短的 **sketch** 草图 **of** 的 **the** 这 **matter** 事情 **,** , **made** 制成 **up** 向上
['tʃiːfli] ,
chiefly 主要 **,** ,

在这种情况下，除了对事件进行简要概述之外，别无他法，而简要概述主要由以下部分组成：

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] , [ʌv; əv] [saɪ'teɪʃnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪʃt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt]
as 作为 **will** 将要 **be** 是 **seen** 已见 **,** , **of** 的 **citations** 引用 **from** 从 **the** 这 **published** 已发布 **history** 历史 **of** 的 **the** 这 **regiment** 团
,
,
,

正如我们将看到的，引自该团已出版的历史文献，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['ʌðər] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][wɜːr; wər] ['iːzəli] [ək'sesəb(ə)l] .
and 和 **from** 从 **such** 这样的 **other** 其他 **sources** 来源 **of** 的 **information** 信息 **as** 作为 **were** 是 **easily** 容易地 **accessible** 可访问 **.** .

以及从其他容易获取的信息来源获取信息。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lætər] [mʌst; məst][biː; bi]['noʊtɪd][ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l]
Among 之中 **the** 这 **latter** 后者 **must** 必须 **be** 是 **noted** 著名的 **the** 这 **records** 记录 **of** 的 **the** 这 **Regimental** 团级
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
Association 协会 **,** ,

其中值得一提的是军团协会的记录。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['ækses] [wʌz; wəz][hæd; həd] [θruː] [ðə; ði] ['kɜːrtəsi] [ʌv; əv][ɪts] ['sekrəteri] , [diː] . [siː] .
to 到 **which** 哪个 **access** 使用权 **was** 曾是 **had** 有 **through** 通过 **the** 这 **courtesy** 礼貌 **of** 的 **its** 它是 **secretary** 秘书 **,** , **D** D **.** . **C** C **.** .
['kɪlbɝn] , [ɛs'kwɑɪər] . ,
Kilbourn 基尔伯恩 **,** , **Esq** 先生 **.** . **,** ,

此次查阅得益于其秘书 DC Kilbourn 先生的盛情款待。

[ʌv; əv] ['lɪtʃfiːld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['wɛsəlz] ,
of 的 **Litchfield** 利奇菲尔德 **,** , **and** 和 **his** 他的 **assistance** 协助 **,** , **as** 作为 **well** 出色地 **as** 作为 **that** 那 **of** 的 **H** H **.** . **W** W **.** . **Wessells** 韦塞尔斯 **,** ,
[ɛs'kwɑɪər] . , [ʌv; əv] ['lɪtʃfiːld] ,
Esq 先生 **.** . **,** , **of** 的 **Litchfield** 利奇菲尔德 **,** ,

利奇菲尔德的HW Wessells先生及其助手，以及利奇菲尔德的HW Wessells先生的协助，

[tuː; tə][bəuθ][ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði] [siˈkjuəiŋ] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [juːst] [ɪz] [duː] , [ɪz]
to 到 **both** 两个都 **of** 的 **whom** 谁 **the** 这 **securing** 确保 **of** 的 **most** 最多 **of** 的 **the** 这 **illustrations** 插图 **used** 用过的 **is** 是 **due** 到期的 **,** , **is** 是
['greɪtfəli] [ək'nɑːlɪdʒd] .
gratefully 感激不尽 **acknowledged** 已确认 **.** .

本文所使用的大部分插图均出自他们二人之手，在此表示衷心的感谢。

[ðə; ði] ['kaʊnti] ['redʒɪmənt]
THE 这 **COUNTY** 县 **REGIMENT** 团

郡团

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[[**Pg** 页 **3** 3 **]**]

[en] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leibəz] [ʌv; əv] [ˌʌn'nʌmbərd] ['krɑ:nɪklɘz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['i:zi] , [ɪf] [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:]

n	spite	of	the	labors	of	unnumbered	chroniclers	,	it	is	not	easy	,	if	indeed	it
n	尽管如此	的	这	劳动	的	未编号	编年史家	,	它	是	不是	简单的	,	如果	的确	它

[ɪz]['pɑ:səb(ə)l] ,

is	possible	,
是	可能的	,

尽管无数编年史家付出了辛勤的努力，但这并非易事，甚至可能根本无法做到。

[fɔ:r; fər][ˌju: 'es][ʌv; əv] [ðɪs] ['leɪtər][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə]['ri:əlaɪz] ['ædɪkwətli] [ðə; ði] [greɪt] [ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] ['ʌpraɪzɪŋ]

for	us	of	this	later	generation	to	realize	adequately	the	great	patriotic	uprising
为了	我们	的	这	之后	一代	到	意识到	充分	这	伟大的	爱国	起义

[ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] [taɪmz] .

of	the	war	times	.
的	这	战争	时代	.

为了让后世子孙充分认识到战争时期伟大的爱国主义运动。

[ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] [deɪz] [ʌv; əv] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɔ:lt] [ɑ:n][fɔ:rt] ['sʌmtə] , [wɪtʃ] ,

It	began	in	the	early	days	of	1861	with	the	assault	on	Fort	Sumter	,	which	,
它	开始	在	这	早期的	天	的	-	和	这	突击	在	堡	萨姆特	,	哪个	,

这一切始于1861年初对萨姆特堡的进攻，

['fɑ:loʊɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] ['si:z(ə)n] [ʌv; əv] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] ,

following	a	long	and	trying	season	of	uncertainty	,
下列的	一个	长的	和	尝试	季节	的	不确定	,

经历了一个漫长而充满不确定性的艰难时期后，

['fɜ:rnɪʃt] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ʃɑ:k] [ðæt] [rɪ'zɑ:lvd] [ðə; ði] [dauts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪvərɪŋ] [ænd; ənd]

furnished	the	sudden	shock	that	resolved	the	doubts	of	the	wavering	and
提供	这	突然	震惊	那	已解决	这	疑虑	的	这	摇摆不定	和

[tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kredʒələs] .

changed	the	opinions	of	the	incredulous	.
已更改	这	意见	的	这	难以置信	.

它带来的突然冲击消除了犹豫者的疑虑，改变了不信者的看法。

[ɪ'mi:diətli] [ðer; ðər] [swept] ['oʊvər][ɔ:l][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [steɪts] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [ɪn'tens] ['næʃ(ə)nəl]

Immediately	there	swept	over	all	the	northern	states	a	wave	of	intense	national
立即地	那里	扫荡	超过	全部	这	北方	各州	一个	海浪	的	激烈的	国家的

['fi:lɪŋ] ,

feeling	,
感觉	,

随即，一股强烈的民族主义浪潮席卷了北方各州。

[ə'tendid] [baɪ] [si:nz] [ʌv; əv]

attended	by	scenes	of
参加	经过	场景	的

伴随着这样的场景

[[ˌpi: 'dʒi:][fɔ:r]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[ˌpeɪtri'ɑ:tɪk][ænd; ənd]['kɑ:nfɪdənt] [ɪn'θu:ziæzəm] [mɔ:r] ['nɔɪzi] [ðæn; ðən][fɑ:r] - ['saɪtɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

patriotic	and	confident	enthusiasm	more	noisy	than	far	-	sighted	,	and	there
爱国	和	自信的	热情	更多的	嘈杂	比	远的	-	目击者	,	和	那里

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'zʌltɪŋ] [hoʊst][ʌv; əv] [ˌvɔlən'tiəz] ,

was	a	resulting	host	of	volunteers	,
曾是	一个	结果	主持人	的	志愿者	,

爱国热情和自信的劲头虽然喧闹，但缺乏远见，结果却涌现出一大批志愿者。

[huː] [went] [fɔːrθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] ['naɪnti] [deɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [hoʊps] ,

who	went	forth	for	the	service	of	ninety	days	with	the	largest	hopes	,
WHO	去	前进	为了	这	服务	的	九十	天	和	这	最大	希望	,

怀着最大的希望，踏上为期九十天的征程。

[ænd; ənd] [prə'pɔːrʃənət] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['kraɪsɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

and	proportionate	ignorance	of	the	crisis	which	had	come	to	the	nation	.
和	成比例的	无知	的	这	危机	哪个	有	来	到	这	国家	.

以及对国家所面临的危机的相应无知。

[ʌv; əv] [ðiːz] [kə'netɪkət] ['fɜːrnɪʃt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [ə'lɔtid] [ʃer] , [ænd; ənd] ['lɪtʃfiːld]

Of	these	Connecticut	furnished	more	than	her	allotted	share	,	and	Litchfield
的	这些	康涅狄格州	提供	更多的	比	她	分配	分享	,	和	利奇菲尔德

['kaʊnti] [ə; eɪ] [duː] [prə'pɔːrʃ(ə)n] .

County	a	due	proportion	.
县	一个	到期的	部分	.

其中，康涅狄格州提供的份额超过了其应得的份额，利奇菲尔德县提供了应有的比例。

[ðə; ði]['klaɪmæks][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'saɪtɪd] ['pɪriəd] [wʌz; wəz] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [bʊl] [rʌn] .

The	climax	of	this	excited	period	was	supplied	by	the	battle	of	Bull	Run	.
这	高潮	的	这	兴奋的	时期	曾是	供应	经过	这	战斗	的	公牛	跑步	.

这一激动人心的时期以布尔河战役达到高潮。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sər'praɪz] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] , [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [nuːz] [ʌv; əv] [ðɪs]

There	was	surprise	,	and	almost	consternation	,	at	the	first	news	of	this
那里	曾是	惊喜	,	和	几乎	惊愕	,	在	这	第一的	消息	的	这

['sæljəteri] [ɪ'vent] , [bʌt; bət] ['kwɪkli] ['fɑːloʊɪŋ] ,

salutary	event	,	but	quickly	following	,
有益的	事件	,	但	迅速地	下列的	,

最初听到这个有益的消息时，人们感到惊讶，甚至有些惊慌，但随后，

[ə; eɪ] [rɪ'nuːd] ['ræli] [ʌv; əv][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['fiːlɪŋ] , [les] [ɪk'saɪtɪd] [bʌt; bət] [mɔːr] [dɪ'tɜːrmɪnd] ,

a	renewed	rally	of	patriotic	feeling	,	less	excited	but	more	determined	,
一个	更新	集会	的	爱国	感觉	,	较少的	兴奋的	但	更多的	决定	,

爱国情怀再次高涨，虽然不如之前那样激动人心，但更加坚定。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klɪrər] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

and	with	a	clearer	apprehension	of	the	actual	situation	.
和	和	一个	更清晰	忧虑	的	这	实际的	情况	.

对实际情况有了更清晰的认识。

[ðə; ði] [ɪn'lɪstmənt] [ʌv; əv] [ˌvɔlən'tiəz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɔːŋgər] [tɜːrm][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'gʌn] ,

The	enlistment	of	volunteers	for	a	longer	term	had	been	begun	,
这	征募	的	志愿者	为了	一个	更长	学期	有	到过	开始	,

长期志愿者的招募工作已经开始。

[ænd; ənd] [naʊ] [went] ['fɔːrwərd] ['brɪskli] [fɔːr; fər] ['meni] [mʌnθs] ; ['redʒɪmənt]['æftər]['redʒɪmənt][wʌz; wəz]

and	now	went	forward	briskly	for	many	months	;	regiment	after	regiment	was
和	现在	去	向前	轻快地	为了	许多	几个月	;	团	后	团	曾是

[ɪn'roʊld] , [ɪ'kwɪpt] , [ænd; ənd] [sent] ['saʊθwərd] ,

enrolled	,	equipped	,	and	sent	southward	,
已注册	,	配备	,	和	发送	向南	,

接下来几个月，征兵工作进展迅速；一个又一个团被招募、装备，然后派往南方。

[ʌn'tɪl] , [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['muːvmənt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [spend] [ɪt'self] .

until	,	in	the	spring	of	1862	,	the	force	of	this	movement	began	to	spend	itself	.
直到	,	在	这	春天	的	-	,	这	力量	的	这	移动	开始	到	花费	本身	.

直到 1862 年春天，这场运动的力量开始减弱。

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][ɑːrmz][hæd; həd][met][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [sək'sesɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] ,

The	national	arms	had	met	with	some	important	successes	during	the	winter	,
这	国家的	武器	有	遇见	和	一些	重要的	成功	期间	这	冬天	,

冬季期间，国民军取得了一些重要胜利。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [hæd; həd] [ə'rɪzn]

and	a	feeling	of	confidence	had	arisen
和	一个	感觉	的	信心	有	出现

一种自信的感觉油然而生。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[ɪn][ðə; ðɪ] [ɪnˌvɪnsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][grænd] ['ɑːrmɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pə'toʊmək] ,

in	the	invincibility	of	the	Grand	Army	of	the	Potomac	,
在	这	无敌	的	这	盛大	军队	的	这	波托马克河	,

在波托马克大军的无敌战绩中，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['gæðərɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːrgənaɪzɪŋ] ['ʌndər] ['dʒen(ə)rəl] [mə'kleɪən] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðə; ðɪ]

which	had	been	gathering	and	organizing	under	General	McClellan	for	what	the
哪个	有	到过	采集	和	组织	在下面	一般的	麦克莱伦	为了	什么	这

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['kʌntrɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [æn; ən][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] [taɪm] .

impatient	country	was	disposed	to	think	an	interminable	time	.
不耐烦	国家	曾是	处置	到	思考	一个	没完没了	时间	.

在麦克莱伦将军的领导下，这支队伍一直在集结和组织，但对于急躁的国民来说，这似乎是一个漫长的过程。

[ə; eɪ][wɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt] ['ɔːrdər][ɪn]['eɪprəl] , - , ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə] [rɪ'kruːtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

A	War	Department	order	in	April	,	1862	,	putting	a	stop	to	recruiting	for	the
一个	战争	部门	命令	在	四月	,	-	,	推杆	一个	停止	到	招聘	为了	这

['ɑːmɪz] ,

armies	,
军队	,

1862年4月，陆军部下令停止军队征兵。

['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɑːnfɪdəns] , [sɪns] [æn; ən] ['iːzi] ['ɪnfərəns] [kʊd; kəd][biː; bi] [drɔːn] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

added	to	the	confidence	,	since	an	easy	inference	could	be	drawn	from	it	,
额外	到	这	信心	,	自从	一个	简单的	推理	可以	是	绘制	从	它	,

这增强了人们的信心，因为可以从中得出简单的推论。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] ['setld] [daʊn] [tuː; tə] [ə'weɪt] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [hoʊps] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv]

and	the	North	settled	down	to	await	with	high	hopes	the	results	of
和	这	北	定居	向下	到	等待	和	高的	希望	这	结果	的

[mə'klɛlənz] [lɔːŋ] [ɪk'spektɪd] [æd'væns] .

McClellan's	long	expected	advance	.
麦克莱伦的	长的	预期的	进步	.

北方民众安顿下来，满怀希望地等待着麦克莱伦期待已久的进攻的结果。

[ðen] [keɪm] [ðə; ðɪ] [kæm'peɪn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [pɪ'nɪnsələr] .

Then	came	the	campaign	on	the	Peninsula	.
然后	来了	这	活动	在	这	半岛	.

随后爆发了半岛战役。

[æt; ət][fɜːrst][ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət] ['miːgər] [nuːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [kən'flɪktɪŋ]

At	first	there	was	but	meagre	news	and	a	multitude	of	conflicting
在	第一的	那里	曾是	但	微薄	消息	和	一个	民众	的	冲突

['ruːməz] [ə'baʊt] [ɪts] [fɪrs] ['bætlz] [ænd; ənd] ['feɪməs] [rɪ'triːt] ,

rumors	about	its	fierce	battles	and	famous	retreat	,
谣言	关于	它是	凶猛的	战斗	和	著名的	撤退	,

起初，关于这场战役的激烈战斗和著名的撤退，只有寥寥无几的消息和许多相互矛盾的传言。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ][end][ðə; ðɪ][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['feɪljər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['maɪti] ['efərt] .

but	in	the	end	the	realization	of	the	failure	of	this	mighty	effort	.
但	在	这	结尾	这	实现	的	这	失败	的	这	强大的	努力	.

但最终，人们意识到这项巨大努力失败了。

[tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['lɪtərəli] ['stʌnɪŋ] [ɪn][ɪts] [prə'pɔːʃəns] ;

To	the	country	it	was	a	disappointment	literally	stunning	in	its	proportions	;
到	这	国家	它	曾是	一个	失望	字面上地	令人惊叹的	在	它是	比例	;

对这个国家来说，这简直是一场令人失望的灾难，其规模之大令人震惊；

[bʌt; bət] [naʊ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðer; ðər][wʌz; wəz] [rɪ'viːld] [ðə; ði] ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði][tæsk]

but	now	at	length	there	was	revealed	the	magnitude	of	the	task
但	现在	在	长度	那里	曾是	揭晓	这	震级	的	这	任务

[kən'frʌntɪŋ] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

confronting	the	nation	,
面对	这	国家	,

但现在，国家面临的任务的艰巨性终于显露出来。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðer; ðər] [spræŋ] [ʌp][ðə; ði] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] , [grɪm][ænd; ənd] [ɪn'tens] ,

and	again	there	sprang	up	the	determination	,	grim	and	intense	,
和	再次	那里	弹簧	向上	这	决心	,	严峻	和	激烈的	,

于是，那种坚定而强烈的决心再次涌上心头。

[tuː; tə] [streɪn] ['evri] [nɜːrv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] .

to	strain	every	nerve	for	the	restoration	of	the	Union	.
到	拉紧	每一个	神经	为了	这	恢复	的	这	联盟	.

竭尽全力恢复联邦。

[ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [kɔːl][fɔːr; fər] [θriː] ['hʌndrəd] [ðaʊ]

The	President's	call	for	three	hundred	thou
这	总统的	称呼	为了	三	百	你

总统呼吁三十万人

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[sænd] [men] [tuː; tə] [sɜːrv] " [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] [ɔːr][ðə; ði][wɔːr] " [wʌz; wəz][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][tuː; tə]

sand	men	to	serve	"	for	three	years	or	the	war	"	was	proclaimed	to
沙	男人	到	服务	"	为了	三	年	或者	这	战争	"	曾是	宣布	到

[ðɪs] [steɪt] [baɪ] ['gʌvərnər] ['bʌkɪŋəm] [ɑːn][dʒʊ'laɪ] 3rd (-) ,

this	state	by	Governor	Buckingham	on	July	3rd	(	1862	)	,
这	状态	经过	州长	白金汉	在	七月	3rd	(	-	)	,

1862 年 7 月 3 日，州长白金汉宣布，该州将设立沙民，服役“三年或直至战争结束”。

[ænd; ənd] ['evɪdəns] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['stɜːrnli] [hiːdid] [baɪ][ðə; ði]

and	evidence	was	at	once	forthcoming	that	it	was	sternly	heeded	by	the
和	证据	曾是	在	一次	即将推出	那	它	曾是	严厉地	听从了	经过	这

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

很快便有证据表明，人民对此高度重视。

[tuː; tə] [fɪl] [kə'nɛtəkəts] ['kwoʊtə] ['ʌndər] [ðɪs] [kɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prə'poʊzd] [ðæt] ['redʒɪmənts] [ʃʊd; ʃəd]

To	fill	Connecticut's	quota	under	this	call	,	it	was	proposed	that	regiments	should
到	充满	康涅狄格州的	配额	在下面	这	称呼	,	它	曾是	建议的	那	军团	应该

[biː; bi] [reɪzd] [baɪ] ['kauntiz] .

be	raised	by	counties	.
是	提高	经过	县	.

为了满足康涅狄格州根据这项号召所分配的配额，有人提议由各县组建军团。

[ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['prɑːmptli] [kɔːld] , [wɪtʃ] [met] [ɪn] ['lɪtʃfiːld] [ɑːn][dʒʊ'laɪ] 22nd ;

A	convention	was	promptly	called	,	which	met	in	Litchfield	on	July	22nd	;
一个	习俗	曾是	及时	称为	,	哪个	遇见	在	利奇菲尔德	在	七月	22nd	;

立即召开了一次大会，大会于7月22日在利奇菲尔德举行；

['deligits] [frʌm; frəm] ['evri] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [wɜːr; wər][ɪn] [ə'tendəns] ,

delegates	**from**	**every**	**town**	**in**	**the**	**county**	**were**	**in**	**attendance**	**,**
代表们	从	每一个	镇	在	这	县	是	在	出席	,

该县每个城镇的代表都出席了会议。

[reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ɔːl] [ʃeɪdz] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['baɪəs] ,

representatives	**of**	**all**	**shades**	**of**	**political**	**opinion**	**and**	**individual**	**bias**	**,**
代表	的	全部	色调	的	政治的	观点	和	个人	偏见	,

代表各种政治观点和个人偏见的代表

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'klʊʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɜːr; wər] [juˈnænɪməsli] [riːtʃt] .

but	**the**	**conclusions**	**of**	**the**	**meeting**	**were**	**unanimously**	**reached**	**.**
但	这	结论	的	这	会议	是	一致	达到	.

但会议结论一致通过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] ['lɪtʃfiːld] ['kaʊnti] [ʃʊd; ʃəd] ['fɜːrnɪʃ] [æn; ən][ɪn'taɪər]['redʒɪmənt][ʌv; əv]

It	**was**	**resolved**	**that**	**Litchfield**	**County**	**should**	**furnish**	**an**	**entire**	**regiment**	**of**
它	曾是	已解决	那	利奇菲尔德	县	应该	提供	一个	全部的	团	的

[ˌvɔlən'tiəz] ,

volunteers	**,**
志愿者	,

会议决定，利奇菲尔德县应提供一整个团的志愿兵。

[ænd; ənd] [ðæt] ['lɛvɝɛt] ['dʌbljuː] . ['wɛsəlz] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['ʃerɪf] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌrekə'mendɪd]

and	**that**	**Leverett**	**W**	**.**	**Wessells**	**,**	**at**	**that**	**time**	**Sheriff**	**,**	**should**	**be**	**recommended**
和	那	利弗雷特	W	.	韦塞尔斯	,	在	那	时间	警长	,	应该	是	受到推崇的

[æz; əz][ɪts] [kə'mændər] .

as	**its**	**commander**	**.**
作为	它是	指挥官	.

并建议推荐当时的警长莱弗雷特·W·韦塞尔斯担任指挥官。

[ɪ'miːdiət] [steps] [wɜːr; wər]['teɪkən][tuː; tə] ['rendər] [ðɪs] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ;

Immediate	**steps**	**were**	**taken**	**to**	**render**	**this**	**determination**	**effective**	**;**
即时	步骤	是	已采取	到	使成为	这	决心	有效的	;

立即采取措施使该决定生效；

[ðə; ði] ['gʌvərnər] ['prɑːmptli] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌːnəlsi] ,

the	**Governor**	**promptly**	**accepted**	**the**	**recommendation**	**as**	**to**	**the**	**colonelcy**	**,**
这	州长	及时	公认	这	推荐	作为	到	这	上校	,

[rɪ'kruːtɪŋ] ['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] ['dezɪgneɪtɪd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ɪn'lɪstmənts] ,

recruiting	**officers**	**were**	**designated**	**to**	**secure**	**enlistments**	**,**
招聘	警官	是	指定的	到	安全的	征兵	,

总督立即接受了关于上校军衔的建议，并指定了征兵官负责招募士兵。

['bauntiz] ['voʊtɪd][baɪ][ðə; ði] ['dɪfrənt] [taʊnz] [æz; əz] [prə'poʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['kaʊnti] ['miːtɪŋ] ,

bounties	**voted**	**by**	**the**	**different**	**towns**	**as**	**proposed**	**by**	**the**	**county**	**meeting**	**,**
赏金	投票	经过	这	不同的	城镇	作为	建议的	经过	这	县	会议	,

各镇根据县议会的提议投票决定赏金金额。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	**Pg**	**7**	**]**
[	页	7	]

[第7页]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['muːvmənt] ['θɜːrəli] ['ɔːrgənaɪzd] .

and	**the**	**movement**	**thoroughly**	**organized**	**.**
和	这	移动	彻底	组织	.

这场运动组织得井井有条。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [niːd] ,

Although	**there**	**was**	**a**	**clear**	**appreciation**	**of**	**the**	**present**	**need**	**,**
虽然	那里	曾是	一个	清除	欣赏	的	这	展示	需要	,

尽管人们清楚地认识到当前的需求，

[ðə; ði]['dʌz(ə)n][ɔ:r] [mɔ:r] [kə'netɪkət] ['redʒɪmənts] [ɔ:l'redi] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [hæd; həd] [drɔ:n] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]

the	dozen	or	more	Connecticut	regiments	already	in	the	field	had	drawn	a	large
这	打	或者	更多的	康涅狄格州	军团	已经	在	这	场地	有	绘制	一个	大的

['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [frʌm; frəm] ['lɪtʃfi:ld] ['kaʊnti] ,

number	of	men	from	Litchfield	County	,
数字	的	男人	从	利奇菲尔德	县	,

当时已经在战场上的十几个康涅狄格州团从利奇菲尔德县招募了大量士兵。

[ænd; ənd] ['efərt] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu:; tə] [geɪn] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪərd] [ɪn'roʊlmənt] .

and	effort	was	necessary	to	gain	the	required	enrollment	.
和	努力	曾是	必要的	到	获得	这	必需的	注册	.

必须付出努力才能达到所需的招生人数。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] ['meni] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [ɔ:l'redi] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [tu:; tə] [ˌvɑ:lən'tɪr] [hu:] [hæd; həd] ['eni]

There	had	been	many	opportunities	already	for	all	to	volunteer	who	had	any
那里	有	到过	许多	机会	已经	为了	全部	到	志愿者	WHO	有	任何

[wɪʃ] [tu:; tə] [du:] [soʊ] ,

wish	to	do	so	,
希望	到	做	所以	,

此前已经有很多机会供所有有意愿的人参与志愿服务。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kɔ:l] [naʊ] [keɪm] [tu:; tə] [men] [hu:] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd] ['hɑ:rdli] [dri:md]

but	the	call	now	came	to	men	who	a	few	weeks	before	had	hardly	dreamed
但	这	称呼	现在	来了	到	男人	WHO	一个	很少	周	前	有	几乎	梦见

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['sɜ:rvɪŋ] ;

of	the	need	of	their	serving	;
的	这	需要	的	他们的	服务	;

但现在，那些几周前几乎从未想过自己会被需要服役的人，却接到了征召；

[men] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'træktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nɑ:v(ə)l] [əd'ventʃər] ,

men	not	to	be	attracted	by	the	excitement	of	a	novel	adventure	,
男人	不是	到	是	吸引	经过	这	激动	的	一个	小说	冒险	,

男人不应被新奇冒险的刺激所吸引，

[bʌt; bət] [hu:] ['rekəgnaɪzd] ['soʊbərli] [ðə; ði] ['du:ti] [ðæt] [wʌz; wəz] ['prezəntɪŋ] [ɪt'self] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] ,

but	who	recognized	soberly	the	duty	that	was	presenting	itself	in	this	emergency	,
但	WHO	认可	清醒地	这	责任	那	曾是	呈现	本身	在	这	紧急情况	,

但他清醒地认识到，在这场紧急情况下，自己肩负着怎样的责任。

[ænd; ənd] [men] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [stæmp] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [drɔ:n] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ræŋks] [ɪn] [ðə; ði]

and	men	of	a	very	different	stamp	from	those	drawn	into	the	ranks	in	the
和	男人	的	一个	非常	不同的	邮票	从	那些	绘制	进入	这	排名	在	这

['leɪtər] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:r] [baɪ] [ɪ'nɔ:rməs] ['bauntiz] .

later	years	of	the	war	by	enormous	bounties	.
之后	年	的	这	战争	经过	巨大的	赏金	.

这些人与战争后期因巨额赏金而被招募入伍的人截然不同。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [praɪd] [ɪn] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊnti:z, 'kaʊni:z] ['efərt]

It	is	reasonable	to	think	that	pride	in	the	success	of	the	county's	effort
它	是	合理的	到	思考	那	自豪	在	这	成功	的	这	县的	努力

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fæktər] [ɪn] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ɪn'lɪstmənts] ;

was	a	factor	in	stimulating	enlistments	;
曾是	一个	因素	在	刺激性的	征兵	;

有理由认为，对该县征兵工作的成功感到自豪是刺激征兵的一个因素；

[ə'naʊnsmənt] [ðæt] [ə; eɪ] [dræft] [wʊd] [bi:; bi] [ri'zɔ:tid] [tu:; tə] ['leɪtər] [wʌz; wəz] ['daʊtləs] [ə'nʌðər] .

announcement	that	a	draft	would	be	resorted	to	later	was	doubtless	another	.
公告	那	一个	草稿	会	是	复原	到	之后	曾是	毫无疑问	其他	.

宣布稍后将采用草稿无疑是另一项举措。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , ['ɔːlsoʊ] ,
Just **at** **this** **time** **,** **also** **,**
只是 在 这 时间 , 还 ,

就在此时，

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['jɪrz] [kæp'tɪvəti] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rev] . ['haɪrəm] ['edi] [ʌv; əv]
the **return** **from** **a** **year's** **captivity** **in** **the** **South** **of** **the** **Rev** **.** **Hiram** **Eddy** **of**
这 返回 从 一个 年 囚禁 在 这 南 的 这 牧师 . 希拉姆 涡流 的
['wɪnstɪd] ,
Winsted **,**
温斯特德 ,

温斯特德的希拉姆·埃迪牧师在南方被囚禁一年后返回家园。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['prɪz(ə)nər][æt; ət] [bʊl]
who **had** **been** **made** **prisoner** **at** **Bull**
WHO 有 到过 制成 囚犯 在 公牛

在布尔战役中被俘的囚犯

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]
[**Pg** **8** **]**
[页 8]

[第 8 页]

[rʌn] , ['fɜːrnɪʃt] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['ædvəkeɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] ; [naɪt] ['æftər] [naɪt] [hiː; hi] [spoʊk] [ɪn]
Run **,** **furnished** **a** **powerful** **advocate** **to** **the** **cause** **;** **night** **after** **night** **he** **spoke** **in**
跑步 , 提供 一个 强大的 提倡 到 这 原因 ; 夜晚 后 夜晚 他 辐 在
['dɪfrənt] [taʊnz] ,
different **towns** **,**
不同的 城镇 ,

伦恩为这项事业提供了强有力的支持；他夜复一夜地在不同的城镇发表演讲，

[ɜːrdʒɪŋ] [ðə; ði] [kɔːl] [tuː; tə] ['sɜːrvɪs] ['fɜːrvəntli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪ'fekt] .
urging **the** **call** **to** **service** **fervently** **and** **with** **effect** **.**
敦促 这 称呼 到 服务 热切地 和 和 影响 .

热忱而有效地敦促人们响应号召，投身服务事业。

[rev] . ['haɪrəm] ['edi]
Rev **.** **Hiram** **Eddy**
牧师 . 希拉姆 涡流

希拉姆·埃迪牧师

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['noʊtɪd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðɪs] [ɪn'devər] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd]
It **is** **to** **be** **noted** **that** **at** **the** **same** **time** **that** **this** **endeavor** **was** **being** **made**
它 是 到 是 著名的 那 在 这 相同的 时间 那 这 努力 曾是 存在 制成
[tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ə; eɪ]['redʒɪmənt][fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] - ['sɜːrvɪs] ,
to **fill** **the** **ranks** **of** **a** **regiment** **for** **three** **years** **'** **service** **,**
到 充满 这 排名 的 一个 团 为了 三 年 - 服务 ,

值得注意的是，在进行这项旨在为三年服役期招募一名团员的工作的同时，

[rɪ'kruːtɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst]['iːkwəl] ['vɪgər] ['ʌndər] [ðə; ði][kɔːl][fɔːr; fər][men][tuː; tə]
recruiting **was** **going** **on** **with** **almost** **equal** **vigor** **under** **the** **call** **for** **men** **to**
招聘 曾是 去 在 和 几乎 平等的 活力 在下面 这 称呼 为了 男人 到
[sɜːrv] [fɔːr; fər] [naɪn] [mʌnθs] ,
serve **for** **nine** **months** **,**
服务 为了 九 几个月 ,

在号召男性服役九个月的背景下，征兵工作几乎同样如火如荼地进行着。

[ænd; ənd] [θriː] [fʊl] ['kʌmpəniz] [wɜːr; wər] [kən'trɪbjuːtɪd] [baɪ] ['lɪtʃfiːld] ['kaʊnti] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['twenti] -
and **three** **full** **companies** **were** **contributed** **by** **Litchfield** **County** **to** **the** **Twenty** **-**
和 三 满的 公司 是 贡献 经过 利奇菲尔德 县 到 这 二十 -
[eɪtθ] ['ɪnfəntri] ,
eighth **Infantry** **,**
第八 步兵 ,

利奇菲尔德县向第二十八步兵团提供了三个完整的连队。

[wɪtʃ] [bɔːr] [ə; eɪ] ['væliənt] [pɑːrt][ɪn][ðə; ðɪ] [kæm'peɪn] [ə'genst] [pɔːrt] ['hʌdsn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ]
which **bore** **a** **valiant** **part** **in** **the** **campaign** **against** **Port** **Hudson** **in** **the** **following**
哪个 钻孔 一个 英勇 部分 在 这 活动 反对 港口 哈德逊 在 这 下列的
['sʌmər] .
summer **.**
夏天 .

在次年夏天对哈德逊港的战役中发挥了英勇的作用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][geɪn][sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ðɪ] [greɪt] [taɪdz] [ʌv; əv][wɔːr][wɜːr; wər] [felt]
It **is** **possible** **to** **gain** **some** **idea** **of** **how** **the** **great** **tides** **of** **war** **were** **felt**
它 是 可能的 到 获得 一些 主意 的 如何 这 伟大的 潮汐 的 战争 是 毛毡
[θruː'aʊt] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [lænd][baɪ] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðə; ðɪ][stɜːr][ænd; ənd] ['tɜːrmɔɪl] [ðʌs] [brɔːt] ,
throughout **the** **whole** **land** **by** **imagining** **the** **stir** **and** **turmoil** **thus** **brought** **,**
自始至终 这 所有的 土地 经过 想象 这 搅拌 和 动荡 因此 带来 ,

通过想象战争带来的动荡和混乱，我们或许能够了解战争的巨大浪潮是如何席卷整个国家的。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌmər] [ʌv; əv] - , ['ɪntuː] [ðɪs] [rɪ'moʊt] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] ['kwɔːrtər][baɪ][ðə; ðɪ] [ɪn'groʊsɪŋ]
in **the** **summer** **of** **1862** **,** **into** **this** **remote** **and** **peaceful** **quarter** **by** **the** **engrossing**
在 这 夏天 的 - , 进入 这 偏僻的 和 和平 四分之一 经过 这 引人入胜
['strʌg(ə)l] .
struggle **.**
斗争 .

1862 年夏天，一场扣人心弦的斗争将他带到了这个偏远而宁静的地区。

[ɪn][ðə; ðɪ][læst] [wiːk] [ɪn] ['ɔːgəst] , [ðə; ðɪ] ['nesəseri] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [rɪ'kruːts] ['hævɪŋ] [bɪn] [sɪ'kjʊrd] ,
In **the** **last** **week** **in** **August** **,** **the** **necessary** **number** **of** **recruits** **having** **been** **secured** **,**
在 这 最后的 星期 在 八月 , 这 必要的 数字 的 新兵 拥有 到过 安全 ,

八月最后一周，所需数量的新兵已经到位，

[ðə; ðɪ] ['dɪfrənt] ['kʌmpəniz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tə'geðər] [ɪn]
the **different** **companies** **were** **brought** **together** **in**
这 不同的 公司 是 带来 一起 在

各个公司被整合在一起

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[**Pg** **9** **]**
[页 9]

[第9页]

['lɪtʃfiːld] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hɪl] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ðɪ] [taʊn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]
Litchfield **and** **marched** **to** **the** **hill** **overlooking** **the** **town** **which** **had** **been**
利奇菲尔德 和 行军 到 这 爬坡道 俯瞰 这 镇 哪个 有 到过
[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æz; əz][ðə; ðɪ][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][kæmp] ['dʌtən] ,
selected **as** **the** **location** **of** **Camp** **Dutton** **,**
已选 作为 这 地点 的 营 达顿 ,

利奇菲尔德，然后向俯瞰小镇的山丘进发，那里已被选为达顿营地的所在地。

[neɪmd] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [luː'tenənt] ['henri] [em] . ['dʌtən] ,
named **in** **honor** **of** **Lieutenant** **Henry** **M** **.** **Dutton** **,**
命名 在 荣誉 的 中尉 亨利 M . 达顿 ,

以亨利·M·达顿中尉的名字命名，

[huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn]['bæt(ə)l][æt; ət] ['siːdər] ['maʊnt(ə)n] ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] .

who	had	fallen	in	battle	at	Cedar	Mountain	shortly	before	.
WHO	有	倒下	在	战斗	在	雪松	山	不久	前	.

他不久前在雪松山战役中阵亡。

[luː'tenənt] ['dʌtən] , [ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv] ['gʌvərnər] ['henri] ['dʌtən] ,

Lieutenant	Dutton	,	the	son	of	Governor	Henry	Dutton	,
中尉	达顿	,	这	儿子	的	州长	亨利	达顿	,

达顿中尉，亨利·达顿总督之子

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ʌv; əv] [jeɪl] [ɪn][ðə; ðɪ] [klæs] [ʌv; əv] - ,

was	a	graduate	of	Yale	in	the	class	of	1857	,
曾是	一个	毕业	的	耶鲁大学	在	这	班级	的	-	,

他是耶鲁大学1857届毕业生。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['præktɪsɪŋ] [lɔː] [ɪn] ['lɪtʃfiːld] [wen] [hiː; hi] [ˌvɔlən'tiəd] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] [ɑːn][ðə; ðɪ]

and	was	practising	law	in	Litchfield	when	he	volunteered	for	service	on	the
和	曾是	练习	法律	在	利奇菲尔德	什么时候	他	自愿	为了	服务	在	这

[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fɪfθ] [kə'netɪkət] ['ɪnfəntri] .

organization	of	the	Fifth	Connecticut	Infantry	.
组织	的	这	第五	康涅狄格州	步兵	.

他在利奇菲尔德从事律师工作时，自愿参加康涅狄格州第五步兵团的组建工作。

[ðə; ðɪ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kaʊnti] [ɪn][ɪts] [oʊn] ['redʒɪmənt][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][ʌv; əv]

The	interest	and	pride	of	the	county	in	its	own	regiment	was	naturally	of
这	兴趣	和	自豪	的	这	县	在	它是自己的		团	曾是	自然	的

[ðə; ðɪ]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ;

the	strongest	;
这	最强	;

该县对其自身军团的兴趣和自豪感自然是最强烈的；

[ðə; ðɪ]['fæməli] [ðæt] [hæd; həd][noʊ] [sʌn] [ɔːr] ['brʌðər] [ɔːr]['kʌz(ə)n] [ɪn][ɪts] [ræŋks] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][ðə; ðɪ]

the	family	that	had	no	son	or	brother	or	cousin	in	its	ranks	seemed	almost	the
这	家庭	那	有	不	儿子	或者	兄弟	或者	表哥	在	它是	排名	似乎	几乎	这

[ɪk'sepʃn] ,

exception	,
例外	,

没有儿子、兄弟或堂兄弟的家庭似乎几乎是个例外。

[ænd; ənd][kæmp] ['dʌtən] [bɪ'keɪm] [æt; ət][wʌns][ðə; ðɪ][goʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['siːsləs] [striːm] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər]

and	Camp	Dutton	became	at	once	the	goal	of	a	ceaseless	stream	of	visitors
和	营	达顿	成为	在	一次	这	目标	的	一个	不停歇	溪流	的	访客

[frʌm; frəm][fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] ,

from	far	and	near	,
从	远的	和	靠近	,

于是，达顿营地立刻成为来自四面八方络绎不绝的游客的目的地。

['sʌmwʌt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['predʒədɪs][ʌv; əv] [ðoʊz] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['mɪlətəri] ['ɔːrdər][ænd; ənd] ['dɪsəplɪn]

somewhat	to	the	prejudice	of	those	principles	of	military	order	and	discipline
有些	到	这	偏见	的	那些	原则	的	军队	命令	和	纪律

[wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kwaɪrd] .

which	had	now	to	be	acquired	.
哪个	有	现在	到	是	获得	.

这在某种程度上损害了当时必须建立的军事秩序和纪律原则。

[ðə; ðɪ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [drɪl] [wɪtʃ] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ðɪ][skænt] [tuː] [wiːks] [spent] [hɪr] [wɜːr; wər]

The	preparation	and	drill	which	employed	the	scant	two	weeks	spent	here	were
这	准备	和	钻头	哪个	受雇	这	稀少	二	周	花费	这里	是

['sjuːpəvaizd][baɪ] [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l] ['kelɑːg] ,

supervised	by	Lieutenant	-	Colonel	Kellogg	,
受监督	经过	中尉	-	上校	家乐氏	,

准备和演练工作仅用了短短两周时间，由凯洛格中校监督完成。

[freʃ] [frʌm; frəm] [məˈklɛlənz] [ˈɑːrmi][ɪn][vərˈdʒɪniə] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈæftərwərdz] [rɪˈpɔːrtɪd] [æz; əz]

fresh	from	McClellan's	army	in	Virginia	,	and	he	was	afterwards	reported	as
新鲜的	从	麦克莱伦的	军队	在	弗吉尼亚州	,	和	他	曾是	然后	据报道	作为

[diˈlivərɪŋ]

delivering
运送

他刚从弗吉尼亚州麦克莱伦的军队下来，后来据报道他曾运送物资。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][naɪn] [ˈhʌndrəd] [men] [ɪn][ðə; ði][kæmp] ,

the	opinion	that	if	there	were	nine	hundred	men	in	the	camp	,
这	观点	那	如果	那里	是	九	百	男人	在	这	营	,

有人认为，如果营地里有九百名男子，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [naɪn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈwɪmɪn] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

there	were	certainly	nine	thousand	women	most	of	the	time	.
那里	是	当然	九	千	女性	最多	的	这	时间	.

大多数时候，肯定有九千名女性。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ˈpɑːsəb(ə)l] [heɪst] , [ˌprepəˈreɪʃnz] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɜːrli] [dɪˈpɑːrtʃər] ,

With	all	possible	haste	,	preparations	were	made	for	an	early	departure	,
和	全部	可能的	匆忙	,	准备工作	是	制成	为了	一个	早期的	离开	,

他们以最快的速度做好提前出发的准备。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈfɔːrm(ə)l] [ˈmʌstərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt][ɪn]

but	there	was	opportunity	for	a	formal	mustering	of	the	regiment	in
但	那里	曾是	机会	为了	一个	正式的	集结	的	这	团	在

[ˈlɪtʃfiːld] ,

Litchfield	,
利奇菲尔德	,

但有机会在利奇菲尔德正式集结该团。

[wen] [ə; eɪ] [faɪn] [set] [ʌv; əv] [ˈkʌlɚz] [wʌz; wəz] [prɪˈzentɪd] [baɪ] [ˈwɪljəm] [ˈkɜːrtɪs] [nɔiz] , [ɛsˈkwɑɪər] . ,

when	a	fine	set	of	colors	was	presented	by	William	Curtis	Noyes	,	Esq	.	,
什么时候	一个	美好的	放	的	颜色	曾是	呈现	经过	威廉	柯蒂斯	诺伊斯	,	先生	.	,

当威廉·柯蒂斯·诺伊斯先生呈上一套精美的色彩时，

[ɪn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .

in	behalf	of	his	wife	.
在	代表	的	他的	妻子	.

代表他的妻子。

[ə; eɪ] [hɔːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n][ˈɔːlsoʊ] , [baɪ][ðə; ði] [ɑːn] . [ˈrɑːbɪnz] [ˈbætəl] ,

A	horse	for	the	Colonel	was	given	also	,	by	the	Hon	.	Robbins	Battell	,
一个	马	为了	这	上校	曾是	给定	还	,	经过	这	尊敬的	.	罗宾斯	巴特尔	,

尊敬的罗宾斯·巴特尔先生还赠送给上校一匹马。

[ˈsæd(ə)l][ænd; ənd] [ɪˈkwɪpmənts] [baɪ] [dʒʌdʒ] [ˈɔridʒen][es] . [ˈsiːmɔː] ,

saddle	and	equipments	by	Judge	Origen	S	.	Seymour	,
鞍	和	设备	经过	法官	起源	S	.	西摩	,

马鞍和装备由法官奥里根·S·西摩提供，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːrd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdepjutiz] [huː] [hæd; həd] [sɜːrvd] [ˈʌndər] [ˈʃerɪf] [ˈwɛsəlz] .

and	a	sword	by	the	deputies	who	had	served	under	Sheriff	Wessells	.
和	一个	剑	经过	这	副手们	WHO	有	服务	在下面	警长	韦塞尔斯	.

还有一把剑，是曾在韦塞尔斯警长手下服役的副警长们所佩的。

[ˌpriːz(ə)nˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈkʌlɚz] , [sepˈtembər] 10th , -
Presentation of colors , September 10th , 1862
推介会 的 颜色 , 九月 10th , -

1862年9月10日，升旗仪式

[ɑːn] [sepˈtembər] 15th (-) ,
On September 15th (1862) ,
在 九月 15th (-) ,

1862年9月15日

[ðə; ði] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈeɪti] - [naɪn] [ˈɑːfəsərz] [ænd; ənd] [men] [naʊ] [ˈmʌstəd] [æz; əz] [ðə; ði]
the eight hundred and eighty - nine officers and men now mustered as the
这 八 百 和 八十 - 九 警官 和 男人 现在 集结 作为 这
[ˌnaɪnˈtiːnθ] [kəˈnetɪkət] [ˌvɑːlənˈtɪr] [ˈɪnfəntri] [broʊk] [kæmp] ,
Nineteenth Connecticut Volunteer Infantry broke camp ,
第十九 康涅狄格州 志愿者 步兵 打破 营 ,

组成第十九康涅狄格志愿步兵团的八百八十九名官兵拔营起行。

[meɪd] [ðer; ðər] [fɜːrst] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] [iːst] [ˈlɪtʃfiːld] [ˈsteɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [saʊθ] ,
made their first march to East Litchfield station , and started for the South ,
制成 他们的 第一的 行进 到 东方 利奇菲尔德 车站 , 和 开始 为了 这 南 ,

他们首先行军至东利奇菲尔德车站，然后启程南下。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪər] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [maɪlz] [əˈraʊnd] [ˈgæðərd] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] , [nɑːt] [æz; əz] [ə; eɪ]
with the entire population for miles around gathered to witness , not as a
和 这 全部的 人口 为了 英里 大约 聚集 到 证人 , 不是 作为 一个
[ˈhɑːlədeɪ] [ˈspektək(ə)l] ,
holiday spectacle ,
假期 奇观 ,

方圆数英里内的所有人聚集在一起观看，这并非是一场节日盛会。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌferˈwel] , [greɪv] [wɪð; wɪθ] [sɪgˈnɪfɪkəns] , [ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkaʊnti]
but as a farewell , grave with significance , the departure of the county
但 作为 一个 告别 , 严重 和 意义 , 这 离开 的 这 县
[ˈredʒɪmənt] .
regiment .
团 .

但作为告别，意义重大，这是郡军团的离去。

" [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [reɪz] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sez] [ðə; ði] [ˌredʒɪˈment(ə)l] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
" In order to raise it , " says the regimental history ,
" 在 命令 到 增加 它 , " 说道 这 团级 历史 ,

“为了提升它，”团史中写道，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

" [ˈlɪtʃfiːld] [ˈkaʊnti] [hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [ˈflaʊər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [juːθ] ,
" Litchfield County had given up the flower of her youth ,
" 利奇菲尔德 县 有 给定 向上 这 花 的 她 青年 ,

利奇菲尔德郡已经失去了她青春的花朵，

[ðə; ði] [hoʊp] [ænd; ənd] [praɪd] [ʌv; əv] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈfæməliz] ,
the hope and pride of hundreds of families ,
这 希望 和 自豪 的 数百 的 家庭 ,

数百个家庭的希望和骄傲

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪn'lɪstɪd] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [suː'pɪriər] [klæs] [ʌv; əv] [men]
and 和 **they** 他们 **had** 有 **by** 经过 **no** 不 **means** 方法 **enlisted** 入伍 **to** 到 **fight** 斗争 **for** 为了 **a** 一个 **superior** 优越的 **class** 班级 **of** 的 **men** 男人
[æt; ət] [hoʊm] .
at 在 **home** 家 **.** .

他们参军绝不是为了给国内的上层阶级打仗。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [suː'pɪriər] [klæs] [æt; ət] [hoʊm] .
There 那里 **was** 曾是 **no** 不 **superior** 优越的 **class** 班级 **at** 在 **home** 家 **.** .

家里没有阶级之分。

[ɪn] ['mɔːrəl] ['kwɑːlətiz] , [ɪn]['soʊʃ(ə)l] [wɜːrθ] , [ɪn] ['evri] ['sɪv(ə)l] [rɪ'leɪʃn] ,
In 在 **moral** 道德 **qualities** 品质 **,** , **in** 在 **social** 社会的 **worth** 值得 **,** , **in** 在 **every** 每一个 **civil** 民用 **relation** 关系 **,** ,

在道德品质、社会价值和一切公民关系方面，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][best] [ðæt] [kə'netɪkət] [hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] .
they 他们 **were** 是 **the** 这 **best** 最好的 **that** 那 **Connecticut** 康涅狄格州 **had** 有 **to** 到 **give** 给 **.** .

他们是康涅狄格州能提供的最优秀的人才。

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][faɪl][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ['sʌbsɪkwəntli] [faʊnd]
More 更多的 **than** 比 **fifty** 五十 **of** 的 **the** 这 **rank** 秩 **and** 和 **file** 文件 **of** 的 **the** 这 **regiment** 团 **subsequently** 随后 **found** 成立
[ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [kə'miʃənz] ,
their 他们的 **way** 方式 **to** 到 **commissions** 佣金 **,** ,

该团五十多名普通士兵后来都获得了军官职位。

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [mɔːr] [pruːvd] [ðəm'selvz] [nɑːt][ə; eɪ] [wɪt] [les] ['kɑːmpɪtənt] [ɔːr]
and 和 **at** 在 **least** 至少 **a** 一个 **hundred** 百 **more** 更多的 **proved** 已证实 **themselves** 他们自己 **not** 不是 **a** 一个 **whit** 白色 **less** 较少的 **competent** 胜任的 **or** 或者
['wɜːrðɪ] [tuː; tə] [wer] [sæʃ] [ænd; ənd]['seɪbər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ['fɔːrtʃən] .
worthy 值得 **to** 到 **wear** 穿 **sash** 窗扇 **and** 和 **saber** 军刀 **if** 如果 **it** 它 **had** 有 **been** 到过 **their** 他们的 **fortune** 财富 **.** .

还有至少一百人证明，即使有幸佩戴绶带和佩剑，他们也丝毫不逊色于其他人。

" [ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] : ['kɜːrn(ə)l] , ['lɛvɜ-ɛt] ['dʌbljuː] . ['wɛsəlz] , ['lɪtʃfiːld] ;
" " **The** 这 **regimental** 团级 **officers** 警官 **were** 是 **:** : **Colonel** 上校 **,** , **Leverett** 利弗雷特 **W** W **.** . **Wessells** 韦塞尔斯 **,** , **Litchfield** 利奇菲尔德 **;** ;
[luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l] , [ɪ'laɪʃə] [es] . ['kelɑːg] , ['dɜːrbi] ; ['meɪdʒər] ,
lieutenant 中尉 **-** - **colonel** 上校 **,** , **Elisha** 以利沙 **S** S **.** . **Kellogg** 家乐氏 **,** , **Derby** 德比 **;** ; **major** 主要的 **,** ,

“该团的军官有：上校，利弗雷特·W·韦塞尔斯，利奇菲尔德；中校，伊莱沙·S·凯洛格，德比；少校，

[nə'θænjəl] [smɪθ] , ['wʊdˌbɛri] ; ['ædʒʊtənt] , [tʃɑːrlz] [dʒeɪ] . ['dɛmɪŋ] , ['lɪtʃfiːld] ; ['kwɔːrtərmæstər] ,
Nathaniel 纳撒尼尔 **Smith** 史密斯 **,** , **Woodbury** 伍德伯里 **;** ; **adjutant** 副官 **,** , **Charles** 查尔斯 **J** J **.** . **Deming** 戴明 **,** , **Litchfield** 利奇菲尔德 **;** ; **quartermaster** 军需 **,** ,
['brædli] [diː] . [liː] , [bɑːrkhæmstɪd] ; ['tʃæplɪn] , ['dʒɑːnəθən][ə; eɪ] . ['weɪnˌraɪt] ,
Bradley 布拉德利 **D** D **.** . **Lee** 李 **,** , **Barkhamsted** 巴克汉斯特德 **;** ; **chaplain** 牧师 **,** , **Jonathan** 乔纳森 **A** 一个 **.** . **Wainwright** 温赖特 **,** ,

纳撒尼尔·史密斯，伍德伯里；副官，查尔斯·J·德明，利奇菲尔德；军需官，布拉德利·D·李，巴克汉斯特德；牧师，乔纳森·A·温赖特，

['tɔrɪŋtən] ; ['sɜːrdʒən] , ['henri] [plʌm] , [nuː] ['mɪlfərd] .
Torrington 托灵顿 **;** ; **surgeon** 外科医生 **,** , **Henry** 亨利 **Plumb** 垂直 **,** , **New** 新的 **Milford** 米尔福德 **.** .

托灵顿；外科医生亨利·普拉姆，新米尔福德。

['kɜːrn(ə)l] ['wɛsəlz] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] ['lɪtʃfiːld] , [ænd; ənd]

Colonel	**Wessells**	**,**	**a**	**native**	**of**	**Litchfield**	**,**	**and**
上校	韦塞尔斯	,	一个	本国的	的	利奇菲尔德	,	和

韦塞尔斯上校，利奇菲尔德本地人，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**12**	**]**
[	页	-	]

[第12页]

[ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['henri] ['dʌbljuː] . ['wɛsəlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['regjələr]['ɑːrmi] ,

a	**brother**	**of**	**General**	**Henry**	**W**	**.**	**Wessells**	**of**	**the**	**regular**	**army**	**,**
一个	兄弟	的	一般的	亨利	W	.	韦塞尔斯	的	这	常规的	军队	,

他是正规军亨利·W·韦塞尔斯将军的兄弟。

[hæd; həd] [bɪn] ['prɑːmɪnənt] [ɪn] ['pʌblɪk] [ə'ferz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] , [ænd; ənd] [sɜːrvd] [fɔːr; fər] [twelv]

had	**been**	**prominent**	**in**	**public**	**affairs**	**before**	**the**	**war**	**,**	**and**	**served**	**for**	**twelve**
有	到过	著名的	在	民众	事务	前	这	战争	,	和	服务	为了	十二

['jɪrz] [æz; əz] ['ʃerɪf] .

years	**as**	**Sheriff**	**.**
年	作为	警长	.

战前他曾在公共事务中担任要职，并担任了十二年的警长。

[ɪl] [helθ] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['redʒɪmənt][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ,

Ill	**health**	**interfered**	**with**	**his**	**service**	**with**	**the**	**regiment**	**from**	**the**	**first**	**,**
患病的	健康	干扰	和	他的	服务	和	这	团	从	这	第一的	,

从一开始就因健康状况不佳而影响了他在该团的服役。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [kəm'peld] [hɪz; ɪz] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [sep'tembər] , - .

and	**finally**	**compelled**	**his**	**resignation**	**in**	**September**	**,**	**1863**	**.**
和	最后	被迫	他的	辞职	在	九月	,	-	.

最终迫使他在 1863 年 9 月辞职。

['leɪtər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['proʊvoʊst] ['mɑːrʃ(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːrθ] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [kə'netɪkət] ,

Later	**he**	**was**	**appointed**	**Provost**	**Marshal**	**for**	**the**	**Fourth**	**District**	**of**	**Connecticut**	**,**
之后	他	曾是	任命	教务长	元帅	为了	这	第四	区	的	康涅狄格州	,

后来他被任命为康涅狄格州第四区宪兵队长。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz] ['æktɪv] [ɪn]['sɪv(ə)l] [ə'ferz] ,

and	**for**	**many**	**years**	**after**	**the**	**war**	**was**	**active**	**in**	**civil**	**affairs**	**,**
和	为了	许多	年	后	这	战争	曾是	积极的	在	民用	事务	,

战后多年，他一直积极参与民事事务。

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['kændɪdət] [fɔːr; fər] [steɪt] ['treʒərər] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['tɪkɪt] [ɪn] - ,

being	**the**	**candidate**	**for**	**State**	**Treasurer**	**on**	**the**	**Republican**	**ticket**	**in**	**1868**	**,**
存在	这	候选人	为了	状态	财务主管	在	这	共和党人	票	在	-	,

['kwɔːrtərmæstər] - ['dʒen(ə)rəl][ɑːn] ['gʌvərnər] ['ændruːz] - [stɑːf] ,

Quartermaster	**-**	**General**	**on**	**Governor**	**Andrews**	**'**	**staff**	**,**
军需	-	一般的	在	州长	安德鲁斯	-	职员	,

1868年作为共和党候选人竞选州财政部长，担任安德鲁斯州长的军需总监

[ænd; ənd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] .

and	**member**	**of**	**the**	**General**	**Assembly**	**.**
和	成员	的	这	一般的	集会	.

以及大会成员。

[hiː; hi][daɪd][æt; ət]['doʊvər] , ['deləwɛə] , ['eɪprəl][fɔːr] , - .

He	**died**	**at**	**Dover**	**,**	**Delaware**	**,**	**April**	**4**	**,**	**1895**	**.**
他	死亡	在	多佛	,	特拉华州	,	四月	4	,	-	.

他于 1895 年 4 月 4 日在特拉华州多佛去世。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

['æʃɪŋtən] [ɪn] [sep'tembər] , - ,
ashington in September , 1862 ,
华盛顿 在 九月 , - ,

1862年9月的华盛顿

[waɪl] ['relətɪvli] [sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['iːzi] ['kæptʃər] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l][ɪn]
while relatively secure from the easy capture which would have been possible in
尽管 相对地 安全的 从 这 简单的 捕获 哪个 会 有 到过 可能的 在
[ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [jɪr] ,
the summer of the previous year ,
这 夏天 的 这 以前的 年 ,

虽然相对安全，不像去年夏天那样容易被占领，

[wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['seɪfti] [æz; əz][tuː; tə] [prɪ'kluːd] [æŋ'zaɪəti] ,
was not in a situation of such safety as to preclude anxiety ,
曾是 不是 在 一个 情况 的 这样的 安全 作为 到 排除 焦虑 ,

当时的情况并不安全，不足以消除焦虑。

[fɔːr; fər] [poʊp] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪn] ['biːtn] [æt; ət] [bʊl] [rʌn] [ænd; ənd] ['liːz] ['ɑːrmi] [wʌz; wəz] [nɔːrθ] [ʌv; əv]
for Pope had just been beaten at Bull Run and Lee's army was north of
为了 教皇 有 只是 到过 被打败 在 公牛 跑步 和 李氏 军队 曾是 北 的
[ðə; ði][pə'toʊmək][ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ɪts] ['memərəb(ə)l] [in'veiʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəl] [steɪts] .
the Potomac in the first of its memorable invasions of the loyal states .
这 波托马克河 在 这 第一的 的 它是 难忘 入侵 的 这 忠诚 各州 .

因为波普刚刚在布尔河战役中战败，而李的军队正在波托马克河北岸，开始了对忠诚州的第一次令人难忘的入侵。

[ɑːn][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃek] [æt; ət] [æn'tiːtəm] , [sep'tembər] 17th ,
On the very day of his check at Antietam , September 17th ,
在 这 非常 天 的 他的 查看 在 安提坦 , 九月 17th ,

就在他抵达安提耶坦的当天，9月17日，

[ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] [kə'netɪkət] [ˌvɔlən'tiəz] [riːtʃt] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,
the Nineteenth Connecticut Volunteers reached the capital ,
这 第十九 康涅狄格州 志愿者 达到 这 首都 ,

第十九康涅狄格志愿军抵达了首都。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði]['hɑːst(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] , ['bivuːˌækiŋ] [nɪr]
and the next day moved into the hostile state of Virginia , bivouacking near
和 这 下一个 天 已搬 进入 这 敌对的 状态 的 弗吉尼亚州 , 露营 靠近
[ˌælɪg'zændriə] .
Alexandria .
亚历山大 .

第二天，他们进入了敌对的弗吉尼亚州，在亚历山大附近扎营。

[ðə; ði][fɜːrst] [ɪn'kæmpmənt] [ɪn][vər'dʒɪniə]
The first encampment in Virginia
这 第一的 营地 在 弗吉尼亚州

弗吉尼亚州的第一个营地

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[ɪn] [ðɪs] [və'sɪnəti][ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [fɔ:r; fər] ['meni] [mʌnθs] , [ænd; ənd]

In	this	vicinity	the	regiment	was	destined	to	remain	for	many	months	,	and
在	这	附近	这	团	曾是	注定	到	保持	为了	许多	几个月	,	和

[tu:; tə] [lɜ:rn] ,

to	learn	,
到	学习	,

该团注定要在这一带驻扎数月，并学习相关知识。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [grɪm] ['ti:tʃɪŋz] [ʌv; əv]['æktʃuəl] [ɪk'spɪriəns] ,

as	far	as	was	possible	without	the	grim	teachings	of	actual	experience	,
作为	远的	作为	曾是	可能的	没有	这	严峻	教义	的	实际的	经验	,

在尽可能避免遭受现实经验的残酷教训的情况下，

[ðə; ði] ['bɪznəs] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['gæðərd] .

the	business	for	which	it	was	gathered	.
这	商业	为了	哪个	它	曾是	聚集	.

它被收集起来用于商业目的。

[æt; ət][fɜ:rst][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑ:nstənt] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv]['ɔ:rdərz][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['ɑ:rmi][ɪn]

At	first	there	was	a	constant	expectation	of	orders	to	join	the	army	in
在	第一的	那里	曾是	一个	持续的	期待	的	订单	到	加入	这	军队	在

['æktɪv] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] ;

active	operations	;
积极的	运营	;

起初，人们一直期待着接到命令，加入军队参加作战行动；

[ðə; ði] ['kaʊnti] ['nju:zˌpeɪpəz] [fɔ:r; fər] ['meni] [wi:ks] ['noʊtɪd] ['regjələrli] [ðæt] [ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] [stɪl]

the	county	newspapers	for	many	weeks	noted	regularly	that	the	regiment	was	still
这	县	报纸	为了	许多	周	著名的	经常	那	这	团	曾是	仍然

[nɪr] [ˌælɪg'zændriə] ,

near	Alexandria	,
靠近	亚历山大	,

在接下来的几周里，该县的报纸经常报道说，该团仍在亚历山大附近。

" [bʌt; bət]['ɔ:rdərz][tu:; tə] [mɑ:rtʃ] [ɑ:r; ər] ['aʊərli] [ɪk'spektɪd] .

"	but	orders	to	march	are	hourly	expected	.
"	但	订单	到	行进	是	每小时	预期的	.

但预计每小时都会接到行军命令。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] , [haʊ'evər] , [ðæt] [nʌn] [keɪm] ,

"	It	was	good	fortune	,	however	,	that	none	came	,
"	它	曾是	好的	财富	,	然而	,	那	没有任何	来了	,

“不过，幸运的是，没有人来。”

[fɔ:r; fər][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv][ɪts]['leɪtər] ['sɜ:rvɪs] [wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə][ðə; ði]

for	not	a	little	of	the	credit	of	its	later	service	was	due	to	the
为了	不是	一个	小的	的	这	信用	的	它是	之后	服务	曾是	到期的	到	这

[prə'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd]['soʊldʒərli] ['kwɑ:lətiz] [geɪnd] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [mʌnθs] [naʊ] [spent] [ɪn]

proficiency	in	discipline	and	soldierly	qualities	gained	in	the	long	months	now	spent	in
熟练程度	在	纪律	和	军人	品质	获得	在	这	长的	几个月	现在	花费	在

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

preparation	.
准备	.

后来它所取得的成就，很大程度上要归功于在漫长的准备过程中所培养出的纪律性和军人素质。

[ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['nesəseri] ['mɪləteri] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ɑ:d] [men] [freʃ]

The	task	of	giving	the	necessary	military	education	to	the	thousand	odd	men	fresh
这	任务	的	给予	这	必要的	军队	教育	到	这	千	奇怪的	男人	新鲜的

[frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] [ru:'ti:n] [ʌv; əv]['rʊrəl] [kə'netɪkət] [laɪf] ,

from	the	ordinary	routine	of	rural	Connecticut	life	,
从	这	普通的	常规	的	乡村的	康涅狄格州	生活	,

这项任务是为一千多名刚刚离开康涅狄格州乡村平凡生活的年轻人提供必要的军事教育。

[fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˈʃəuldəz] [ʌv; əv] [luːˈtenənt] - [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈkelɑːg] , [ænd; ənd][baɪ][ɔːl][ðə; ði] [ˈtestɪmoʊni]
fell upon the shoulders of Lieutenant - Colonel Kellogg , and by all the testimony
跌倒 之上 这 肩膀 的 中尉 - 上校 家乐氏 , 和 经过 全部 这 见证
[ə'veɪləb(ə)l] ,
available ,
可用的 ,

责任落在了凯洛格中校的肩上，根据所有可用的证词来看，

[moʊst][ʌv; əv][ɔːl][baɪ][ðə; ði] ['splendɪd] [pruːf] [ðeɪ] ['leɪtər] [geɪv] ,
most of all by the splendid proof they later gave ,
最多 的 全部 经过 这 灿烂 证明 他们 之后 给予 ,

最重要的是，他们后来提供了令人信服的证据。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['mæstər][hænd] .
it is clear that it was entrusted to a master hand .
它 是 清除 那 它 曾是 受托 到 一个 掌握 手 .

显然，这项工作交给了技艺精湛的师傅。

['mætərz] [ʌv; əv][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [æt; ət][fɜːrst] [ɪn'groʊst] ['kɜːrn(ə)l] ['wɛsəlz] -
Matters of organization and administration at first engrossed Colonel Wessells '
事情 的 组织 和 行政 在 第一的 全神贯注 上校 韦塞尔斯 -
[ə'tenʃ(ə)n] ;
attention ;
注意力 ;

韦塞尔斯上校最初关注的是组织和行政事务；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[ɪl] [helθ] [suːn] [ˌsjuːpə'viːnd] , [ænd; ənd]['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ]
ill health soon supervened , and later he was given the command of a
患病的 健康 很快 继发 , 和 之后 他 曾是 给定 这 命令 的 一个
[brɪ'geɪd] .
brigade .
旅 .

不久后，他的健康状况恶化，后来他被任命为旅长。

[ðə; ði]['redʒɪmənt][frʌm; frəm][ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] [wʌz; wəz] ['kɛlɔgz] ,
The regiment from its beginning was Kellogg's ,
这 团 从 它是 开始 曾是 家乐氏 ,

该团从一开始就是凯洛格的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ɪn] [duː] [kɔːrs] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] ['veɪkeɪtɪd][baɪ][ɪts][fɜːrst] [kə'mændər] [ɪn]
and he received in due course the commission vacated by its first commander in
和 他 已收到 在 到期的 课程 这 委员会 空置 经过 它是 第一的 指挥官 在
[sep'tembər] , - .
September , 1863 .
九月 , - .

1863 年 9 月，他按时接任了第一任指挥官的职务。

[ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [ænd; ənd] [wel] - [traɪd] ['soʊldʒər] [hɪm'self] ,
A thorough and well - tried soldier himself ,
一个 彻底 和 出色地 - 尝试 士兵 他自己 ,

他本人也是一名身经百战、经验丰富的士兵。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [geɪnd] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pliːt] ['kɑːmpɪtənsi] ,
he quickly gained the respect of his command by his complete competency ,
他 迅速地 获得 这 尊重 的 他的 命令 经过 他的 完全的 能力 ,

他凭借出色的能力迅速赢得了上级的尊重。

[ænd; ənd][ɪts] [strɔːŋ] [ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ] [ə'fekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt] [sloʊ] [ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] .

and	its	strong	and	admiring	affection	was	not	slow	in	following	.
和	它是	强的	和	钦佩	感情	曾是	不是	慢的	在	下列的	.

它强烈的钦佩之情也很快随之而来。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [men] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [fɔːr; fər] [huːm] [noʊ] [sʊ'pɜːlətɪvz] [ɑːr; ər] ['ædɪkwət]

There	are	men	among	us	to	this	day	for	whom	no	superlatives	are	adequate
那里	是	男人	之中	我们	到	这	天	为了	谁	不	最高级	是	足够的

[tuː; tə] [gɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	give	expression	to	their	feelings	in	regard	to	him	.
到	给	表达	到	他们的	情怀	在	看待	到	他	.

时至今日，我们当中仍有一些人，对他们而言，任何最高级的形容词都不足以表达他们的感情。

[æz; əz][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] ['rekərdz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kə'rɪr] " [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [siːn] ,

As	the	regimental	history	records	of	their	career	"	there	is	not	a	scene	,
作为	这	团级	历史	记录	的	他们的	职业	"	那里	是	不是	一个	场景	,

[ə; eɪ] [deɪ] ,

a	day	,
一个	天	,

正如该团史记载的那样，“没有哪一场戏，没有哪一天，

[nɔːr][ə; eɪ] ['meməri] [frʌm; frəm][kæmp] ['dʌtən] [tuː; tə] ['greɪpvaɪn] [pɔɪnt] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] ['hoʊlli]

nor	a	memory	from	Camp	Dutton	to	Grapevine	Point	that	can	be	wholly
也不	一个	记忆	从	营	达顿	到	葡萄藤	观点	那	能	是	完全

[dɪ'vestid] [ʌv; əv] ['kelɑːg] .

divested	of	Kellogg	.
剥离	的	家乐氏	.

从达顿营地到葡萄藤角，没有任何记忆可以完全脱离凯洛格的记忆。

[laɪk] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['iːstərn] [kɪŋ] [huː] ['sʌd(ə)nli] [daɪd][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

Like	the	ancient	Eastern	king	who	suddenly	died	on	the	eve	of	an	engagement	,
喜欢	这	古老的	东	国王	WHO	突然	死亡	在	这	前夕	的	一个	订婚	,

就像古代东方那位在订婚前夕突然去世的国王一样，

[ænd; ənd] [huːz] [rɪ'meɪnz] [wɜːr; wər] ['boʊlstərd] [ʌp] [ɪn] ['wɔːrlaɪk] ['ætɪtuːd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] ,

and	whose	remains	were	bolstered	up	in	warlike	attitude	in	his	chariot	,
和	谁	遗迹	是	加强	向上	在	好战	态度	在	他的	战车	,

他的遗体被安放在战车中，保持着战斗姿态。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['soʊldʒərz][tuː; tə]['bæt(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə] ['vɪktəri] , [soʊ] [ðɪs]

and	followed	by	his	enthusiastic	soldiers	to	battle	and	to	victory	,	so	this
和	随后	经过	他的	热情的	士兵	到	战斗	和	到	胜利	,	所以	这

['maɪti] ['liːdər] ,

mighty	leader	,
强大的	领导者	,

在他的麾下，这位强大的领袖率领着充满斗志的士兵们投入战斗，最终取得了胜利。

[ɔːl'ðoʊ] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst]['ɑːnset] , [jet] [went] [ɑːn] [θruː] ['evri] [sək'siːdɪŋ] [mɑːrtʃ]

although	falling	in	the	very	first	onset	,	yet	went	on	through	every	succeeding	march
虽然	坠落	在	这	非常	第一的	发病	,	然而	去	在	通过	每一个	成功	行进

[ænd; ənd] [faɪt] ,

and	fight	,
和	斗争	,

虽然在第一次战斗中就阵亡了，但仍然坚持参加了随后的每一次行军和战斗。

[ænd; ənd] [wʌn] [poʊst]

and	won	post
和	韩元	邮政

并赢得了职位

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

['hjuːməs] ['viktəriz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['redʒɪmənt] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn][ʌv; əv]
humous victories for the regiment which may be said to have been born of
腐殖质 胜利 为了 这 团 哪个 可能 是 说 到 有 到过 出生 的
[hɪz; ɪz] [lɔɪnz] .
his loins .
他的 腰肉 .

对于这支可以说由他一手创建的部队来说，这是一场意义非凡的胜利。

[bə'tæliən] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd] ['praɪvət] , [ɑːrmz][ænd; ənd] ['kwɔːrtərz] , [kæmp][ænd; ənd]
Battalion and company , officer and private , arms and quarters , camp and
营 和 公司 , 官 和 私人的 , 武器 和 四分之一 , 营 和
[drɪl] , [kə'mænd] [ænd; ənd] [ə'biːdiəns] ,
drill , command and obedience ,
钻头 , 命令 和 服从 ,

营和连，军官和士兵，武器和营房，营地和操练，指挥和服从

['ɑːnər] [ænd; ənd]['duːti] , [eˈspriː] [ænd; ənd] ['eksələns] , ['evri] ['mɔːrəl][ænd; ənd] [mə'tɪriəl] [bɪ'lɔːŋɪŋ]
honor and duty , esprit and excellence , every moral and material belonging
荣誉 和 责任 , 精神 和 卓越 , 每一个 道德 和 材料 属于
[ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,
of the regiment ,
的 这 团 ,

荣誉与责任，精神与卓越，以及该团的一切道德和物质财富，

[bɔːr] [ðə; ði] [ɪm'pres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] .
bore the impress of his genius .
钻孔 这 令人印象深刻 的 他的 天才 .

带有他的天才印记。

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [si'viljənz] , ['kɜːrn(ə)l] ['kelɑːg] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['hɔːrɪd] , [strʌtɪŋ] ,
In the eyes of civilians , Colonel Kellogg was nothing but a horrid , strutting ,
在 这 眼睛 的 平民 , 上校 家乐氏 曾是 没有什么 但 一个 可怕的 , 昂首阔步 ,
['ʃægi] ['mɑːnstər] .
shaggy monster .
毛茸茸 怪物 .

在平民百姓眼中，凯洛格上校不过是一个可怕的、趾高气扬的、毛发蓬乱的怪物。

[bʌt; bət] [rɪ'kwest] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['ɪnfəntri] [ɔːr][ðə; ði] ['sekənd]
But request any one of the survivors of the Nineteenth Infantry or the Second
但 要求 任何 一 的 这 幸存者 的 这 第十九 步兵 或者 这 第二
[ɑːr'tɪləri] [tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] ['soʊldʒər][hiː; hi]['evər] [sɔː] ,
Artillery to name the most perfect soldier he ever saw ,
炮兵 到 姓名 这 最多 完美的 士兵 他 曾经 锯 ,

但你问问第十九步兵团或第二炮兵团的任何一位幸存者，让他们说出他见过的最完美的士兵是谁，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] ['ʃʊrli] [biː; bi][ðə; ði][mæn] .
and this will surely be the man .
和 这 将要 一定 是 这 男人 .

这个人肯定就是他。

[ɔːr][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə]['kɑːndʒər][ʌp][ðə; ði][aɪ'diːəl]['soʊldʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [stɪl] [ðə; ði] [seɪm]
Or ask him to conjure up the ideal soldier of his imagination , still the same
或者 问 他 到 变戏法 向上 这 理想的 士兵 的 他的 想像力 , 仍然 这 相同的
['fɪgjər] ,
figure ,
数字 ,

或者让他想象出他心目中理想的士兵形象，还是同一个人。

[kəm'pliːt] [ɪn] ['fiːtʃər] , ['dʒestʃər] , ['gɔːntlət] , ['seɪbər] , [buːt] , [spɜːr] , [əb'zɜːrvənt] [aɪ] [ænd; ənd]
complete **in** **feature** **,** **gesture** **,** **gauntlet** **,** **saber** **,** **boot** **,** **spur** **,** **observant** **eye** **and**
完全的 在 特征 , 手势 , 手套 , 军刀 , 启动 , 刺 , 观察者 眼睛 和
[kə'mændɪŋ] [vɔɪs] ,
commanding **voice** **,**
指挥 嗓音 ,

五官、手势、手套、军刀、靴子、马刺、敏锐的目光和威严的声音都一应俱全。

[wɪl] [stɔːk] [wɪð; wɪθ][mə'dʒestɪk][pɔːrt][ə'pɑːn][ðə; ði]['ment(ə)l]['vɪʒ(ə)n] .
will **stalk** **with** **majestic** **port** **upon** **the** **mental** **vision** **.**
将要 茎 和 雄伟 港口 之上 这 精神的 想象 .

将在脑海中以雄伟的姿态出现。

[hiː; hi] [siːmd] [ðə; ði] [suː'pɪriər] [ʌv; əv][ɔːl] [sju'piəriəz] , [ænd; ənd]['meɪdʒər] - ['dʒenrəlz] [ʃrʌŋk] ['ɪntuː]
He **seemed** **the** **superior** **of** **all** **superiors** **,** **and** **major** **-** **generals** **shrunk** **into**
他 似乎 这 优越的 的 全部 上级 , 和 主要的 - 将军们 缩小 进入
['pɪgmi] ['kɔːrpərəl] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
pigmy **corporals** **in** **comparison** **with** **him** **.**
侏儒 下士 在 比较 和 他 .

他似乎是所有上级中的上级，与他相比，少将们都显得像矮小的下士。

[ɪn] ['evri] ['fæk(ə)lti][ʌv; əv]['bɑːdi] , [maɪnd] , [hɑːrt] , [ænd; ənd] [soʊl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪlt] ['æftər][ə; eɪ][lɑːrdʒ]
In **every** **faculty** **of** **body** **,** **mind** **,** **heart** **,** **and** **soul** **he** **was** **built** **after** **a** **large**
在 每一个 学院 的 身体 , 头脑 , 心 , 和 灵魂 他 曾是 建造 后 一个 大的
['pætərn] .
pattern **.**
图案 .

他的身、心、灵各方面都是按照一个宏大的模式塑造的。

[hɪz; ɪz] ['vɜːrtʃʊ] [wɜːr; wər][lɑːrdʒ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][wɜːr; wər][nɑːt] [smɔːl] .
His **virtues** **were** **large** **and** **his** **vices** **were** **not** **small** **.**
他的 美德 是 大的 和 他的 恶习 是 不是 小的 .

他的优点很多，缺点也不小。

[æz; əz] ['lɪŋkən]
As **Lincoln**
作为 林肯

林肯

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **17** **]**
[页 -]

[第17页]

[sed] [ʌv; əv] ['suːɝd] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [swer] [mæg'nɪfɪsntli] .
said **of** **Seward** **,** **he** **could** **swear** **magnificently** **.**
说 的 西沃德 , 他 可以 发誓 壮丽 .

有人评价西沃德说，他骂人骂得特别厉害。

[hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz]['vɜːrsət(ə)l] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [kɒntrə'dɪkʃnz] ;
His **nature** **was** **versatile** **,** **and** **full** **of** **contradictions** **;**
他的 自然 曾是 多才多艺的 , 和 满的 的 矛盾 ;

他的性格多变，充满矛盾；

['sʌmtaɪmz] [ig'zibitɪŋ] [ðə; ði] ['tendə] [ˌsensə'bɪlɪtiːz] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] .
sometimes **exhibiting** **the** **tenderest** **sensibilities** **and** **sometimes** **none** **at** **all** **.**
有时 展出 这 最嫩的 感性 和 有时 没有任何 在 全部 .

有时表现出最温柔的情感，有时却毫无情感。

[naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [tent] ['bendɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['striːmɪŋ] [aɪz] ['oʊvər][ðə; ði]

Now	he	would	be	in	the	hospital	tent	bending	with	streaming	eyes	over	the
现在	他	会	是	在	这	医院	帐篷	弯曲	和	流媒体	眼睛	超过	这

['vɪktəms][ʌv; əv]['fiːvər] ,

victims	of	fever	,
受害者	的	发烧	,

现在他会在医院帐篷里，弯下腰，泪流满面地查看那些发烧的病人。

[ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['kɔːrpərəl] ['webstər] ,

and	kissing	the	dying	Corporal	Webster	,
和	接吻	这	垂死	下士	韦伯斯特	,

并亲吻了垂死的韦伯斯特下士，

[ænd; ənd][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] [wʊd] [faɪnd][hɪm; ɪm] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [gɑːrd] [haʊs] ,

and	an	hour	later	would	find	him	down	at	the	guard	house	,
和	一个	小时	之后	会	寻找	他	向下	在	这	警卫	房子	,

一个小时后，人们会发现他出现在警卫室里。

['praɪɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði][dʒɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'fræktəri] ['soʊldʒər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt][ɪn]

prying	open	the	jaws	of	a	refractory	soldier	with	a	bayonet	in
窥探	打开	这	下颚	的	一个	耐火	士兵	和	一个	刺刀	在

['ɔːrdər][tuː; tə][ɪn'sɜːrt][ə; eɪ] [gæg] ;

order	to	insert	a	gag	;
命令	到	插入	一个	插科打诨	;

用刺刀撬开不服从命令的士兵的下巴，以便塞入口塞；

[ɔːr][ɪn]['æŋgər] ['drɪlɪŋ] [ə; eɪ] [bə'tæliən] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn] ,

or	in	anger	drilling	a	battalion	,	for	the	fault	of	a	single	man	,
或者	在	愤怒	钻孔	一个	营	,	为了	这	过错	的	一个	单身的	男人	,

或者因为一个人的过错，就愤怒地对整个营进行操练。

[tuː; tə][ðə; ði][læst] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɪn'dʊrəns] ;

to	the	last	point	of	endurance	;
到	这	最后的	观点	的	耐力	;

坚持到极限；

[ɔːr] ['ʃeɪmfəli] [ə'bjuːzɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['ɑːnərəb(ə)l] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['ɑːfəsərz][ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

or	shamefully	abusing	the	most	honorable	and	faithful	officers	in	the	regiment	.
或者	可耻地	滥用	这	最多	光荣的	和	忠实	警官	在	这	团	.

或者可耻地辱骂团里最正直、最忠诚的军官。

- [ɪn][reɪdʒ] , [def] [æz; əz][ðə; ði] [siː] , ['heɪsti][æz; əz]['faɪər] . -

'	In	rage	,	deaf	as	the	sea	,	hasty	as	fire	.	'
-	在	愤怒	,	聋	作为	这	海	,	仓促	作为	火	.	-

“怒不可遏，耳聋如海，疾驰如火。”

[bʌt; bət] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['friːkwənt] [ɪl] ['triːtmənt] [ʌv; əv]['ɑːfəsərz][ænd; ənd]['soʊldʒərz] ,

But	notwithstanding	his	frequent	ill	treatment	of	officers	and	soldiers	,
但	虽然	他的	频繁	患病的	治疗	的	警官	和	士兵	,

尽管他经常虐待军官和士兵，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][hoʊld][ɑːn][ðer; ðər] [ə'fekʃənz] [sʌtʃ] [æz; əz][noʊ] ['ʌðər] [kə'mændər] ['evər][hæd; həd]

he	had	a	hold	on	their	affections	such	as	no	other	commander	ever	had
他	有	一个	抓住	在	他们的	情感	这样的	作为	不	其他	指挥官	曾经	有

, [ɔːr][kʊd; kəd][hæv; həv] .

,	or	could	have	.
,	或者	可以	有	.

他对他们的爱戴之深，是其他任何指挥官都无法企及的。

[ðə; ði][men] [hu:] [wɜ:r; wər] ['kə:siŋ] [hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɔ:lmoʊst][ɪn'tɑ:lərəb(ə)l]['rɪgərz][ʌv; əv]

The	men	who	were	cursing	him	one	day	for	the	almost	intolerable	rigors	of
这	男人	WHO	是	咒骂	他	一	天	为了	这	几乎	无法容忍	严酷	的

[hɪz; ɪz] ['dɪsəplɪn] ,

his	discipline	,
他的	纪律	,

那些曾经因为他严苛的纪律而咒骂他的人，

[wʊd] [ɪn] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] [bi:; bi] ['θroʊɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər][kæps][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

would	in	twenty	-	four	hours	be	throwing	up	their	caps	for	him	,
会	在	二十	-	四	小时	是	投掷	向上	他们的	帽子	为了	他	,

二十四小时内他们就会为他举起帽子，

[ɔ:r] [səb'skraibɪŋ] [tu:; tə] [bai] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nu:] [hɔ:rs] , [ɔ:r] [pə'tɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [nɑ:t][tu:; tə][let]

or	subscribing	to	buy	him	a	new	horse	,	or	petitioning	the	Governor	not	to	let
或者	订阅	到	买	他	一个	新的	马	,	或者	请愿	这	州长	不是	到	让

[hɪm; ɪm][bi:; bi]

him	be
他	是

或者捐款给他买匹新马，或者请愿州长不要让他.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[dʒʌmpt] .

jumped	.
跳了起来	.

跳了起来。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [sæt][ɑ:n][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] - [bækt] ['wʊd(ə)n] [hɔ:rs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rd] [haʊs] ,

The	man	who	sat	on	a	sharp	-	backed	wooden	horse	in	front	of	the	guard	house	,
这	男人	WHO	卫星	在	一个	锋利的	-	支持的	木制的	马	在	正面	的	这	警卫	房子	,

坐在岗亭前一匹尖背木马上的男子

[wʊd] ['sʌmtaɪmz] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['məuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] [ɑ:n] [drɪl] [ɔ:r] [pə'reɪd] ,

would	sometimes	watch	the	motions	of	the	Colonel	on	drill	or	parade	,
会	有时	手表	这	运动	的	这	上校	在	钻头	或者	游行	,

有时他会观看上校在操练或阅兵时的动作，

[ʌn'tɪl] [hi:; hi][fər'gɑ:t][ðə; ði][peɪn][ænd; ənd] [dɪs'greɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

until	he	forgot	the	pain	and	disgrace	of	his	punishment	in	admiration	of
直到	他	忘了	这	疼痛	和	耻辱	的	他的	惩罚	在	钦佩	的

[ðə; ði][mæn] [hu:] [in'fliktid] [ˌaɪ 'ti:] .

the	man	who	inflicted	it	.
这	男人	WHO	造成的	它	.

直到他忘记了惩罚带来的痛苦和耻辱，转而钦佩施暴者。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][hɑ:rd][tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][hoʊld][hi:; hi] [geɪnd] , [θru:] [ə; eɪ][ˌpɜ:rsə'næləti][soʊ]

"	It	is	not	hard	to	understand	the	hold	he	gained	,	through	a	personality	so
"	它	是	不是	难的	到	理解	这	抓住	他	获得	,	通过	一个	性格	所以

['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔ:rsfl] ,

striking	and	forceful	,
引人注目	和	有力	,

“他凭借如此引人注目、极具魄力的个性，获得了如此大的影响力，这一点不难理解。”

[ə'pɑ:n][ðə; ði][men][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mænd] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bʌt; bət] [bɔɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] ,

upon	the	men	of	his	command	;	they	were	but	boys	for	the	most	part	,
之上	这	男人	的	他的	命令	;	他们	是	但	男孩们	为了	这	最多	部分	,

他麾下的士兵大多是孩子，

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] , [ænd; ənd]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][dʒʌst] [sʌtʃ] [streŋθ] ,

in	point	of	fact	,	and	open	to	the	influence	of	just	such	strength	,
在	观点	的	事实	,	和	打开	到	这	影响	的	只是	这样的	力量	,

事实上，并且很容易受到这种力量的影响，

[ænd; ənd][pər'hæps]['ɔːlsoʊ][dʒʌst] [sʌtʃ] ['wiknəsɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ɪn] [ðɪs] ['splendɪdli] ['vɪrəl]

and	perhaps	also	just	such	weaknesses	,	as	they	saw	in	this	splendidly	virile
和	也许	还	只是	这样的	弱点	,	作为	他们	锯	在	这	精彩地	阳刚的

[ænd; ənd]['dʒenjuɪn] ,

and	genuine	,
和	真的	,

或许也正是这些弱点，正如他们在这位充满活力、真诚坦率的男子身上所看到的。

[ænd; ənd] ['veri] ['hjuːmən] ['kærəktər] .

and	very	human	character	.
和	非常	人类	特点	.

而且性格非常有人情味。

['kɜːrn(ə)l] ['kelɑːg] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪtʃfiːld] ['kaʊnti] [mæn] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [nuː] ['hɑːrtfərd] ,

Colonel	Kellogg	was	a	Litchfield	County	man	,	a	native	of	New	Hartford	,
上校	家乐氏	曾是	一个	利奇菲尔德	县	男人	,	一个	本国的	的	新的	哈特福德	,

凯洛格上校是利奇菲尔德县人，出生于新哈特福德。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ə'baʊt] ['θɜːrti] - [eɪt] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

and	at	this	time	about	thirty	-	eight	years	of	age	.
和	在	这	时间	关于	三十	-	八	年	的	年龄	.

当时他大约三十八岁。

[hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːlz] , [bʌt; bət] [geɪnd] [frʌm; frəm] ['jɪrz] [ʌv; əv]

His	education	was	not	of	the	schools	,	but	gained	from	years	of
他的	教育	曾是	不是	的	这	学校	,	但	获得	从	年	的

[æd'ventʃərəs] [laɪf] [æz; əz] ['seɪlər] ,

adventurous	life	as	sailor	,
冒险的	生活	作为	水手	,

他的教育并非来自学校，而是来自多年作为水手的冒险生活。

[goʊld] - ['hʌntər] , [ænd; ənd]['wɑːndərər] .

gold	-	hunter	,	and	wanderer	.
金子	-	猎人	,	和	流浪者	.

淘金者和流浪者。

['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr][hiː; hi][hæd; həd] ['setld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [steɪt] ,

Shortly	before	the	war	he	had	settled	in	his	native	state	,
不久	前	这	战争	他	有	定居	在	他的	本国的	状态	,

战前不久，他定居在了家乡。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'spɔndɪd] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [dɪ'fens] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] ,

but	he	responded	to	the	call	for	the	national	defence	among	the	very	first	,
但	他	回应	到	这	称呼	为了	这	国家的	防御	之中	这	非常	第一的	,

但他却是最早响应保卫国家号召的人之一。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ]

and	before	the	organization	of	the	Nineteenth
和	前	这	组织	的	这	第十九

在第十九届大会召开之前

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[hæd; həd] [sɜːrvd] [æz; əz]['meɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [kə'netɪkət] [ɑːr'tɪləri] .

had	served	as	Major	of	the	First	Connecticut	Artillery	.
有	服务	作为	主要的	的	这	第一的	康涅狄格州	炮兵	.

曾任康涅狄格州第一炮兵团少校。

[hiː; hi] [laɪz] ['berid] [ɪn] ['wɪnstɪd] .

He	lies	buried	in	Winsted	.
他	谎言	埋葬	在	温斯特德	.

他葬于温斯特德。

[fɔːrt] ['elzwəːθ] , [nɪr] [ˌælɪg'zændriə] , [meɪ] , -

Fort	Ellsworth	,	near	Alexandria	,	May	,	1863
堡	埃尔斯沃思	,	靠近	亚历山大	,	可能	,	-

埃尔斯沃思堡，亚历山大附近，1863年5月

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] ['nʌmbərd] [ə'mʌŋ]

For	more	than	a	year	and	a	half	the	regiment	was	numbered	among
为了	更多的	比	一个	年	和	一个	一半	这	团	曾是	编号	之中

[ðə; ði] [dɪ'fɛndɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,

the	defenders	of	the	capital	,
这	后卫	的	这	首都	,

一年半多的时间里，该团一直被列入首都的守军之列。

[rɪ'muːvɪŋ] ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændriə] ,

removing	after	a	few	months	from	the	immediate	neighborhood	of	Alexandria	,
移除	后	一个	很少	几个月	从	这	即时	邻里	的	亚历山大	,

几个月后搬离亚历山大附近的街区。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['steɪʃənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['fɔrts] [ænd; ənd] [ri'dauts] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði]

and	being	stationed	among	the	different	forts	and	redoubts	which	formed	the
和	存在	驻	之中	这	不同的	堡垒	和	堡垒	哪个	形成	这

[laɪn] [ʌv; əv] [dɪ'fens] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək] .

line	of	defence	south	of	the	Potomac	.
线	的	防御	南	的	这	波托马克河	.

并驻扎在波托马克河南岸防线上的各个堡垒和要塞中。

[ɪm'pɔːrt(ə)nt][æz; əz][ɪts] ['sɜːrvɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ænd; ənd]['nɑːv(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv]

Important	as	its	service	there	was	,	and	novel	as	it	must	have
重要的	作为	它是	服务	那里	曾是	,	和	小说	作为	它	必须	有

[bɪn] [tuː; tə] ['lɪtʃfiːld] ['kaʊnti] [bɔɪz] ,

been	to	Litchfield	County	boys	,
到过	到	利奇菲尔德	县	男孩们	,

尽管它在那里发挥了重要的作用，而且对于利奇菲尔德县的男孩们来说也一定很新颖，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mɑːrkt] [baɪ] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv] ['eni] [noʊt] ,

it	was	not	marked	by	incidents	of	any	note	,
它	曾是	不是	标记	经过	事件	的	任何	笔记	,

期间并未发生任何值得注意的事件。

[ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd]

and	furnished	nothing	to	attract	attention	among	the	general	and
和	提供	没有什么	到	吸引	注意力	之中	这	一般的	和

[əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ] [ˌɑːpɚ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

absorbing	operations	of	the	war	.
吸收	运营	的	这	战争	.

在纷繁复杂的战争行动中，它没有提供任何值得关注的内容。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [stɪl] , [ʌv; əv][væst] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [taʊnz] .

It	was	,	still	,	of	vast	interest	to	the	people	of	the	home	towns	.
它	曾是	,	仍然	,	的	广阔的	兴趣	到	这	人们	的	这	家	城镇	.

然而，它仍然引起了家乡人民的极大兴趣。

[ðə; ði] ['kaʊnti] ['nju:zˌpeɪpəz] [hæd; həd] ['meni] ['letərz] [tu:; tə] [prɪnt] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

The	county	newspapers	had	many	letters	to	print	in	those	days	from	the
这	县	报纸	有	许多	信件	到	打印	在	那些	天	从	这

['soʊldʒərz] [ðəm'selvz] ,

soldiers	themselves	,
士兵	他们自己	,

当时，县里的报纸刊登了很多士兵们自己写来的信件。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] ['vɪzɪtər] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,

and	from	visitors	from	home	,
和	从	访客	从	家	,

以及来自家乡的访客，

[hu:] [ɪn] [noʊ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] ['nʌmbərz] [wɜ:r; wər] ['dʒɜ:rniɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [lʊk] [ɪn] [ə'pɑ:n] [ðem; ðəm]

who	in	no	inconsiderable	numbers	were	journeying	down	to	look	in	upon	them
WHO	在	不	微不足道的	数字	是	旅程	向下	到	看	在	之上	他们

['kɑ:nstəntli] .

constantly	.
不断地	.

不少人不断下山去观看他们。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ['mætərz] [ʌv; əv] ['veriəs] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [geɪv] [raɪz] [tu:; tə] [kəm'pleɪnts]

There	were	of	course	matters	of	various	nature	which	gave	rise	to	complaints
那里	是	的	课程	事情	的	各种各样的	自然	哪个	给予	上升	到	投诉

[ʌv; əv] ['dɪfrənt] [dɪ'gri:z] [ʌv; əv]

of	different	degrees	of
的	不同的	学位	的

当然，还有各种各样的问题，这些问题也引发了不同程度的抱怨。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

['sɪriəsnəs] ; [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ʌn'nætʃrəli] [mʌtʃ] ['sɪknəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜ:rli]

seriousness	;	there	was	not	unnaturally	much	sickness	among	the	men	in	the	early
严肃	;	那里	曾是	不是	不自然地	很多	疾病	之中	这	男人	在	这	早期的

[pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['sɜ:rvɪs] ;

part	of	their	service	;
部分	的	他们的	服务	;

严重性；在服役初期，士兵们并没有出现异常多的疾病；

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [pə'lɪtɪk(ə)l] [kæm'peinz] [æt; ət] [hoʊm] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] [hæd; həd] [ænd; ənd]

there	were	political	campaigns	at	home	,	in	which	the	volunteers	had	and
那里	是	政治的	竞选活动	在	家	,	在	哪个	这	志愿者	有	和

[ʃoʊd] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['ɪntrəst] ;

showed	a	strong	interest	;
显示	一个	强的	兴趣	;

国内也开展了政治竞选活动，志愿者们对此表现出了浓厚的兴趣；

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'gretəbl] ['kwɑ:rəl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɑ:fəsərz] [ɪn] [wɪtʃ] [lu:'tenənt] - ['kɜ:rn(ə)l]

there	was	a	regrettable	quarrel	among	the	officers	in	which	Lieutenant	-	Colonel
那里	曾是	一个	令人遗憾	争吵	之中	这	警官	在	哪个	中尉	-	上校

['kelɑ:g] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [æn; ən] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [laɪt] ,

Kellogg	was	placed	in	an	unfortunate	light	,
家乐氏	曾是	放置	在	一个	不幸	光	,

军官之间发生了一场令人遗憾的争吵，凯洛格中校因此受到了不利影响。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ðɪ][men][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ]

and	the	termination	of	which	gave	the	men	an	opportunity	of	showing
和	这	终止	的	哪个	给予	这	男人	一个	机会	的	显示

[ðer; ðər] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

their	feeling	for	him	.
他们的	感觉	为了	他	.

而这件事的结束，给了男人们一个表达对他的感情的机会。

[ɔːl] [ðiːz] ['mætərz] [wɜːr; wər] [wel] ['ɛrd] [ɪn] [taɪp] ; ['miːnwaɪl] [ðə; ðɪ]['redʒɪmənt] ,

All	these	matters	were	well	aired	in	type	;	meanwhile	the	regiment	,
全部	这些	事情	是	出色地	播出	在	类型	;	同时	这	团	,

所有这些事情都已通过书面形式充分讨论过；与此同时，该团，

['duːɪŋ] [wel] [sʌtʃ] ['duːti][æz; əz][wʌz; wəz][leɪd][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

doing	well	such	duty	as	was	laid	upon	it	,
正在做	出色地	这样的	责任	作为	曾是	铺设	之上	它	,

尽职尽责地完成赋予它的职责，

[gruː] [ɪn] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [fɔːr; fər][hɑːrd][ænd; ənd] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɔːld] [fɔːr; fər] .

grew	in	efficiency	for	hard	and	active	service	when	it	should	be	called	for	.
生长	在	效率	为了	难的	和	积极的	服务	什么时候	它	应该	是	称为	为了	.

在需要时，能够高效地执行艰苦而积极的任务。

[ðə; ðɪ] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːl] [tuː; tə]['ækʃ(ə)n][æt; ət]['ɔːlmoʊst] ['eni] ['mɪnɪt] [wʌz; wəz] [siːn] [ɪn]['eɪprəl] ,

The	possibility	of	a	call	to	action	at	almost	any	minute	was	seen	in	April	,
这	可能性	的	一个	称呼	到	行动	在	几乎	任何	分钟	曾是	已见	在	四月	,

四月份的时候，人们就看到了随时可能发起行动的可能性。

- , [wen] ['ɔːrdərz] [keɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ]['redʒɪmənt][biː; bi][held] ['redi] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] .

1863	,	when	orders	came	that	the	regiment	be	held	ready	to	march	.
-	,	什么时候	订单	来了	那	这	团	是	握住	准备好	到	行进	.

1863年，接到命令，该团要做好行军准备。

[ˌriːˌin'fɔːˌsments] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ðɪ]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ðɪ][pə'toʊmək] , [naʊ] ['ʌndər]

Reinforcements	were	going	forward	to	the	Army	of	the	Potomac	,	now	under
增援部队	是	去	向前	到	这	军队	的	这	波托马克河	,	现在	在下面

['hʊkər] , [ɪn][lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] ;

Hooker	,	in	large	numbers	;
妓女	,	在	大的	数字	;

大量援军正向胡克指挥的波托马克军团推进；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˌnaɪn'tiːnθ] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [left] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɪ'fensɪz] .

but	the	Nineteenth	was	finally	left	in	the	Defences	.
但	这	第十九	曾是	最后	左边	在	这	防御	.

但第十九座堡垒最终还是留在了防御工事中。

[ðʌs] [mʌnθs] [wɜːr; wər] [pæst] [ɪn][ðə; ðɪ] [ruː'tiːn] [ʌv; əv] [drɪl] [ænd; ənd] [pə'reɪd] , [gɑːrd] ['maʊntɪŋ]

Thus	months	were	passed	in	the	routine	of	drill	and	parade	,	guard	mounting
因此	几个月	是	通过了	在	这	常规	的	钻头	和	游行	,	警卫	安装

[ænd; ənd]['tɑːrgɪt] ['præktɪs] ,

and	target	practice	,
和	目标	实践	,

就这样，几个月的时间在例行的操练、列队、站岗和射击练习中过去了。

['verid] [baɪ] [briːf] [ænd; ənd] [rer] [fɜːr]

varied	by	brief	and	rare	fur
多种多样	经过	简短的	和	稀有的	毛皮

因短而稀有的皮毛而有所不同

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[lɑːks] , [waɪl] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['kɑːnflɪkt]['reɪdʒɪŋ][soʊ] [nɪr] [left] [ðem; ðəm]
loughs , while the lightnings of the mighty conflict raging so near left them
湖泊 , 尽管 这 闪电 的 这 强大的 冲突 愤怒 所以 靠近 左边 他们
[ʌn'tʌtʃt] .
untouched .
未受触碰 .

湖泊，而附近激烈冲突的闪电却没有波及到它们。

" [jet] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] , " [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,
" Yet , " it is related , " a good many seemed to be in all sorts of affliction ,
" 然而 , " 它 是 有关的 , " 一个 好的 许多 似乎 到 是 在 全部 排序 的 痛苦 ,

“然而，”报道称，“许多人似乎都遭受着各种各样的痛苦。”

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] [kəm'pleɪnɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .
and were constantly complaining because they could not go to the front .
和 是 不断地 抱怨 因为 他们 可以 不是 去 到 这 正面 .

他们不断抱怨，因为他们不能到前面去。

[ə; eɪ] [jɪr] ['leɪtər] , [wen] [ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] [wɜːr; wər] ['stægərɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]
A year later , when the soldiers of the Nineteenth were staggering along the
一个 年 之后 , 什么时候 这 士兵 的 这 第十九 是 令人震惊 沿着 这
[pə'mʌŋki] ,
Pamunkey ,
帕蒙基 ,

一年后，当第十九团的士兵们踉跄地沿着帕蒙基河行进时，

[wɪð; wɪθ] ['hevi] ['loʊdz][ænd; ənd] ['blɪstərd] [fiːt] ,
with heavy loads and blistered feet ,
和 重的 负载 和 起泡的 脚 ,

负重前行，双脚磨出水泡，

[ɔːr] ['θroʊɪŋ] [ʌp] ['brɛstˌwɜːrks] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kɔːfi] - [pɔts][ɔːl] [naɪt] ['ʌndər] ['faɪər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
or throwing up breastworks with their coffee - pots all night under fire in front of
或者 投掷 向上 胸工 和 他们的 咖啡 - 锅 全部 夜晚 在下面 火 在 正面 的
['piːtəzbəːg] ,
Petersburg ,
圣彼得堡 ,

或者在圣彼得堡城外，冒着炮火，整夜用咖啡壶构筑胸墙。

[ðeɪ] [lʊkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'fensɪz] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ][lɔːst] [ɪ'lɪʒiəm] .
they looked back to the Defences of Washington as to a lost Elysium .
他们 看起来 后退 到 这 防御 的 华盛顿 作为 到 一个 丢失的 极乐世界 .

他们回望华盛顿防御工事，就像回望失去的极乐世界。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][noʊ'vembər] , - ,
" It was in November , 1863 ,
" 它 曾是 在 十一月 , - ,

那是1863年11月，

[ðæt] [ðə; ði][wɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt] ['ɔːrdərz][wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['ɪnfəntri] [tuː; tə]
that the War Department orders were issued changing the Nineteenth Infantry to
那 这 战争 部门 订单 是 发布 变化 这 第十九 步兵 到
[ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv] ['hevi] [ɑːr'tɪləri] ,
a regiment of heavy artillery ,
一个 团 的 重的 炮兵 ,

陆军部下令将第十九步兵团改编为重炮兵团。

[wɪtʃ] ['gʌvərnər] ['bʌkɪŋəm] [dɪ'nɒmɪneɪt] [ðə; ði] ['sekənd] [kə'netɪkət] .
which Governor Buckingham denominated the Second Connecticut .
哪个 州长 白金汉 以……命名 这 第二 康涅狄格州 .

州长白金汉将其命名为第二康涅狄格州。

[ɑːr'tɪlərɪ] [drɪl] [hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [bɪn] [pɑːrt][ʌv; əv][ɪts][wɜːrk] ,

Artillery	**drill**	**had**	**for**	**some**	**time**	**been**	**part**	**of**	**its**	**work**	**,**
炮兵	钻头	有	为了	一些	时间	到过	部分	的	它是	工作	,

炮兵演习一直是其工作的一部分，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fɪʃ(ə)nsɪ] [ænd; ənd] [gʊd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['redʒɪmənt][ɪn][ɔːl]

and	**the**	**general**	**efficiency**	**and**	**good**	**record**	**of**	**the**	**regiment**	**in**	**all**
和	这	一般的	效率	和	好的	记录	的	这	团	在	全部

[pə'tikuːləz] [wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] ,

particulars	**was**	**responsible**	**for**	**the**	**change**	**,**
细节	曾是	负责任的	为了	这	改变	,

该团在各方面的整体效率和良好记录是促成这一改变的原因。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['welkəm] [wʌn] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [ɑːr'tɪlərɪ] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['verɪ] [dɪ'zaɪərəb(ə)l]

which	**was**	**a**	**welcome**	**one**	**,**	**as**	**the**	**artillery**	**was**	**considered**	**a**	**very**	**desirable**
哪个	曾是	一个	欢迎	一	,	作为	这	炮兵	曾是	经过考虑的	一个	非常	理想

[brænʧ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sɪr]

branch	**of**	**the**	**ser**
分支	的	这	ser

这无疑是一个令人欣喜的消息，因为炮兵被认为是军队中非常理想的兵种。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**22**	**]**
[	页	-	]

[第22页]

[vaɪs] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪn'kriːs] [ɪn][saɪz] [geɪv] ['prɑːspekts][ʌv; əv] ['spiːdiːɚ] [prə'məuʃənz] .

vice	**,**	**and**	**the**	**increase**	**in**	**size**	**gave**	**prospects**	**of**	**speedier**	**promotions**	**.**
副	,	和	这	增加	在	尺寸	给予	前景	的	速度更快	促销	.

恶习，以及规模的扩大，带来了更快的晋升机会。

[rɪ'kruːtɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['nesəseri] ['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ]['redʒɪmənt] [ʌp] [tuː; tə]

Recruiting	**had**	**been**	**necessary**	**almost**	**all**	**the**	**time**	**to**	**keep**	**the**	**regiment**	**up**	**to**
招聘	有	到过	必要的	几乎	全部	这	时间	到	保持	这	团	向上	到

[ðə; ðɪ][nuː'merɪk(ə)l]['stændərd] ;

the	**numerical**	**standard**	**;**
这	数值	标准	;

为了保持该团人数符合标准，几乎一直都需要招募新兵；

[deθ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər] [ˌdɪsə'bɪlətɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɑpəretɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːrst] .

death	**and**	**the**	**discharge**	**for**	**disability**	**had**	**been**	**operating**	**from**	**the**	**first**	**.**
死亡	和	这	释放	为了	残疾	有	到过	操作	从	这	第一的	.

死亡和因伤残而退伍的制度从一开始就已实施。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['niːdfl] [tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɑːr'tɪlərɪ] ['stændərd] [ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn]

It	**was**	**now**	**needful**	**to**	**fill**	**it**	**up**	**to**	**the**	**artillery**	**standard**	**of**	**eighteen**
它	曾是	现在	需要	到	充满	它	向上	到	这	炮兵	标准	的	十八

['hʌndrəd] [men] ,

hundred	**men**	**,**
百	男人	,

现在需要将其扩充至炮兵标准的1800人规模。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sək'sesfəli] [ə'kɑːmplɪʃt] .

and	**this**	**was**	**successfully**	**accomplished**	**.**
和	这	曾是	成功地	完成	.

这项任务已成功完成。

['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] [men] [wɜːr; wər] [dɪ'spæʧ] [tuː; tə] [kə'netɪkət] [tuː; tə] ['gæðər] [rɪ'kruːts] ,

Officers	**and**	**men**	**were**	**despatched**	**to**	**Connecticut**	**to**	**gather**	**recruits**	**,**
警官	和	男人	是	已派送	到	康涅狄格州	到	收集	新兵	,

军官和士兵被派往康涅狄格州招募新兵。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['ædvəˌtaɪzmənts] [set] [fɔːrθ] [ɪn'taɪsɪŋli] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]['dʒɔɪnɪŋ][ə; eɪ]

and	their	advertisements	set	forth	enticingly	the	advantage	of	joining	a
和	他们的	广告	放	前进	诱人地	这	优势	的	加入	一个

[kə'mænd] [soʊ]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli]['sɪtʃueɪtɪd][æz; əz] " [ðɪs] ['feɪməs] ['redʒɪmənt] " [ɪn][ðə; ði] [dɪ'fensɪz]

command	so	comfortably	situated	as	"	this	famous	regiment	"	in	the	Defences
命令	所以	舒适地	位于	作为	"	这	著名的	团	"	在	这	防御

[ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] ,

of	Washington	,
的	华盛顿	,

他们的广告极具诱惑力地列出了加入驻守华盛顿防御工事的“这支著名部队”的优势。

[wer] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pər'mɪsəb(ə)l] [tuː; tə][ɪn'fɜːr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrmənəntli] ['steɪʃənd] ,

where	,	it	was	permissible	to	infer	,	it	was	permanently	stationed	,
在哪里	,	它	曾是	允许的	到	推断	,	它	曾是	永久的	驻	,

由此可以推断，它是永久驻扎在那里的。

[ə; eɪ] [bɪ'liːf] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi]['dʒen(ə)rəli] [held] .

a	belief	which	had	come	to	be	generally	held	.
一个	信仰	哪个	有	来	到	是	一般来说	握住	.

一种已被普遍接受的观点。

[ðə; ði] ['efərt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt] [kən'faɪnd] [baɪ] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] ['limits] ,

The	effort	,	however	,	was	not	confined	by	geographical	limits	,
这	努力	,	然而	,	曾是	不是	受限	经过	地理	限制	,

然而，这项努力并不受地域限制。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][men] [sɪ'kjʊrd] [wɜːr; wər][st'reɪndʒəz][tuː; tə] ['lɪtʃfiːld] ['kaʊnti] .

and	a	large	part	of	the	men	secured	were	strangers	to	Litchfield	County	.
和	一个	大的	部分	的	这	男人	安全	是	陌生人	到	利奇菲尔德	县	.

被捕的男子中很大一部分对利奇菲尔德县来说都是陌生人。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] 1st [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , - , ['oʊvər][ɪ'lev(ə)n] ['hʌndrəd] [rɪ'kruːts] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] ,

Before	the	1st	of	March	,	1864	,	over	eleven	hundred	recruits	were	received	,
前	这	1st	的	行进	,	-	,	超过	十一	百	新兵	是	已收到	,

截至1864年3月1日，已招募超过1100名新兵。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['nuːkliəs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['redʒɪmənt] ['kwɪkli] [fɔːrmd] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt]

and	with	the	nucleus	of	the	old	regiment	quickly	formed	into	an	efficient
和	和	这	核	的	这	老的	团	迅速地	形成	进入	一个	高效的

[kə'mænd] .

command	.
命令	.

并以原有部队为核心，迅速组建了一支高效的指挥队伍。

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'fensɪz] .

In	the	Defences	.
在	这	防御	.

在辩护中。

[gɑːrd] [maʊnt]

Guard	mount
警卫	山

护罩

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

" [ðɪs] [væst]['bɑːdi][ʌv; əv] [rɪ'kruːts] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [men] ,

"	This	vast	body	of	recruits	was	made	up	of	all	sorts	of	men	,
"	这	广阔的	身体	的	新兵	曾是	制成	向上	的	全部	排序	的	男人	,

“这支庞大的新兵队伍由各种各样的人组成，

" [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] [steɪts] .

"	the	history	of	the	regiment	states	.
"	这	历史	的	这	团	各州	.

该团的历史记载道。

" [ə; eɪ] ['gʊdli] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][noʊ] [les] [ɪn'telɪdʒənt] , [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ,

"	A	goodly	portion	of	them	were	no	less	intelligent	,	patriotic	,
"	一个	很好	部分	的	他们	是	不	较少的	聪明的	,	爱国	,

“他们中的很大一部分人同样聪明、爱国，

[ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] - [oʊld] - [ˌnaɪn'tiːnθ] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [preɪz] [ɪ'nʌf] .

and	honorable	than	the	'	old	'	Nineteenth	—	and	that	is	praise	enough	.
和	光荣的	比	这	-	老的	-	第十九	—	和	那	是	称赞	足够的	.

而且比“旧”的十九世纪更光荣——这就足以称得上是赞扬了。

[ə'nʌðər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][nɑːt][ɪg'zæktli][ðə; ði][wɜːrst][kaɪnd][ʌv; əv][men] ,

Another	portion	of	them	were	not	exactly	the	worst	kind	of	men	,
其他	部分	的	他们	是	不是	确切地	这	最差	种类	的	男人	,

他们当中还有一部分人并非全然是坏人。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [æd'ventʃərəs] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] ['vɑːlit] [huː] ['ɔːlweɪz] [wɑːnt][tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][dʒeɪl]

but	those	adventurous	and	uneasy	varlets	who	always	want	to	get	out	of	jail
但	那些	冒险的	和	不安	侍童	WHO	总是	想	到	得到	出去	的	监狱

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] ,

when	they	are	in	,
什么时候	他们	是	在	,

但那些冒险又不安分的小混混，总是想着即使身陷囹圄也要逃出去，

[ænd; ənd][ɪn] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [aʊt] ; ['fɜːləʊd] ['seɪləz] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [huː] [hæd; həd]

and	in	when	they	are	out	;	furloughed	sailors	,	for	example	,	who	had
和	在	什么时候	他们	是	出去	;	暂时停职	水手们	,	为了	例子	,	WHO	有

[ɪn'lɪstɪd] [dʒʌst][fɔːr; fər] [fʌn] ,

enlisted	just	for	fun	,
入伍	只是	为了	乐趣	,

当他们外出时，他们就会回来；例如，那些被暂时解雇的水手，他们当初只是为了好玩而参军。

[waɪl] [ə'ʃɔːr] ,

while	ashore	,
尽管	岸上	,

上岸后，

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['defɪnət] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][lænd] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər] ['eni] ['tiːdiəs] [leŋkθ; leŋθ]

with	no	definite	purpose	of	remaining	in	the	land	service	for	any	tedious	length
和	不	定	目的	的	其余的	在	这	土地	服务	为了	任何	乏味	长度

[ʌv; əv] [taɪm] .

of	time	.
的	时间	.

没有明确的打算在陆军部门长期任职。

[ænd; ənd] , ['læstli] ,

And	,	lastly	,
和	,	最后	,

最后，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['θɜːroʊ] [peɪst] ['vɪlənz] [ðæt] [ðə; ði]

there	were	about	three	hundred	of	the	most	thorough	paced	villains	that	the
那里	是	关于	三	百	的	这	最多	彻底	踱步	反派	那	这

[stjuːz] [ænd; ənd] [slʌmz] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['bɔːltɪmɔːr] [kʊd; kəd] ['fɜːrnɪʃ] — ['baʊnti] - [d'ʒʌmpəz] ,

stews	and	slums	of	New	York	and	Baltimore	could	furnish	—	bounty	-	jumpers	,
炖菜	和	贫民窟	的	新的	约克	和	巴尔的摩	可以	提供	—	赏金	-	套头衫	,

纽约和巴尔的摩的贫民窟和街巷里大约有三百名最老练、最狡猾的恶棍——赏金猎人。

[θiːvz] , [ænd; ənd] [kʌt] - [θroʊt] ,
thieves , and cut - throats ,
窃贼 , 和 切 - 喉咙 ,

窃贼和杀人犯，

[huː] [hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] [frʌm; frəm]['redʒɪmənt]['æftər]['redʒɪmənt][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'lɪstɪd]
who had deserted from regiment after regiment in which they had enlisted
WHO 有 荒凉的 从 团 后 团 在 哪个 他们 有 入伍
['ʌndər] [fɪk'tɪʃəs] [neɪmz] [ænd; ənd] [huː] [naʊ] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .
under fictitious names and who now proposed to repeat the operation .
在下面 虚拟 姓名 和 WHO 现在 建议的 到 重复 这 手术 .

他们曾多次从不同的部队逃亡，每次都使用假名入伍，现在他们打算重蹈覆辙。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] .
And they did repeat it .
和 他们 做过 重复 它 .

他们确实重复了一遍。

[noʊ] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [dɪ'zɜːrtɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [meɪ] ,
No less than two hundred and fifty deserted before the middle of May ,
不 较少的 比 二 百 和 五十 荒凉的 前 这 中间 的 可能 ,

到五月中旬，至少有两百五十人弃车逃亡。

['veri] [fjuː] [ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] ['evər] [ˌriː'teɪkən][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]
very few of whom were ever retaken and returned to the
非常 很少 的 谁 是 曾经 重新夺回 和 返回 到 这

其中极少有人被重新抓获并送回国。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

['redʒɪmənt] .
regiment .
团 .

团。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['reblz; rɪ'bel][ɪn][ˌælɪg'zændriə] [huː] ['fɜːrnɪʃt] [di'zəːtəz] [wɪð; wɪθ] ['sɪtəznz] - [kloʊðz]
There were rebels in Alexandria who furnished deserters with citizens ' clothes
那里 是 叛军 在 亚历山大 WHO 提供 逃兵 和 公民 - 衣服
[ænd; ənd] [ðʌs] [ðer; ðər] ['kæptʃər] [bɪ'keɪm] ['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
and thus their capture became almost impossible .
和 因此 他们的 捕获 成为 几乎 不可能的 .

亚历山大城里有一些叛军，他们给逃兵提供市民的衣服，因此几乎不可能抓到他们。

" [æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd][pər'hæps][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] ['ɔːlweɪz] ,
" At first , and perhaps to some extent always ,
" 在 第一的 , 和 也许 到 一些 程度 总是 ,

“起初，或许在某种程度上一直如此，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ment(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][men] [bɪ'twiːn] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd]
there was a mental distinction made by the men between those who had
那里 曾是 一个 精神的 区别 制成 经过 这 男人 之间 那些 WHO 有
[ə'rɪdʒənəli] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] " [oʊld] [ˌnaɪn'tiːnθ] ,
originally enlisted in the " old Nineteenth ,
起初 入伍 在 这 " 老的 第十九 ,

这些人心中对最初加入“老十九团”的人和后来加入新十九团的人之间存在着一种心理上的区分。

" [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːrdʒ]['bɑːdi] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [dʒɔɪnd] [tuː; tə] [ðæt] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ,
" and the large body which was now joined to that organization ,
" 和 这 大的 身体 哪个 曾是 现在 加入 到 那 组织 ,

以及现在加入该组织的庞大团体，

['meni] [ʌv; əv] [hu:m] [hæd; həd] ['nevər] [si:n] [ðə; ði] ['lɪtʃfi:ld] [hɪlz] .

many	of	whom	had	never	seen	the	Litchfield	hills	.
许多	的	谁	有	绝不	已见	这	利奇菲尔德	丘陵	.

他们当中许多人从未见过利奇菲尔德山。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] ['kærəktər] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['bɑ:di][tu:; tə] [gɪv] [ɪts] [dɪ'stɪŋkt] [toʊn]

But	there	was	enough	character	in	the	original	body	to	give	its	distinct	tone
但	那里	曾是	足够的	特点	在	这	原来的	身体	到	给	它是	清楚的	语气

[tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'lɑ:rdʒd] ['redʒɪmənt] ;

to	the	enlarged	regiment	;
到	这	放大	团	;

但原有的部队已经具备了足够的特色，足以赋予扩编后的部队独特的风格；

[ɪts] ['ɑ:fəsərz][wɜ:r; wər][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [ɪn'lɪstmənt] ,

its	officers	were	all	of	the	first	enlistment	,
它是	警官	是	全部	的	这	第一的	征募	,

它的军官都是第一批入伍的，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd] [sək'sesɪz] [wɪtʃ] [su:n] [fel] [tu:; tə][ðer; ðər][lɑ:t] ['kwɪkli]

and	the	common	sufferings	and	successes	which	soon	fell	to	their	lot	quickly
和	这	常见的	苦难	和	成功	哪个	很快	跌倒	到	他们的	很多	迅速地

[dɪ'praɪvd] [ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] ['eni] [ɪn'vɪdɪəsnəs] .

deprived	this	distinction	of	any	invidiousness	.
被剥夺的	这	区别	的	任何	仇恨	.

他们共同经历的苦难和成功很快使这种区别失去了任何令人反感之处。

[ðə; ði] ['sekənd] [ɑ:r'tɪləri] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [noʊn] , [ænd; ənd] ['praʊdli] [noʊn] , [æz; əz][ðə; ði] ['lɪtʃfi:ld]

The	Second	Artillery	was	always	known	,	and	proudly	known	,	as	the	Litchfield
这	第二	炮兵	曾是	总是	已知	,	和	自豪地	已知	,	作为	这	利奇菲尔德

['kaʊnti] ['redʒɪmənt] .

County	Regiment	.
县	团	.

第二炮兵团一直以来都以利奇菲尔德县团为名，并以此为荣。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[hɪr] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['sekənd] [kə'netɪkət] ['hevi] [ɑ:r'tɪləri] , [ɑ:n] [meɪ] - , - , [ðə; ði]

here	came	to	the	Second	Connecticut	Heavy	Artillery	,	on	May	17	,	1864	,	the
这里	来了	到	这	第二	康涅狄格州	重的	炮兵	,	在	可能	-	,	-	,	这

['sʌmənz] [wɪtʃ] ,

summons	which	,
传票	哪个	,

1864年5月17日，康涅狄格州第二重炮兵团收到了征召令。

['æftər] [sʌtʃ] [lɔ:ŋ] [ɪ'mju:nəti] , [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['ɔ:lmoʊst] ['si:st] [tu:; tə][ɪk'spekt] .

after	such	long	immunity	,	it	had	almost	ceased	to	expect	.
后	这样的	长的	免疫	,	它	有	几乎	停止	到	预计	.

经过这么长时间的免疫，它几乎已经不再抱有任何期望了。

[ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [tu:] [wi:ks] [hæd; həd] [bɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst][ɪ'ventf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] .

The	preceding	two	weeks	had	been	among	the	most	eventful	of	the	war	.
这	前	二	周	有	到过	之中	这	最多	多事	的	这	战争	.

前两周是战争中最动荡的两周之一。

[ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['krɔ:sɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌræpi'dæn][baɪ][grænt][ɑ:n][ðə; ði] 4th ,

They	had	seen	the	crossing	of	the	Rapidan	by	Grant	on	the	4th	,
他们	有	已见	这	过境	的	这	拉皮丹	经过	授予	在	这	4th	,

他们亲眼目睹了格兰特将军于4日渡过拉皮丹河。

[ænd; ənd][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['bætlz] [fɔːr; fər] [deɪz] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ænd; ənd][æt; ət]

and	the	terrible	battles	for	days	following	in	the	Wilderness	and	at
和	这	糟糕的	战斗	为了	天	下列的	在	这	荒野	和	在

-

,

Spottsylvania	,
-	,

接下来的几天里，在荒野和斯波特西瓦尼亚发生了惨烈的战斗。

[diˈpliːtɪŋ] [ðə; ði]['ɑːrmi][baɪ] [sʌtʃ] [ɪˈnɔːrməs] [lɔːsɪz] [æz; əz]['iːv(ə)n] [ðɪs] [wɔːr][hæd; həd]['hɑːrdli] [siːn]

depleting	the	army	by	such	enormous	losses	as	even	this	war	had	hardly	seen
消耗	这	军队	经过	这样的	巨大的	损失	作为	甚至	这	战争	有	几乎	已见

[bɪˈfɔːr] .

before	.
前	.

这场战争中军队遭受了前所未有的巨大损失。

['hevi] [ˌriːˌinˈfɔːˌsmənts] [wɜːr; wər] [diˈmɑːndid] [ænd; ənd] [sent] ['fɔːrwərd] [frʌm; frəm] [ɔːl] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv]

Heavy	reinforcements	were	demanded	and	sent	forward	from	all	branches	of
重的	增援部队	是	要求	和	发送	向前	从	全部	分支	的

[ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ; [ɪn][ðə; ði]

the	service	;	in	the
这	服务	;	在	这

各军种都要求增援，并已派出大量援军；在

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[ɪˈmɜːrdʒənsi] [ðɪs] [ɑːrˈtɪləri] ['redʒɪmənt][wʌz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə] [faɪt] [æz; əz] ['ɪnfəntri] ,

emergency	this	artillery	regiment	was	summoned	to	fight	as	infantry	,
紧急情况	这	炮兵	团	曾是	被召唤	到	斗争	作为	步兵	,

紧急情况下，这支炮兵团被征召作为步兵作战。

[ænd; ənd][soʊ] [sɜːrvd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnflɪkt] , [ðoʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ]

and	so	served	until	the	end	of	the	conflict	,	though	for	a	long	time	with
和	所以	服务	直到	这	结尾	的	这	冲突	,	尽管	为了	一个	长的	时间	和

[ə; eɪ] [hoʊp] ,

a	hope	,
一个	希望	,

因此他一直服役到冲突结束，尽管很长一段时间以来都怀着希望。

[wɪtʃ] [səˈvaɪvd] ['meni] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənts] , [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][ɪts]['prɑːpər][wɜːrk][wɪð; wɪθ]

which	survived	many	disappointments	,	of	being	assigned	to	its	proper	work	with
哪个	幸存下来	许多	失望	,	的	存在	分配	到	它是	恰当的	工作	和

[ðə; ði] ['hevi] ['gʌnz] .

the	heavy	guns	.
这	重的	枪支	.

它经历了多次挫折，最终被分配到重型火炮部队从事其应有的工作。

[ˌaɪ ˈtiː] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [frʌnt] [ɑːn] [meɪ] 18th (-) ,

It	started	for	the	front	on	May	18th	(	1864	)	,
它	开始	为了	这	正面	在	可能	18th	(	-	)	,

它于1864年5月18日开往前线，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 20th [riːtʃt] [ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði][pəˈtoʊmək] ,

and	on	the	20th	reached	the	headquarters	of	the	Army	of	the	Potomac	,
和	在	这	20th	达到	这	总部	的	这	军队	的	这	波托马克河	,

20日抵达波托马克军团总部。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [tu:; tə][ðə; ði]['sekənd] [brɪ'geɪd] , [fɜ:rst][dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ʌv; əv][ðə; ði][sɪksθ] [kɔ:r] ,

and	was	assigned	to	the	Second	Brigade	,	First	Division	,	of	the	Sixth	Corps	,
和	曾是	分配	到	这	第二	旅	,	第一的	分配	,	的	这	第六	兵团	,

并被分配到第六军第一师第二旅。

[naʊ] ['ʌndər] ['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl][hɔ'reiʃiəu][dʒi:] . [raɪt] , [ə'nʌðər] ['li:dər] [ʌv; əv] [kə'netɪkət] ['ɔ:rɪdʒɪn]

now	under	Major	-	General	Horatio	G	.	Wright	,	another	leader	of	Connecticut	origin
现在	在下面	主要的	-	一般的	霍雷肖	G	.	赖特	,	其他	领导者	的	康涅狄格州	起源

,

,

,

现在由另一位康涅狄格州出身的领导人霍雷肖·G·赖特少将领导。

[hu:] [hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][tu:; tə][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] [deθ] [ə; eɪ] [fju:]

who	had	succeeded	to	the	command	of	the	Corps	on	the	death	a	few
WHO	有	成功了	到	这	命令	的	这	兵团	在	这	死亡	一个	很少

[deɪz] [bɪ'fɔ:r] [ʌv; əv] ['lɪtʃfi:ld] ['kaʊnti:z, 'kaʊni:z][moʊst]['noʊtɪd]['soʊldʒər] ,

days	before	of	Litchfield	County's	most	noted	soldier	,
天	前	的	利奇菲尔德	县的	最多	著名的	士兵	,

几天前，利奇菲尔德县最著名的士兵阵亡，接替他指挥军团的正是他。

[dʒɑ:n] ['sedʒwik] .

John	Sedgwick	.
约翰	塞奇威克	.

约翰·塞奇威克。

['dʒen(ə)rəl] ['sedʒwik]

General	Sedgwick
一般的	塞奇威克

塞奇威克将军

[ðə; ði] ['feɪməs] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['mu:vmənts] " [baɪ][ðə; ði] [left] [flæŋk] " [wʌz; wəz][ɪn] ['prɑ:gres] ,

The	famous	series	of	movements	"	by	the	left	flank	"	was	in	progress	,
这	著名的	系列	的	移动	"	经过	这	左边	侧翼	"	曾是	在	进步	,

著名的“左翼”系列动作正在进行中。

[ænd; ənd][ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz][ɪn] ['æktɪv] ['moʊʃ(ə)n][æt; ət][wʌns] .

and	the	regiment	was	in	active	motion	at	once	.
和	这	团	曾是	在	积极的	运动	在	一次	.

该团立即投入战斗。

[fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wi:k] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪts][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði]

For	more	than	a	week	following	its	arrival	at	the	front	it	was	on	the
为了	更多的	比	一个	星期	下列的	它是	到达	在	这	正面	它	曾是	在	这

[mɑ:rtʃ] ['præktɪkli] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [waɪl] [grænt] [pʊʃt] ['saʊθwərd] .

march	practically	all	the	time	while	Grant	pushed	southward	.
行进	几乎	全部	这	时间	尽管	授予	推动	向南	.

在抵达前线后的一周多时间里，它几乎一直在行军，而格兰特则向南推进。

[tu:; tə] [tru:ps] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] ['ɑ:rdʒuəs][ðæn; ðən] ['drɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'fensɪz]

To	troops	unaccustomed	to	anything	more	arduous	than	drilling	in	the	Defences
到	军队	不习惯	到	任何事物	更多的	艰巨	比	钻孔	在	这	防御

对于那些从未经历过比防御工事操练更艰苦训练的部队来说

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[æt; ət] ['wɑ:ʃɪŋtən] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv] [ɪn'dʊrəns] .

at	Washington	,	it	was	almost	beyond	the	limits	of	endurance	.
在	华盛顿	,	它	曾是	几乎	超过	这	限制	的	耐力	.

在华盛顿，这几乎超出了忍耐的极限。

[æt; ət][ðə; ði][stɑːrt] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] [kæm'peɪn] ,

At	the	start	,	without	experience	in	campaigning	,
在	这	开始	,	没有	经验	在	竞选活动	,

一开始，他没有任何竞选经验，

[ðə; ði][men][hæd; həd] [ˌəuvə'bəːdənd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [ɪmˌpedɪ'mentə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri]

the	men	had	overburdened	themselves	with	impedimenta	which	it	was	very
这	男人	有	负担过重	他们自己	和	障碍	哪个	它	曾是	非常

[suːn] ['nesəseri] [tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ] .

soon	necessary	to	dispense	with	.
很快	必要的	到	分配	和	.

这些人给自己背负了过多的负担，而这些负担很快就必须被摆脱。

" [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] [ɪ'fekts] [ðen] [θroʊn] [ə'weɪ] , " [roʊt] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] , [rev] .

"	The	amount	of	personal	effects	then	thrown	away	,	"	wrote	the	chaplain	,	Rev	.
"	这	数量	的	个人的	效果	然后	抛掷	离开	,	"	写道	这	牧师	,	牧师	.

['winθrəp] [eɪtʃ] . [felps] ,

Winthrop	H	.	Phelps	,
温斯罗普	H	.	菲尔普斯	,

“当时被丢弃的个人物品数量之多，”随军牧师温斯罗普·H·菲尔普斯写道。

" [hæz; həz] [bɪn] ['estɪmeɪtɪd] [baɪ]['ɑːfəsərz] [huː] ['witnist] [ænd; ənd][hæv; həv] ['kerfəli] ['kælkjuleɪtɪd]

"	has	been	estimated	by	officers	who	witnessed	and	have	carefully	calculated
"	有	到过	估计的	经过	警官	WHO	目击者	和	有	小心	计算

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“据目击警员估计，并经过仔细计算，已得出此结论。”

[tuː; tə][biː; bi][frʌm; frəm] ['twenti] [tuː; tə] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .

to	be	from	twenty	to	thirty	thousand	dollars	.
到	是	从	二十	到	三十	千	美元	.

价格在两万到三万美元之间。

[tuː; tə] [ðɪs] [ə'maʊnt] [mʌst; məst][biː; bi] ['ædɪd] [ðə; ði] [lɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪn][ðə; ði]['ræʃnz; 'reɪʃnz]

To	this	amount	must	be	added	the	loss	to	the	Government	in	the	rations
到	这	数量	必须	是	额外	这	损失	到	这	政府	在	这	口粮

[ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [left] [ɑːn][ðə; ði] [wei] .

and	ammunition	left	on	the	way	.
和	弹药	左边	在	这	方式	.

此外，还必须加上政府在运输途中损失的口粮和弹药。

" [ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['maːtʃiz] [deɪz] [wɜːr; wər] [pæst] [wɪð; wɪθ] ['skersli] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

"	On	some	of	the	marches	days	were	passed	with	scarcely	anything	to	eat	,
"	在	一些	的	这	游行	天	是	通过了	和	几乎	任何事物	到	吃	,

“在一些行军途中，人们几乎好几天都吃不上东西。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ðæt] [rɔː] [kɔːrn][wʌz; wəz] ['iːgərli] ['gæðərd] , ['kɜːrn(ə)l][baɪ]['kɜːrn(ə)l] , [ɪn]

and	it	is	recorded	that	raw	corn	was	eagerly	gathered	,	kernel	by	kernel	,	in
和	它	是	记录	那	生的	玉米	曾是	急切地	聚集	,	核心	经过	核心	,	在

['empti] ['grænəriːz] ,

empty	granaries	,
空的	粮仓	,

据记载，人们争相将未加工的玉米粒一粒一粒地收集到空荡荡的粮仓里。

[ænd; ənd] ['iːtn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['relɪʃ] .

and	eaten	with	a	relish	.
和	吃	和	一个	尽情享用	.

并津津有味地吃掉了。

[hiːt] , [dʌst] , [reɪn] , [mʌd] ,
Heat , dust , rain , mud ,
热 , 灰尘 , 雨 , 泥 ,

高温、灰尘、雨水、泥泞

[ænd; ənd][ə; eɪ] [reɪt] [ʌv; əv] ['muːvmənt] [wɪtʃ] ['tækst] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ðə; ði] ['paʊɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði]
and a rate of movement which taxed to the utmost the powers of the
和 一个 速度 的 移动 哪个 已征税 到 这 极致 这 权力 的 这
['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ,
strongest ,
最强 ,

这种发展速度甚至让最强者也感到力不从心。

[geɪv] [tuː; tə] [ðiːz] [ˌʌn'traɪd] [truːps] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [hɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ʌv; əv] [kæm'peɪn] ,
gave to these untried troops a savage hint of the hardships of campaigning ,
给予 到 这些 未经尝试 军队 一个 野蛮的 暗示 的 这 艰辛 的 竞选活动 ,

这让这些未经考验的士兵们深刻体会到了战争的艰辛。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [plʌndʒd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['grædʒuəl] [steps] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ɪn] ,
into which they had been plunged without any gradual steps of breaking in ,
进入 哪个 他们 有 到过 暴跌 没有 任何 逐渐地 步骤 的 打破 在 ,

他们未经任何循序渐进的步骤就被直接卷入其中。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] ['terəb(ə)l] [iks'piəriənsiz] [wɜːr; wər] [kloʊz] [æt; ət]
and much more terrible experiences were close at
和 很多 更多的 糟糕的 经历 是 关闭 在

还有更多可怕的经历也发生在附近。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[hænd] .
hand .
手 .

手。

[ʌv; əv] [ðiːz] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [slaɪt] ['fɔːrteɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['skɜːrmɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] [ɑːn][ðə; ði]
Of these there came a slight foretaste in a skirmish with the enemy on the
的 这些 那里 来了 一个 轻微 预尝 在 一个 小规模冲突 和 这 敌人 在 这
24th [nɪr] ['dʒerɪˌkoʊ][fɔːrd][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] ['ʌnə] ['rɪvər] ,
24th near Jericho Ford on the North Anna River ,
24th 靠近 耶利哥 福特 在 这 北 安娜 河 ,

其中，24日在北安娜河杰里科渡口附近与敌人发生的小规模冲突，算是对这一系列事件的一次轻微预演。

[rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][wʌn][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['wuːndɪŋ] [ʌv; əv] [θriː] ['ʌðər] ,
resulting in the death of one man and the wounding of three others ,
结果 在 这 死亡 的 一 男人 和 这 受伤 的 三 其他的 ,

事件造成一人死亡，三人受伤。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pɔːr'tentəs] [lɪst][ʌv; əv] ['kæʒuəltiz] .
the first of what was soon to be a portentous list of casualties .
这 第一的 的 什么 曾是 很快 到 是 一个 不祥的 列表 的 伤亡 .

这是即将出现的一系列不祥伤亡事件中的第一例。

[ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][bəuθ] ['ɑːmiz] [wɜːr; wər] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] ['stedəli] ['nɪrər] [tuː; tə] ['rɪtʃmənd]
The movements of both armies were bringing them steadily nearer to Richmond
这 移动 的 两个都 军队 是 带来 他们 稳步 更近 到 里士满
,
,
,

两军的行动都在稳步逼近里士满。

[ænd; ənd][bʌt; bət][wʌn] [tʃæns] [naʊ] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə] [ə'tʃi:v] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] ,

and	but	one	chance	now	remained	to	achieve	the	object	of	the	campaign	,
和	但	一	机会	现在	剩余	到	达到	这	目的	的	这	活动	,

现在只剩最后一次机会来实现这次运动的目标了。

[ðə; ði] [dɪ'fi:t] [ʌv; əv] ['li:z] ['ɑ:rmi] [nɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃɪkə'hɑ:məni:] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

the	defeat	of	Lee's	army	north	of	the	Chickahominy	and	away	from	the
这	击败	的	李氏	军队	北	的	这	奇卡霍米尼	和	离开	从	这

[strɔ:ŋ] [dɪ'fensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] ['kæpɪt(ə)l] .

strong	defences	of	the	Confederate	capital	.
强的	防御	的	这	南方邦联	首都	.

李将军的军队在奇卡霍米尼河以北，远离南方邦联首都的坚固防御工事处被击败。

[ðə; ði] ['enəmi] , ['swɪŋɪŋ] ['saʊθwərd] [tu:; tə] [kən'fɔ:rm] [tu:; tə] ['grænts] [æd'væns] ,

The	enemy	,	swinging	southward	to	conform	to	Grant's	advance	,
这	敌人	,	摇摆	向南	到	符合	到	格兰特	进步	,

敌军转向南方，以配合格兰特的推进，

['faɪnəli] [ri:tʃt] [ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pɔɪnt] [ʌv; əv][koʊld]['hɑ:rbər][ɑ:n] [meɪ] 31st .

finally	reached	the	important	point	of	Cold	Harbor	on	May	31st	.
最后	达到	这	重要的	观点	的	寒冷的	港口	在	可能	31st	.

5月31日，终于到达了重要的冷港点。

['kæv(ə)lri][wʌz; wəz] [sent] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [dɪs'lɑ:dʒ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [si:zd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

Cavalry	was	sent	forward	to	dislodge	him	,	and	seized	some	of	the
骑兵	曾是	发送	向前	到	松动	他	,	和	查获	一些	的	这

[ɪn'trentʃmənt] [nɪr] [ðæt] [pleɪs] ,

entrenchments	near	that	place	,
战壕	靠近	那	地方	,

骑兵被派往前线驱逐他，并占领了附近的一些战壕。

[waɪl] [bəuθ] ['ɑ:miz] [wɜ:r; wər] ['hɜ:rid] ['fɔ:rwərd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l]['bæt(ə)l] .

while	both	armies	were	hurried	forward	for	the	inevitable	battle	.
尽管	两个都	军队	是	慌忙	向前	为了	这	不可避免的	战斗	.

双方军队都匆匆向前，准备迎接这场不可避免的战斗。

[ðə; ði] [sɪksθ] [kɔ:r] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sekənd] [ɑ:r'tɪləri] [wʌz; wəz][pɑ:rt] ,

The	Sixth	Corps	,	of	which	the	Second	Artillery	was	part	,
这	第六	兵团	,	的	哪个	这	第二	炮兵	曾是	部分	,

第六军，第二炮兵部队隶属于该军，

[ri:tʃt] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [left] [nɪr] [nu:n] [ɑ:n][dʒu:n] 1st , ['hævɪŋ] ['mɑ:tʃt] [sɪns]

reached	its	position	on	the	extreme	left	near	noon	on	June	1st	,	having	marched	since
达到	它是	位置	在	这	极端	左边	靠近	中午	在	六月	1st	,	拥有	行军	自从

['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd]

midnight	,	and
午夜	,	和

6月1日中午时分，该部队抵达了最左翼的位置，此前他们从午夜开始行军。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[ə'weitid] [ðə; ði] ['pleɪsɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] [tru:ps] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] ,

awaited	the	placing	of	other	troops	before	the	charge	,
等待中	这	放置	的	其他	军队	前	这	收费	,

等待其他部队部署完毕后再发起冲锋。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] .

which	had	been	ordered	to	take	place	at	five	o'clock	.
哪个	有	到过	订购	到	拿	地方	在	五	点钟	.

原定于五点钟进行。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðiːz] [men] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [noʊn]

It	would	have	been	a	fearful	waiting	for	these	men	could	they	have	known
它	会	有	到过	一个	可怕	等待	为了	这些	男人	可以	他们	有	已知

[wʌt] [wʌz; wəz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

what	was	in	store	for	them	.
什么	曾是	在	店铺	为了	他们	.

如果这些人知道等待他们的是什么，那将是一段多么可怕的等待啊。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [drʌgd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [wɪð; wɪθ] ['ʌtər] [fə'tiːg] ;

But	they	were	drugged	,	as	it	were	,	with	utter	fatigue	;
但	他们	是	吸毒	,	作为	它	是	,	和	说出	疲劳	;

但他们却像被下了药一样，极度疲惫不堪；

[ðə; ði]['ɔːlmoʊst]['kɑːnstənt] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tuː] [wiːks] [ʌv; əv] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] [hæd; həd] [left]

the	almost	constant	movement	of	their	two	weeks	of	active	service	had	left
这	几乎	持续的	移动	的	他们的	二	周	的	积极的	服务	有	左边

[ðem; ðəm] " [soʊ] ['nɪrli] [ded] [wɪð; wɪθ] [maːtʃɪŋ] [ænd; ənd][wɑːnt][ʌv; əv] [sliːp] " [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

them	"	so	nearly	dead	with	marching	and	want	of	sleep	"	that	they	could
他们	"	所以	几乎	死的	和	行军	和	想	的	睡觉	"	那	他们	可以

[nɑːt] ['noʊtɪs] [ɔːr] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkənt] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] [truːps] [ə'baʊt]

not	notice	or	comprehend	the	significant	movements	of	the	columns	of	troops	about
不是	注意	或者	理解	这	重要的	移动	的	这	列	的	军队	关于

[ðem; ðəm] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər]['bæt(ə)l] ,

them	preparing	for	battle	,
他们	准备	为了	战斗	,

两周的作战行动几乎让他们不停地行军，以至于他们“几乎累得筋疲力尽，睡眠不足”，以至于他们无法注意到或理解周围准备战斗的部队纵队的重大动向。

[ɔːr][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [wɪtʃ] [suːn] ['oʊpənd]['faɪər][ɑːn][bəuθ][saɪdz] ; [ðer; ðər]['stuːpər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] ,

or	the	artillery	which	soon	opened	fire	on	both	sides	;	their	stupor	,	it	is	related	,
或者	这	炮兵	哪个	很快	打开	火	在	两个都	侧面	;	他们的	昏迷	,	它	是	有关的	,

或者说，是很快向双方开火的炮兵；据说，他们的麻木状态是：

[wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ðæt] [nʌn] [kæn; kən] [dɪ'skraɪb] .

was	of	a	kind	that	none	can	describe	.
曾是	的	一个	种类	那	没有任何	能	描述	.

是一种任何人都无法描述的感受。

[ðeɪ] [hɜːrd] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'saɪtmənt] [ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] ['kelɑːg] , [huː] ,

They	heard	without	excitement	the	earnest	instructions	of	Colonel	Kellogg	,	who	,
他们	听到	没有	激动	这	认真	指示	的	上校	家乐氏	,	WHO	,

他们平静地听着凯洛格上校郑重的指示，

[ɪn] [praɪd] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][æt; ət] [ðɪs] [fɜːrst]['traɪəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [kə'mænd] ,

in	pride	and	anxiety	at	this	first	trial	of	his	beloved	command	,
在	自豪	和	焦虑	在	这	第一的	审判	的	他的	心爱	命令	,

带着骄傲和焦虑，迎接他心爱的部队首次经受考验。

[wʌz; wəz][ɪn]['kɑːnstənt][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men] , [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] ,

was	in	constant	consultation	with	officers	and	men	,	directing	,
曾是	在	持续的	咨询	和	警官	和	男人	,	导演	,

[ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] , [ɪk'spleɪnɪŋ] .

encouraging	,	explaining	.
鼓励	,	解释	.

不断与军官和士兵协商，指导、鼓励、解释。

" [hiː; hi] [mɑːrkt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , " [raɪts] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɑːf] ,

"	He	marked	out	on	the	ground	,	"	writes	one	of	his	staff	,
"	他	标记	出去	在	这	地面	,	"	写	一	的	他的	职员	,

“他在地上画了个线，”他的一名工作人员写道。

" [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrks][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] ,
" the shape of the works to be taken ,
" 这 形状 的 这 作品 到 是 已采取 ,

“作品的形式，

— [toʊld][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [wʌt] [dɪspə'zɪʃnz] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪf]
— told the officers what dispositions to make of the dif
— 讲述 这 警官 什么 性情 到 制作 的 这 差异

——告诉警官们应该如何处理这种差异

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

['fɪərənt] [bə'tæljənz] , — [haʊ] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] , — [spoʊk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
ferent battalions , — how the charge was to be made , — spoke of our
不同 营 , — 如何 这 收费 曾是 到 是 制成 , — 辐 的 我们的
[ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][bænd] - [bɑːks]['redʒɪmənt] ,
reputation as a band - box regiment ,
名声 作为 一个 乐队 - 盒子 团 ,

不同的营——如何发起冲锋——谈到了我们作为一支只会吹哨的部队的名声，

- [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kɔːld] [ɑːn][tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː][æt; ət] ['faɪtɪŋ] . -
' Now we are called on to show what we can do at fighting . '
- 现在 我们 是 称为 在 到 展示 什么 我们 能 做 在 斗争 . -

“现在轮到我们展现我们的战斗能力了。”

" [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [kə'mændər] , ['dʒen(ə)rəl] ['eməri] ['ʌptən] ,
" The brigade commander , General Emory Upton ,
" 这 旅 指挥官 , 一般的 埃默里大学 厄普顿 ,

“旅长埃默里·厄普顿将军，

[wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['wɑtʃɪŋ] ['kloʊsli] [ðɪs] [nuː] ['redʒɪmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ɪn]['bæt(ə)l] .
was also watching closely this new regiment which had never been in battle .
曾是 还 观看 密切 这 新的 团 哪个 有 绝不 到过 在 战斗 .

同时，他也在密切关注这支从未上过战场的新兵团。

[bʌt; bət][ɔːl] [fɔːr'boʊdɪŋ] [wʌz; wəz] [sperd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][men] [θruː] [ʃɪr] [ɪg'zɔːstʃən] .
But all foreboding was spared most of the men through sheer exhaustion .
但 全部 不祥的预感 曾是 幸存 最多 的 这 男人 通过 透明 疲惫 .

但由于精疲力竭，大多数男人都免于任何不祥的预感。

[æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] , [faɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,
At about the appointed time , five in the afternoon ,
在 关于 这 任命 时间 , 五 在 这 下午 ,

大约在约定的时间，下午五点，

[ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] [muːvd] [ɪn] [θriː] [bə'tæljənz] [ʌv; əv] [fɔːr] ['kʌmpəniz] [iːtʃ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
the regiment was moved in three battalions of four companies each out of the
这 团 曾是 已搬 在 三 营 的 四 公司 每个 出去 的 这
['brɛstˌwɜːrks] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][leɪn] [θruː] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,
breastworks where it had lain through the afternoon ,
胸工 在哪里 它 有 莱恩 通过 这 下午 ,

该团分成三个营，每个营四个连，从他们下午一直驻守的胸墙工事中撤了出来。

['liːvɪŋ] ['næpsæk] [bɪ'haɪnd] , ['steɪʃənd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['skænti] [paɪn] -
leaving knapsacks behind , stationed for a few moments among the scanty pine -
离开 背包 在后面 , 驻 为了 一个 很少 时刻 之中 这 稀少 松树 -
[wʊdz] [ɪn] [frʌnt] ,
woods in front ,
树林 在 正面 ,

他们把背包留在原地，在前方稀疏的松树林中停留了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [kə'mænd] ['stɑːrtɪd] [fɔːrθ] [ə'pɑːn][ɪts] ['feɪtfl] ['dʒɜːrni] ,

and	then	at	the	word	of	command	started	forth	upon	its	fateful	journey	,
和	然后	在	这	单词	的	命令	开始	前进	之上	它是	命运的	旅行	,

然后，随着命令的下达，它开始了那段充满命运的旅程。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ɪn][ðə; ði] [liːd] .

the	Colonel	in	the	lead	.
这	上校	在	这	带领	.

上校领头。

[ðə; ði][fɜːrst] [bə'tæliən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌlɚz] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] ,

The	first	battalion	,	with	the	colors	in	the	center	,
这	第一的	营	,	和	这	颜色	在	这	中心	,

第一营，军旗位于中央，

[muːvd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [kwɪk] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊpən] [fiːld] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['kɑːnstəntli] ['θɪkənɪŋ] ['faɪər] ,

moved	at	a	double	quick	across	the	open	field	under	a	constantly	thickening	fire	,
已搬	在	一个	双倍的	快的	穿过	这	打开	场地	在下面	一个	不断地	增稠	火	,

在越来越猛烈的炮火下，他以极快的速度穿过开阔的田野。

['oʊvər][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [fɜːrst][laɪn][ʌv; əv]['raɪf(ə)l][pɪts] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'bændənd] [æt; ət][ɪts] [ə'proʊtʃ] ,

over	the	enemy's	first	line	of	rifle	pits	which	was	abandoned	at	its	approach	,
超过	这	敌人的	第一的	线	的	步枪	坑	哪个	曾是	弃	在	它是	方法	,

越过敌军第一道步枪掩体防线，该防线在接近时被放弃。

[ænd; ənd]['ɑːnwərd][tuː; tə][ðə; ði][meɪn] [laɪn][ʌv; əv] ['brɛstˌwɜːrks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrs] [ænd; ənd][ɪm]

and	onward	to	the	main	line	of	breastworks	with	a	force	and	im
和	向前	到	这	主要的	线	的	胸工	和	一个	力量	和	我是

然后以强大的力量和气势向主胸墙防线推进。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[pitəs] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [ðɪs] [laɪk] [naɪ'ægrə][bʌt; bət][fɔːr; fər][æn; ən]

petus	which	would	have	carried	it	over	this	like	Niagara	but	for	an
佩图斯	哪个	会	有	携带	它	超过	这	喜欢	尼亚加拉	但	为了	一个

[ɪm'pæsəb(ə)l] [əb'strʌkʃ(ə)n] .

impassable	obstruction	.
不可逾越	梗阻	.

如果不是因为一道无法逾越的障碍，petus 本来可以像尼亚加拉大瀑布一样把它带过这里。

[sez] [ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

Says	the	regimental	history	,
说道	这	团级	历史	,

团史记载：

" [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [θɪk] [groʊθ] [ʌv; əv][paɪn] [spraʊts] [ænd; ənd] ['sæplɪŋz] [ɑːn] [ðɪs] [graʊnd]

"	There	had	been	a	thick	growth	of	pine	sprouts	and	saplings	on	this	ground
"	那里	有	到过	一个	厚的	生长	的	松树	芽苗菜	和	树苗	在	这	地面

,

,

,

“这片土地上曾经长满了茂密的松树幼苗和嫩芽，

[bʌt; bət][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][hæd; həd] [kʌt] [ðem; ðəm] , ['prɑːbəbli] [ðæt] ['veri] [deɪ] ,

but	the	rebels	had	cut	them	,	probably	that	very	day	,
但	这	叛军	有	切	他们	,	大概	那	非常	天	,

但叛军可能就在那一天砍倒了它们。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ðem; ðəm][soʊ][æz; əz][tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ] ['veri] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]['æbətɪs] ,

and	had	arranged	them	so	as	to	form	a	very	effective	abatis	,
和	有	安排	他们	所以	作为	到	形式	一个	非常	有效的	障碍物	,

并将它们排列成非常有效的障碍物。

— [ˌðer'baɪ] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði][spɑ:t][ænd; ənd] [ðʌs] [ɪ'neɪblɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [si:] ['aʊər; ɑ:r] ['mu:vmənts] .

—	thereby	clearing	the	spot	and	thus	enabling	them	to	see	our	movements	.
—	从而	清理	这	点	和	因此	使能	他们	到	看	我们的	移动	.

——从而清空了现场，使他们能够看到我们的行动。

[ʌp] [tu:; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ]['faɪərɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [kən'fju:z] [ɔ:r] [tʃek] [ðə; ði]

Up	to	this	point	there	had	been	no	firing	sufficient	to	confuse	or	check	the
向上	到	这	观点	那里	有	到过	不	射击	充足的	到	迷惑	或者	查看	这

[bə'tæliən] ,

battalion	,
营	,

此前，双方都没有发生足以扰乱或阻碍该营行动的交火。

[bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['mʌskɪtri] ['oʊpənd] .

but	here	the	rebel	musketry	opened	.
但	这里	这	反叛	火枪	打开	.

但叛军的枪声就此响起。

[ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv] [fleɪm] , ['sʌd(ə)n] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] , [red] [æz; əz] [blʌd] ,

A	sheet	of	flame	,	sudden	as	lightning	,	red	as	blood	,
一个	床单	的	火焰	,	突然	作为	闪电	,	红色的	作为	血	,

一道火焰，迅如闪电，鲜红如血。

[ænd; ənd][soʊ] [nɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [sɪndʒ] [ðə; ði][menz] ['feɪsɪz] , [bɜ:rst] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]

and	so	near	that	it	seemed	to	singe	the	men's	faces	,	burst	along	the
和	所以	靠近	那	它	似乎	到	一盎司	这	男士	面孔	,	爆裂	沿着	这

['reb(ə)l; rɪ'bel] ['brestˌwɜ:rk] ,

rebel	breastwork	,
反叛	胸墙	,

火焰如此之近，仿佛要灼伤士兵们的脸，沿着叛军的胸墙猛烈炸开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [tri:z] [kloʊz] [bɪ'haɪnd]['aʊər; ɑ:r] [laɪn] [wʌz; wəz] ['plaʊd] [ænd; ənd]

and	the	ground	and	trees	close	behind	our	line	was	ploughed	and
和	这	地面	和	树木	关闭	在后面	我们的	线	曾是	耕作	和

['rɪdl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [bɔ:lz] [ðæt] [dʒʌst] [mɪst] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] .

riddled	with	a	thousand	balls	that	just	missed	the	heads	of	the	men	.
布满谜团	和	一个	千	球	那	只是	错过	这	头部	的	这	男人	.

我们防线后方的地面和树木都被犁过，布满了无数弹丸，这些弹丸险些击中士兵的头部。

[ðə; ði] [bə'tæliən] [drɑ:pt] [flæt] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] ['vɑ:li] , [laɪk] [ðə; ði][fɜ:rst] ,

The	battalion	dropped	flat	on	the	ground	,	and	the	second	volley	,	like	the	first	,
这	营	掉落	平坦的	在	这	地面	,	和	这	第二	截击	,	喜欢	这	第一的	,

整个营都趴倒在地，第二轮齐射，和第一轮一样，

['nɪrli] [ɔ:l] [went] ['oʊvər] .

nearly	all	went	over	.
几乎	全部	去	超过	.

几乎全部都过境了。

['sevrəl] [men] [wɜ:r; wər] [strʌk] , [bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] .

Several	men	were	struck	,	but	not	a	large	number	.
一些	男人	是	击	,	但	不是	一个	大的	数字	.

有几名男子中弹，但人数不多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [frʌnt]

It	is	more	than	probable	that	if	there	had	been	no	other	than	this	front
它	是	更多的	比	可能	那	如果	那里	有	到过	不	其他	比	这	正面

['faɪər] ,

fire	,
火	,

如果没有其他火灾，很可能就是这场前线火灾，

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['brɛstˌwɜːrks] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['aʊərz] , [nɑːtwɪθ]

the	rebel	breastworks	would	have	been	ours	,	notwith
这	反叛	胸工	会	有	到过	我们的	,	不

叛军的胸墙本应是我们的，而不是.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

['stændɪŋ] [ðə; ði] [paɪn] [baʊz] .

standing	the	pine	boughs	.
常设	这	松树	树枝	.

挺立的松枝。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv]['reblz; rɪ'bel][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [left] ,

But	at	that	moment	a	long	line	of	rebels	on	our	left	,
但	在	那	片刻	一个	长的	线	的	叛军	在	我们的	左边	,

但就在那时，我们左翼涌现出一长串反叛者，

['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [frʌnt] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ]

having	nothing	in	their	own	front	to	engage	their	attention	,	and	having
拥有	没有什么	在	他们的	自己的	正面	到	从事	他们的	注意力	,	和	拥有

[ˌʌnəb'strʌktɪd] [reɪndʒ][ɑːn][ðə; ði] [bə'tæliən] ,

unobstructed	range	on	the	battalion	,
通畅	范围	在	这	营	,

由于己方前线没有其他目标需要牵制，而且可以毫无遮挡地瞄准该营，

['oʊpənd] [ə; eɪ]['faɪər] [wɪtʃ] [noʊ]['hjuːmən]['vælər][kʊd; kəd] [wɪð'stænd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [noʊ][pen][kæn; kən]

opened	a	fire	which	no	human	valor	could	withstand	,	and	which	no	pen	can
打开	一个	火	哪个	不	人类	勇气	可以	经受	,	和	哪个	不	笔	能

['ædɪkwətli] [dɪ'skraɪb] .

adequately	describe	.
充分	描述	.

点燃了一场人类勇气无法抵挡、笔墨也无法充分描述的烈火。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['mɪnɪt] .

It	was	the	work	of	almost	a	single	minute	.
它	曾是	这	工作	的	几乎	一个	单身的	分钟	.

这项工作只用了不到一分钟的时间。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['sʌlfərəs] [smoʊk] ,

The	air	was	filled	with	sulphurous	smoke	,
这	空气	曾是	已填	和	硫磺	抽烟	,

空气中弥漫着硫磺味的烟雾。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃriːks] [ænd; ənd] [haulz] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['mæŋgld]

and	the	shrieks	and	howls	of	more	than	two	hundred	and	fifty	mangled
和	这	尖叫	和	嚎叫	的	更多的	比	二	百	和	五十	残缺不全

[men] [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [jelz] [ʌv; əv] [traɪ'ʌmfənt] ['reblz; rɪ'bel][ænd; ənd][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər]

men	rose	above	the	yells	of	triumphant	rebels	and	the	roar	of	their
男人	玫瑰	多于	这	喊叫	的	凯	叛军	和	这	吼	的	他们的

['mʌskɪtri] .

musketry	.
火枪	.

两百五十多名残肢断骸的惨叫声和嚎叫声盖过了得胜叛军的呐喊声和枪炮声。

- [ə'baʊt] [feɪs] , - ['ʃaʊtɪd] ['kɜːrn(ə)l] ['kelɑːg] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][læst] [kə'mænd] .

'	About	face	,	'	shouted	Colonel	Kellogg	,	but	it	was	his	last	command	.
-	关于	脸	,	-	喊叫	上校	家乐氏	,	但	它	曾是	他的	最后的	命令	.

“掉头！”凯洛格上校喊道，但这却是他最后的命令。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [strʌk] [ɪn][ðə; ði][ɑːrm] ,

He	had	already	been	struck	in	the	arm	,
他	有	已经	到过	击	在	这	手臂	,

他手臂已经中弹了，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz][hæd; həd] ['skersli] [pæst] [hɪz; ɪz][lɪps] [wen] [ə'nʌðər] [ʃɑːt] [pɪrst] [hɪz; ɪz] [hed]

and	the	words	had	scarcely	passed	his	lips	when	another	shot	pierced	his	head
和	这	字	有	几乎	通过了	他的	嘴唇	什么时候	其他	射击	穿孔	他的	头

,

,
,

话音未落，又一颗子弹穿透了他的头部。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ded] [ə'pɑːn][ðə; ði][intə(ː)'leisiŋ] [paɪn] [baʊz] .

and	he	fell	dead	upon	the	interlacing	pine	boughs	.
和	他	跌倒	死的	之上	这	交织	松树	树枝	.

他倒在了交错的松枝上，死了。

[waɪld][ænd; ənd][blaɪnd][wɪð; wɪθ] ['wuːndz] , ['bruːzɪz] , [nɔɪz] , [smoʊk] , [ænd; ənd] [kən'flɪktɪŋ] ['ɔːrdərz] ,

Wild	and	blind	with	wounds	,	bruises	,	noise	,	smoke	,	and	conflicting	orders	,
荒野	和	瞎的	和	伤口	,	瘀伤	,	噪音	,	抽烟	,	和	冲突	订单	,

[ðə; ði] [men] ['stægərd] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

the	men	staggered	in	every	direction	,
这	男人	交错	在	每一个	方向	,

伤痕累累、鼻青脸肿、噪音震耳、硝烟弥漫，再加上各种相互矛盾的命令，这些人变得狂乱而盲目，踉跄着朝各个方向逃窜。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['veri] [tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['pærəpɪtˌ'pærəpet] ,

some	of	them	falling	upon	the	very	top	of	the	rebel	parapet	,
一些	的	他们	坠落	之上	这	非常	顶部	的	这	反叛	栏杆	,

其中一些落在了叛军城垛的顶端，

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtli] ['rɪdl] [wɪð; wɪθ] ['bulits] ,

where	they	were	completely	riddled	with	bullets	,
在哪里	他们	是	完全地	布满谜团	和	子弹	,

他们身上布满了弹孔，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

郡级团：康涅狄格州第二(The County Regiment A Sketch of the Second)

— ['ʌðər] ['wɑːndərɪŋ] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [frʌnt] , [tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər]
— others wandering off into the woods on the right and front , to find their
— 其他的 漫游 离开 进入 这 树林 在 这 正确的 和 正面 , 到 寻找 他们的

——其他人则向右侧和前方的树林走去，去寻找他们的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[wei] [tuː; tə] [deθ] [baɪ][stɑːr'veɪʃ(ə)n][æt; ət] ['ændəsn,vil] , [ɔːr] ['nevər] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ə'gen] .
way to death by starvation at Andersonville , or never to be heard of again .
方式 到 死亡 经过 饥饿 在 安德森维尔 , 或者 绝不 到 是 听到 的 再次 .

要么在安德森维尔饿死，要么从此杳无音信。

" [ðə; ði] ['sekənd] [bə'tæliən] [hæd; həd] [əd'vænst] [æt; ət][æn; ən]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] - [faɪv]
" The second battalion had advanced at an interval of about seventy - five
" 这 第二 营 有 先进的 在 一个 间隔 的 关于 七十 - 五
[jaːdz] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] ,
yards after the first ,
码 后 这 第一的 ,

“第二营在第一营之后，以大约七十五码的间隔向前推进，

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ɪn][tɜːrn] ,
and the third had followed in turn ,
和 这 第三 有 随后 在 转动 ,

第三个人也紧随其后。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['ʌptən] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]
but they were ordered by General Upton to lie down as they approached the
但 他们 是 订购 经过 一般的 厄普顿 到 说谎 向下 作为 他们 接近 这
[ɪn'trentʃmənt] .
entrenchments .
战壕 .

但当他们接近战壕时，厄普顿将军命令他们趴下。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]['faɪər] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði][laɪn] [ɪn] [frʌnt] ,
They could not fire without injury to the line in front ,
他们 可以 不是 火 没有 受伤 到 这 线 在 正面 ,

他们如果开火，就会伤及前方的战线。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['oʊnli][hoʊld][ðer; ðər] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] ['redɪnəs] [tuː; tə]
and could only hold their dangerous and trying position in readiness to
和 可以 仅有的 抓住 他们的 危险的 和 尝试 位置 在 准备就绪 到
[sə'pɔːrt] [ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [ə'hed] ,
support their comrades ahead ,
支持 他们的 同志们 前方 ,

他们只能坚守危险而艰难的阵地，随时准备支援前方的战友。

[prə'tektɪŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] [ðæt] [siːmd] [laɪk] ['ledn] [heɪl] .
protecting themselves as they could from the fire that seemed like leaden hail .
保护 他们自己 作为 他们 可以 从 这 火 那 似乎 喜欢 铅灰色 冰雹 .

他们竭尽所能地保护自己，免受那如同铅雹般猛烈的火焰的伤害。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [rɪ'triːt] [æt; ət] ['eni] [pɔɪnt] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['hʌndrəd]

There	was	no	suggestion	of	retreat	at	any	point	and	several	hundred
那里	曾是	不	建议	的	撤退	在	任何	观点	和	一些	百

[ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

of	the	enemy	,
的	这	敌人	,

敌军全程没有丝毫撤退的迹象，数百名敌军……

['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði]['faɪərɪŋ] , ['striːmd] ['oʊvər][ðə; ði] ['brɛstˌwɜːrks] [ænd; ənd]

taking	advantage	of	a	lull	in	the	firing	,	streamed	over	the	breastworks	and
采取	优势	的	一个	麻痹	在	这	射击	,	流媒体	超过	这	胸工	和

[geɪv] [ðəm'selvz] [ʌp] ,

gave	themselves	up	,
给予	他们自己	向上	,

趁着炮火间隙，他们冲过胸墙，投降了。

[bʌt; bət] [θruː] [ə; eɪ] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ðə; ði] ['kredɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kæptʃər]

but	through	a	misunderstanding	of	the	case	the	credit	of	their	capture
但	通过	一个	误解	的	这	案件	这	信用	的	他们的	捕获

[wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['ʌðər] ['redʒɪmənts] ,

was	given	to	other	regiments	,
曾是	给定	到	其他	军团	,

但由于对案情的误解，俘虏他们的功劳被算到了其他团身上。

[ðoʊ] ['klɪrli] [duː] [tuː; tə] [ðɪs] .

though	clearly	due	to	this	.
尽管	清楚地	到期的	到	这	.

显然正是由于这个原因。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [kən'tɪnjuːz] : " [ðə; ði] [laɪnz] [naʊ] [bɪ'keɪm] ['veri] [mʌtʃ] [mɪkst] .

The	history	continues	:	"	The	lines	now	became	very	much	mixed	.
这	历史	继续	:	"	这	线条	现在	成为	非常	很多	混合	.

历史继续写道：“现在，界限变得非常模糊。”

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [bə'tæliən] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] [kɪld] [ɔːr] ['wuːndɪd] ['grædʒuəli] [krɔːld] [ɔːr]

Those	of	the	first	battalion	who	were	not	killed	or	wounded	gradually	crawled	or
那些	的	这	第一的	营	WHO	是	不是	被杀	或者	受伤	逐步地	爬行	或者

[wɜːrkt] [bæk] ;

worked	back	;
工作	后退	;

第一营中那些没有阵亡或受伤的人，逐渐爬着或走着撤退；

['wuːndɪd] [men]

wounded	men
受伤	男人

受伤的男子

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[wɜːr; wər] ['kærid] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [dɑːrk] ,

were	carried	through	to	the	rear	;	and	the	woods	began	to	grow	dark	,
是	携带	通过	到	这	后部	;	和	这	树林	开始	到	生长	黑暗的	,

被抬到后方；树林开始变得昏暗起来。

['iːðər] [wɪð; wɪθ] [naɪt] [ɔːr] [smoʊk] [ɔːr][bəuθ] .

either	with	night	or	smoke	or	both	.
任何一个	和	夜晚	或者	抽烟	或者	两个都	.

要么是夜晚，要么是烟雾，或者两者兼有。

[ðə; ði] ['kʌmpəniz] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['brɛstˌwɜːrks] [wʌn][baɪ][wʌn] ,

The	companies	were	formed	and	brought	up	to	the	breastworks	one	by	one	,
这	公司	是	形成	和	带来	向上	到	这	胸工	一	经过	一	,

这些公司陆续成立，并被一个接一个地派往胸墙前。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪn] [ɪk'stendɪd] [tɔːrd] [ðə; ði][left] .

and	the	line	extended	toward	the	left	.
和	这	线	扩展	朝向	这	左边	.

这条线向左延伸。

[ðə; ði] ['enəmi] [suːn] ['veɪkeɪtɪd][ðə; ði] ['brestˌwɜːrk] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪ'miːdiət] [frʌnt] , [ænd; ənd] [krept] [ɔːf]

The	enemy	soon	vacated	the	breastwork	in	our	immediate	front	,	and	crept	off
这	敌人	很快	空置	这	胸墙	在	我们的	即时	正面	,	和	悄悄地爬	离开

[θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

through	the	darkness	.
通过	这	黑暗	.

敌人很快放弃了我们正前方的胸墙，趁着夜色悄悄溜走了。

" [θruː'aʊt] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [naɪt] [ðeɪ] [held][ðer; ðər] [graʊnd] ,

"	Throughout	the	terrible	night	they	held	their	ground	,
"	自始至终	这	糟糕的	夜晚	他们	握住	他们的	地面	,

“在那个可怕的夜晚，他们坚守阵地，

['kiːpɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['kɑːnstənt]['faɪər][tuː; tə] [prɪ'vent] [æn; ən] [ə'tempt] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə][ˌriː'ɑːkjəpaɪ]

keeping	up	a	constant	fire	to	prevent	an	attempt	by	the	enemy	to	reoccupy
保持	向上	一个	持续的	火	到	防止	一个	试图	经过	这	敌人	到	重新占领

[ðə; ði][laɪn] ,

the	line	,
这	线	,

持续开火，阻止敌人重新占领防线。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'liːvd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ] ['ʌðər] [truːps] ;

until	they	were	relieved	in	the	early	morning	by	other	troops	;
直到	他们	是	松了口气	在	这	早期的	早晨	经过	其他	军队	;

直到清晨被其他部队接替；

[ðeɪ] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə][hoʊld] ,

they	had	secured	a	position	which	it	was	indispensable	to	hold	,
他们	有	安全	一个	位置	哪个	它	曾是	必不可少	到	抓住	,

他们已经占据了一个至关重要的地位。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪn] [ðʌs] [geɪnd] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði]['rɛdʒəmənts] [frʌnt] ['dʊrɪŋ] [ɪts] [steɪ] [æt; ət][koʊld]

and	the	line	thus	gained	remained	the	regiment's	front	during	its	stay	at	Cold
和	这	线	因此	获得	剩余	这	该团的	正面	期间	它是	停留	在	寒冷的

['hɑːrbər] .

Harbor	.
港口	.

因此，在冷港驻扎期间，这条防线一直是该团的前线。

[ʌn'tɪl] [dʒuːn] 12th [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kept] [kən'frʌntɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] ,

Until	June	12th	the	position	was	kept	confronting	the	enemy	,
直到	六月	12th	这	位置	曾是	保留	面对	这	敌人	,

直到6月12日，该阵地一直保持着与敌人对峙的状态。

[huːz] [laɪn][wʌz; wəz] ['pærəlel] [ænd; ənd] [kloʊz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ,

whose	line	was	parallel	and	close	before	it	,
谁	线	曾是	平行线	和	关闭	前	它	,

其前方的线路与之平行且距离很近，

[waɪl] ['deɪli] [ə'dɪʃənz] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] ['kæʒuəltiz] [æz; əz] [ðeɪ] ['leɪbərd] [ɪn]
while daily additions were made to the list of casualties as they labored in
尽管 日常的 新增内容 是 制成 到 这 列表 的 伤亡 作为 他们 辛勤劳作 在
['streŋθəniŋ] [ðə; ði] [prə'tektɪv] [wɜːrks] .
strengthening the protective works .
强化 这 保护的 作品 .

在他们努力加固防御工事的同时，每天都有伤亡人员被列入伤亡名单。

[ðə; ði][fɜːrst]['bæt(ə)l]
The first battle
这 第一的 战斗

第一次战斗

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['ʌptən] [riːdz] [ɪn][pɑːrt][æz; əz] ['fɑːloʊz] : " [ðə; ði] ['sekənd]
The official report of General Upton reads in part as follows : " The Second
这 官方的 报告 的 一般的 厄普顿 阅读 在 部分 作为 跟随 : " 这 第二
[kə'netɪkət] ,
Connecticut ,
康涅狄格州 ,

厄普顿将军的官方报告部分内容如下："第二次康涅狄格战役，

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pruːv] [ɪts] ['kɜːrɪdʒ] , [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɔːlt]
anxious to prove its courage , moved to the assault
焦虑的 到 证明 它是 勇气 , 已搬 到 这 突击

为了证明自己的勇气，它发动了进攻。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɔːrdər] .
in beautiful order .
在 美丽的 命令 .

井然有序。

['krɔːsɪŋ] [æn; ən]['oʊpən] [fiːld] [ˌaɪ 'tiː] ['entərd] [ə; eɪ][paɪn] - [wʊd] ,
Crossing an open field it entered a pine - wood ,
十字路口 一个 打开 场地 它 进入 一个 松树 - 木头 ,

它穿过一片开阔的田野，进入了一片松树林。

[pæst] [daʊn] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [dɪ'klɪvəti] [ænd; ənd][ʌp][ə; eɪ] [slaɪt] [ə'sent] .
passed down a gentle declivity and up a slight ascent .
通过了 向下 一个 温和的 斜坡 和 向上 一个 轻微 上升 .

沿着缓坡向下，再沿着略微上升的坡道向上。

[hɪr] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz] [tʃekt] .
Here the charge was checked .
这里 这 收费 曾是 已检查 .

这里核对了收费情况。

[fɔːr; fər] ['sev(ə)nti] [fiːt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrks][ðə; ði] [triːz] [hæd; həd] [bɪn] [feld] ,
For seventy feet in front of the works the trees had been felled ,
为了 七十 脚 在 正面 的 这 作品 这 树木 有 到过 倒下 ,

工地前方七十英尺的树木都被砍伐了。

[ˌɪntər'lɑːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['bɑːrɪŋ] [ɔːl] ['fɜːrðər] [æd'væns] .
interlocking with each other and barring all further advance .
互锁 和 每个 其他 和 禁止 全部 更远 进步 .

相互交织，阻碍了进一步的推进。

[tuː] [pæðz] ['sevrəl] [jaːdz] [ə'pɑːrt] , [ænd; ənd] [waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [fɔːr] [men] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ə'brest] ,

Two	paths	several	yards	apart	,	and	wide	enough	for	four	men	to	march	abreast	,
二	路径	一些	码	除	,	和	宽的	足够的	为了	四	男人	到	行进	并排	,

两条小路相距几码，宽度足以让四个人并排行进。

[led] [θruː] [ðə; ðɪ] [əb'strʌkʃ(ə)n] .

led	through	the	obstruction	.
引领	通过	这	梗阻	.

穿过障碍物。

[ʌp] [ðiːz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜːrks] [ðə; ðɪ] [breɪv] [men] [rʌʃt] [bʌt; bət] [wɜːr; wər] [swept]

Up	these	to	the	foot	of	the	works	the	brave	men	rushed	but	were	swept
向上	这些	到	这	脚	的	这	作品	这	勇敢的	男人	匆忙	但	是	扫荡

[ə'weɪ] [baɪ] [ə; eɪ] [kən'vəːdʒɪŋ] ['faɪər] .

away	by	a	converging	fire	.
离开	经过	一个	收敛	火	.

勇敢的战士们冲到工事脚下，却被汇聚而来的火焰吞噬。

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ðɪ] , [aɪ] [də'rektɪd] [ðə; ðɪ] [men] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [nɑːt]

Unable	to	carry	the	intrenchments	,	I	directed	the	men	to	lie	down	and	not
无法	到	携带	这	防御工事	,	我	指导	这	男人	到	说谎	向下	和	不是

[rɪ'tɜːrn] [ðə; ðɪ] ['faɪər] .

return	the	fire	.
返回	这	火	.

由于无法攻占战壕，我命令士兵们趴下，不要还击。

['ɑːpəzɪt] [ðə; ðɪ] [raɪt] [ðə; ðɪ] [wɜːrks] [wɜːr; wər] ['kærid] .

Opposite	the	right	the	works	were	carried	.
对面的	这	正确的	这	作品	是	携带	.

工程在右侧进行。

[ðə; ðɪ] ['redʒɪmənt] [wʌz; wəz] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [geɪnd] [ænd; ənd] , ['muːvɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [left] ,

The	regiment	was	marched	to	the	point	gained	and	,	moving	to	the	left	,
这	团	曾是	行军	到	这	观点	获得	和	,	移动	到	这	左边	,

该团行军至占领点，然后向左移动，

['kæptʃərd] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [fɜːrst] [ə'tækt] .

captured	the	point	first	attacked	.
捕获	这	观点	第一的	遭到攻击	.

占领了第一个进攻点。

[ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [sə'pɔːrt] [ɑːn] ['iːðər] [flæŋk] [ðə; ðɪ] ['sekənd] [kə'netɪkət] [fɔːt] [tɪl] [θriː]

In	this	position	without	support	on	either	flank	the	Second	Connecticut	fought	till	three
在	这	位置	没有	支持	在	任何一个	侧翼	这	第二	康涅狄格州	战斗	直到	三

[ə; eɪ] . [em] . ,

a	.	m	.	,
一个	.	米	.	,

在两翼均无支援的情况下，第二康涅狄格军团一直战斗到凌晨三点。

[wen] [ðə; ðɪ] ['enəmi] [fel] [bæk] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sekənd] [laɪn] [ʌv; əv] [wɜːrks] .

when	the	enemy	fell	back	to	a	second	line	of	works	.
什么时候	这	敌人	跌倒	后退	到	一个	第二	线	的	作品	.

当敌人退守到第二道防线时。

" [ðə; ðɪ] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] [kən'tɪnjuːz] :

"	The	regimental	history	continues	:
"	这	团级	历史	继续	:

“团史仍在继续：

" [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 2nd [ðə; ði] ['wuːndɪd] [huː] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [wɜːr; wər][gɑːt][ɔːf][tuː; tə]

"	On	the	morning	of	the	2nd	the	wounded	who	still	remained	were	got	off	to
"	在	这	早晨	的	这	2nd	这	受伤	WHO	仍然	剩余	是	得到	离开	到

[ðə; ði] [rɪr] ,

the	rear	,
这	后部	,

“2日上午，剩余的伤员被转移到后方。”

[ænd; ənd]['teɪkən][tuː; tə]

and	taken	to
和	已采取	到

并被带到

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n]['hɑːspɪt(ə)l][sʌm; səm] [tuː] [maɪlz] [bæk] .

the	Division	Hospital	some	two	miles	back	.
这	分配	医院	一些	二	英里	后退	.

师部医院在两英里外。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][leɪn] [ɔːl] [naɪt] , [wɪð; wɪθ] ['ʃætərd] [boʊnz] , [ɔːr] [wiːk] [wɪð; wɪθ] [lɔːs]

Many	of	them	had	lain	all	night	,	with	shattered	bones	,	or	weak	with	loss
许多	的	他们	有	莱恩	全部	夜晚	,	和	破碎	骨头	,	或者	虚弱的	和	损失

[ʌv; əv] [blʌd] ,

of	blood	,
的	血	,

他们中许多人整夜躺在地上，有的骨头碎裂，有的因失血过多而虚弱不堪。

['kɔːlɪŋ] ['veɪnli] [fɔːr; fər][help] , [ɔːr]['wɔːtər] , [ɔːr] [deθ] .

calling	vainly	for	help	,	or	water	,	or	death	.
呼叫	徒劳地	为了	帮助	,	或者	水	,	或者	死亡	.

徒劳地呼救、呼水或呼死。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [leɪ] [ɪn] [pə'ziʃənz] [soʊ][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['faɪər] [ðæt] [ðeɪ]

Some	of	them	lay	in	positions	so	exposed	to	the	enemy's	fire	that	they
一些	的	他们	躺	在	职位	所以	裸露	到	这	敌人的	火	那	他们

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [riːtʃt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['brɛstˌwɜːrks] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ʌp][ænd; ənd]

could	not	be	reached	until	the	breastworks	had	been	built	up	and
可以	不是	是	达到	直到	这	胸工	有	到过	建造	向上	和

['streŋθnd] [æt; ət]['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnts] ,

strengthened	at	certain	points	,
加强	在	肯定	积分	,

有些士兵的位置非常暴露在敌人的炮火之下，直到胸墙在某些地方加固后才能接近他们。

[nɔːr]['iːv(ə)n] [ðen] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [ˌɪndʒə'nuːəti][ænd; ənd] [mʌtʃ] ['deɪndʒər] ; [bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ]

nor	even	then	without	much	ingenuity	and	much	danger	;	but	at	length	they
也不	甚至	然后	没有	很多	独创性	和	很多	危险	;	但	在	长度	他们

[wɜːr; wər][ɔːl] [rɪ'muːvd] .

were	all	removed	.
是	全部	已移除	.

即使如此，也需要极大的创造力和极大的危险；但最终他们都被清除了。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['seɪfti] , [ðə; ði] [ded] [wɜːr; wər] ['berid] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

Where	it	could	be	done	with	safety	,	the	dead	were	buried	during	the	day	.
在哪里	它	可以	是	完毕	和	安全	,	这	死的	是	埋葬	期间	这	天	.

在安全条件允许的情况下，死者会在白天埋葬。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːdɪz] , [haʊ'evər] , [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [riːtʃt] [ʌn'tɪl] [naɪt] ,

Most	of	the	bodies	,	however	,	could	not	be	reached	until	night	,
最多	的	这	身体	,	然而	,	可以	不是	是	达到	直到	夜晚	,

然而，大部分遗体直到晚上才能找到。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ðen] ['gæðərd] [ænd; ənd] ['berid] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

and	were	then	gathered	and	buried	under	cover	of	the	darkness	.
和	是	然后	聚集	和	埋葬	在下面	覆盖	的	这	黑暗	.

然后趁着夜色将它们收集起来埋葬。

" [ðə; ði]['rɛdʒəmənts][paːrt][ɪn][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][dʒuːn] 3rd ,

"	The	regiment's	part	in	the	charge	of	June	3rd	,
"	这	该团的	部分	在	这	收费	的	六月	3rd	,

“该团在6月3日的冲锋中所扮演的角色，

[ðə; ði] [dɪ'zæstrəs] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['juːniən][laɪn] [ə'genst] [ðə; ði] [kən'fedərət] [wɜːrks] ,

the	disastrous	movement	of	the	whole	Union	line	against	the	Confederate	works	,
这	灾难性的	移动	的	这	所有的	联盟	线	反对	这	南方邦联	作品	,

联邦军整条防线对邦联军工事的灾难性进攻，

[wɪtʃ] [grænt] [əd'mɪtɪd] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ,

which	Grant	admitted	never	should	have	been	made	,
哪个	授予	承认	绝不	应该	有	到过	制成	,

格兰特承认，这件事根本就不应该发生。

[wʌz; wəz] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ] ['kæʒuəltiz] [wɪtʃ] [baɪ] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['slɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði]

was	attended	with	casualties	which	by	comparison	with	the	slaughter	of	the
曾是	参加	和	伤亡	哪个	经过	比较	和	这	屠宰	的	这

1st [siːmd] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] .

1st	seemed	inconsiderable	.
1st	似乎	微不足道的	.

与第一次战斗的屠杀相比，这次战斗的伤亡似乎微不足道。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] , [ɪn][fækt] ,

There	were	,	in	fact	,
那里	是	,	在	事实	,

事实上，确实存在这种情况。

[lɔːsɪz] [ɪn] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ɑːn]['ɔːlmoʊst][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] [deɪz] [ʌv; əv][ɪts] [steɪ] [æt; ət]

losses	in	killed	and	wounded	on	almost	all	of	the	twelve	days	of	its	stay	at
损失	在	被杀	和	受伤	在	几乎	全部	的	这	十二	天	的	它是	停留	在

[koʊld]['hɑːrbər] ,

Cold	Harbor	,
寒冷的	港口	,

在冷港停留的十二天里，几乎每天都有伤亡。

[bʌt; bət][ðə; ði]['feɪt(ə)l]

but	the	fatal
但	这	致命的

但致命的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

1st [ʌv; əv][dʒuːn] ['greɪtli] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [taɪm] ,

1st	of	June	greatly	overshadowed	the	remaining	time	,
1st	的	六月	非常	黯然失色	这	其余的	时间	,

6月1日这一天极大地掩盖了剩余的时间。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɜːrst]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ɪn'kɑːmprəbli] [ðə; ði][moʊst] [sɪ'vɪr] [ðə; ði] ['sekənd]

and	that	first	action	was	indeed	incomparably	the	most	severe	the	Second
和	那	第一的	行动	曾是	的确	无与伦比	这	最多	严重	这	第二

[kə'netɪkət] ['evər] [sɔː] .

Connecticut	ever	saw	.
康涅狄格州	曾经	锯	.

而第一次行动确实是第二康涅狄格号战舰所经历的最惨烈的一次。

[ɪts] [lɔːs] [ɪn] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] , [ɪn][fækt] ,

Its	loss	in	killed	and	wounded	,	in	fact	,
它是	损失	在	被杀	和	受伤	,	在	事实	,

事实上，其伤亡人数为：

[ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [kə'netɪkət] ['redʒɪmənt][ɪn] ['eni]

is	said	to	have	been	greater	than	that	of	any	other	Connecticut	regiment	in	any
是	说	到	有	到过	更大的	比	那	的	任何	其他	康涅狄格州	团	在	任何

['sɪŋg(ə)l]['bæt(ə)l] .

single	battle	.
单身的	战斗	.

据说在任何一场战斗中，他的战绩都超过了康涅狄格州其他任何团。

[ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] ['redʒɪmənt] , [wɪtʃ] [ɪts] ['fɔːlən] ['liːdər] [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] ,

The	reputation	of	a	fighting	regiment	,	which	its	fallen	leader	had	predicted	,
这	名声	的	一个	斗争	团	,	哪个	它是	倒下	领导者	有	预测	,

这支战斗部队的声誉，正如其阵亡指挥官所预言的那样，

[wʌz; wəz] ['æmpli] [ɜːrnd] [baɪ] [ðæt] [ʌn'fɔːltərɪŋ] [æd'væns] [ə'genst] [mænd] [baɪ] ['liːz]

was	amply	earned	by	that	unfaltering	advance	against	intrenchments	manned	by	Lee's
曾是	充足的	获得	经过	那	坚定不移	进步	反对	防御工事	有人值守	经过	李氏

['vetərənz] ,

veterans	,
退伍军人	,

这是他们凭借着对李将军老兵把守的防御工事毫不动摇的进攻而赢得的。

[ænd; ənd] [ðæt] [tə'neɪʃəs] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [geɪnd] , [bʌt; bət][ðə; ði][kɔːst][wʌz; wəz]

and	that	tenacious	defence	of	the	position	gained	,	but	the	cost	was
和	那	顽强	防御	的	这	位置	获得	,	但	这	成本	曾是

[ə'pɔːlɪŋli] [greɪt] .

appallingly	great	.
令人震惊地	伟大的	.

经过顽强抵抗，最终取得了胜利，但代价却极其惨重。

[ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][koʊld]['hɑːrbər] ,

The	record	of	Cold	Harbor	,
这	记录	的	寒冷的	港口	,

冷港事件记录

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪn'kɜːrd] [ɑːn][dʒuːn] 1st , [ɪz]['gɪv(ə)n]

of	which	all	but	a	very	small	proportion	was	incurred	on	June	1st	,	is	given
的	哪个	全部	但	一个	非常	小的	部分	曾是	已发生	在	六月	1st	,	是	给定

[æz; əz] ['fɑːloʊz] :

as	follows	:
作为	跟随	:

其中除极小一部分外，其余全部发生在6月1日，具体如下：

[kɪld] [ɔːr][daɪd][ʌv; əv] ['wuːndz] , [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [wʌn] ; ['wuːndɪd] , [bʌt; bət][nɑːt]

Killed	or	died	of	wounds	,	one	hundred	and	twenty	-	one	;	wounded	,	but	not
被杀	或者	死亡	的	伤口	,	一	百	和	二十	-	一	;	受伤	,	但	不是

['mɔːrtəli] , [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] ;

mortally	,	one	hundred	and	ninety	;
致命的	,	一	百	和	九十	;

因伤死亡或死亡121人；受伤但不致命190人；

['mɪsɪŋ] , [ˌfɪf'ti:n] ;
missing , fifteen ;
丢失的 , 十五 ;

失踪，15人；

['prizənəz] , [θri:] .
prisoners , three .
囚犯 , 三 .

囚犯，三人。

['dʒen(ə)rəl]['mɑ:rtn][ti:] . [mək'meɪən, mək'mæn] , ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bæt(ə)l][ɪn] " [ðə; ði] ['sɛntʃɚi:z] " ['sɪri:z]
General Martin T . McMahon , writing of this battle in " The Century's " series
一般的 马丁 T . 麦克马洪 , 写作 的 这 战斗 在 " 这 世纪的 " 系列
[ʌv; əv][wɔ:r] ['pepərz] ,
of war papers ,
的 战争 文件 ,

马丁·T·麦克马洪将军在《世纪》杂志的系列战争论文中写道：

[sez] : " [aɪ] [rɪ'membər] [æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] [ə; eɪ] [mju:t] [ænd; ənd] [pə'θetɪk] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['stɜ:rlɪŋ] ['vælər]
says : " I remember at one point a mute and pathetic evidence of sterling valor
说道 : " 我 记住 在 一 观点 一个 沉默的 和 可怜的 证据 的 英镑 勇气
.
:
.

他说："我记得曾经有过一段无声而悲惨的经历，展现了非凡的勇气。"

[ðə; ði]
The
这

这

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

['sekənd] [kə'netɪkət] ['hevi] [ɑ:r'tɪləri] , [ə; eɪ] [nu:] ['redʒɪmənt] [ˌeɪ'ti:n] ['hʌndrəd] [strɔ:ŋ] ,
Second Connecticut Heavy Artillery , a new regiment eighteen hundred strong ,
第二 康涅狄格州 重的 炮兵 , 一个 新的 团 十八 百 强的 ,

第二康涅狄格重炮兵团，一个新组建的、兵力一千八百人的团

[hæd; həd][dʒɔɪnd][ˌju: 'es][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['bæt(ə)l] .
had joined us but a few days before the battle .
有 加入 我们 但 一个 很少 天 前 这 战斗 .

他是战斗开始前几天才加入我们的。

[ɪts]['ju:nɪfɔ:rm][wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] [freʃ] ; ['ðerfɔ:r] [ɪts] [ded] [wɜ:r; wər] ['i:zəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]
Its uniform was bright and fresh ; therefore its dead were easily distinguished
它是 制服 曾是 明亮的 和 新鲜的 ; 所以 它是 死的 是 容易地 杰出的
[wer] [ðeɪ] [leɪ] .
where they lay .
在哪里 他们 躺 .

它的制服鲜艳崭新，因此很容易辨认出它的死者。

[ðeɪ] [mɑ:rkt] [ɪn][ə; eɪ] ['dɑ:tɪd] [laɪn][æn; ən] [əb'tu:s] ['æŋg(ə)l] , ['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [waɪd] [frʌnt] ,
They marked in a dotted line an obtuse angle , covering a wide front ,
他们 标记 在 一个 虚线 线 一个 钝 角度 , 覆盖 一个 宽的 正面 ,

他们用虚线标出了一个钝角，覆盖了一大片正面。

[wɪð; wɪθ][ɪts]['eɪpeks] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['enəmi] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] , [stɪl] [ɪn] [deθ] ,
with its apex toward the enemy , and there upon his face , still in death ,
和 它是 顶点 朝向 这 敌人 , 和 那里 之上 他的 脸 , 仍然 在 死亡 ,

尖端朝向敌人，而他的脸上，即便已是死状，也依然如此。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrks] , [leɪ][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd]['dʒiːniəl]['kɜːrn(ə)l]

with	his	head	to	the	works	,	lay	the	Colonel	,	the	brave	and	genial	Colonel
和	他的	头	到	这	作品	,	躺	这	上校	,	这	勇敢的	和	和蔼可亲	上校

[ɪ'laɪʃə] [es] . ['kelɑːg] .

Elisha	S	.	Kellogg	.
以利沙	S	.	家乐氏	.

上校，勇敢而和蔼的伊莱沙·S·凯洛格上校，头朝下躺在工地上。

" [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər][fɜːrst]['traɪəl][ɪn]['bæt(ə)l] .

"	Such	was	their	first	trial	in	battle	.
"	这样的	曾是	他们的	第一的	审判	在	战斗	.

这就是他们在战场上的第一次考验。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

[miːdiːətli] ['æftər] [rɪ'siːvɪŋ] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][dʒuːn] 1st ,

mmediately	after	receiving	news	of	the	action	of	June	1st	,
立即	后	接收	消息	的	这	行动	的	六月	1st	,

在收到6月1日行动的消息后，立即

['gʌvərnər] ['bʌkɪŋəm] [hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [æz; əz]['kɜːrn(ə)l][tuː; tə] [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l]

Governor	Buckingham	had	sent	a	commission	as	colonel	to	Lieutenant	-	Colonel
州长	白金汉	有	发送	一个	委员会	作为	上校	到	中尉	-	上校

[dʒeɪmz] ['hʌbərd] .

James	Hubbard	.
詹姆斯	哈伯德	.

白金汉总督曾向詹姆斯·哈伯德中校颁发上校军衔委任状。

[hiː; hi] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mænd] ;

He	,	however	,	was	unwilling	to	assume	the	responsibility	of	the	command	;
他	,	然而	,	曾是	不情愿	到	认为	这	责任	的	这	命令	;

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][fɜːrst]['bæt(ə)l] ,

this	had	been	his	first	battle	,
这	有	到过	他的	第一的	战斗	,

然而，他却不愿承担指挥责任；这是他参加的第一场战斗。

[ænd; ənd][hiː; hi] " [druː] [ðə; ði]['heɪsti] ['ɪnfərəns] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə]

and	he	"	drew	the	hasty	inference	that	all	the	fighting	was	likely	to
和	他	"	画	这	仓促	推理	那	全部	这	斗争	曾是	可能	到

[kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr] ['wɔːkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][dʒɔːz][ʌv; əv] [hel] .

consist	of	a	similar	walking	into	the	jaws	of	hell	.
由	的	一个	相似的	步行	进入	这	下颚	的	地狱	.

于是他"草率地推断，所有战斗都可能如同走进地狱之口一般。

[hiː; hi] ['æftərwərdz] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .

He	afterwards	found	that	this	was	a	mistake	.
他	然后	成立	那	这	曾是	一个	错误	.

他后来发现这是一个错误。

" [ə'pɑːn]['dʒen(ə)rəl] ['ʌptənz] [əd'vaɪs] , ['ðerfɔːr] , [ðə; ði]['ɑːfəsərz] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər]

"	Upon	General	Upton's	advice	,	therefore	,	the	officers	recommended	to	the	Governor
"	之上	一般的	厄普顿的	建议	,	所以	,	这	警官	受到推崇的	到	这	州长

[ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv] ['rænəld] [es] . [mə'kenzi] ,

the	appointment	of	Ranald	S	.	Mackenzie	,
这	预约	的	兰纳德	S	.	麦肯齐	,

"因此，根据厄普顿将军的建议，军官们向州长推荐任命兰纳德·S·麦肯齐，

[ðen] [ə; eɪ]
then **a**
然后 一个

然后是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

['kæptɪn] [ʌv; əv] ['ɛndʒə'nɪrz] [ɑːn]['duːti][æt; ət] ['hedkwɔːrtərz] ,
captain of engineers on duty at headquarters ,
队长 的 工程师 在 责任 在 总部 ,

总部值班工程师队长

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ['feivərəbli] [ɪn'dɔːrst] [baɪ] [suː'pɪriər] ['ɑːfəsərz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]
and this recommendation being favorably endorsed by superior officers up to the
和 这 推荐 存在 有利 认可 经过 优越的 警官 向上 到 这
[luː'tenənt] - ['dʒen(ə)rəl] , [wʌz; wəz] [ək'septɪd] ,
Lieutenant - General , was accepted ,
中尉 - 一般的 , 曾是 公认 ,

该建议得到了包括中将在内的上级军官的赞同，并被采纳。

[ænd; ənd] ['kɜːrn(ə)l] [mə'kenzi] [tʊk] [kə'mænd] [ɑːn][dʒuːn] 6th .
and Colonel Mackenzie took command on June 6th .
和 上校 麦肯齐 采取 命令 在 六月 6th .

麦肯齐上校于6月6日接管指挥权。

[ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði]['redʒɪmənt] ,
Of the man who was now to lead the regiment ,
的 这 男人 WHO 曾是 现在 到 带领 这 团 ,

至于即将领导这个团的那个人，

[grænt] [ɪn][hɪz; ɪz]['mɛmˌwɑːrz] [raɪts] ['twenti] ['jɪrz] ['leɪtər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌʌn'kwɑːlɪfaɪd] ['dʒʌdʒmənt] :
Grant in his Memoirs writes twenty years later the following unqualified judgment :
授予 在 他的 回忆录 写 二十 年 之后 这 下列的 不合格的 判断 :

二十年后，格兰特在他的回忆录中写下了以下毫不含糊的评价：

" [aɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [mə'kenzi] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['prɑːmɪsɪŋ] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] .
" I regarded Mackenzie as the most promising young officer in the army .
" 我 认为 麦肯齐 作为 这 最多 有前途 年轻的 官 在 这 军队 .

“我认为麦肯齐是军队中最有前途的年轻军官。”

['grædʒueɪtɪŋ] [æt; ət] [west] [pɔɪnt] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,
Graduating at West Point as he did during the second year of the war ,
毕业 在 西方 观点 作为 他 做过 期间 这 第二 年 的 这 战争 ,

他在战争的第二年从西点军校毕业。

[hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːr] [bɪ'fɔːr] [ɪts] [kloʊz] .
he had won his way up to the command of a corps before its close .
他 有 韩元 他的 方式 向上 到 这 命令 的 一个 兵团 前 它是 关闭 .

在军团解散前，他一路晋升到了军团指挥官的位置。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['merɪt] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnfluəns] .
This he did upon his own merit and without influence .
这 他 做过 之上 他的 自己的 优点 和 没有 影响 .

他凭借自身实力做到了这一点，没有受到任何影响。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði]

"	Such	a	statement	from	such	a	quarter	is	enough	to	show	that	once	more	the
"	这样的	一个	陈述	从	这样的	一个	四分之一	是	足够的	到	展示	那	一次	更多的	这

['sekənd] [kə'netɪkət] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [kə'mɑːndid] [baɪ] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən]

Second	Connecticut	was	to	be	commanded	by	a	soldier	of	more	than
第二	康涅狄格州	曾是	到	是	命令	经过	一个	士兵	的	更多的	比

['ɔːrd(ə)neri] ['kwɑːlətiz] ,

ordinary	qualities	,
普通的	品质	,

“来自这样的方面的声明足以表明，第二康涅狄格军团将再次由一位素质非凡的将领指挥。”

[ə; eɪ] [fækt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] [dɪ'veləpɪŋ] .

a	fact	which	was	not	long	in	developing	.
一个	事实	哪个	曾是	不是	长的	在	发展	.

这一点很快就得到了证实。

['kɜːrn(ə)l] [mə'kɛnziz] ['æktɪv] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] ['læstɪd] ['oʊnli] [sʌm; səm] [fɔːr]

Colonel	Mackenzie's	active	connection	with	the	regiment	lasted	only	some	four
上校	麦肯齐的	积极的	联系	和	这	团	持续	仅有的	一些	四

[mʌnθs] ,

months	,
几个月	,

麦肯齐上校与该团的密切联系仅持续了大约四个月。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌnθs] [ʌv; əv] [greɪt] [æk'tɪvəti] [ænd; ənd] [ə'fɔːd] [sʌtʃ] [ə'keɪʒənz] [fɔːr; fər] [pruːf]

but	they	were	months	of	great	activity	and	afforded	such	occasions	for	proof
但	他们	是	几个月	的	伟大的	活动	和	提供	这样的	场合	为了	证明

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlətiz] [ðæt]

of	his	abilities	that
的	他的	能力	那

但那几个月活动频繁，为他提供了证明自身能力的绝佳机会。

[hɪz; ɪz]

his
他的

他的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

['spiːdi] [prə'moʊʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .

speedy	promotion	was	inevitable	.
迅速	晋升	曾是	不可避免的	.

快速晋升是必然的。

[hiː; hi] ['nevər] [ə'tʃiːvd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ˌpɑːpju'lærəti] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [men] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

He	never	achieved	the	general	popularity	with	his	men	that	had	come	to
他	绝不	已达成	这	一般的	人气	和	他的	男人	那	有	来	到

[hɪz; ɪz] ['predəsesər] ,

his	predecessor	,
他的	前任	,

他从未像他的前任那样获得部下的普遍爱戴。

[nɔːr] [kɛəd] [tuː; tə] ,

nor	cared	to	,
也不	关心	到	,

也不在意，

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][geɪn] [kwaɪt][æz; əz] ['θɜːrəli] [ðer; ðər][rɪ'spekt] [θruː] [hɪz; ɪz] ['mæstəʃɪp] [ʌv; əv]

but	he	did	gain	quite	as	thoroughly	their	respect	through	his	mastership	of
但	他	做过	获得	相当	作为	彻底	他们的	尊重	通过	他的	大师级	的

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn][hænd] .

the	business	in	hand	.
这	商业	在	手	.

但他凭借对工作的精湛技艺，赢得了他们的彻底尊重。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər][hiː; hi] [ə'suːmd] [kə'mænd] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l]

It	was	not	long	after	he	assumed	command	that	,	as	the	regimental
它	曾是	不是	长的	后	他	假定	命令	那	,	作为	这	团级

['hɪstri; 'hɪstəri] [sez] ,

history	says	,
历史	说道	,

他接管指挥权后不久，正如团史所记载的那样，

[ðə; ði] [men] " [bɪ'gæn][tuː; tə] [griːv] [ə'nuː] ['oʊvər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] ['kelɑːg] .

the	men	"	began	to	grieve	anew	over	the	loss	of	Kellogg	.
这	男人	"	开始	到	悲伤	重新	超过	这	损失	的	家乐氏	.

男人们“再次为凯洛格的去世感到悲痛”。

[ðæt] [kə'mændər] [hæd; həd] [tʃæs'taɪzd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [wɪps] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [delt] [ɪn] [s'kɔːpɪənz] .

That	commander	had	chastised	us	with	whips	,	but	this	one	dealt	in	scorpions	.
那	指挥官	有	受责罚	我们	和	鞭子	,	但	这	一	已处理	在	蝎子	.

那位指挥官用鞭子惩罚我们，而这位指挥官却用蝎子。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˌʃenən'dəuə] ['væli] ,

By	the	time	we	reached	the	Shenandoah	Valley	,
经过	这	时间	我们	达到	这	谢南多厄	谷	,

当我们到达谢南多厄山谷时，

[hiː; hi][hæd; həd][soʊ][fɑːr] [dɪ'veləpt] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][fɑːr] ['greɪtər] ['terər] , [tuː; tə][bəuθ]['ɑːfəsərz]

he	had	so	far	developed	as	to	be	a	far	greater	terror	,	to	both	officers
他	有	所以	远的	发达	作为	到	是	一个	远的	更大的	恐怖	,	到	两个都	警官

[ænd; ənd][men] ,

and	men	,
和	男人	,

他如今的实力已经远超以往，对军官和士兵来说都是更大的威胁。

[ðæn; ðən] ['ɜːrliz] [greɪp] [ænd; ənd]['kænɪstər] .

than	Early's	grape	and	canister	.
比	早期的	葡萄	和	罐	.

比 Early 的葡萄和罐子还要多。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pər'petʃuəl] ['pʌnɪʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [kə'netɪkət] [waɪl] ['ʌndər] [hɪm; ɪm]

He	was	a	Perpetual	Punisher	,	and	the	Second	Connecticut	while	under	him
他	曾是	一个	永久	惩罚者	,	和	这	第二	康涅狄格州	尽管	在下面	他

[wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃt] ['redʒɪmənt] .

was	always	a	punished	regiment	.
曾是	总是	一个	受到惩罚	团	.

他是一位永不手软的惩罚者，在他麾下的第二康涅狄格团始终是一个饱受惩罚的团。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˌredʒɪ'ment(ə)l] [trə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ə; eɪ] [wel] - [dɪ'faɪnd] ['pɜːrpəs] [ɪg'zɪstɪd]

There	is	a	regimental	tradition	to	the	effect	that	a	well	-	defined	purpose	existed
那里	是	一个	团级	传统	到	这	影响	那	一个	出色地	-	定义	目的	存在

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][men] ,

among	the	men	,
之中	这	男人	,

该团有一种传统，认为士兵们有着明确的目标。

['praɪər][tuː; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] ,

prior	to	the	battle	of	Winchester	,
事先的	到	这	战斗	的	温彻斯特	,

在温彻斯特战役之前，

[tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kə'mændɪŋ] [skɜːrdʒ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [faɪt] [ðæt] [ə'kɜːrd] .

to	dispose	of	this	commanding	scourge	during	the	first	fight	that	occurred	.
到	处置	的	这	指挥	祸害	期间	这	第一的	斗争	那	发生	.

在第一次战斗中就消灭了这个强大的祸患。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli][hæv; həv] [ɪk'saɪtɪd] [hɪz; ɪz] [kən'tempt] ,

If	he	had	known	it	,	it	would	only	have	excited	his	contempt	,
如果	他	有	已知	它	,	它	会	仅有的	有	兴奋的	他的	鄙视	,

如果他知道这件事，只会更加鄙夷他。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [kɛəd] [nɑːt][ə; eɪ] ['kɑːpər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [wɪl] [ʌv; əv] ['eni] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz]['mɪli]

for	he	cared	not	a	copper	for	the	good	will	of	any	except	his	mili
为了	他	关心	不是	一个	铜	为了	这	好的	将要	的	任何	除了	他的	米利

因为他根本不在乎除了自己家族以外的任何人的好感。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

['tɛri] [sju'piəriəz] , [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [fɪrd] [noʊ][mæn][ʌv; əv] ['wʊmən] [bɔːrn] , [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv]

tary	superiors	,	and	certainly	feared	no	man	of	woman	born	,	on	either	side	of
塔里	上级	,	和	当然	害怕	不	男人	的	女士	出生	,	在	任何一个	边	的

[ðə; ði] [laɪnz] .

the	lines	.
这	线条	.

他无所畏惧，对任何一方的男女都不在话下。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɜːrpəs] , [ɪf] ['eni] [ɪg'zɪstɪd] , [kweɪld] [ænd; ənd] [feɪld] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [ɔː'deɪʃəs] [plʌk]

But	the	purpose	,	if	any	existed	,	quailed	and	failed	before	his	audacious	pluck
但	这	目的	,	如果	任何	存在	,	畏缩	和	失败的	前	他的	大胆的	采摘

[ɑːn] [ðæt] ['blʌdi] [deɪ] .

on	that	bloody	day	.
在	那	血腥	天	.

但是，即便存在某种目的，在那血腥的一天，也在他的大胆勇气面前退缩并失败了。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [kɔːrt] [dɪ'strʌkʃn] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .

He	seemed	to	court	destruction	all	day	long	.
他	似乎	到	法庭	破坏	全部	天	长的	.

他似乎整天都在自取灭亡。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt][ə'lɔːft][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['seɪbər][hiː; hi] ['gæləpt] ['oʊvər] ['fɔːrti] - ['eɪkər] [fiːldz]

With	his	hat	aloft	on	the	point	of	his	saber	he	galloped	over	forty	-	acre	fields
和	他的	帽子	高空	在	这	观点	的	他的	军刀	他	疾驰	超过	四十	-	英亩	字段

,

,

,

他高举帽子，帽顶在佩剑尖上，策马驰骋在四十英亩的田野上。

[θruː] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['heɪlstɔːrm] [ʌv; əv]['reb(ə)l; rɪ'bel] [liːd] [ænd; ənd]['aɪərn] ,

through	a	perfect	hailstorm	of	rebel	lead	and	iron	,
通过	一个	完美的	冰雹	的	反叛	带领	和	铁	,

穿过叛军铅弹和铁弹交织而成的完美冰雹，

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪm'pjuːnəti][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [goʊst] .

with	as	much	impunity	as	though	he	had	been	a	ghost	.
和	作为	很多	免责	作为	尽管	他	有	到过	一个	鬼	.

他逍遥法外，就像鬼魂一般。

[ðə; ði] [men] [heitid] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [heɪt] [ʌv; əv] [hel] ,

The	men	hated	him	with	the	hate	of	hell	,
这	男人	憎恨	他	和	这	恨	的	地狱	,

那些人恨他入骨，恨之入骨。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [drɔː] [biːd] [ɑːn][soʊ] [breɪv] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [ðæt] .

but	they	could	not	draw	bead	on	so	brave	a	man	as	that	.
但	他们	可以	不是	画	珠子	在	所以	勇敢的	一个	男人	作为	那	.

但他们却无法瞄准这样一位勇敢的战士。

[ˌhensˈfɔːrθ] [ðeɪ] [ˈfɜːrmli] [biˈliːvd] [hiː; hi] [bɔːr] [ə; eɪ] [tʃɑːrmd] [laɪf] .

Henceforth	they	firmly	believed	he	bore	a	charmed	life	.
今后	他们	牢牢	相信	他	钻孔	一个	迷住了	生活	.

从此他们坚信他拥有幸运的人生。

" [ˈkɜːrn(ə)l] [məˈkɛnziz] [ədˈvænsmənt] [wʌz; wəz] [ˈbrɪliəntli] [ˈræpɪd] , [æz; əz][grænt] [steɪts] ,

"	Colonel	Mackenzie's	advancement	was	brilliantly	rapid	,	as	Grant	states	,
"	上校	麦肯齐的	进步	曾是	精彩	迅速的	,	作为	授予	各州	,

正如格兰特所说，“麦肯齐上校的晋升速度惊人”。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈliːz] [səˈrendər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːr] [ʌv; əv]

and	at	the	time	of	Lee's	surrender	he	was	in	command	of	a	corps	of
和	在	这	时间	的	李氏	投降	他	曾是	在	命令	的	一个	兵团	的

[ˈkæv(ə)lri] ,

cavalry	,
骑兵	,

李将军投降时，他正指挥着一个骑兵军团。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈʃɔːrtli] [bɪˈfɔːr] [ˈteɪkən][æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ɪn][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv] [faɪv] [fɔːks]

which	had	shortly	before	taken	an	important	part	in	the	battle	of	Five	Forks
哪个	有	不久	前	已采取	一个	重要的	部分	在	这	战斗	的	五	叉子

[ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈliːdərʃɪp] .

under	his	leadership	.
在下面	他的	领导	.

不久前，这支部队在他的领导下，在五岔路口之战中发挥了重要作用。

[wen] [ðə; ði][wɔːr] [ˈendɪd] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈkɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtwenti] - [fɔːrθ] [ˈɪnfəntri] [ɪn][ðə; ði]

When	the	war	ended	he	became	colonel	of	the	Twenty	-	fourth	Infantry	in	the
什么时候	这	战争	结束	他	成为	上校	的	这	二十	-	第四	步兵	在	这

[ˈregjələr] [ˈɑːrmi] ,

regular	army	,
常规的	军队	,

战争结束后，他成为正规军第二十四步兵团的上校。

[ænd; ənd][ˈleɪtər] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][ˈkæv(ə)lri] [kəˈmænd] , [ˈgeɪnɪŋ] [mʌtʃ] [dɪˈstɪŋkʃn] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ɪn]

and	later	received	a	cavalry	command	,	gaining	much	distinction	by	his	services	in
和	之后	已收到	一个	骑兵	命令	,	获得	很多	区别	经过	他的	服务	在

[ðə; ði]

the
这

后来他被任命为骑兵指挥官，并因其在部队中的出色表现而获得极高的荣誉。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

[ˈɪndiən] [kæmˈpeinz] [ɪn][ðə; ði] [west] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][ˈmeksɪkən][ˈbɔːrdər] .

Indian	campaigns	in	the	West	and	on	the	Mexican	border	.
印度	竞选活动	在	这	西方	和	在	这	墨西哥	边界	.

印度在西部和墨西哥边境的战役。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl][ɪn] - , ['ʃɔːrtli] ['æftər] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði][rɪ'taɪərd][lɪst] ,

He	was	made	brigadier	-	general	in	1882	,	shortly	after	placed	on	the	retired	list	,
他	曾是	制成	准将	-	一般的	在	-	,	不久	后	放置	在	这	退休	列表	,

1882年他被晋升为准将，不久后便退役。

[ænd; ənd][daɪd][æt; ət] ['gʌvɝnɝz] ['aɪlənd][ɪn] - .

and	died	at	Governor's	Island	in	1889	.
和	死亡	在	州长的	岛	在	-	.

并于 1889 年在总督岛去世。

[ðə; ði] [ˌʌnsək'sesfl] [ə'sɔːlt] [ɑːn] ['liːz] [wɜːrks] [æt; ət][koʊld]['hɑːrbər] [mɑːrkt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

The	unsuccessful	assault	on	Lee's	works	at	Cold	Harbor	marked	the	end	of	the
这	不成功	突击	在	李氏	作品	在	寒冷的	港口	标记	这	结尾	的	这

[fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv] ['grænts] [kæm'peɪn] .

first	part	of	Grant's	campaign	.
第一的	部分	的	格兰特	活动	.

对李将军在冷港的防御工事的进攻失败，标志着格兰特战役第一阶段的结束。

[ðə; ði][nekst] [muːv] [wʌz; wəz][tuː; tə] [swɪŋ] [ðə; ði]['ɑːrmi] ['saʊθwərd] [tuː; tə][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪmz]

The	next	move	was	to	swing	the	army	southward	to	the	line	of	the	James
这	下一个	移动	曾是	到	摇摆	这	军队	向南	到	这	线	的	这	詹姆斯

['rɪvər] [ænd; ənd] [prɪ'per] [tuː; tə] [muːv] [ə'pɑːn] ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd][ɪts] [dɪ'fensɪz] [frʌm; frəm] [ðæt] [saɪd] .

River	and	prepare	to	move	upon	Richmond	and	its	defences	from	that	side	.
河	和	准备	到	移动	之上	里士满	和	它是	防御	从	那	边	.

下一步是将军队调往南方，到达詹姆斯河沿岸，准备从那边进攻里士满及其防御工事。

[ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [beɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['grænts] ['faɪnɪst] [ə'tʃiːvmənts] , ['ædmərəbli]

This	change	of	base	was	one	of	General	Grant's	finest	achievements	,	admirably
这	改变	的	根据	曾是	一	的	一般的	格兰特	最好的	成就	,	令人钦佩地

[plænd] ,

planned	,
计划	,

这次基地转移是格兰特将军最杰出的成就之一，计划周密，令人钦佩。

[ænd; ənd][soʊ] ['skɪlfəli] ['eksɪkjuːtɪd] [ðæt] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [liː] [rɪ'meɪnd] [ɪn]['toʊt(ə)l] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv]

and	so	skilfully	executed	that	for	three	days	Lee	remained	in	total	ignorance	of
和	所以	巧妙地	执行	那	为了	三	天	李	剩余	在	全部的	无知	的

[wʌt] [hɪz; ɪz] ['ædvərseri] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

what	his	adversary	was	doing	.
什么	他的	对手	曾是	正在做	.

他的战术执行得如此巧妙，以至于三天之内，李将军完全不知道他的对手在做什么。

[ðə; ði] ['sekənd] [kə'netɪkət] [wɪð'druː] [frʌm; frəm][ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][dʒuːn] 12th , [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ,

The	Second	Connecticut	withdrew	from	its	position	on	June	12th	,	late	at	night	,
这	第二	康涅狄格州	退出	从	它是	位置	在	六月	12th	,	晚的	在	夜晚	,

第二康涅狄格号于6月12日深夜撤离了阵地。

[riːtʃt] [ðə; ði]['rɪvər][ɑːn][ðə; ði] 16th , [ænd; ənd] , ['muːvɪŋ] [ʌp][ˌaɪ 'tiː][ɪn][træn'spɔrts, 'trænspɔrts] ,

reached	the	river	on	the	16th	,	and	,	moving	up	it	in	transports	,
达到	这	河	在	这	16th	,	和	,	移动	向上	它	在	运输	,

16日抵达河边，然后乘船沿河而上，

[wʌz; wəz] [ˌdɪsem'bɑːkt] [ænd; ənd] [sent] [tɔːrd] ['piːtəzbəːg] , [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɑːn][ðə; ði] [left] [wɪŋ]

was	disembarked	and	sent	toward	Petersburg	,	to	a	point	on	the	left	wing
曾是	下船	和	发送	朝向	圣彼得堡	,	到	一个	观点	在	这	左边	翼

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] .

of	the	army	.
的	这	军队	.

下船后被派往圣彼得堡，到达军队左翼的一个地点。

[ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 19th [ænd; ənd] [ɪn'trentʃt] .

It	reached	position	on	the	night	of	the	19th	and	entrenched	.
它	达到	位置	在	这	夜晚	的	这	19th	和	根深蒂固的	.

它在19日夜间抵达阵地并构筑了防御工事。

[ðə; ði]['juːʒuəl] [ə'kʌrənsɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['maːtʃɪz] [æz; əz][æt; ət]

The	usual	occurrences	of	such	marches	as	at
这	通常	发生	的	这样的	游行	作为	在

此类游行的常见情况如下：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

[tendid] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [siːn] [wɜːr; wər] ['verid] [fɔːr; fər][ðə; ði][men] , [æz; əz][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l]

tended	this	change	of	scene	were	varied	for	the	men	,	as	the	regimental
倾向于	这	改变	的	场景	是	多种多样	为了	这	男人	,	作为	这	团级

['hɪstri; 'hɪstəri][sə'dʒestɪvli,səg'dʒestɪvli] [rɪ'leɪts] ,

history	suggestively	relates	,
历史	暗示性地	相关	,

正如团史所暗示的那样，这种场景的改变对士兵们来说往往是多种多样的。

[baɪ][ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l] ['sɜːrkəmstæns] — [ə; eɪ] [bæθ] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] .

by	a	notable	circumstance	—	a	bath	in	the	river	.
经过	一个	值得注意的	环境	—	一个	洗澡	在	这	河	.

一个值得注意的情况——在河里洗澡。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['lʌkʃəri] [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd][fɔːr; fər] [wiːks] .

"	It	was	the	only	luxury	we	had	had	for	weeks	.
"	它	曾是	这	仅有的	奢华	我们	有	有	为了	周	.

“这是我们几周以来唯一拥有的奢侈品。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gʊdli] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['redʒɪmənts] [dɪ'spɔːtɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn]

It	was	a	goodly	sight	to	see	half	a	dozen	regiments	disporting	themselves	in
它	曾是	一个	很好	视线	到	看	一半	一个	打	军团	体育运动	他们自己	在

[ðə; ði]['tepɪd] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪmz] .

the	tepid	waters	of	the	James	.
这	温热	水	的	这	詹姆斯	.

看到六个团在詹姆斯河温热的河水中嬉戏玩耍，真是一道亮丽的风景线。

[bʌt; bət][noʊ] ['riːdər] [kæn; kən] ['pɑːsəbli] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːd] ,

But	no	reader	can	possibly	understand	what	enjoyment	it	afforded	,
但	不	读者	能	可能	理解	什么	享受	它	提供	,

但任何读者都不可能理解它所带来的乐趣。

[ən'les] [hiː; hi][hæz; həz] [slept] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər] [ˌfɔːr'tiːn] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] [ʌn'dresɪŋ] , [ænd; ənd]

unless	he	has	slept	on	the	ground	for	fourteen	days	without	undressing	,	and
除非	他	有	睡着了	在	这	地面	为了	十四	天	没有	脱衣服	,	和

[bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] [wɔːk] ,

been	compelled	to	walk	,
到过	被迫	到	走	,

除非他连续十四天睡在地上不脱衣服，并且被迫行走，

[kʊk] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɑːn][ɔːl] [fɔːz] ,

cook	,	and	live	on	all	fours	,
厨师	,	和	居住	在	全部	四	,

会做饭，并且四肢着地生活。

[lest] [ə; eɪ] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mænhʊd] [ʃʊd; ʃəd] ['ɪnstəntli] [kən'vɜːrt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [kleɪ]

lest	a	perpendicular	assertion	of	his	manhood	should	instantly	convert	it	into	clay
免得	一个	垂直	断言	的	他的	男子气概	应该	即刻	转变	它	进入	黏土

.

:

.

以免他挺身而出展现男子气概，瞬间将其化为泥土。

" [ðə; ði] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [ə'genst] ['piːtəzbəːg] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [wen] [ðə; ði]

"	The	operations	against	Petersburg	had	been	going	on	for	some	time	when	the
"	这	运营	反对	圣彼得堡	有	到过	去	在	为了	一些	时间	什么时候	这

['redʒɪmənt] [ə'raɪvd] ,

regiment	arrived	,
团	到达的	,

“当该团抵达时，对圣彼得堡的作战行动已经进行了一段时间了。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]['raɪf(ə)l] [pɪts] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌg] ['ʌndər] [kən'tɪnjuəl] ['faɪər] ,

and	for	two	days	it	lay	in	the	rifle	pits	it	had	dug	under	continual	fire	,
和	为了	二	天	它	躺	在	这	步枪	坑	它	有	挖	在下面	持续的	火	,

它躺在自己挖掘的步枪掩体里，遭受了持续不断的炮火攻击，整整两天。

[wɪð; wɪθ] ['friːkwənt] [rɪ'zʌltɪŋ] ['kæʒuəltiz] .

with	frequent	resulting	casualties	.
和	频繁	结果	伤亡	.

并因此造成大量人员伤亡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " [ðə; ði][moʊst][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz]['evər] [rɪ'kwaɪərd][tuː; tə]

It	was	"	the	most	intolerable	position	the	regiment	was	ever	required	to
它	曾是	"	这	最多	无法容忍	位置	这	团	曾是	曾经	必需的	到

[hoʊld] .

hold	.
抓住	.

这是该团所被迫采取的最难以忍受的立场。

[wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] ['dɛdliːɚ] [spɑːt][æt; ət][koʊld]['hɑːrbər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'weitid] [ˌjuː 'es][ɪn]

We	had	seen	a	deadlier	spot	at	Cold	Harbor	,	and	others	awaited	us	in
我们	有	已见	一个	更致命	点	在	寒冷的	港口	,	和	其他的	等待中	我们	在

[ðə; ði]['fjuːtʃər] ;

the	future	;
这	未来	;

我们在冷港见过更危险的地方，未来还会有更多危险的地方等着我们；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ægəni] [ðæt] [dɪd][nɑːt][læst] .

but	they	were	agonies	that	did	not	last	.
但	他们	是	痛苦	那	做过	不是	最后的	.

但那只是短暂的痛苦。

[hɪr] , [haʊ'evər] , [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] , ['aʊər]['æftər]['aʊər] , [frʌm; frəm]

Here	,	however	,	we	had	to	stay	,	hour	after	hour	,	from
这里	,	然而	,	我们	有	到	停留	,	小时	后	小时	,	从

然而，我们却不得不在这里待上一小时又一小时。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[bɪ'fɔːr] [dɑːn] [ʌn'tɪl]['æftər][dɑːrk] , [ænd; ənd] [ðæt] , [tuː] ,

before	dawn	until	after	dark	,	and	that	,	too	,
前	黎明	直到	后	黑暗的	,	和	那	,	也	,

从黎明到黄昏，以及那段时间。

[wer] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [mu:v] [ə; eɪ][rɑ:d] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'stri:m] ['deɪndʒər] .

where	we	could	not	move	a	rod	without	extreme	danger	.
在哪里	我们	可以	不是	移动	一个	杆	没有	极端	危险	.

在那里，我们甚至无法移动一根鱼竿，否则将极其危险。

[ðə; ði] ['ɛnəmi:z] [laɪn] [wʌz; wəz] ['pærəlel] [wɪð; wɪθ] ['aʊərz] , [dʒʌst] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [wi:t] [fi:ld] ; [ðen] [ðeɪ]

The	enemy's	line	was	parallel	with	ours	,	just	across	the	wheat	field	;	then	they
这	敌人的	线	曾是	平行线	和	我们的	,	只是	穿过	这	小麦	场地	;	然后	他们

[hæd; həd] ['nu:mərəs] ['ʃɑ:pʃu:təz] ,

had	numerous	sharpshooters	,
有	很多的	神枪手	,

敌军的防线与我们的防线平行，就在麦田对面；他们有很多狙击手。

[hu:] [wɜ:r; wər] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['eɪkər][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] , [pɜ:rtʃt] [ɪn][tɔ:l] [tri:z] [ɑ:n][bəuθ]

who	were	familiar	with	every	acre	of	the	ground	,	perched	in	tall	trees	on	both
WHO	是	熟悉的	和	每一个	英亩	的	这	地面	,	栖息	在	高的	树木	在	两个都

['aʊər; ɑ:r] [flæŋks] ;

our	flanks	;
我们的	侧翼	;

他们熟悉这片土地的每一寸，栖息在我们两侧的高大树木上；

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɑ:r'tɪləri] ['poʊstɪd] ['evriwer] .

then	they	had	artillery	posted	everywhere	.
然后	他们	有	炮兵	发布	到处	.

然后他们在各地都部署了炮兵。

[noʊ][mæn][kʊd; kəd][kæst][hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊvər][ðə; ði]['pærəpɪt,'pærəpet] ,

No	man	could	cast	his	eyes	over	the	parapet	,
不	男人	可以	投掷	他的	眼睛	超过	这	栏杆	,

没有人能越过城垛看到外面。

[ɔ:r][ɪk'spoʊz] [hɪm'self] [ten] [fi:t] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [trentʃ] [wɪ'ðaʊt] ['drɔ:ɪŋ] ['faɪər] .

or	expose	himself	ten	feet	in	the	rear	of	the	trench	without	drawing	fire	.
或者	暴露	他自己	十	脚	在	这	后部	的	这	沟	没有	绘画	火	.

或者在不引火的情况下，将自己暴露在战壕后方十英尺处。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [dɪd] [ðʌs] [ɪk'spoʊz] [ðəm'selvz] ;

And	yet	they	did	thus	expose	themselves	;
和	然而	他们	做过	因此	暴露	他们自己	;

然而，他们却因此暴露了自己；

[fɔ:r; fər] [wer] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['i:v(ə)n] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [mɪst] [ɔ:r][hɪt] ,

for	where	there	are	even	chances	of	being	missed	or	hit	,
为了	在哪里	那里	是	甚至	机会	的	存在	错过	或者	打	,

即使有被击中或错过的可能，

['soʊldʒərz] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] ['ræðər] [ðæn; ðən][laɪ] [stɪl] [ænd; ənd] ['sʌfər] [frʌm; frəm][θɜ:rst] ,

soldiers	will	take	the	chances	rather	than	lie	still	and	suffer	from	thirst	,
士兵	将要	拿	这	机会	相当	比	说谎	仍然	和	遭受	从	口渴	,

[sʊ'paɪnnəs] ,

supineness	,
仰卧	,

士兵们宁愿冒险也不愿躺着忍受口渴和卧床不起的痛苦。

[ænd; ənd][wɑ:nt][ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] .

and	want	of	all	things	.
和	想	的	全部	事物	.

以及对一切事物的渴望。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['getɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌn'tɪl] [zɪg] - [zæg]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][wɜ:r; wər][dʌg] ,

There	was	no	getting	to	the	rear	until	zig	-	zag	passages	were	dug	,
那里	曾是	不	获得	到	这	后部	直到	之字形	-	之字形	段落	是	挖	,

在挖掘出之字形通道之前，根本无法到达后方。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [wɜ:r; wər] [bɔ:rn] [ɔ:f] .

and	then	the	wounded	were	borne	off	.
和	然后	这	受伤	是	出生	离开	.

然后伤员被抬走了。

['aʊər; ɑ:r][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] [kən'tɪnju:d] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ðə; ði]['redʒɪmənt]

Our	occupation	continued	during	the	night	and	the	next	day	,	the	regiment
我们的	职业	持续	期间	这	夜晚	和	这	下一个	天	,	这	团

['bi:ɪŋ] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [tu:] [rɪ'li:f] ,

being	divided	into	two	reliefs	,
存在	分割	进入	二	救济	,

我们的占领行动持续到夜间和第二天，该团分成两队轮换。

[ðə; ði][wʌn] [ɔ:f] ['du:ti] ['laɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] , [ɪn][ə; eɪ] ['kɔ:rnfi:ld] [nɪr] ['hɛrɪsənz] [haʊs] .

the	one	off	duty	lying	a	little	to	the	rear	,	in	a	cornfield	near	Harrison's	house	.
这	一	离开	责任	说谎	一个	小的	到	这	后部	,	在	一个	玉米地	靠近	哈里森的	房子	.

那个休班的士兵躺在后面一点，在哈里森家附近的一片玉米地里。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['weðər] - [ɔ:f] - [ɔ:r] - [ɑ:n] - ['du:ti][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔ:r]

But	it	was	a	question	whether	'	off	'	or	'	on	'	duty	was	the	more
但	它	曾是	一个	问题	无论	-	离开	-	或者	-	在	-	责任	曾是	这	更多的

['deɪndʒərəs] .

dangerous	.
危险的	.

但问题是，值班期间还是下班期间更危险。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	46	]
"	[	页	-	]

[第46页]

[ɑ:n][ðə; ði] 21st , [rɪ'li:vd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [poʊst] ,

On	the	21st	,	relieved	from	this	post	,
在	这	21st	,	松了口气	从	这	邮政	,

21日，我卸任此职。

[ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] [mu:vd] [tu:; tə][ə; eɪ] [nu:] [pə'zɪʃ(ə)n] ['fɜ:rðər] [ˌsaʊθ'west] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði]

the	regiment	was	moved	to	a	new	position	further	southwest	and	about	the
这	团	曾是	已搬	到	一个	新的	位置	更远	西南	和	关于	这

[seɪm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['pi:təzbə:g] ,

same	distance	from	the	city	of	Petersburg	,
相同的	距离	从	这	城市	的	圣彼得堡	,

该团被调往西南方向的新位置，距离圣彼得堡市的距离大致相同。

[wɪtʃ] [leɪ] [ɪn] [pleɪn] [vju:] [ænd; ənd] [hu:z] ['sɪti] [klɑ:ks] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [dɪ'stɪŋktli] .

which	lay	in	plain	view	and	whose	city	clocks	could	be	heard	distinctly	.
哪个	躺	在	清楚的	看法	和	谁	城市	时钟	可以	是	听到	明显地	.

它就位于显眼的位置，可以清晰地听到城市钟声。

[ðə; ði] [sɪksθ] [kɔ:r] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][æn; ən][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ]

The	Sixth	Corps	was	engaged	in	an	operation	having	the	purpose	of	breaking
这	第六	兵团	曾是	已订婚的	在	一个	手术	拥有	这	目的	的	打破

['li:z] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊθ] [baɪ][ðə; ði][laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weldən] ['reɪlroʊd] ,

Lee's	communications	with	the	South	by	the	line	of	the	Weldon	Railroad	,
李氏	通讯	和	这	南	经过	这	线	的	这	韦尔登	铁路	,

第六军当时正在执行一项旨在切断李将军通过韦尔登铁路与南方联系的行动。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðə; ði] ['sekənd] [kə'netɪkət] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ə; eɪ] " [ʃɑːrp] ['skɜːrmɪʃ]

and	in	the	course	of	this	the	Second	Connecticut	took	part	in	a	"	sharp	skirmish
和	在	这	课程	的	这	这	第二	康涅狄格州	采取	部分	在	一个	"	锋利的	小规模冲突

" [wɪð; wɪθ] ['hɪlz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

"	with	Hill's	Division	,
"	和	丘陵	分配	,

在此过程中，第二康涅狄格师与希尔师发生了一场“激烈的遭遇战”。

[ɑːn][dʒuːn] 22nd ,

on	June	22nd	,
在	六月	22nd	,

6月22日，

[æn; ən] [ə'fer] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['ʌðər] [iks'piəriənsiz] [wʊd] [biː; bi]['noʊtəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['bæt(ə)l][ʌv; əv]

an	affair	which	to	other	experiences	would	be	notable	as	a	battle	of
一个	事务	哪个	到	其他	经历	会	是	值得注意的	作为	一个	战斗	的

[sʌm; səm] [prə'pɔːʃəns] .

some	proportions	.
一些	比例	.

这件事，以其他经历来看，简直就是一场规模不小的战斗。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][nɑːt] [geɪnd] ; [ðə; ði] [ə'tempt] [ɑːn] ['piːtəzbəːg] ,

The	desired	result	was	not	gained	;	the	attempt	on	Petersburg	,
这	想要的	结果	曾是	不是	获得	;	这	试图	在	圣彼得堡	,

预期结果并未实现；攻打圣彼得堡的尝试，

[wɪtʃ] [ɪf] [sək'sesf(ə)l] [maɪt] [hæv; həv] ['heɪsnd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəsi] [baɪ][sɪks] [mʌnθs]

which	if	successful	might	have	hastened	the	end	of	the	Confederacy	by	six	months
哪个	如果	成功的	可能	有	加快	这	结尾	的	这	邦联	经过	六	几个月

,

,
,

如果成功，可能会使南方邦联的终结提前六个月。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [keɪm] [soʊ] [nɪr] [sək'ses] , [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [bɪ'siːdʒɪŋ] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] ,

and	which	came	so	near	success	,	was	changed	to	besieging	operations	,
和	哪个	来了	所以	靠近	成功	,	曾是	已更改	到	围攻	运营	,

而这一战术几乎取得了成功，却被改为围攻作战。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['grænts] ['ɑːrmi] [leɪ] [kəm'pærətɪvli] ['kwaɪət] .

and	for	some	time	Grant's	army	lay	comparatively	quiet	.
和	为了	一些	时间	格兰特	军队	躺	比较	安静的	.

格兰特的军队在一段时间内相对平静。

[ɪn] [ɪts] [fɔːr] [deɪz] [ɪn]['ækʃ(ə)n] [hɪr] , [ðə; ði]['redʒɪmənt] ['sʌfərd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : [kɪld] [ɔːr][daɪd][ʌv; əv]

In	its	four	days	in	action	here	,	the	regiment	suffered	as	follows	:	Killed	or	died	of
在	它是	四	天	在	行动	这里	,	这	团	遭受	作为	跟随	:	被杀	或者	死亡	的

['wuːndz] ,

wounds	,
伤口	,

该团在此地四天的战斗中伤亡情况如下：阵亡或因伤重不治，

[ˌfɪf'tiːn] ; ['wuːndɪd] [bʌt; bət][nɑːt] ['mɔːrtəli] , [ˌfɪf'tiːn] ; ['mɪsɪŋ] , [θriː] ; ['prizənəz] [huː] [daɪd] , [faɪv] .

fifteen	;	wounded	but	not	mortally	,	fifteen	;	missing	,	three	;	prisoners	who	died	,	five	.
十五	;	受伤	但	不是	致命的	,	十五	;	丢失的	,	三	;	囚犯	WHO	死亡	,	五	.

十五人受伤但未死亡；十五人失踪；三人死亡；五名战俘死亡。

['kɜːrn(ə)l] ['wɛsəlz]

Colonel	Wessells
上校	韦塞尔斯

韦塞尔斯上校

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[en][dʒʊ'laɪ] 9th [keɪm] [ðə; ði]['ɔːrdərz] [wɪtʃ] [tʊk] [ðə; ði] ['sekənd] [kə'netɪkət] [fɔːr; fər] ['meni] [mʌnθs]
n July 9th came the orders which took the Second Connecticut for many months
n 七月 9th 来了 这 订单 哪个 采取 这 第二 康涅狄格州 为了 许多 几个月
[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] ['piːtəzbəːg] ,
away from its place before Petersburg ,
离开 从 它是 地方 前 圣彼得堡 ,

7月9日，命令下达，第二康涅狄格军团将离开其位于彼得斯堡前线的驻地长达数月之久。

[wer] , ['æftər][ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [dɪ'skraɪbd] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['setld] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [les] [ɪk'saɪtɪŋ]
where , after the activities described , it had settled down to a less exciting
在哪里 , 后 这 活动 描述 , 它 有 定居 向下 到 一个 较少的 激动人心
[kɔːrs] [ʌv; əv] [kən'strʌktiŋ] ['bætəriz] ,
course of constructing batteries ,
课程 的 建造 电池 ,

在上述活动之后，它便转而从事较为乏味的电池制造工作。

['fɔrts] , [ænd; ənd] ['brɛstˌwɜːrks] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [aʊt] [kæmps] ,
forts , and breastworks , and laying out camps ,
堡垒 , 和 胸工 , 和 躺下 出去 营地 ,

建造堡垒、胸墙和布置营地，

[wɪð; wɪθ] [deɪz] [ʌv; əv] [kəm'pærətɪv] [piːs] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ['sevrəl] [ə'lɑːmz]
with days of comparative peace and comfort notwithstanding several alarms
和 天 的 比较 和平 和 舒适 虽然 一些 警报
['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [mɔːr] ['ɑːrdʒuəs] ['sɜːrvɪs] .
showing the possibility of more arduous service .
显示 这 可能性 的 更多的 艰巨 服务 .

尽管多次警报表明可能会有更艰苦的任务，但仍有几天相对平静舒适的日子。

[ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːrmi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sent] ['ʌndər] ['dʒen(ə)rəl] ['ɜːrli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʃenən'dəuə]
The Confederate Army which had been sent under General Early into the Shenandoah
这 南方邦联 军队 哪个 有 到过 发送 在下面 一般的 早期的 进入 这 谢南多厄
['væli] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ][daɪ'vɜːrʒ(ə)n][ɪn] [ðæt] ['kwɔːrtər] ,
Valley to create a diversion in that quarter ,
谷 到 创造 一个 导流 在 那 四分之一 ,

奉厄尔利将军之命进入谢南多厄河谷，意图在该地区制造混乱的南方邦联军队

[hæd; həd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði][pə'toʊmək][ɪn][ə; eɪ]
had unexpectedly appeared on the Potomac in a
有 不料 出现 在 这 波托马克河 在 一个

出乎意料地出现在波托马克河上

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

['sʌd(ə)n] [dæʃ] [ə'pɑːn] ['waːʃɪŋtən] , [ðen] [dɪ'fendɪd] ['tʃiːfli] [baɪ] [rɔː] ['liːviz] .
sudden dash upon Washington , then defended chiefly by raw levies .
突然 短跑 之上 华盛顿 , 然后 辩护 主要 经过 生的 税费 .

突然向华盛顿发起猛攻，当时华盛顿主要依靠新兵防守。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][sɪksθ] [kɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm]['grænts]['ɑːrmi][ænd; ənd][sent][tuː; tə]

Part	of	the	Sixth	Corps	had	been	detached	from	Grant's	army	and	sent	to
部分	的	这	第六	兵团	有	到过	分离的	从	格兰特	军队	和	发送	到

[prə'tekt] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ;

protect	the	capital	a	few	days	before	;
保护	这	首都	一个	很少	天	前	;

几天前，第六军的一部分从格兰特的军队中抽调出来，派往首都保卫家园；

[naʊ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːr] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [kə'netɪkət] ,

now	the	rest	of	the	corps	,	including	the	Second	Connecticut	,
现在	这	休息	的	这	兵团	,	包括	这	第二	康涅狄格州	,

现在其余的军团成员，包括第二康涅狄格军团，

[wʌz; wəz] ['hɜːrid] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [riːtʃt] ['wɑːʃɪŋtən] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] ['ɜːrliz] ['pɜːrpəs]

was	hurried	north	and	reached	Washington	just	in	time	to	defeat	Early's	purpose
曾是	慌忙	北	和	达到	华盛顿	只是	在	时间	到	击败	早期的	目的

.

:

.

他被紧急送往北方，及时赶到华盛顿，挫败了厄尔利的阴谋。

[hiː; hi][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə][stɔːrm][ðə; ði]['sɪti][ɑːn][ðə; ði] 12th , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [gʊd] ['prɑːspekts]

He	had	planned	to	storm	the	city	on	the	12th	,	and	with	good	prospects
他	有	计划	到	风暴	这	城市	在	这	12th	,	和	和	好的	前景

[ʌv; əv] [sək'ses] ;

of	success	;
的	成功	;

他原计划在12日攻占该城，而且很有可能成功；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ðæt] ['veri] [deɪ] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌriːɪn'fɔːrsɪŋ] [truːps] [ə'raɪvd] .

it	was	on	that	very	day	at	an	early	hour	,	that	the	reinforcing	troops	arrived	.
它	曾是	在	那	非常	天	在	一个	早期的	小时	,	那	这	强化	军队	到达的	.

就在同一天清晨，增援部队抵达了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɜːrid] [θruː] [ðə; ði]['sɪti][tuː; tə][ðə; ði] ['θretnd] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] ,

They	were	hurried	through	the	city	to	the	threatened	point	,	and	the	enemy	,
他们	是	慌忙	通过	这	城市	到	这	威胁	观点	,	和	这	敌人	,

他们被匆匆送过城市，赶往受威胁的地点，而敌人，

['siːɪŋ] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [kɔːr] [bædʒ] [kən'frʌntɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][fɔːrt] ['stiːvnz] , [ænd; ənd]

seeing	the	well	-	known	corps	badge	confronting	them	at	Fort	Stevens	,	and
看到	这	出色地	-	已知	兵团	徽章	面对	他们	在	堡	史蒂文斯	,	和

['rekəgnaizɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

recognizing	that	the	opportunity	was	gone	,
识别	那	这	机会	曾是	已消失	,

当他们看到史蒂文斯堡上醒目的军团徽章时，意识到机会已经错失。

['prɑːmptli] [ri'triːtid] , ['æftər][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sekənd] [kə'netɪkət] [tʊk] [noʊ]

promptly	retreated	,	after	an	engagement	in	which	the	Second	Connecticut	took	no
及时	撤退	,	后	一个	订婚	在	哪个	这	第二	康涅狄格州	采取	不

['æktɪv] [pɑːrt] .

active	part	.
积极的	部分	.

在与康涅狄格第二战团的战斗中，该战团并未积极参战，随后迅速撤退。

[ðɪs] [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz]['noʊtəb(ə)l][baɪ]['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊnli] [taɪm] ['dʊrɪŋ]

This	occasion	was	notable	by	reason	of	the	fact	that	for	the	only	time	during
这	场合	曾是	值得注意的	经过	原因	的	这	事实	那	为了	这	仅有的	时间	期间

[ðə; ði][wɔːr] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] [wʌz; wəz] ['ʌndər] ['faɪər] ,

the	war	President	Lincoln	was	under	fire	,
这	战争	总统	林肯	曾是	在下面	火	,

这次事件之所以引人注目，是因为这是林肯总统在战争期间唯一一次遭受炮火攻击。

[æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ə'ferz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pærəpɪt,'pærəpet][ʌv; əv][fɔːrt]

as	he	watched	the	progress	of	affairs	from	the	parapet	of	Fort
作为	他	观看	这	进步	的	事务	从	这	栏杆	的	堡

['stiːvnz] .

Stevens	.
史蒂文斯	.

他站在史蒂文斯堡的城垛上，观察着事态的发展。

[ðə; ði] [pər'suːt] [wɪtʃ] [bɪ'gæn] [æt; ət] [wʌns] [in'teild] [sʌm; səm][hɑːrd] [maːtʃiŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['enəmi]

The	pursuit	which	began	at	once	entailed	some	hard	marching	,	but	the	enemy
这	追逐	哪个	开始	在	一次	包含	一些	难的	行军	,	但	这	敌人

[kʊd; kəd][nɑːt]

could	not
可以	不是

追击随即展开，途中行军十分艰辛，但敌人却无法.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

[biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ][stænd] .

be	brought	to	a	stand	.
是	带来	到	一个	站立	.

被带到法庭。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʃenən'dəuə] [wʌz; wəz] [riːtʃt] ,

It	continued	for	several	days	until	the	Valley	of	the	Shenandoah	was	reached	,
它	持续	为了	一些	天	直到	这	谷	的	这	谢南多厄	曾是	达到	,

[wen] ['ɜːrli] ,

when	Early	,
什么时候	早期的	,

就这样持续了好几天，直到到达谢南多厄山谷，这时厄尔利.....

[æz; əz][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , ['hævɪŋ] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][dʒɔɪn] [liː] [æt; ət] ['piːtəzbəːg] ,

as	was	supposed	,	having	hurried	back	to	join	Lee	at	Petersburg	,
作为	曾是	据称	,	拥有	慌忙	后退	到	加入	李	在	圣彼得堡	,

正如预料的那样，他匆匆赶回彼得斯堡与李将军会合。

[ðə; ði] [sɪksθ] [kɔːr] [wʌz; wəz] ['mɑːtʃt] [ə'gen] ['swɪftli] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .

the	Sixth	Corps	was	marched	again	swiftly	to	the	capital	.
这	第六	兵团	曾是	行军	再次	迅速地	到	这	首都	.

第六军团再次迅速向首都进发。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kiːp] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrsɪz]

Here	it	developed	that	the	authorities	had	decided	to	keep	part	of	the	forces
这里	它	发达	那	这	当局	有	决定	到	保持	部分	的	这	力量

[sent] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [prə'tekʃn] ,

sent	for	their	protection	,
发送	为了	他们的	保护	,

后来得知，当局决定保留一部分派来保护他们的部队。

[tuː; tə][mæn][ðə; ði] [dɪ'fensɪz] , [sɪns] ['ɜːrliz] [ə'tempt] [hæd; həd] [kʌm] [soʊ] ['deɪndʒərəsli] [nɪr]

to	man	the	defences	,	since	Early's	attempt	had	come	so	dangerously	near
到	男人	这	防御	,	自从	早期的	试图	有	来	所以	危险地	靠近

[sək'siːdɪŋ] ,

succeeding	,
成功	,

鉴于厄尔利的尝试几乎成功，必须加强防御。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [kə'netɪkət] [wʌz; wəz]['tʃoʊzn] [tu:; tə][rɪ'meɪn] .

and	the	Second	Connecticut	was	chosen	to	remain	.
和	这	第二	康涅狄格州	曾是	选定	到	保持	.

于是，第二康涅狄格号被选中保留下来。

[ɑ:n][dʒʊ'laɪ] 25th [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mu:vd] ['ɪntu:][ðə; ði] [seɪm] ['fɔrts] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['ɑ:kjupaɪd] [wen] [kɔ:ld]

On	July	25th	it	was	moved	into	the	same	forts	it	had	occupied	when	called
在	七月	25th	它	曾是	已搬	进入	这	相同的	堡垒	它	有	占领	什么时候	称为

[tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [tu:] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:r] ,

to	the	front	two	months	before	,
到	这	正面	二	几个月	前	,

7月25日，它被调往两个月前被派往前线时所占据的同一座堡垒。

[ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [θru:] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ɪts][tɜ:rm][ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] , [ɪf]

and	here	it	might	have	remained	through	the	rest	of	its	term	of	service	,	if
和	这里	它	可能	有	剩余	通过	这	休息	的	它是	学期	的	服务	,	如果

['ɜ:rli] [hæd; həd] ,

Early	had	,
早期的	有	,

如果厄尔利当初那样做，它或许会一直待在这里直到服役期结束。

[æz; əz][wʌz; wəz] [pri'zjʊmd] , [gɔ:n] [bæk] [tu:; tə][dʒɔɪn] [li:] [æt; ət] ['pi:təzbə:g] .

as	was	presumed	,	gone	back	to	join	Lee	at	Petersburg	.
作为	曾是	假定	,	已消失	后退	到	加入	李	在	圣彼得堡	.

正如人们所料，他回到了彼得斯堡与李将军会合。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['lɜ:rnɪd] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [feɪst] [ə'baʊt] [wen] [ðə; ði] [tʃeɪs] ['si:st]

But	it	was	learned	now	that	he	had	faced	about	when	the	chase	ceased
但	它	曾是	学习	现在	那	他	有	面对	关于	什么时候	这	追赶	停止

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'gen] ['θretnɪŋ] [ə; eɪ] ['nɔ:rθwərd] [mu:v] .

and	was	again	threatening	a	northward	move	.
和	曾是	再次	威胁	一个	向北	移动	.

但现在得知，当追逐停止时，他已经转向，并且再次威胁要向北移动。

[ðə; ði][sɪksθ] [kɔ:r] [wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] ['ɔ:rdərd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [fɔ:rs] [wʌns] [mɔ:r] ,

The	Sixth	Corps	was	therefore	ordered	against	his	force	once	more	,
这	第六	兵团	曾是	所以	订购	反对	他的	力量	一次	更多的	,

因此，第六军再次奉命进攻他的部队。

[ðə; ði]['sekənd] [kə'netɪkət] ['goʊɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['kʌmfəts] [ʌv; əv][ɪts] [prə'spektɪv]

the	Second	Connecticut	going	from	the	anticipated	comforts	of	its	prospective
这	第二	康涅狄格州	去	从	这	预期	舒适	的	它是	预期

['gærɪsn] ['du:ti][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

garrison	duty	with	anything	but	satisfaction	.
驻军	责任	和	任何事物	但	满意	.

第二康涅狄格号战列舰原本期待着舒适的驻防任务，但最终却只能带着失望离开。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

" [ðə; ði][men] [hu:] [hæd; həd] [roʊld] ['ɪntu:] [ðoʊz] ['koʊzi] [bʌŋks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'klerd] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] -

"	The	men	who	had	rolled	into	those	cosy	bunks	with	the	declared	intention	of	'
"	这	男人	WHO	有	滚动	进入	那些	舒适	上下铺	和	这	声明	意图	的	-

['sli:pɪŋ] [ə; eɪ] [wi:k] ['stedi] ,

sleeping	a	week	steady	,
睡眠	一个	星期	稳定的	,

“那些钻进舒适铺位的男人们，声称他们打算‘连续睡上一周’，

- [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] ['kəːsiŋ] [wei] [θruː] - [ə'gen] [ɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] ,

'	were	on	their	cursing	way	through	Tenallytown	again	in	twenty	-	four	hours	,
-	是	在	他们的	咒骂	方式	通过	-	再次	在	二十	-	四	小时	,

24小时后，他们又开始一路咒骂地穿过特纳利镇了。

[maːtʃiŋ] [wɪð; wɪθ] [ək'seləreɪtɪd] [peɪs] [tɔːrd] ['fredrɪk] [tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

marching	with	accelerated	pace	toward	Frederick	to	overtake	the	brigade	of	the
行军	和	加速	步伐	朝向	弗雷德里克	到	超过	这	旅	的	这

[red] [krɔːs] ,

red	cross	,
红色的	叉	,

他们加快步伐向弗雷德里克进发，准备追上红十字旅。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] ['leɪtli] ['bɪdn] [æn; ən] [ˌevər'læstɪŋ] [ə'duː] .

to	which	they	had	so	lately	bidden	an	everlasting	adieu	.
到	哪个	他们	有	所以	最近	拜登	一个	永恒	再见	.

他们不久前才与那里永别。

[oʊ] , ['bɪtər] [kʌp] !

Oh	,	bitter	cup	!
哦	,	苦的	杯子	!

哦，苦杯啊！

" ['æftər] [mʌtʃ] [maːtʃiŋ] [ænd; ənd] ['kaʊntər] [maːtʃiŋ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɑːn] ['ɔːgəst] 6th

"	After	much	marching	and	counter	marching	they	found	themselves	on	August	6th
"	后	很多	行军	和	柜台	行军	他们	成立	他们自己	在	八月	6th

[æt; ət] ['hɔːlˌtaʊn] [ɪn][ðə; ði] ['væli] .

at	Halltown	in	the	Valley	.
在	霍尔镇	在	这	谷	.

经过多次行军和反行军，他们于 8 月 6 日抵达了山谷中的霍尔镇。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [ðə; ði]['ɑːrmi] , [naʊ] [pleɪst] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv]

For	more	than	a	month	the	army	,	now	placed	under	the	command	of
为了	更多的	比	一个	月	这	军队	,	现在	放置	在下面	这	命令	的

['dʒen(ə)rəl] ['ʃəridən] ,

General	Sheridan	,
一般的	谢里丹	,

一个多月的时间里，这支军队一直处于谢里丹将军的指挥之下。

[wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] ['ɔːrgənaɪzɪŋ] [ænd; ənd] [fɔːr; fər][ðə; ði][prə'dʒektid] [kæm'peɪn] ,

was	occupied	in	organizing	and	manœuvering	for	the	projected	campaign	,
曾是	占领	在	组织	和	机动	为了	这	预计	活动	,

忙于组织和筹划计划中的竞选活动，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːst(ə)l] [fɔːrs] [ɪn] [ðæt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['kwɔːrtər] [ni'sesiteitid] .

which	the	presence	of	the	hostile	force	in	that	important	quarter	necessitated	.
哪个	这	在场	的	这	敌对的	力量	在	那	重要的	四分之一	必要	.

敌军在该重要地区的出现，使得这种情况成为必然。

[ðoʊ] [ɑːn][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['smɔːlər] [skeɪl] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['redʒɪmənt][hæd; həd]

Though	on	a	much	smaller	scale	than	the	operations	in	which	the	regiment	had
尽管	在	一个	很多	较小的	规模	比	这	运营	在	哪个	这	团	有

[bɔːrn] [ə; eɪ][pɑːrt] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] ,

borne	a	part	since	it	had	been	in	active	service	,
出生	一个	部分	自从	它	有	到过	在	积极的	服务	,

虽然规模比该团自服役以来参与的行动小得多，

[ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] ['ækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˌʃenən'dəuə] ['væli] [wʌz; wəz] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt]

the	impending	action	in	the	Shenandoah	Valley	was	recognized	as	being	of	great
这	即将到来的	行动	在	这	谢南多厄	谷	曾是	认可	作为	存在	的	伟大的

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

importance	.
重要性	.

人们认识到，即将在谢南多厄河谷展开的行动意义重大。

['grænts] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːrt] , ['spiːkɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [sez] :

Grant's	official	report	,	speaking	on	this	point	,	says	:
格兰特	官方的	报告	,	请讲	在	这	观点	,	说道	:

格兰特的官方报告就此指出：

" [dɪ'fiːt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [wʊd] [leɪ] ['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] [ðə; ði]

"	Defeat	to	us	would	lay	open	to	the	enemy	the
"	击败	到	我们	会	躺	打开	到	这	敌人	这

“如果我们战败，就会向敌人敞开大门……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

[steɪts] [ʌv; əv] ['meriləND] [ænd; ənd] [ˌpensl'veɪniə] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['distənsiz] [bɪ'fɔːr] [ə'nʌðər] ['ɑːrmi]

states	of	Maryland	and	Pennsylvania	for	long	distances	before	another	army
各州	的	马里兰州	和	宾夕法尼亚州	为了	长的	距离	前	其他	军队

[kʊd; kəd][biː; bi] [ˌɪntər'poʊzd] [tuː; tə] [tʃek] [hɪm; ɪm] ,

could	be	interposed	to	check	him	,
可以	是	插入	到	查看	他	,

在另一支军队介入阻止他之前，他已经深入马里兰州和宾夕法尼亚州，绵延很长一段距离。

" [ænd; ənd][ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪlətəri] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ,

"	and	aside	from	the	military	aspect	of	the	matter	,
"	和	旁边	从	这	军队	方面	的	这	事情	,

“撇开军事层面不谈，

[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [kæm'peɪn] [ðen] ['ædʒɪteɪtɪŋ][ðə; ði] ['lɔɪəl] [steɪts] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l]

the	political	campaign	then	agitating	the	loyal	states	made	the	result	of	the	struggle
这	政治的	活动	然后	搅拌	这	忠诚	各州	制成	这	结果	的	这	斗争

[hɪr] [ʌv; əv] [prə'faʊnd] ['ɪnfluəns] .

here	of	profound	influence	.
这里	的	深刻的	影响	.

当时，一场政治运动煽动着忠诚的各邦，使得这场斗争的结果产生了深远的影响。

[ðə; ði] [kæm'peɪnz] [æk'tɪvətiz] [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] - , [ɔːr] ,

The	campaign's	activities	began	with	the	battle	of	the	Opequan	,	or	,
这	竞选活动的	活动	开始	和	这	战斗	的	这	-	,	或者	,

这场战役的开端是奥佩夸恩河战役，或者说，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n] ['dezɪgneɪtɪd] , [ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] .

as	it	is	perhaps	more	often	designated	,	of	Winchester	.
作为	它	是	也许	更多的	经常	指定的	,	的	温彻斯特	.

更常见的称呼是温彻斯特。

['dʒen(ə)rəl] ['ʃəridən] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
General **Sheridan** **took** **advantage** **of** **an** **opportunity** **for** **which** **he** **had** **been**
一般的 谢里丹 采取 优势 的 一个 机会 为了 哪个 他 有 到过

['peɪʃntli] ['weɪtɪŋ] [baɪ] ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæk] [æt; ət] ['deɪlaɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]
patiently **waiting** **by** **moving** **his** **forces** **to** **the** **attack** **at** **daylight** **on** **the** **morning**
耐心 等待 经过 移动 他的 力量 到 这 攻击 在 日光 在 这 早晨

[ʌv; əv] [sep'tembər] 19th ,
of **September** **19th** **,**
的 九月 19th ,

谢里丹将军抓住了他耐心等待已久的机会，于9月19日清晨天亮时分率领部队发起进攻。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [nuːn] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [wʌz; wəz] [fɪrs] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ,
and **before** **noon** **the** **engagement** **was** **fierce** **and** **general** **,**
和 前 中午 这 订婚 曾是 凶猛的 和 一般的 ,

到中午时分，战斗已经十分激烈且全面。

[bəuθ] [ə'sɔːlt] [ænd; ənd] [dɪ'fens] ['biːɪŋ] [meɪd] [wɪð; wɪθ] ['iːkwəl] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ;
both **assault** **and** **defence** **being** **made** **with** **equal** **spirit** **and** **determination** **;**
两个都 突击 和 防御 存在 制成 和 平等的 精神 和 决心 ;

进攻和防守都展现出同样的精神和决心；

[ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪksθ] [kɔːr] [wɪtʃ] [kəm'praɪzd] [ðə; ði] ['sekənd] [kə'netɪkət] , [haʊ'evər] ,
that **part** **of** **the** **Sixth** **Corps** **which** **comprised** **the** **Second** **Connecticut** **,** **however** **,**
那 部分 的 这 第六 兵团 哪个 包括 这 第二 康涅狄格州 , 然而 ,

然而，第六军中组成第二康涅狄格军团的那部分，

[hæd; həd]['teɪkən] [smɔːl] [pɑːrt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['biːɪŋ] [held] [ɪn] [rɪ'zɜːrv] .
had **taken** **small** **part** **in** **it** **,** **being** **held** **in** **reserve** **.**
有 已采取 小的 部分 在 它 , 存在 握住 在 预订 .

他只参与了很小一部分，作为预备队员。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ˌmɪd'deɪ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['kaʊntər] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst] [ðə; ði]['juːniən] ['sentər] ,
It **was** **about** **midday** **that** **in** **a** **counter** **charge** **against** **the** **Union** **center** **,**
它 曾是 关于 正午 那 在 一个 柜台 收费 反对 这 联盟 中心 ,

大约在中午时分，针对工会中心的反诉是：

[ðə; ði] ['enəmi] [faʊnd] [ə; eɪ] [wiːk] [pɔɪnt] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪksθ] [kɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
the **enemy** **found** **a** **weak** **point** **at** **the** **junction** **of** **the** **Sixth** **Corps** **with** **the**
这 敌人 成立 一个 虚弱的 观点 在 这 交汇处 的 这 第六 兵团 和 这

[ˌnaɪn'tiːnθ] ,
Nineteenth **,**
第十九 ,

敌军在第六军与第十九军的交汇处发现了一个薄弱点。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kwɪkli] [tʊk]
of **which** **they** **quickly** **took**
的 哪个 他们 迅速地 采取

他们迅速采取了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **52** **]**
[页 -]

[第52页]

[əd'væntɪdʒ] ,
advantage **,**
优势 ,

优势，

['breɪkɪŋ] [ðə; ði][laɪn][ænd; ənd]['draɪvɪŋ] [bæk][ðə; ði] [truːps] [ɑːn][ðə; ði][flæŋks][ʌv; əv][bəuθ] [kɔːr] [ɪn]

breaking	the	line	and	driving	back	the	troops	on	the	flanks	of	both	corps	in
打破	这	线	和	驾驶	后退	这	军队	在	这	侧翼	的	两个都	兵团	在

[greɪt] [dɪsˈɔːrdər] .

great	disorder	.
伟大的	紊乱	.

突破防线，将两军侧翼的部队击退，场面一片混乱。

[ðer; ðər] [səkˈsesf(ə)l] [ædˈvæns] [ænd; ənd][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpoʊzɪŋ] [ˈfɔːrsɪz] [geɪv] [sʌtʃ]

Their	successful	advance	and	the	flight	of	the	opposing	forces	gave	such
他们的	成功的	进步	和	这	航班	的	这	反对	力量	给予	这样的

[əˈʃuərənsiz] [ʌv; əv] [ˈvɪktəri] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [kənˈfedərət] [ˈraɪtər] [sez] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt]

assurances	of	victory	that	more	than	one	Confederate	writer	says	that	at	this	point
保证	的	胜利	那	更多的	比	一	南方邦联	作家	说道	那	在	这	观点

[ðə; ði]['bæt(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd][reɪdʒd] [sɪns] ['deɪlaɪt] [wʌz; wəz][wʌn] .

the	battle	which	had	raged	since	daylight	was	won	.
这	战斗	哪个	有	愤怒	自从	日光	曾是	韩元	.

他们的成功推进和敌军的溃败，使胜利有了如此大的保证，以至于不止一位南方邦联作家说，此时这场从天亮就开始的战斗已经取得了胜利。

['dʒefərsən]['deivis][hɪm'self] [roʊt] , ['jɪrz] ['æftər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] : " [ðɪs] [əˈfer] [əˈkɜːrd] [əˈbaʊt]

Jefferson	Davis	himself	wrote	,	years	after	,	of	the	charge	:	"	This	affair	occurred	about
杰斐逊	戴维斯	他自己	写道	,	年	后	,	的	这	收费	:	"	这	事务	发生	关于

- [ə; eɪ] . [em] . ,

11	a	.	m	.	,
-	一个	.	米	.	,

多年后，杰斐逊·戴维斯本人在描述这起指控时写道：“这件事发生在上午11点左右，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['splendɪd] ['vɪktəri] [hæd; həd] [bɪn] [geɪnd] , " — [ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt] [wɪtʃ] [lækt] [faɪ'nælətɪ]

and	a	splendid	victory	had	been	gained	,	"	—	a	judgment	which	lacked	finality
和	一个	灿烂	胜利	有	到过	获得	,	"	—	一个	判断	哪个	缺乏	最终性

.

:
.

并取得了辉煌的胜利——这一判决尚无定论。

[ɪn][fækt] , [hæd; həd][ðə; ði] [ˌsepəˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] ['ʃɛrɪdənz] ['ɑːrmi] [bɪn] [əˈkɑːmplɪʃt] ,

In	fact	,	had	the	separation	of	the	wings	of	Sheridan's	army	been	accomplished	,
在	事实	,	有	这	分离	的	这	翅膀	的	谢里丹的	军队	到过	完成	,

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['θretnd] ,

as	it	was	threatened	,
作为	它	曾是	威胁	,

事实上，如果谢里丹军队的两翼分离真的像之前威胁的那样实现的话，

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ʌtər] [dɪˈzæstər] ; [dʒʌst] [naʊ] , [haʊˈevər] , ['ʌptənz] [brɪˈgeɪd] ,

the	result	would	have	been	utter	disaster	;	just	now	,	however	,	Upton's	brigade	,
这	结果	会	有	到过	说出	灾难	;	只是	现在	,	然而	,	厄普顿的	旅	,

结果本应是彻底的灾难；然而就在此刻，厄普顿的旅，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sekənd] [kəˈnetɪkət] [fɔːrmd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt] , [wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

of	which	the	Second	Connecticut	formed	a	large	part	,	was	brought	up	to	the
的	哪个	这	第二	康涅狄格州	形成	一个	大的	部分	,	曾是	带来	向上	到	这

[pɔɪnt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

point	of	danger	.
观点	的	危险	.

其中第二康涅狄格号战列舰占据了很大一部分，并被推到了危急关头。

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz] [tʃekt] , [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn][tɜːrn] ['drɪvn] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['juːniən][laɪn]

The	charge	was	checked	,	the	enemy	in	turn	driven	back	,	and	the	Union	line
这	收费	曾是	已检查	,	这	敌人	在	转动	驱动	后退	,	和	这	联盟	线

[ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃt] .

re	-	established	.
关于	-	已确立的	.

进攻被遏制，敌人被击退，联邦军防线重新建立。

[ɪn][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] [pʊʃt] ['fɔːrwərd]

In	the	regimental	history	it	is	related	that	the	brigade	was	pushed	forward
在	这	团级	历史	它	是	有关的	那	这	旅	曾是	推动	向前

['grædʒuəli] ,

gradually	,
逐步地	,

团史记载，该旅是逐步向前推进的。

" ['hɔːltɪd] [ɑːn][ə; eɪ][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [dɪ'prest] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	halted	on	a	spot	where	the	ground	was	depressed	enough	to	afford	a	little
"	停止	在	一个	点	在哪里	这	地面	曾是	郁闷	足够的	到	买得起	一个	小的

[prə'tekʃn] , [ænd; ənd]

protection	,	and
保护	,	和

“停在一处地势较低、能提供些许掩护的地方，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , — [fɔːr; fər] ['sevrəl] [men] [wɜːr; wər][hɪt] [waɪl] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

only	a	little	,	—	for	several	men	were	hit	while	lying	there	,	as	well	as
仅有的	一个	小的	,	—	为了	一些	男人	是	打	尽管	说谎	那里	,	作为	出色地	作为

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

只有一点点伤亡——因为有好几个男人躺在那里时被击中，还有其他人也受了伤。

[waɪl] ['getɪŋ] [ðer; ðər] .

while	getting	there	.
尽管	获得	那里	.

在到达目的地的途中。

[ɪn] [θriː] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['redʒɪmənt] [ə'gen] [əd'vænst] , [pæst] ['oʊvər][ə; eɪ] [noʊl] , [lɔːst] ['sevrəl] [mɔːr]

In	three	minutes	the	regiment	again	advanced	,	passed	over	a	knoll	,	lost	several	more
在	三	分钟	这	团	再次	先进的	,	通过了	超过	一个	小丘	,	丢失的	一些	更多的

[men] ,

men	,
男人	,

三分钟后，该团再次发起进攻，越过一个小山丘，又损失了几名士兵。

[ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [ɪn] [ə'nʌðər] ['haːloʊ] [spɑːt] , ['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] .

and	halted	in	another	hollow	spot	,	similar	to	the	first	.
和	停止	在	其他	空洞的	点	,	相似的	到	这	第一的	.

然后停在了另一个与第一个类似的洼地里。

[ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [æd'væns] [hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [pʊʃt] [wel] [bæk] ,

The	enemy's	advance	had	now	been	pushed	well	back	,
这	敌人的	进步	有	现在	到过	推动	出色地	后退	,

敌人的进攻已被大幅击退。

[ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ] [steɪ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][pər'hæps] [tu:] ['aʊərz] .

and	here	a	stay	was	made	of	perhaps	two	hours	.
和	这里	一个	停留	曾是	制成	的	也许	二	小时	.

在这里，他们停留了大约两个小时。

['kɜ:rn(ə)l] [mə'kenzi] [roʊd] ['sloʊli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [raɪz] [ʌv; əv] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

Colonel	Mackenzie	rode	slowly	back	and	forth	along	the	rise	of	ground	in	front	of
上校	麦肯齐	骑	缓慢地	后退	和	前进	沿着	这	上升	的	地面	在	正面	的

[ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['rekləs] ['mænər] ,

this	position	in	a	very	reckless	manner	,
这	位置	在	一个	非常	鲁莽	方式	,

麦肯齐上校以极其鲁莽的方式，沿着阵地前方的隆起地带缓慢地来回骑行。

[ɪn] [pleɪn] [saɪt] [ænd; ənd] ['i:zi] [reɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

in	plain	sight	and	easy	range	of	the	enemy	,
在	清楚的	视线	和	简单的	范围	的	这	敌人	,

在敌人的眼皮底下，且在敌人的轻易射程之内，

[hu:] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] ['faɪər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [wʊdz] [ɪn] [frʌnt] ,

who	kept	up	a	fire	from	a	piece	of	woods	in	front	,
WHO	保留	向上	一个	火	从	一个	片	的	树林	在	正面	,

谁在前面的一块木头上生起了火?

[wɪtʃ] [i'lisitid] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] ,

which	elicited	from	him	the	remark	,
哪个	引发的	从	他	这	评论	,

这让他说出了这样一番话:

- [aɪ] [ges] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [wɪl] [get] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['faɪərɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'i:] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] . -

'	I	guess	those	fellows	will	get	tired	of	firing	at	me	by	and	by	.	'
-	我	猜测	那些	伙伴们	将要	得到	疲劳的	的	射击	在	我	经过	和	经过	.	-

“我想那些家伙过段时间就会厌倦朝我开枪了。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [graʊnd] [wer] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [leɪ] [wʌz; wəz] ['veri] ['slaɪtli] [dɪ'prest] ,

But	the	ground	where	the	regiment	lay	was	very	slightly	depressed	,
但	这	地面	在哪里	这	团	躺	曾是	非常	轻微地	郁闷	,

但该团所在的地面略微低洼。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [ʃɑ:ts] [mɪst] [mə'kenzi] [ðeɪ] [kɪld] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ]

and	although	the	shots	missed	Mackenzie	they	killed	and	wounded	a	large
和	虽然	这	镜头	错过	麦肯齐	他们	被杀	和	受伤	一个	大的

['nʌmbər] [ʌv; əv] [bəuθ] ['ɑ:fəsərz] [ænd; ənd] [men] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

number	of	both	officers	and	men	behind	him	.
数字	的	两个都	警官	和	男人	在后面	他	.

虽然子弹没有击中麦肯齐，但却造成他身后大量军官和士兵伤亡。

" [ə'baʊt] [θri:] [ə'klɔk, əu-] , [æn; ən] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [laɪn] ['hævɪŋ] [bɪn] ['ɔ:rdərd] [baɪ]

"	About	three	o'clock	,	an	advance	of	the	whole	line	having	been	ordered	by
"	关于	三	点钟	,	一个	进步	的	这	所有的	线	拥有	到过	订购	经过

['ʃəridən] ,

Sheridan	,
谢里丹	,

“大约三点钟，谢里丹下令全线向前推进，

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] [tʃɑ:rdʒd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ld] , [mə'kenzi] ['raɪdɪŋ] [sʌm; səm] [ten] [rɑ:dz] [ə'hed] , ['hoʊldɪŋ]

the	regiment	charged	across	the	field	,	Mackenzie	riding	some	ten	rods	ahead	,	holding
这	团	带电	穿过	这	场地	,	麦肯齐	骑术	一些	十	杆	前方	,	保持

[hɪz; ɪz] [hæt] [ə'lɔ:ft] [ɑ:n]

his	hat	aloft	on
他的	帽子	高空	在

该团冲过战场，麦肯齐骑马走在前面大约十杆远的地方，高举着他的帽子。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['seɪbər] .
the point of his saber .
这 观点 的 他的 军刀 .

他的佩剑剑尖。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] ,
The distance to the woods was at least a quarter of a mile ,
这 距离 到 这 树林 曾是 在 至少 一个 四分之一 的 一个 英里 ,

到树林的距离至少有四分之一英里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['trævəst] ['ʌndər][ə; eɪ]['faɪər][ðæt] ['kærid] [ɔːf][ɪts]['vɪktəms][æt; ət] ['nɪrli] ['evri] [step]
and was traversed under a fire that carried off its victims at nearly every step
和 曾是 穿越 在下面 一个 火 那 携带 离开 它是 受害者 在 几乎 每一个 步
.
:
.

一路烈焰熊熊，几乎每走一步都有人丧生。

[ðə; ði] ['enəmi] [ə'bændənd] [ðə; ði] [wʊdz] , [haʊ'evər] , [æz; əz][ðə; ði]['redʒɪmənt] [ə'proʊtʃt] .
The enemy abandoned the woods , however , as the regiment approached .
这 敌人 弃 这 树林 , 然而 , 作为 这 团 接近 .

然而，随着部队的逼近，敌人放弃了树林。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [hɔːlt][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [əd'vænst] [tuː; tə][ə; eɪ][reɪl] [fens] [wɪtʃ] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][saɪd]
After a short halt it again advanced to a rail fence which ran along the side
后 一个 短的 停止 它 再次 先进的 到 一个 轨 栅栏 哪个 跑 沿着 这 边
[ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [fiːld] .
of an extensive field .
的 一个 广泛的 场地 .

短暂的停顿后，它再次向前推进，来到沿着广阔田野一侧延伸的铁轨旁。

[hɪr] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['blʌdi] [deɪ] ,
Here , for the first time during the whole of this bloody day ,
这里 , 为了 这 第一的 时间 期间 这 所有的 的 这 血腥 天 ,

在这里，在这血腥的一天中，第一次，

[dɪd][ðə; ði]['redʒɪmənt][hæv; həv]['ɔːrdərz][tuː; tə]['faɪər] ,
did the regiment have orders to fire ,
做过 这 团 有 订单 到 火 ,

该团是否接到开火命令?

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ten] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['pɔːrɪŋ] [æn; ən][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]['faɪər]
and for ten minutes they had the privilege of pouring an effective fire
和 为了 十 分钟 他们 有 这 特权 的 浇注 一个 有效的 火
['ɪntuː][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ,
into the rebels ,
进入 这 叛军 ,

他们有幸在十分钟内有效地向叛军倾泻火力。

[huː] [wɜːr; wər] [θɪk] [ɪn] [frʌnt] .
who were thick in front .
WHO 是 厚的 在 正面 .

前面的人很厚实。

[ðen] [ə; eɪ][flæŋk] ['muːvmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [fens] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
Then a flank movement was made along the fence to the right ,
然后 一个 侧翼 移动 曾是 制成 沿着 这 栅栏 到 这 正确的 ,

然后沿着右侧的围栏进行了一次侧翼包抄。

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][də'rekt] [æd'væns] [ʌv; əv] ['fɔːrti] [rɑːdz]['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] .

followed	by	a	direct	advance	of	forty	rods	into	the	field	.
随后	经过	一个	直接的	进步	的	四十	杆	进入	这	场地	.

随后直接向田地推进了四十杆。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɛdliːəst] [spɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

Here	was	the	deadliest	spot	of	the	day	.
这里	曾是	这	最致命的	点	的	这	天	.

这里是当天最危险的地方。

[ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [ɑːr'tɪləri] , [ɑːn][ə; eɪ][raɪz][ʌv; əv] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] , [plau] [ðə; ði] [fiːld] [wɪð; wɪθ]['kænɪstər] [ænd; ənd] ['ʃɛlz] ,

The	enemy's	artillery	,	on	a	rise	of	ground	in	front	,	plowed	the	field	with	canister	and	shells	,
这	敌人的	炮兵	,	在	一个	上升	的	地面	在	正面	,	犁过的	这	场地	和	罐	和	贝壳	,

敌军炮兵部署在前方高地上，用霰弹和炮弹猛烈轰击田野。

[ænd; ənd] [tɔːr] [ðə; ði][ræŋks][ɪn][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['mænər] .

and	tore	the	ranks	in	a	frightful	manner	.
和	撕裂	这	排名	在	一个	可怕	方式	.

并以可怕的方式撕裂了敌军阵线。

['meɪdʒər] [raɪs] [wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] [ʃel] , [hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm][tɔːrn] [ɔːf] ,

Major	Rice	was	struck	by	a	shell	,	his	left	arm	torn	off	,
主要的	米	曾是	击	经过	一个	壳	,	他的	左边	手臂	撕裂	离开	,

赖斯少校被炮弹击中，左臂被炸断。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [kʌt] ['ɔːlmoʊst] [ə'sʌndər] .

and	his	body	cut	almost	asunder	.
和	他的	身体	切	几乎	分离	.

他的身体几乎被切成了碎片。

['meɪdʒər] ['skɪnər] [wʌz; wəz] [strʌk] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [baɪ][ə; eɪ] [ʃel] ,

Major	Skinner	was	struck	on	the	top	of	the	head	by	a	shell	,
主要的	斯金纳	曾是	击	在	这	顶部	的	这	头	经过	一个	壳	,

斯金纳少校头部被炮弹击中。

[nɑːkt] ['nɪrli] [ə; eɪ][rɑːd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kærid] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪr] [ɪn'sensəb(ə)l] .

knocked	nearly	a	rod	with	his	face	to	the	earth	,	and	was	carried	to	the	rear	insensible	.
敲门	几乎	一个	杆	和	他的	脸	到	这	地球	,	和	曾是	携带	到	这	后部	麻木不仁	.

他脸朝下摔了将近一根杆子，然后被抬到后方，当时他已经失去知觉。

['dʒen(ə)rəl]

General
一般的

一般的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

['ʌptən] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['kwɔːrtər] [paʊnd] [ʌv; əv] [fleʃ] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θaɪ] [baɪ][ə; eɪ] [ʃel] .

Upton	had	a	good	quarter	pound	of	flesh	taken	out	of	his	thigh	by	a	shell	.
厄普顿	有	一个	好的	四分之一	磅	的	肉	已采取	出去	的	他的	大腿	经过	一个	壳	.

厄普顿的大腿被炮弹咬掉了四分之一磅的肉。

['kɜːrn(ə)l] [mə'kɛnziz] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɪn] [tuː] [baɪ][ə; eɪ]['sɑːlɪd] [ʃɑːt] [wɪtʃ] [dʒʌst] [greɪzd] [ðə; ði]

Colonel	**Mackenzie's**	**horse**	**was**	**cut**	**in**	**two**	**by**	**a**	**solid**	**shot**	**which**	**just**	**grazed**	**the**
上校	麦肯齐的	马	曾是	切	在	二	经过	一个	坚硬的	射击	哪个	只是	放牧	这

['raɪdɚz] [leg] [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ['veri] [ə'brʌptli] .

rider's	**leg**	**and**	**let**	**him**	**down**	**to**	**the**	**ground**	**very**	**abruptly**	**.**
骑手的	腿	和	让	他	向下	到	这	地面	非常	突然	.

麦肯齐上校的马被一记重击打成两截，子弹擦过骑手的腿，使他猛地摔倒在地。

['sevrəl] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [strʌk] ;

Several	**other**	**officers**	**were**	**also**	**struck**	**;**
一些	其他	警官	是	还	击	;

另有几名警员也遭到袭击；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðiːz] ['instənsiz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'pendɪd] [lɪst][ʌv; əv]

and	**from**	**these**	**instances**	**as**	**well**	**as**	**from**	**the**	**appended**	**list**	**of**
和	从	这些	实例	作为	出色地	作为	从	这	附加	列表	的

['kæʒuəltiz] [sʌm; səm][aɪ'diːə] [meɪ] [biː; bi] [geɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['hævək] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪn'lɪstɪd] [men] [æt; ət]

casualties	**some**	**idea**	**may**	**be**	**gained**	**of**	**the**	**havoc**	**among**	**the**	**enlisted**	**men**	**at**
伤亡	一些	主意	可能	是	获得	的	这	混乱	之中	这	入伍	男人	在

[ðɪs] [pɔɪnt] .

this	**point**	**.**
这	观点	.

从这些例子以及所附的伤亡名单中，可以大致了解此时士兵们所遭受的惨重损失。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['redʒɪmənt][hæd; həd] [bɪn] ['ʌndər] ['faɪər][ænd; ənd] ['luːzɪŋ] [kən'tɪnjuəli] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Although	**the**	**regiment**	**had**	**been**	**under**	**fire**	**and**	**losing**	**continually**	**from**	**the**
虽然	这	团	有	到过	在下面	火	和	输	持续	从	这

['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

middle	**of**	**the**	**afternoon**	**,**
中间	的	这	下午	,

尽管该团从下午中旬开始就一直遭受炮火攻击并不断节节败退，

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['ɔːlmoʊst] ['sʌnset] ,

until	**it**	**was**	**now**	**almost**	**sunset**	**,**
直到	它	曾是	现在	几乎	日落	,

直到日落时分，

[jet] [ðə; ði] [lɔːsɪz] ['dʊrɪŋ] [ten] ['mɪnɪts] [ɪn] [ðɪs] [læst] [fiːld] [wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv]

yet	**the**	**losses**	**during**	**ten**	**minutes**	**in**	**this**	**last**	**field**	**were**	**probably**	**equal**	**to**	**those**	**of**
然而	这	损失	期间	十	分钟	在	这	最后的	场地	是	大概	平等的	到	那些	的

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

all	**the**	**rest**	**of**	**the**	**day**	**.**
全部	这	休息	的	这	天	.

然而，在最后一个场地的十分钟内所造成的损失，可能与当天其他所有时间所造成的损失相当。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['daʊtləs] [ðə; ði][spɑːt] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [hɪ'stɔːriən] , ['pɑːlərd] ,

It	**was**	**doubtless**	**the**	**spot**	**referred**	**to**	**by**	**the**	**rebel**	**historian**	**,**	**Pollard**	**,**
它	曾是	毫无疑问	这	点	指	到	经过	这	反叛	历史学家	,	波拉德	,

[wen] [hiː; hi] [sez] ,

when	**he**	**says**	**,**
什么时候	他	说道	,

毫无疑问，这就是叛军历史学家波拉德所指的地点，他说：

- ['ɜːrliz] [ɑːr'tɪləri] [wʌz; wəz] [fɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnz] . -

'	**Early's**	**artillery**	**was**	**fought**	**to**	**the**	**muzzle**	**of**	**the**	**guns**	**.**	**'**
-	早期的	炮兵	曾是	战斗	到	这	枪口	的	这	枪支	.	-

“厄尔的炮兵部队一直战斗到炮口。”

[mə'kenzi] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə] [muːv] [baɪ][ðə; ði] [left] [flæŋk][ænd; ənd][ə; eɪ][stɑːrt][wʌz; wəz] [meɪd] ,

Mackenzie	**gave**	**the**	**order**	**to**	**move**	**by**	**the**	**left**	**flank**	**and**	**a**	**start**	**was**	**made**	**,**
麦肯齐	给予	这	命令	到	移动	经过	这	左边	侧翼	和	一个	开始	曾是	制成	,

麦肯齐下令从左路进攻，进攻随即开始。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪn'dʊrɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['faɪər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][men][ræn][bæk][ænd; ənd][leɪ]

but	there	was	no	enduring	such	a	fire	,	and	the	men	ran	back	and	lay
但	那里	曾是	不	持久	这样的	一个	火	,	和	这	男人	跑	后退	和	躺

[daʊn] .

down	.
向下	.

但是这样的大火是无法忍受的，男人们跑回去躺下了。

[ə'nʌðər] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [suːn] [meɪd] , [ænd; ənd]['æftər] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][oʊk] [triː] [ə; eɪ]

Another	attempt	was	soon	made	,	and	after	passing	a	large	oak	tree	a
其他	试图	曾是	很快	制成	,	和	后	通过	一个	大的	橡木	树	一个

['ʃeltərd] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] .

sheltered	position	was	secured	.
避难所	位置	曾是	安全	.

他们很快又进行了一次尝试，经过一棵大橡树后，找到了一处隐蔽的地点。

[ðə; ðɪ][nekst] [muːv] [wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['ɛnəmiːz] ['brestˌwɜːrk] .

The	next	move	was	directly	into	the	enemy's	breastwork	.
这	下一个	移动	曾是	直接地	进入	这	敌人的	胸墙	.

下一步行动是直接攻击敌人的胸墙。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['drɪvn] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ]['kæv(ə)lri] [tʃɑːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [raɪt] ,

They	had	just	been	driven	from	it	by	a	cavalry	charge	from	the	right	,
他们	有	只是	到过	驱动	从	它	经过	一个	骑兵	收费	从	这	正确的	,

他们刚刚被右翼骑兵的冲锋赶出了那里。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪn] [fʊl] [rɪ'triːt] [θruː] [ðə; ðɪ] [striːts] [ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] ,

and	were	in	full	retreat	through	the	streets	of	Winchester	,
和	是	在	满的	撤退	通过	这	街道	的	温彻斯特	,

他们全线溃败，穿过温彻斯特的街道。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'bændənd] [ɑːr'tɪləri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dʌn] [ˌjuː 'es][soʊ] [mʌtʃ]

and	some	of	their	abandoned	artillery	which	had	done	us	so	much
和	一些	的	他们的	弃	炮兵	哪个	有	完毕	我们	所以	很多

['dæmɪdʒ] [stʊd] [jet] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

damage	stood	yet	in	position	,
损害	站立	然而	在	位置	,

他们遗弃的一些曾给我们造成巨大损失的火炮仍然矗立在原位。

[hɪsɪŋ] [hɑːt][wɪð; wɪθ]['ækʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mɪzrəb(ə)l] [ˌɑːr eɪ 'siː] - [ə; eɪ] - [boʊn] ['hɔːrsɪz] [ə'tætʃt] .

hissing	hot	with	action	,	with	their	miserable	rac	-	a	-	bone	horses	attached	.
嘶嘶声	热的	和	行动	,	和	他们的	悲惨的	种族	-	一个	-	骨	马匹	随附的	.

嘶嘶作响，热气腾腾，它们身上还挂着可怜的拉布拉多马。

[ðə; ðɪ] [brɪ'geɪd] , ['nʌmbərɪŋ] [les] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ðɪ] ['mʌskɪt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

The	brigade	,	numbering	less	than	half	the	muskets	it	had	in	the	morning	,
这	旅	,	编号	较少的	比	一半	这	滑膛枪	它	有	在	这	早晨	,

该旅的火枪数量不足早上的一半，

[wʌz; wəz] [naʊ] [gɑːt]['ɪntuː] [ʃeɪp] ,

was	now	got	into	shape	,
曾是	现在	得到	进入	形状	,

现在已经恢复了状态。

[ænd; ənd]['æftər] [maːtʃiŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [fiːld] [ɪn][ðə; ði] ['iːstərn] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , ['bivuækd]

and	after	marching	to	a	field	in	the	eastern	edge	of	the	city	,	bivouacked
和	后	行军	到	一个	场地	在	这	东	边缘	的	这	城市	,	露营

[fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

for	the	night	,
为了	这	夜晚	,

他们行军到城东边缘的一片田野，在那里露营过夜。

[waɪl] [ðə; ði] [pər'suːt] [roʊld] [maɪlz] [ə'weɪ] [ʌp] [ðə; ði] ['væli] [paɪk] .

while	the	pursuit	rolled	miles	away	up	the	valley	pike	.
尽管	这	追逐	滚动	英里	离开	向上	这	谷	梭鱼	.

而追捕行动则沿着山谷公路在数英里之外展开。

" [naɪt] [ə'loʊn] , [roʊt] ['dʒen(ə)rəl]['wezli; 'wes-] ['merɪt] , [seɪvd] ['ɜːrliz] ['ɑːrmi][frʌm; frəm] ['kæptʃər] .

"	Night	alone	,	wrote	General	Wesley	Merritt	,	saved	Early's	army	from	capture	.
"	夜晚	独自的	,	写道	一般的	韦斯利	梅里特	,	已保存	早期的	军队	从	捕获	.

“只有夜晚，”韦斯利·梅里特将军写道，“才使厄尔利的军队免遭俘虏。”

[tuː; tə][ðə; ði] [lɔːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] ['sekənd] [kə'netɪkət] [kən'trɪbjuːtɪd] ['fɔːrti] - [tuː] [kɪld]

To	the	losses	of	the	day	the	Second	Connecticut	contributed	forty	-	two	killed
到	这	损失	的	这	天	这	第二	康涅狄格州	贡献	四十	-	二	被杀

[ænd; ənd][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [eɪt] ['wuːndɪd] ,

and	one	hundred	and	eight	wounded	,
和	一	百	和	八	受伤	,

当日伤亡中，第二康涅狄格战团阵亡42人，受伤108人。

[ðə; ði] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ɑːfəsərz] ['biːɪŋ] ['veri] [lɑːrdʒ] .

the	proportion	of	officers	being	very	large	.
这	部分	的	警官	存在	非常	大的	.

警员比例非常高。

[ˌʌn'laɪk] [ðer; ðər] ['priːviəs] [sɪ'vɪr] [ɪn'geɪdʒmənt] [æt; ət][koʊld]['hɑːrbər] ,

Unlike	their	previous	severe	engagement	at	Cold	Harbor	,
与此不同	他们的	以前的	严重	订婚	在	寒冷的	港口	,

与他们在冷港事件中之前的激烈交锋不同，

[ðə; ði]['redʒɪmənt][hæd; həd][ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [kəm'pliːt] ['vɪktəri] [tuː; tə]['hɑːrt(ə)n]

the	regiment	had	the	thrilling	consciousness	of	complete	victory	to	hearten
这	团	有	这	惊险	意识	的	完全的	胜利	到	振作

[ðem; ðəm]['æftər] [ðɪs] ['bæt(ə)l] ,

them	after	this	battle	,
他们	后	这	战斗	,

这场战斗结束后，全团上下都沉浸在彻底胜利的喜悦之中，这极大地鼓舞了士气。

[ænd; ənd] , ['leɪtər] , [wen] [ðə; ði] [fʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['lɜːrnɪd] , [ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n]

and	,	later	,	when	the	full	history	of	the	day	was	learned	,	the	realization
和	,	之后	,	什么时候	这	满的	历史	的	这	天	曾是	学习	,	这	实现

后来，当人们了解了当天的全部历史后，才意识到这一点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][noʊ]['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn] [ə'teinɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

that	they	had	played	a	part	of	no	little	importance	in	attaining	it	.
那	他们	有	玩	一个	部分	的	不	小的	重要性	在	达到	它	.

他们在实现这一目标的过程中发挥了至关重要的作用。

[ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɔːt] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l][wʌn] .

The	moment	when	they	were	brought	into	action	was	a	critical	one	.
这	片刻	什么时候	他们	是	带来	进入	行动	曾是	一个	批判的	一	.

他们投入行动的那一刻至关重要。

['dʒen(ə)rəl] ['ʃəridən] , [ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'pɔ:rt] ['sʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] , [sed] :

General	Sheridan	,	in	his	report	summing	up	the	operations	of	the	campaign	,	said	:
一般的	谢里丹	,	在	他的	报告	求和	向上	这	运营	的	这	活动	,	说	:

谢里丹将军在总结此次战役行动的报告中写道：

" [æt; ət] ['wɪntʃɪstər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['kɑ:ntest][wʌz; wəz][ʌn'sɜ:rt(ə)n] ,

"	At	Winchester	for	a	moment	the	contest	was	uncertain	,
"	在	温彻斯特	为了	一个	片刻	这	竞赛	曾是	不确定	,

“在温彻斯特，比赛一度胜负难分。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gælənt] [ə'tæk] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['ʌptənz] [brɪ'geɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪksθ] [kɔ:r] [rɪ'stɔ:rd]

but	the	gallant	attack	of	General	Upton's	brigade	of	the	Sixth	Corps	restored
但	这	英勇	攻击	的	一般的	厄普顿的	旅	的	这	第六	兵团	恢复

[ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,

the	line	of	battle	,
这	线	的	战斗	,

但是，厄普顿将军率领的第六军旅的英勇进攻恢复了战斗阵线。

" [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] [brɪ'geɪd] [ðə; ði] ['sekənd] [kə'netɪkət] [fɔ:rmd] ['fʊli] [hæf] .

"	and	of	this	brigade	the	Second	Connecticut	formed	fully	half	.
"	和	的	这	旅	这	第二	康涅狄格州	形成	完全	一半	.

“而第二康涅狄格旅则占了该旅的一半。”

['ʌptənz] [rɪ'pɔ:rt] [geɪv] [haɪ] [preɪz] [tu:; tə]['kɜ:rn(ə)l] [mə'kenzi] , [ænd; ənd] [sed] :

Upton's	report	gave	high	praise	to	Colonel	Mackenzie	,	and	said	:
厄普顿的	报告	给予	高的	称赞	到	上校	麦肯齐	,	和	说	:

厄普顿的报告对麦肯齐上校给予了高度评价，并指出：

" [hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ['nɪrli] ['evri] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

"	His	regiment	on	the	right	initiated	nearly	every	movement	of	the	division	,
"	他的	团	在	这	正确的	启动	几乎	每一个	移动	的	这	分配	,

“他所在的右翼团几乎发起了该师的每一次行动，

[ænd; ənd] [bɪ'heɪvd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['stedinəs] [ænd; ənd] ['gæləntri] .

and	behaved	with	great	steadiness	and	gallantry	.
和	表现	和	伟大的	稳定性	和	英勇	.

表现得非常沉着冷静，英勇无畏。

" [ðə; ði] ['vɪktəri] [ɪt'self] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['si:kwəl] [wɪtʃ] ['fɑ:loʊd] [soʊ] ['prɑ:mptli] [θri:] [deɪz] ['leɪtər] ,

"	The	victory	itself	,	with	the	sequel	which	followed	so	promptly	three	days	later	,
"	这	胜利	本身	,	和	这	续集	哪个	随后	所以	及时	三	天	之后	,

“这场胜利本身，以及三天后紧随其后的胜利，

[hæd; həd][æn; ən] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [fɑ:r] [bɪ'jɑ:nd] [ɪts] ['pjʊrli] ['mɪlətəri] ['vælju:] ,

had	an	importance	far	beyond	its	purely	military	value	,
有	一个	重要性	远的	超过	它是	纯粹	军队	价值	,

它的重要性远远超出了其纯粹的军事价值，

[θru:] [ɪts] [mɑ:rkt] [ɪ'fekts] [ə'pɑ:n] ['pʌblɪk] ['sentɪmənt] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ; [ˌaɪ 'ti:] [brɔ:t]

through	its	marked	effects	upon	public	sentiment	throughout	the	country	;	it	brought
通过	它是	标记	效果	之上	民众	情绪	自始至终	这	国家	;	它	带来

[tu:; tə][wʌn] [saɪd] ['dʒu:bɪlənt][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

to	one	side	jubilant	satisfaction	,
到	一	边	喜庆	满意	,

它对全国公众情绪产生了显著影响；一方面，它给另一方面带来了欢欣鼓舞的满足感；

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [dɪ'preʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	gave	a	corresponding	depression	to	the	other	,
和	给予	一个	相应的	沮丧	到	这	其他	,

并使另一方也产生了相应的抑郁情绪。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['elɪveɪtɪd] ['ʃəridən] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [ðæt] [haɪ] [pleɪs] [ɪn]['pɑːpjələr] [ə'fek]

and	it	elevated	Sheridan	at	once	to	that	high	place	in	popular	affec
和	它	升高	谢里丹	在	一次	到	那	高的	地方	在	受欢迎的	影响

这使谢里丹立刻在民众心中占据了极高的地位。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

['taɪən] [wɪtʃ] [hiː; hi]['ɔːlweɪz] ['æftərwərdz] [held] .

tion	which	he	always	afterwards	held	.
tion	哪个	他	总是	然后	握住	.

他此后一直坚持这一立场。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " [ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] - [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ɪn][vər'dʒɪniə] ,

That	it	was	"	the	turning	-	point	of	the	fortunes	of	the	war	in	Virginia	,
那	它	曾是	"	这	转弯	-	观点	的	这	财富	的	这	战争	在	弗吉尼亚州	,

这是“弗吉尼亚战争局势的转折点”，

" [wʌz; wəz][ðə; ði]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'fedərət] ['ɑːfɪsər][ʌv; əv] [haɪ] [ræŋk] ,

"	was	the	verdict	of	a	Confederate	officer	of	high	rank	,
"	曾是	这	判决	的	一个	南方邦联	官	的	高的	秩	,

这是南方邦联一位高级军官的判决。

[ænd; ənd] ['nɪkəˌlaɪ] [ænd; ənd] [heɪ] [ɪn][ðə; ði] " [laɪf] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] " [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] " [wʌn][ʌv; əv]

and	Nicolay	and	Hay	in	the	"	Life	of	Lincoln	"	describe	it	as	"	one	of
和	尼古拉	和	干草	在	这	"	生活	的	林肯	"	描述	它	作为	"	一	的

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

the	most	important	of	the	war	.
这	最多	重要的	的	这	战争	.

尼古拉和海伊在《林肯传》中将其描述为“战争中最重要的事件之一”。

" [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪtʃfiːld] ['kaʊnti] ['redʒɪmənt] , [ə'mʌŋ] [ɪts] ['meni] [praʊd] ['meməriz] ,

"	As	for	the	Litchfield	County	regiment	,	among	its	many	proud	memories	,
"	作为	为了	这	利奇菲尔德	县	团	,	之中	它是	许多	自豪的	回忆	,

“至于利奇菲尔德县军团，在其众多引以为豪的回忆中，

[nʌn] ['ʃʊrli] [hoʊldz][ə; eɪ] ['haɪər] [pleɪs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrðɪ] [ænd; ənd][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]

none	surely	holds	a	higher	place	than	that	of	the	worthy	and	effective
没有任何	一定	持有	一个	更高	地方	比	那	的	这	值得	和	有效的

[pɑːrt][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɪn] [ðɪs] ['deɪz] [wɜːrk] ,

part	it	took	in	this	day's	work	,
部分	它	采取	在	这	天	工作	,

在今天的工作中，它所发挥的重要作用无疑是最重要的。

['fɔːmɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [wɪtʃ] ,

forming	,	as	it	did	,	so	large	a	part	of	the	brigade	which	,
成型	,	作为	它	做过	,	所以	大的	一个	部分	的	这	旅	哪个	,

它构成了旅部的重要组成部分，

[ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['ʌptənz] [baɪ'ɑːgrəfər] , [tɜːrnd] ['pɑːsəb(ə)l] [dɪ'fiːt] ['ɪntuː]['sɜːrt(ə)n] ['vɪktəri]

in	the	words	of	General	Upton's	biographer	,	turned	possible	defeat	into	certain	victory
在	这	字	的	一般的	厄普顿的	传记作家	,	转向	可能的	击败	进入	肯定	胜利

.

:

.

用厄普顿将军的传记作者的话来说，他将可能的失败变成了必然的胜利。

['dʒen(ə)rəl] ['ʃɛrɪdənz] ['meθəd] [ʌv; əv][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][kʊd; kəd]['hɑːrdlɪ][biː; bi][held][æz; əz]['dɪlətɔːri] .

General	Sheridan's	method	of	operation	could	hardly	be	held	as	dilatory	.
一般的	谢里丹的	方法	的	手术	可以	几乎	是	握住	作为	拖拉	.

谢里丹将军的作战方式很难被称作拖延战术。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['daʊtləs] [hæv; həv] [kə'mendid] [ɪt'self] [mɔːr] ['haɪli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][men] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

It	would	doubtless	have	commended	itself	more	highly	to	his	men	if	it
它	会	毫无疑问	有	赞扬	本身	更多的	高度	到	他的	男人	如果	它

[hæd; həd] [bɪn] ['sʌmwʌt] [mɔːr] [soʊ] ,

had	been	somewhat	more	so	,
有	到过	有些	更多的	所以	,

如果它再好一些，无疑会更受部下的青睐。

[wen] [æt; ət] ['deɪlaɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['splendɪd] [sək'ses] [ʌv; əv] [sep'tembər] 19th [ðeɪ]

when	at	daylight	on	the	morning	after	the	splendid	success	of	September	19th	they
什么时候	在	日光	在	这	早晨	后	这	灿烂	成功	的	九月	19th	他们

[wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv] ['ɜːrliz] ['ɑːrmi] .

were	ordered	in	pursuit	of	Early's	army	.
是	订购	在	追逐	的	早期的	军队	.

9 月 19 日辉煌胜利后的第二天清晨，天刚亮，他们就奉命追击厄尔利的军队。

[ðə; ði] [kən'fedərət] ['fɔːrsɪz] [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn] ['fɪʃɚz] [hɪl] , [kən'sɪdərd] [ðə; ði][dʒɪ'brɔːltər]

The	Confederate	forces	had	taken	position	on	Fisher's	Hill	,	considered	the	Gibraltar
这	南方邦联	力量	有	已采取	位置	在	渔夫的	爬坡道	,	经过考虑的	这	直布罗陀

[ʌv; əv][ðə; ði]

of	the
的	这

邦联军队已在费舍尔山占据阵地，该山被认为是美国的直布罗陀。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

['væli] , [ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['ʃəridən] , ['ɔːlmoʊst][ɪm'pregnəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ][də'rekt] [ə'sɔːlt] .

Valley	,	and	according	to	Sheridan	,	almost	impregnable	to	a	direct	assault	.
谷	,	和	根据	到	谢里丹	,	几乎	坚不可摧	到	一个	直接的	突击	.

山谷，据谢里丹说，几乎无法抵御直接攻击。

[tuː] [deɪz] [wɜːr; wər] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [truːps] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [dɪspə'zɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Two	days	were	occupied	in	bringing	up	troops	and	making	dispositions	for	the
二	天	是	占领	在	带来	向上	军队	和	制作	性情	为了	这

[ə'tæk] .

attack	.
攻击	.

两天时间用于集结部队和部署兵力进行进攻。

[ðə; ði] ['sekənd] [kə'netɪkət] [riːtʃt] [ɪts] [ə'saɪnd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] 21st [nɪr] ['mɪdnaɪt] ,

The	Second	Connecticut	reached	its	assigned	position	on	the	21st	near	midnight	,
这	第二	康涅狄格州	达到	它是	分配	位置	在	这	21st	靠近	午夜	,

第二康涅狄格号于21日午夜时分抵达指定位置。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɪt'self] " [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ['fʊli] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] ['fɪʃɚz] [hɪl] ,

and	found	itself	"	on	the	very	top	of	a	hill	fully	as	high	as	Fisher's	Hill	,
和	成立	本身	"	在	这	非常	顶部	的	一个	爬坡道	完全	作为	高的	作为	渔夫的	爬坡道	,

发现自己“站在一座山顶上，这座山顶和费舍尔山一样高，

[ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['tʌmblɪŋ] ['rɪvər] .

and	separated	from	it	by	Tumbling	River	.
和	分开	从	它	经过	翻滚	河	.

它与它之间隔着湍流河。

[ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['strɔːŋhoʊld] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [hɪl] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'krɔːs]

The	enemy's	stronghold	was	on	the	top	of	the	opposite	hill	directly	across
这	敌人的	据点	曾是	在	这	顶部	的	这	对面的	爬坡道	直接地	穿过

[ðə; ði] [striːm] .

the	stream	.
这	溪流	.

敌人的据点位于溪流对岸山顶上。

" [ɑːn][ðə; ði] 22nd [mɔːr] [ɔːr] [les] ['skɜːrmɪʃɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [ɔːl] [deɪ] .

"	On	the	22nd	more	or	less	skirmishing	took	place	all	day	.
"	在	这	22nd	更多的	或者较少的		小规模冲突	采取	地方	全部	天	.

“22日当天，双方发生了大范围的小规模冲突。”

[ə; eɪ] [fɔːrs] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [raʊnd] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [left] [flæŋk] ;

A	force	had	been	sent	round	the	enemy's	left	flank	;
一个	力量	有	到过	发送	圆形的	这	敌人的	左边	侧翼	;

一支部队被派往敌军左翼；

[ðə; ði] [ə'tæk] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'lɪvərd] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [sər'praɪz] [tuː; tə] ['ɜːrliz]

the	attack	it	delivered	late	in	the	afternoon	was	a	complete	surprise	to	Early's
这	攻击	它	发表	晚的	在	这	下午	曾是	一个	完全的	惊喜	到	早期的

[men] ,

men	,
男人	,

当天下午晚些时候发动的这次袭击完全出乎厄尔利部下的意料。

[ænd; ənd][æn; ən] [æd'væns] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] ['juːniən] [laɪn] ['kwɪkli] ['ruːtɪd; raʊtɪd][ðem; ðəm] .

and	an	advance	by	the	whole	Union	line	quickly	routed	them	.
和	一个	进步	经过	这	所有的	联盟	线	迅速地	路由	他们	.

联邦军全线迅速推进，击溃了他们。

[tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [tʃɑːrdʒ] [ðə; ði]['redʒɪmənt] [muːvd] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [hɪl] , [weidid] [ðə; ði] [striːm] ,

To	make	this	charge	the	regiment	moved	down	the	steep	hill	,	waded	the	stream	,
到	制作	这	收费	这	团	已搬	向下	这	陡	爬坡道	,	涉水	这	溪流	,

为了发起这次冲锋，该团沿着陡峭的山坡向下行进，涉过溪流，

[ænd; ənd] [muːvd] [ʌp][ðə; ði] ['rɑːki] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][dʒɪ'brɔːltər] .

and	moved	up	the	rocky	front	of	the	rebel	Gibraltar	.
和	已搬	向上	这	岩石	正面	的	这	反叛	直布罗陀	.

然后沿着叛军直布罗陀的岩石前沿向上推进。

[haʊ] [ðeɪ] [gɑːt][ʌp][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] ,

How	they	got	up	there	is	a	mystery	,
如何	他们	得到	向上	那里	是	一个	神秘	,

他们是如何上去的，至今仍是个谜。

— [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'sent] [ʌv; əv] [ðæt] ['rɑːki] [dɪ'klɪvəti] [wʊd] [naʊ] [siːm] [æn; ən] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] [tuː; tə]

—	for	the	ascent	of	that	rocky	declivity	would	now	seem	an	impossibility	to
—	为了	这	上升	的	那	岩石	斜坡	会	现在	似乎	一个	不可能	到

[æn; ən] ['ʌn'bəːdnd] ['trævələr] ,

an	unburdened	traveller	,
一个	无负担	游客	,

——因为对于一个轻装上阵的旅行者来说，攀登那座岩石斜坡如今似乎是不可能的。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['dedli] ['enəmi] [æt; ət][ðə; ði]

even	though	there	were	no	deadly	enemy	at	the
甚至	尽管	那里	是	不	致命	敌人	在	这

即使没有致命的敌人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[tɑːp] .

top	.
顶部	.

顶部。

[bʌt; bət] [ʌp] [ðeɪ] [went] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] ['rɑːks] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] .

But	up	they	went	,	clinging	to	rocks	and	bushes	.
但	向上	他们	去	,	依恋	到	岩石	和	灌木丛	.

但它们却向上攀升，紧紧抓住岩石和灌木。

[ðə; ði] [meɪn] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['brestˌwɜːrk] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] ['kɑːnfɪdənt] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] ,

The	main	rebel	breastwork	,	which	they	were	so	confident	of	holding	,
这	主要的	反叛	胸墙	,	哪个	他们	是	所以	自信的	的	保持	,

他们原本信心满满地守住了叛军的主要胸墙。

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [rɑːdz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blʌf] , [wɪð; wɪθ] [brʌʃ] [paɪld] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

was	about	fifteen	rods	from	the	top	of	the	bluff	,	with	brush	piled	in	front	of	it	.
曾是	关于	十五	杆	从	这	顶部	的	这	虚张声势	,	和	刷子	堆积	在	正面	的	它	.

距离悬崖顶大约十五杆远，前面堆着灌木丛。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [tɑːp] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [ðə; ði] [eɪtθ] [kɔːr] [strʌk] [ðə; ði] ['enəmi] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] ,

Just	as	the	top	was	reached	the	Eighth	Corps	struck	the	enemy	on	the	right	,
只是	作为	这	顶部	曾是	达到	这	第八	兵团	击	这	敌人	在	这	正确的	,

就在到达山顶之际，第八军向右翼的敌人发起攻击。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [flaɪt] [wʌz; wəz] [dɪs'ɔːrdərd] [ænd; ənd] [prɪ'sɪpɪteɪt] .

and	their	flight	was	disordered	and	precipitate	.
和	他们的	航班	曾是	混乱	和	沉淀	.

他们的逃亡行动混乱而仓促。

[ðə; ði] ['sekənd] [kə'netɪkət] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] ['redʒɪmənt] [ðæt] [riːtʃt] [ænd; ənd] [plaːntid] ['kʌlɚz] [ɑːn] [ðə; ði] [wɜːrks] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [də'rekt] [frʌnt] .

The	Second	Connecticut	was	the	first	regiment	that	reached	and	planted	colors	on	the	works	from	the	direct	front	.
这	第二	康涅狄格州	曾是	这	第一的	团	那	达到	和	已种植	颜色	在	这	作品	从	这	直接的	正面	.

第二康涅狄格团是第一个从正面抵达工事并插上军旗的团。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [maːtʃɪŋ] [ɪn] [pər'suːt] [ɔːl] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [θriː] [sək'siːdɪŋ] [deɪz] ,

They	were	marching	in	pursuit	all	that	night	and	for	three	succeeding	days	,
他们	是	行军	在	追逐	全部	那	夜晚	和	为了	三	成功	天	,

他们当晚追击了一整夜，并持续了接下来的三天。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tʃeɪs] [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [biː; bi] ['hoʊpləs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [feɪst] ['nɔːrθwərd] [ə'gen] .

until	the	chase	was	seen	to	be	hopeless	and	the	army	faced	northward	again
直到	这	追赶	曾是	已见	到	是	绝望	和	这	军队	面对	向北	再次

:
.

直到追击显得毫无希望，军队再次向北撤退。

[fɔːr] [kɪld] [ænd; ənd] [ˌnaɪn'tiːn] ['wuːndɪd] [wɜːr; wər] ['ædɪd] [æt; ət] ['fɪʃɚz] [hɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [kə'nɛtəkəts] [lɔːsɪz] .

Four	killed	and	nineteen	wounded	were	added	at	Fisher's	Hill	to	the	growing	record	of	the	Second	Connecticut's	losses	.
四	被杀	和	十九	受伤	是	额外	在	渔夫的	爬坡道	到	这	生长	记录	的	这	第二	康涅狄格州的	损失	.

在费舍尔山战役中，康涅狄格第二团又添四名士兵阵亡、十九名士兵受伤，使其伤亡记录不断增加。

['kɜːrn(ə)l] ['kelɑːg]
Colonel **Kellogg**
上校 家乐氏

凯洛格上校

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

[ʊtʃ] [kəm'pliːt] ['feɪljər] [ɪn][ðer; ðər] [kæm'peɪn] [hæd; həd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [bi'liːvd] ,
uch **complete** **failure** **in** **their** **campaign** **had** **,** **it** **was** **now** **believed** **,**
uch 完全的 失败 在 他们的 活动 有 , 它 曾是 现在 相信 ,

人们现在认为，他们竞选活动的彻底失败造成了.....

[ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd][ðə; ði] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði] [ˌʃenən'dəuə] ['væli] .
eliminated **the** **enemy** **in** **the** **Shenandoah** **Valley** **.**
已淘汰 这 敌人 在 这 谢南多厄 谷 .

在谢南多厄河谷消灭了敌人。

[ðə; ði] [sɪksθ] [kɔːr] [wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋli] ['ɔːrdərd] [bæk] [tuː; tə] ['grænts] ['ɑːrmi] [bɪ'fɔːr] ['piːtəzbəːg] ['æftər]
The **Sixth** **Corps** **was** **accordingly** **ordered** **back** **to** **Grant's** **army** **before** **Petersburg** **after**
这 第六 兵团 曾是 因此 订购 后退 到 格兰特 军队 前 圣彼得堡 后
[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv] [rest] ,
a **few** **days** **of** **rest** **,**
一个 很少 天 的 休息 ,

因此，第六军在休整几天后，奉命返回彼得斯堡前线格兰特的部队。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [tɔːrd] ['wɑːʃɪŋtən] [ɑːn][ɪts] [weɪ] [wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]
and **was** **moving** **toward** **Washington** **on** **its** **way** **when** **there** **came** **a** **sudden**
和 曾是 移动 朝向 华盛顿 在 它是 方式 什么时候 那里 来了 一个 突然
[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['ɔːrdərz] .
change **of** **orders** **.**
改变 的 订单 .

正前往华盛顿的途中，突然接到命令改变。

['ɜːrli] , [ˌriːɪn'fɔːrst] [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] ['redi] ,
Early **,** **reinforced** **and** **once** **more** **ready** **,**
早期的 , 加强型 和 一次 更多的 准备好 ,

提前做好准备，加强并再次就绪。

[wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrks] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [frʌm; frəm][æt; ət] ['fɪʃɚz] [hɪl] .
was **again** **in** **the** **works** **he** **had** **been** **driven** **from** **at** **Fisher's** **Hill** **.**
曾是 再次 在 这 作品 他 有 到过 驱动 从 在 渔夫的 爬坡道 .

他又回到了之前在费舍尔山被驱逐的地方。

[ðə; ði] [kɔːr] , [riˈkɔːld] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['ʃəridən] ,
The **corps** **,** **recalled** **to** **join** **the** **forces** **of** **Sheridan** **,**
这 兵团 , 召回 到 加入 这 力量 的 谢里丹 ,

该军团被召回加入谢里丹的部队，

[went] ['ɪntuː][kæmp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [nɔːrθ] [bæŋk][ʌv; əv] ['siːdər] [kriːk] [ɑːn][ɑːk'toʊbər] 14th ,
went **into** **camp** **along** **the** **north** **bank** **of** **Cedar** **Creek** **on** **October** **14th** **,**
去 进入 营 沿着 这 北 银行 的 雪松 溪 在 十月 14th ,

10月14日，我们在雪松溪北岸扎营。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

[ænd; ənd] [hɪr] [ðer; ðər] [suːn] [tʊk] [pleɪs] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['θrɪlɪŋ] [ænd; ənd][drə'mætɪk]

and	here	there	soon	took	place	one	of	the	most	thrilling	and	dramatic
和	这里	那里	很快	采取	地方	一	的	这	最多	惊险	和	戏剧性

[kən'flɪkts] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

conflicts	of	the	war	.
冲突	的	这	战争	.

不久之后，战争中最激动人心、最扣人心弦的冲突之一就在这里爆发了。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] , " [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] [steɪts] ,

"	For	the	next	few	days	,	"	the	history	of	the	regiment	states	,
"	为了	这	下一个	很少	天	,	"	这	历史	的	这	团	各州	,

该团的历史记载："接下来的几天里……"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['kwaɪət][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [truːps]

"	there	was	much	quiet	and	a	good	deal	of	speculation	among	the	troops
"	那里	曾是	很多	安静的	和	一个	好的	交易	的	推测	之中	这	军队

[æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][nekst] [ʃɪft] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːnz] .

as	to	what	would	be	the	next	shift	of	the	scenes	.
作为	到	什么	会	是	这	下一个	转移	的	这	场景	.

"士兵们非常安静，都在猜测接下来的剧情会如何发展。

[ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] [kloʊz] [ɪn] [frʌnt] ,

The	enemy	was	close	in	front	,
这	敌人	曾是	关闭	在	正面	,

敌人就在前方，

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] [wiːks] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] ,

just	as	he	had	been	for	weeks	preceding	the	battle	of	Winchester	,
只是	作为	他	有	到过	为了	周	前	这	战斗	的	温彻斯特	,

就像他在温彻斯特战役前几周的状态一样，

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ætɪtuːd] [wɪtʃ] [maɪt] [wʌns][hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] [dɪ'faɪəns] , [naʊ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

but	this	attitude	which	might	once	have	been	called	defiance	,	now	seemed	to	be
但	这	态度	哪个	可能	一次	有	到过	称为	蔑视	,	现在	似乎	到	是

[mɪr] ['ɪmpjədəns] ,

mere	impudence	,
仅仅	厚颜无耻	,

但这种态度，过去或许可以称之为反抗，现在看来却只是厚颜无耻。

— [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['ɜːrli] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [ɔːr][ɪn'tend] [tuː; tə] [faɪt]

—	and	it	was	the	general	opinion	that	Early	did	not	wish	or	intend	to	fight
—	和	它	曾是	这	一般的	观点	那	早期的	做过	不是	希望	或者	打算	到	斗争

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

——而且人们普遍认为厄尔利不想或不打算再次参战，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kept] [ðer; ðər][æz; əz][ə; eɪ] ['stændɪŋ] [θret] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

but	that	he	was	to	be	kept	there	as	a	standing	threat	in	order	to
但	那	他	曾是	到	是	保留	那里	作为	一个	常设	威胁	在	命令	到

[prɪ'vent] ['ʃerɪdənz] ['ɑːrmi][frʌm; frəm] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][grænt] .

prevent	Sheridan's	army	from	returning	to	Grant	.
防止	谢里丹的	军队	从	返回	到	授予	.

但要把他留在那里，作为持续的威胁，以防止谢里丹的军队返回格兰特麾下。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɪ'stɪriəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] .

And	yet	there	was	something	mysterious	in	his	conduct	.
和	然而	那里	曾是	某物	神秘	在	他的	执行	.

然而，他的行为举止中却透着一丝神秘感。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvɪŋ] [ˌriː,in'fɔː,smənts] ,

He	was	known	to	be	receiving	reinforcements	,
他	曾是	已知	到	是	接收	增援部队	,

据悉他正在接受增援。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪgnəl][flægz][ɑːn] [θriː] - [tɑːp]['maʊnt(ə)n] ([dʒʌst] [saʊθ] [ʌv; əv] ['fɪʃɝz] [hɪl]) [wɜːr; wər]

and	his	signal	flags	on	Three	-	top	Mountain	(	just	south	of	Fisher's	Hill	)	were
和	他的	信号	旗帜	在	三	-	顶部	山	(	只是	南	的	渔夫的	爬坡道	)	是

[kən'tɪnjuəli] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] .

continually	in	motion	.
持续	在	运动	.

他在三峰山（就在费舍尔山南边）上的信号旗不停地挥动着。

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] - ['maʊnt(ə)n] [hɪz; ɪz] [və'det] [kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]

From	the	top	of	Massanutton	Mountain	his	vedettes	could	look	down	upon	the
从	这	顶部	的	-	山	他的	歌舞女郎	可以	看	向下	之上	这

[hoʊl] ['juːniən]['ɑːrmi] ,

whole	Union	army	,
所有的	联盟	军队	,

从马萨努顿山顶，他的哨兵可以俯瞰整个联邦军队。

[æz; əz][wʌn][kæn; kən] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑːn] [nuː] ['heɪv(ə)n][frʌm; frəm] [iːst] [rɑːk] ,

as	one	can	look	down	upon	New	Haven	from	East	Rock	,
作为	一	能	看	向下	之上	新的	避风港	从	东方	岩石	,

从东岩可以俯瞰纽黑文，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði][ɪg'zækt]

and	there	is	no	doubt	that	the	exact
和	那里	是	不	怀疑	那	这	精确的

毫无疑问，确切地说.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

[loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['evri] [kæmp] ,

location	of	every	camp	,
地点	的	每一个	营	,

每个营地的位置，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['evri] [gʌn] [ænd; ənd] ['evri] ['pɪkɪt] [poʊst][wɜːr; wər] ['θɜːrəli] [noʊn]

and	the	position	of	every	gun	and	every	picket	post	were	thoroughly	known
和	这	位置	的	每一个	枪	和	每一个	纠察	邮政	是	彻底	已知

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

他对每一挺大炮和每一个哨位的位置都了如指掌。

[ˌnevərðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði][moʊst] [ɪm'prɑːbəbl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['mediteitiŋ]

it	seemed	the	most	improbable	thing	in	the	world	that	he	could	be	meditating
它	似乎	这	最多	不太可能	事物	在	这	世界	那	他	可以	是	冥想

['iːðər] [æn; ən]['oʊpən] [ə'tæk] [ɔːr][ə; eɪ] [sər'praɪz] .

either	an	open	attack	or	a	surprise	.
任何一个	一个	打开	攻击	或者	一个	惊喜	.

他竟然会策划公开进攻或突袭，这似乎是世界上最不可能的事情。

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] ,

The	position	was	strong	,
这	位置	曾是	强的	,

地位稳固，

[ðə; ði] [kriːk] [ænd; ənd] [ɪts] ['krɔsɪŋz] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['pikits] [bəuθ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [frʌnt]

the	creek	and	its	crossings	in	possession	of	our	pickets	both	along	the	front
这	溪	和	它是	十字路口	在	拥有	的	我们的	纠察队	两个都	沿着	这	正面

[ænd; ənd] [wel] [aʊt] [ɑːn] ['iːðər] [flæŋk] .

and	well	out	on	either	flank	.
和	出色地	出去	在	任何一个	侧翼	.

小溪及其渡口均由我们的哨兵控制，包括正面和两侧的哨兵。

" [bʌt; bət] ['ɜːrli] [hɪm'self] , ['biːɪŋ] [ɪn] ['dɪfəkəltɪz] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] , [sez] ,

"	But	Early	himself	,	being	in	difficulties	his	enemy	knew	nothing	of	,	says	,
"	但	早期的	他自己	,	存在	在	困难	他的	敌人	知道	没有什么	的	,	说道	,

“但厄尔利本人身处困境，而他的敌人却对此一无所知，他说：

" [aɪ][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [muːv] [bæk] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd] ['fɔːrɪdʒ] ,

"	I	was	compelled	to	move	back	for	want	of	provisions	and	forage	,
"	我	曾是	被迫	到	移动	后退	为了	想	的	条款	和	饲料	,

“由于缺乏补给和牧草，我被迫返回。”

[ɔːr] [ə'tæk] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː]

or	attack	the	enemy	in	his	position	with	the	hope	of	driving	him	from	it
或者	攻击	这	敌人	在	他的	位置	和	这	希望	的	驾驶	他	从	它

,

,

,

或者攻击敌人的阵地，希望将其驱逐出去。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ə'tæk] .

and	I	determined	to	attack	.
和	我	决定	到	攻击	.

我决心发起进攻。

" [hɪz; ɪz][plæn][wʌz; wəz] , [laɪk] [hɪz; ɪz] ['ædvərˌsɛriz] [æt; ət][ðə; ði][læst] [ɪn'kaʊntər] ,

"	His	plan	was	,	like	his	adversary's	at	the	last	encounter	,
"	他的	计划	曾是	,	喜欢	他的	敌方的	在	这	最后的	遇到	,

“他的计划和上次交锋中对手的计划一样，

[ə; eɪ] [sər'praɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [left] [flæŋk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] ,

a	surprise	around	the	left	flank	with	a	feint	on	the	right	,
一个	惊喜	大约	这	左边	侧翼	和	一个	佯攻	在	这	正确的	,

左翼突然发起进攻，右翼佯攻。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] 19th [wɪð; wɪθ] [kəm'pliːt]

and	it	was	carried	out	on	the	morning	of	October	19th	with	complete
和	它	曾是	携带	出去	在	这	早晨	的	十月	19th	和	完全的

[sək'ses] .

success	.
成功	.

10月19日上午，任务圆满完成。

['dʒen(ə)rəl] ['ʃəridən] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] , [æz; əz][noʊ]

General	Sheridan	had	been	called	to	Washington	a	few	days	before	,	as	no
一般的	谢里丹	有	到过	称为	到	华盛顿	一个	很少	天	前	,	作为	不

['æktɪv] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [siːmd] ['ɪmɪnənt] ,

active	operations	seemed	imminent	,
积极的	运营	似乎	迫在眉睫	,

几天前，谢里丹将军被召回华盛顿，因为当时似乎没有迫在眉睫的作战行动。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrmi] [leɪ] ['fiːlɪŋ] [kwaɪt] [sɪ'kjʊr] .
and **the** **army** **lay** **feeling** **quite** **secure** **.**
和 这 军队 躺 感觉 相当 安全的 .

军队感到十分安全。

[gʊd] ['fɔːrtʃən] [ə'tendid] [ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['fɔːrsɪz] ,
Good **fortune** **attended** **the** **attacking** **forces** **,**
好的 财富 参加 这 攻击 力量 ,

进攻方运气不错，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **64** **]**
[页 -]

[第64页]

[ænd; ənd][ðə; ði] [sər'praɪz] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt] .
and **the** **surprise** **was** **perfect** **.**
和 这 惊喜 曾是 完美的 .

惊喜完美极了。

['dʒen(ə)rəl] ['merɪt] [raɪts] :
General **Merritt** **writes** **:**
一般的 梅里特 写 :

梅里特将军写道：

" [krʊks] ([eɪtθ] [kɔːr]) [kæmp][ænd; ənd] ['æftərwərdz] ['ɛmɝiːz] ([ˌnaɪn'tiːnθ] [kɔːr]) [wɜːr; wər]
" **Crook's** **(** **Eighth** **Corps** **)** **camp** **and** **afterwards** **Emory's** **(** **Nineteenth** **Corps** **)** **were**
" 骗子的 (第八 兵团) 营 和 然后 埃默里 (第十九 兵团) 是
[ə'tækt] [ɪn][flæŋk][ænd; ənd] [rɪr] ,
attacked **in** **flank** **and** **rear** **,**
遭到攻击 在 侧翼 和 后部 ,

“克鲁克（第八军）的营地，以及后来的埃默里（第十九军）的营地，都遭到了侧翼和后方的攻击。”

[ænd; ənd][ðə; ði][men][ænd; ənd]['ɑːfəsərz] ['drɪvn] [frʌm; frəm][ðer; ðər][bedz] ,
and **the** **men** **and** **officers** **driven** **from** **their** **beds** **,**
和 这 男人 和 警官 驱动 从 他们的 床 ,

那些被迫离开睡梦中的士兵和军官们

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][nɑːt] ['hævɪŋ] [taɪm] [tuː; tə] ['hɜːri] ['ɪntuː][ðer; ðər] [kloʊðz] , [ɪk'sept] [æz; əz] [ðeɪ]
many **of** **them** **not** **having** **time** **to** **hurry** **into** **their** **clothes** **,** **except** **as** **they**
许多 的 他们 不是 拥有 时间 到 匆忙 进入 他们的 衣服 , 除了 作为 他们
[ri'triːtid] ,
retreated **,**
撤退 ,

除了撤退时，他们中的许多人根本来不及匆忙穿好衣服。

[hæf] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['terər] - ['strɪkən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi]
half **awake** **and** **terror** **-** **stricken** **from** **the** **overpowering** **numbers** **of** **the** **enemy**
一半 醒 和 恐怖 - 受打击的 从 这 压倒性的 数字 的 这 敌人
.
:
.

半梦半醒，被敌人的绝对人数优势吓得魂飞魄散。

[ðer; ðər] [oʊn] [ɑːr'tɪləri] [ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ɑːn]
Their **own** **artillery** **in** **conjunction** **with** **that** **of** **the** **enemy** **,** **was** **turned** **on**
他们的 自己的 炮兵 在 连词 和 那 的 这 敌人 , 曾是 转向 在
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

他们自己的炮兵与敌人的炮兵联合起来，反过来攻击他们自己。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪt] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [aɪz] , [ˌʌnəˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði]

and	long	before	it	was	light	enough	for	their	eyes	,	unaccustomed	to	the
和	长的	前	它	曾是	光	足够的	为了	他们的	眼睛	,	不习惯	到	这

[dɪm] [laɪt] ,

dim	light	,
暗淡	光	,

很久以前，天还没亮到足以让他们的眼睛适应昏暗的光线，他们还不习惯这种光线。

[tuː; tə] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [frend] [frʌm; frəm][foʊ] ,

to	distinguish	friend	from	foe	,
到	区分	朋友	从	敌人	,

区分敌友

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhʌrɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [raɪt] [ænd; ənd] [rɪr] [ɪnˈtent] ['oʊnli][ɑːn][ðer; ðər] ['seɪfti] .

they	were	hurrying	to	our	right	and	rear	intent	only	on	their	safety	.
他们	是	匆忙	到	我们的	正确的	和	后部	意图	仅有的	在	他们的	安全	.

他们匆匆赶往我们的右侧和后方，一心只想保全自身安全。

['raɪts] ([sɪksθ] [kɔːr]) ['ɪnfəntri] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɑːrðər] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

Wright's	(	Sixth	Corps	)	infantry	,	which	was	farther	removed	from	the	point	of
赖特的	(	第六	兵团	)	步兵	,	哪个	曾是	更远	已移除	从	这	观点	的

[əˈtæk] , ['fɛrd] ['sʌmwʌt] ['betər] ,

attack	,	fared	somewhat	better	,
攻击	,	表现	有些	更好的	,

赖特（第六军）的步兵距离进攻点较远，情况稍好一些。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt]['ɔːfər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][spæzˈmɑːdɪk] [rɪˈzɪstəns] .

but	did	not	offer	more	than	a	spasmodic	resistance	.
但	做过	不是	提供	更多的	比	一个	痉挛性的	反抗	.

但仅表现出间歇性的抵抗。

" [ˌnevərðəˈles] , [ðeɪ] [meɪd] ['ɜːrli] " [peɪ] ['dɪrli] [fɔːr; fər] ['evri] [fʊt] [geɪnd] [ænd; ənd] ['faɪnəli]

"	Nevertheless	,	they	made	Early	"	pay	dearly	for	every	foot	gained	and	finally
"	尽管如此	,	他们	制成	早期的	"	支付	亲爱的	为了	每一个	脚	获得	和	最后

[brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][stænd] ,

brought	him	to	a	stand	,
带来	他	到	一个	站立	,

然而，他们让厄尔利为每一步都付出了沉重的代价，最终迫使他停了下来。

" [æz; əz] ['nɪkəˌlaɪ] [ænd; ənd] [heɪ] ['rekɔːd; rɪˈkɔːd] .

"	as	Nicolay	and	Hay	record	.
"	作为	尼古拉	和	干草	记录	.

正如尼古拉和海伊所记录的那样。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [kəˈnetɪkət] [telz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

The	history	of	the	Second	Connecticut	tells	the	story	of	the	day	as	follows	:
这	历史	的	这	第二	康涅狄格州	讲述	这	故事	的	这	天	作为	跟随	:

" [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Most	of	the
"	最多	的	这

第二康涅狄格号的历史对当天的事件描述如下：“大部分

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

['redʒɪmənt][wɜːr; wər][ʌp][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['revəli] [ænd; ənd] ['meni] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]
regiment were up next morning long before Reveille and many had begun to
团 是 向上 下一个 早晨 长的 前 起床号 和 许多 有 开始 到
[kʊk] [ðer; ðər] ['kɔːfi] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɑːmɪnəs] ['pɑːpɪŋ] [ænd; ənd] ['krækɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd]
cook their coffee on account of that ominous popping and cracking which had
厨师 他们的 咖啡 在 帐户 的 那 不祥的 爆米花 和 裂纹 哪个 有
[bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn][fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .
been going on for half an hour off to the right .
到过 去 在 为了 一半 一个 小时 离开 到 这 正确的 .

第二天早上，部队在起床号响起之前很久就起床了，许多人因为右侧持续了半个小时的不祥的爆裂声而开始煮咖啡。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ɪg'zæktli] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ['eniθɪŋ] ,
They did not exactly suppose it meant anything ,
他们 做过 不是 确切地 认为 它 意思是 任何事物 ,

他们并没有完全认为这意味着什么。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ['wɪzdəm] [baɪ] ['meni] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [mɑːrtʃ] [ɑːn][æn; ən] ['empti] ['stʌmək]
but they had learned wisdom by many a sudden march on an empty stomach
但 他们 有 学习 智慧 经过 许多 一个 突然 行进 在 一个 空的 胃
[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [prə'poʊz] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] ['næpɪŋ] .
and did not propose to be caught napping .
和 做过 不是 提出 到 是 捕捉 打盹 .

但他们从多次空着肚子匆匆行军的经历中吸取了教训，不愿再打瞌睡。

[ðə; ði] ['klætər] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ɪn'kriːst] .
The clatter on the right increased .
这 哒 在 这 正确的 增加 .

右侧的碰撞声越来越大。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['wʌndər] [waɪ] [noʊ]['ɔːrdərz] [keɪm] .
It began to be the wonder why no orders came .
它 开始 到 是 这 想知道 为什么 不 订单 来了 .

开始让人纳闷的是，为什么没有订单下达。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] ['evri] [mæn] [siːmd] [tuː; tə] [luːz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] ,
But suddenly every man seemed to lose interest in the right ,
但 突然 每一个 男人 似乎 到 失去 兴趣 在 这 正确的 ,

但突然间，似乎每个人都对正义失去了兴趣。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz][ɪn'kwaɪərɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [tɔːrd] [ðə; ði] [left] .
and turned his inquiring eyes and ears toward the left .
和 转向 他的 查询 眼睛 和 耳朵 朝向 这 左边 .

他将探寻的目光和耳朵转向左侧。

['ræpɪd] ['vɔliz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [veɪg] ['tuːmʌlt][toʊld] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['trʌb(ə)l] [ðer; ðər] . -
Rapid volleys and a vague tumult told that there was trouble there . '
迅速的 截击 和 一个 模糊的 骚乱 讲述 那 那里 曾是 麻烦 那里 . -

快速的交火声和一阵嘈杂的骚动表明，那里出了事。

[fɔːl] [ɪn] ! - [sed] [mə'kenzi] .
Fall in ! ' said Mackenzie .
落下 在 ! - 说 麦肯齐 .

“集合！”麦肯齐说道。

[ðə; ði] [brɪ'geɪd] [muːvd] ['brɪskli] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] [iːst] ,
The brigade moved briskly off toward the east ,
这 旅 已搬 轻快地 离开 朝向 这 东方 ,

旅部迅速向东行进，

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] ['ʌðər] [truːps] [ænd; ənd] ['bætəriz] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

crossing	the	track	of	other	troops	and	batteries	of	artillery	which	were
过境	这	追踪	的	其他	军队	和	电池	的	炮兵	哪个	是

['hɜːrɪdli] ['swɪŋɪŋ] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

hurriedly	swinging	into	position	,
匆匆	摇摆	进入	位置	,

穿过其他部队和炮兵连的行进路线，这些部队和炮兵连正匆忙地部署到位。

[waɪl] ['æmbjuləns‌iz] , ['ɔːrdərˌliːz] , [stɑːf] ['ɑːfəsərz] , [kæmp] ['fɔːləuəz] , [pæk] ['hɔːrsɪz] , ['kævəlrimən] ,

while	ambulances	,	orderlies	,	staff	officers	,	camp	followers	,	pack	horses	,	cavalrymen	,
尽管	救护车	,	勤杂工	,	职员	警官	,	营	追随者	,	盒	马匹	,	骑兵	,

\- ['wægənz] , ['hɑːspɪt(ə)l]['wægənz] ,

sutler's	wagons	,	hospital	wagons	,
-	马车	,	医院	马车	,

而救护车、勤务兵、参谋军官、随军人员、驮马、骑兵、军需官的马车、医院马车，

[ænd; ənd][sɪks] - [mjuːl] [tiːmz] [ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] [keɪm] ['trʌndlɪŋ] [ænd; ənd] ['gæləpɪŋ] [pel] [mel]

and	six	-	mule	teams	of	every	description	came	trundling	and	galloping	pell	mell
和	六	-	骡子	团队	的	每一个	描述	来了	缓慢行驶	和	疾驰	佩尔	梅尔

[tɔːrd] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [rɪr] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ɔːf]

toward	the	right	and	rear	and	making	off
朝向	这	正确的	和	后部	和	制作	离开

各种各样的六匹骡队七八糟地、隆隆地、疾驰地向右后方涌来，然后扬长而去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

[tɔːrd] ['wɪntʃɪstər] .

toward	Winchester	.
朝向	温彻斯特	.

朝温彻斯特方向。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [rɑːdz][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [kæmp][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wiː; wi]

It	was	not	a	hundred	rods	from	our	own	camp	to	the	place	where	we
它	曾是	不是	一个	百	杆	从	我们的	自己的	营	到	这	地方	在哪里	我们

[went] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ] [roʊd] ['rʌnɪŋ] [nɔːrθ] .

went	into	position	on	a	road	running	north	.
去	进入	位置	在	一个	路	跑步	北	.

从我们自己的营地到我们沿北向道路进入阵地的地方，不到一百杆。

['dʒen(ə)rəl] [raɪt] , [ðə; ði] ['tempəreri] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] , [ˌber'hedɪd] , [ænd; ənd]

General	Wright	,	the	temporary	commander	of	the	army	,	bareheaded	,	and
一般的	赖特	,	这	暂时的	指挥官	的	这	军队	,	免冠	,	和

[wɪð; wɪθ] [blʌd] ['trɪklɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bɪrd] ,

with	blood	trickling	from	his	beard	,
和	血	涓涓细流	从	他的	胡须	,

临时军队指挥官赖特将军，头戴光秃秃的帽子，鲜血从胡须上缓缓流下。

[sæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [nɪr] [baɪ] , [æz; əz] [ɪf] [bɪ'wɪldərd] [ɔːr][ɪn][ə; eɪ] [braʊn] ['stʌdi] .

sat	on	his	horse	near	by	,	as	if	bewildered	or	in	a	brown	study	.
卫星	在	他的	马	靠近	经过	,	作为	如果	困惑	或者	在	一个	棕色的	学习	.

他骑在附近的马上，一副茫然不知所措的样子，仿佛陷入了沉思。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [klɪrd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [sloʊpt] [ɔːf] [sʌm; səm] ['θɜːrti] [rɑːdz]

The	ground	was	cleared	in	front	of	the	road	and	sloped	off	some	thirty	rods
这	地面	曾是	已清除	在	正面	的	这	路	和	倾斜的	离开	一些	三十	杆

[tuː; tə][ə; eɪ] [striːm] ,

to	a	stream	,
到	一个	溪流	,

路前的空地被清理出来，并向下游倾斜约三十杆（约100米）至一条小溪。

[ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][roʊz][fɔːr; fər][ə'baʊt][æn; ən]['iːkwəl] ['dɪstəns] [tuː; tə][ə; eɪ]

on	the	opposite	side	of	which	it	rose	for	about	an	equal	distance	to	a
在	这	对面的	边	的	哪个	它	玫瑰	为了	关于	一个	平等的	距离	到	一个

[piːs] [ʌv; əv] [wʊdz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [æd'væns] ['reb(ə)l; rɪ'bel][laɪn][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['teɪkən][pə'zɪʃ(ə)n] .

piece	of	woods	in	which	the	advance	rebel	line	had	already	taken	position	.
片	的	树林	在	哪个	这	进步	反叛	线	有	已经	已采取	位置	.

在它的另一侧，它向上延伸了大约相同的距离，到达一片树林，叛军先头部队已经在那里占据了位置。

[ðə; ði] ['nuːli] ['rɪzn] [sʌn] , [hjuːdʒ][ænd; ənd] ['blʌdi] , [wʌz; wəz][ɑːn][ðer; ðər][saɪd][ɪn] [mɔːr] ['sensɪz]

The	newly	risen	sun	,	huge	and	bloody	,	was	on	their	side	in	more	senses
这	新	升起	太阳	,	巨大的	和	血腥	,	曾是	在	他们的	边	在	更多的	感官

[ðæn; ðən][wʌn] .

than	one	.
比	一	.

初升的太阳，巨大而血红，在很多方面都站在他们这边。

['aʊər; ɑːr][laɪn] [feɪst] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

Our	line	faced	directly	to	the	east	and	we	could	see	nothing	but
我们的	线	面对	直接地	到	这	东方	和	我们	可以	看	没有什么	但

[ðæt] [ɪ'nɔːrməs] [dɪsk] ,

that	enormous	disk	,
那	巨大的	磁盘	,

我们的队伍正对着东方，除了那巨大的圆盘之外，什么也看不到。

['raɪzɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [fɑːg] ,

rising	out	of	the	fog	,
上升	出去	的	这	多雾路段	,

从迷雾中升起，

[waɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['evri] [mæn][ɪn]['aʊər; ɑːr][laɪn][ænd; ənd][kʊd; kəd] [teɪk] [gʊd] [eɪm] .

while	they	could	see	every	man	in	our	line	and	could	take	good	aim	.
尽管	他们	可以	看	每一个	男人	在	我们的	线	和	可以	拿	好的	目的	.

虽然他们能看到我们队伍里的每一个人，并且可以瞄准得很准。

[ðə; ði] [bə'tæliən] [leɪ] [daʊn] , [ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['faɪər] ,

The	battalion	lay	down	,	and	part	of	the	men	began	to	fire	,
这	营	躺	向下	,	和	部分	的	这	男人	开始	到	火	,

该营卧倒在地，部分士兵开始射击。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ə'fɔːd] ['lɪt(ə)l] [prə'tekʃn] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] ['nʌmbərz]

but	the	shape	of	the	ground	afforded	little	protection	and	large	numbers
但	这	形状	的	这	地面	提供	小的	保护	和	大的	数字

[wɜːr; wər] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] .

were	killed	and	wounded	.
是	被杀	和	受伤	.

但地形无法提供多少保护，造成大量人员伤亡。

[fɔːr] [fɪfθs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːs] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'taɪər] [deɪ] [ə'kɜːrd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [leɪ]

Four	fifths	of	our	loss	for	the	entire	day	occurred	during	the	time	we	lay
四	五分之一	的	我们的	损失	为了	这	全部的	天	发生	期间	这	时间	我们	躺

[hɪr] ,

here	,
这里	,

我们今天损失的五分之四都发生在我们躺在这里的这段时间里。

— [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['oʊvər] [faɪv] [mɪn]

—	which	could	not	have	been	over	five	min
—	哪个	可以	不是	有	到过	超过	五	最小

——这不可能超过五分钟

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

[juːt] ,
utes ,
子母鸡 ,

皮卡，

— [baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [taɪm][ðə; ði]['sekənd] [kə'netɪkət] [faʊnd] [ɪt'self][ɪn][æn; ən]['aɪsəleɪtɪd]
— by the end of which time the Second Connecticut found itself in an isolated
— 经过 这 结尾 的 哪个 时间 这 第二 康涅狄格州 成立 本身 在 一个 孤立
[pə'zɪʃ(ə)n][nɑːt][ˌʌn'laɪk] [ðæt][æt; ət][koʊld]['hɑːrbər] .
position not unlike that at Cold Harbor .
位置 不是 与此不同 那 在 寒冷的 港口 .

到最后，第二康涅狄格号发现自己陷入了与冷港战役类似的孤立境地。

[ðə; ði] [fɑːg] [hæd; həd] [naʊ] [θɪnd] [ə'weɪ] ['sʌmwʌt] [ænd; ənd][ə; eɪ][fɜːrm]['reb(ə)l; rɪ'bel][laɪn][wɪð; wɪθ]
The fog had now thinned away somewhat and a firm rebel line with
这 多雾路段 有 现在 变薄 离开 有些 和 一个 公司 反叛 线 和
['kʌlɜ-z] [fʊl] [haɪ] [əd'vænst] [keɪm] ['roʊlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [noʊl] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [left] [nɑːt]
colors full high advanced came rolling over the knoll just in front of our left not
颜色 满的 高的 先进的 来了 滚动 超过 这 小丘 只是 在 正面 的 我们的 左边 不是
[mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] [ja:dz] ['dɪstənt] .
more than three hundred yards distant .
更多的 比 三 百 码 遥远 .

雾气稍稍散去，一支旗帜高高飘扬的叛军队伍从我们左前方不到三百码的小山丘上滚滚而来。

- [raɪz] [ʌp] , — [rɪ'triːt] , - [sed] [mə'kenzi] , — [ænd; ənd][ðə; ði] [bə'tæliən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [bæk] .
' Rise up , — Retreat , ' said Mackenzie , — and the battalion began to move back .
- 上升 向上 , — 撤退 , - 说 麦肯齐 , — 和 这 营 开始 到 移动 后退 .

“起来，——撤退，”麦肯齐说道，——于是该营开始后撤。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ðə; ði] [rɪ'triːt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] ['veri] [gʊd] ['ɔːrdər] ,
" For a little distance the retreat was made in very good order ,
" 为了 一个 小的 距离 这 撤退 曾是 制成 在 非常 好的 命令 ,

“撤退的这段距离内，撤退进行得非常有序。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [raʊt] .
but it soon degenerated into a rout .
但 它 很快 退化的 进入 一个 路线 .

但很快就演变成了一场溃败。

[men][frʌm; frəm][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv]['redʒɪmənts][wɜːr; wər] [mɪkst] [ʌp][ɪn] [flaɪt] ,
Men from a score of regiments were mixed up in flight ,
男人 从 一个 分数 的 军团 是 混合 向上 在 航班 ,

二十多个团的士兵混杂在一起逃窜，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [kɔːr] [wʌz; wəz] ['skætərd] ['oʊvər]['eikəs][ænd; ənd]['eikəs][wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr]
and the whole corps was scattered over acres and acres with no more
和 这 所有的 兵团 曾是 疏散 超过 英亩 和 英亩 和 不 更多的
[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv] ['bʌfələuz] .
organization than a herd of buffaloes .
组织 比 一个 一群 的 水牛 .

整个部队散落在广阔无垠的土地上，毫无组织性可言，就像一群野牛一样。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] [wɜːr; wər] ['kærid] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɪstəns] [baɪ][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] ,
Some of the wounded were carried for a distance by their comrades ,
一些 的 这 受伤 是 携带 为了 一个 距离 经过 他们的 同志们 ,

一些伤员被战友抬了一段距离。

[huː]	[wɜːr; wər]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[kəm'peld]	[tuː; tə]	[liːv]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]	[feɪt]	[ɪn]	['ɔːrdər]	[tuː; tə]
who	**were**	**at**	**length**	**compelled**	**to**	**leave**	**them**	**to**	**their**	**fate**	**in**	**order**	**to**
WHO	是	在	长度	被迫	到	离开	他们	到	他们的	命运	在	命令	到

[ɪ'skeɪp]	['biːɪŋ]	[ʃɑːt]	.
escape	**being**	**shot**	**.**
逃脱	存在	射击	.

为了避免被枪杀，他们最终被迫抛弃了他们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

郡级团：康涅狄格州第二(The County Regiment A Sketch of the Second)

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [rɪ'triːt] [kə'menst] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [roʊd]
About **a** **mile** **from** **the** **place** **where** **the** **retreat** **commenced** **there** **was** **a** **road**
关于 一个 英里 从 这 地方 在哪里 这 撤退 开始 那里 曾是 一个 路
['rʌnɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['væli] .
running **directly** **across** **the** **valley** **.**
跑步 直接地 穿过 这 谷 .

距离撤退开始的地方大约一英里处，有一条路直接横穿山谷。

[hɪr] [ðə; ði] [truːps] [wɜːr; wər] ['rælid] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [reɪlz] [θroʊn] [ʌp] .
Here **the** **troops** **were** **rallied** **and** **a** **slight** **defence** **of** **rails** **thrown** **up** **.**
这里 这 军队 是 集结 和 一个 轻微 防御 的 铁轨 抛掷 向上 .

在这里，部队集结完毕，并架起了一道简易的铁轨防御工事。

[ðə; ði] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] [ænd; ənd] [brɪ'geɪd] [flægz] [wɜːr; wər] [set] [ʌp] [æz; əz]
The **regimental** **and** **brigade** **flags** **were** **set** **up** **as**
这 团级 和 旅 旗帜 是 放 向上 作为

团旗和旅旗已竖立起来

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **68** **]**
[页 -]

[第68页]

['biːkənz] [tuː; tə] [də'rekt] [iːtʃ] [mæn] [haʊ] [tuː; tə] [stɪr] [θruː] [ðə; ði] [mɑːb] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː]
beacons **to** **direct** **each** **man** **how** **to** **steer** **through** **the** **mob** **and** **in** **a** **very** **few**
信标 到 直接的 每个 男人 如何 到 转向 通过 这 暴民 和 在 一个 非常 很少
['mɪnɪts] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [laɪn] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] [ɪ'stæblɪʃt] .
minutes **there** **was** **an** **effective** **line** **of** **battle** **established** **.**
分钟 那里 曾是 一个 有效的 线 的 战斗 已确立的 .

灯塔指引着每个人如何穿过人群，短短几分钟内，一条有效的战斗防线就建立起来了。

[ə; eɪ] [fjuː] [raʊnd] [ʃɑːt] ['rɪkəʃeɪ] [ˌoʊvər'hed] ,
A **few** **round** **shot** **ricochetted** **overhead** **,**
一个 很少 圆形的 射击 反弹 开销 ,

几发子弹从头顶飞过，并反弹回来。

['meɪkɪŋ] [ə'baʊt] [æn; ən] [eɪtθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [æt; ət] [ə; eɪ] [dʒʌmp] ,
making **about** **an** **eighth** **of** **a** **mile** **at** **a** **jump** **,**
制作 关于 一个 第八 的 一个 英里 在 一个 跳 ,

一跃而起，大约跑完八分之一英里。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [greɪp] [wɜːr; wər] [drɑːpt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [dɪtʃ] [dʒʌst] [bɪ'haɪnd] ['aʊər; ɑːr] [laɪn] ,
and **a** **few** **grape** **were** **dropped** **into** **a** **ditch** **just** **behind** **our** **line** **,**
和 一个 很少 葡萄 是 掉落 进入 一个 沟 只是 在后面 我们的 线 ,

一些葡萄被撒进了我们防线后方的一条沟里。

['kwɪkli] ['klɪrɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] ['soʊldʒərz] [huː] [hæd; həd] [krɔːld] [ɪn] [ðer; ðər] ,
quickly **clearing** **out** **some** **soldiers** **who** **had** **crawled** **in** **there** **,**
迅速地 清理 出去 一些 士兵 WHO 有 爬行 在 那里 ,

迅速清除掉一些爬进去的士兵，

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pər'suːt] .
but **this** **was** **the** **extent** **of** **the** **pursuit** **.**
但 这 曾是 这 程度 的 这 追逐 .

但这就是追捕的全部内容。

[ðə; ði] [hoʊl] [brɪ'geɪd] ([ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [brɪ'geɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]) [wʌz; wəz] [dɪ'plɔɪd] [æz; əz]

The	whole	brigade	(	and	a	very	small	brigade	it	was	)	was	deployed	as
这	所有的	旅	(	和	一个	非常	小的	旅	它	曾是	)	曾是	已部署	作为

['skɜːrmɪʃərz] ['ʌndər] ['kɜːrn(ə)l] ['oʊlkət] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [fɜːrst] [nuː] [jɔːk] .

skirmishers	under	Colonel	Olcott	of	the	One	Hundred	and	Twenty	-	first	New	York	.
散兵游勇	在下面	上校	奥尔科特	的	这	一	百	和	二十	-	第一的	新的	约克	.

整个旅（而且是一个非常小的旅）被部署为纽约第一二十一团奥尔科特上校指挥的散兵。

[θriː] [laɪnz] [ʌv; əv] ['skɜːrmɪʃərz] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] [ænd; ənd] [iːtʃ] [ɪn] [tɜːrn] ['kɔnstɪtjuːtɪd] [ðə; ði] [fɜːrst] [laɪn]

Three	lines	of	skirmishers	were	formed	and	each	in	turn	constituted	the	first	line
三	线条	的	散兵游勇	是	形成	和	每个	在	转动	构成	这	第一的	线

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [pæst] [θruː] [ænd; ənd] ['hɔːltɪd] ,

while	the	other	two	passed	through	and	halted	,
尽管	这	其他	二	通过了	通过	和	停止	,

形成了三列散兵线，每列散兵线轮流作为第一道防线，而另外两列散兵线则穿过防线并停止前进。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [rɪ'triːt] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ][hɔːlt][wʌz; wəz]

and	so	the	retreat	was	continued	for	about	three	miles	until	a	halt	was
和	所以	这	撤退	曾是	持续	为了	关于	三	英里	直到	一个	停止	曾是

[meɪd] [ə'pɑːn] [haɪ] [graʊnd] ,

made	upon	high	ground	,
制成	之上	高的	地面	,

于是，撤退队伍继续行进了大约三英里，直到在高地上停了下来。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [siː] [ðə; ði] ['dʒɔniz] ['sɔːntərɪŋ] [ə'raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['veri]

from	which	we	could	plainly	see	the	Johnnies	sauntering	around	on	the	very
从	哪个	我们	可以	显然	看	这	约翰尼	闲逛	大约	在	这	非常

[graʊnd] [wer] [wiː; wi][hæd; həd] [slept] .

ground	where	we	had	slept	.
地面	在哪里	我们	有	睡着了	.

从那里我们可以清楚地看到约翰尼们在我们睡觉的地上闲逛。

" [wʌns] [mɔːr] [kʊd; kəd] ['ɜːrli] [kleɪm] [ðə; ði] ['kredɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪktəri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [æt; ət] [naɪt] [hiː; hi]

"	Once	more	could	Early	claim	the	credit	of	a	victory	of	which	at	night	he
"	一次	更多的	可以	早期的	宣称	这	信用	的	一个	胜利	的	哪个	在	夜晚	他

[wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ə'gen] [dɪ'praɪvd] .

was	to	find	himself	again	deprived	.
曾是	到	寻找	他自己	再次	被剥夺的	.

“厄尔利本可以再次宣称自己取得了一场胜利，但到了晚上，他却发现自己再次失去了这场胜利的功劳。”

['ʃerɪdənz] ['feɪməs] [raɪd] , [hɪz; ɪz] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv] ['fjʊdʒətɪv] , [ɪz]

Sheridan's	famous	ride	,	his	meeting	and	turning	of	the	tide	of	fugitives	,	is
谢里丹的	著名的	骑	,	他的	会议	和	转弯	的	这	潮	的	逃犯	,	是

谢里丹著名的骑行，他与逃犯的会面以及扭转局势的行动，是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

[第69页]

[ðə; ði] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪz] [ə'kʌrənsɪz] [wɪtʃ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['pɑːpjələr] ['meməri] .

the	feature	of	the	day's	occurrences	which	will	always	live	in	the	popular	memory	.
这	特征	的	这	天	发生	哪个	将要	总是	居住	在	这	受欢迎的	记忆	.

当天发生的事件中，最能留在人们记忆中的事件。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [sɪgˈnɪfɪkənt] [hɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbætlfiːld] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]

It	is	a	significant	hint	of	the	scale	of	such	a	battlefield	to	know	that	the
它	是	一个	重要的	暗示	的	这	规模	的	这样的	一个	战场	到	知道	那	这

[men] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [kəˈnetɪkət] [hæd; həd][noʊ] [ˈvɪʒuəl] [pərˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ðæt]

men	of	the	Second	Connecticut	had	no	visual	perception	of	his	presence	that
男人	的	这	第二	康涅狄格州	有	不	视觉的	洞察力	的	他的	在场	那

[deɪ] ,

day	,
天	,

第二康涅狄格军团的士兵那天完全没有察觉到他的存在，这足以说明这场战场的规模之大。

[ðoʊ] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈtʃɪrɪŋ] [ɔˈkeɪʒənd] [baɪ][hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [ɪn] [ˈʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]

though	they	heard	the	cheering	occasioned	by	his	appearance	in	other	parts	of	the
尽管	他们	听到	这	欢呼	引发	经过	他的	外貌	在	其他	部分	的	这

[siːn] ,

scene	,
场景	,

尽管他们听到了他在现场其他地方出现时引起的欢呼声，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪˈpɔːrt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈkɜːrn(ə)l] [məˈkenzi] ,

and	in	his	report	there	is	mention	of	a	meeting	with	Colonel	Mackenzie	,
和	在	他的	报告	那里	是	提到	的	一个	会议	和	上校	麦肯齐	,

他的报告中提到了与麦肯齐上校的一次会面，

[huːm] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwuːndz] .

whom	he	tried	to	persuade	to	go	to	the	rear	on	account	of	his	wounds	.
谁	他	尝试	到	说服	到	去	到	这	后部	在	帐户	的	他的	伤口	.

他试图说服他因为受伤而前往后方。

[ðə; ði] [kənˈfedərət] [bɪˈliːf] [ɪn][ðer; ðər] [ˈvɪktəri] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] ,

The	Confederate	belief	in	their	victory	was	not	unreasonable	,
这	南方邦联	信仰	在	他们的	胜利	曾是	不是	不合理	,

南方邦联相信自己会胜利并非毫无道理。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə] [ˈsʌfər] [æn; ən] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [ˌʌpˈset] .

but	it	was	now	to	suffer	an	astonishing	upset	.
但	它	曾是	现在	到	遭受	一个	惊人	沮丧的	.

但现在却遭遇了令人震惊的爆冷。

[ˈwɪri] [ænd; ənd] [dɪˈmɔːrəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] [səkˈses] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈtaɪərli] [ˌʌnprɪˈperd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Weary	and	demoralized	with	success	,	they	were	entirely	unprepared	for	the
厌倦	和	士气低落	和	成功	,	他们	是	完全	毫无准备	为了	这

[ˈvɪgər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈpoʊnənts] ,

vigor	of	their	opponents	,
活力	的	他们的	对手	,

他们因胜利而疲惫不堪、士气低落，完全没有预料到对手会如此强悍。

[huː] [ˈæftər] [rɪˈpʌlsɪŋ] [ðer; ðər] [læst] [əˈsɔːlt] , [ˈkwɪkli] [rɪˈfɔːrmd] [ðə; ði] [laɪnz] [ænd; ənd] [prɪˈperd]

who	after	repulsing	their	last	assault	,	quickly	reformed	the	lines	and	prepared
WHO	后	令人反感	他们的	最后的	突击	,	迅速地	改革后的	这	线条	和	准备

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ædˈvæns] .

for	a	general	advance	.
为了	一个	一般的	进步	.

在击退敌人的最后一次进攻后，他们迅速重整阵型，准备发起全面进攻。

[ˈʃəridən] [raɪts] : " [ðɪs] [əˈtæk] [wʌz; wəz] [ˈbrɪliəntli] [meɪd] ,

Sheridan	writes	:	"	This	attack	was	brilliantly	made	,
谢里丹	写	:	"	这	攻击	曾是	精彩	制成	,

谢里丹写道：“这次袭击策划得非常巧妙，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] [prə'tektɪd] [baɪ][reɪl] ['brɛstˌwɜːrks] [ænd; ənd][æt; ət][sʌm; səm]

and	as	the	enemy	was	protected	by	rail	breastworks	and	at	some
和	作为	这	敌人	曾是	受保护	经过	轨	胸工	和	在	一些

['pɔːʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪn][baɪ][stoʊn] [fensiz] ,

portions	of	his	line	by	stone	fences	,
部分	的	他的	线	经过	石头	栅栏	,

由于敌军有铁路胸墙保护，并且部分防线还设有石墙，

[hɪz; ɪz] [rɪ'zɪstəns] [wʌz; wəz] ['veri] [dɪ'tɜːrmɪnd] .

his	resistance	was	very	determined	.
他的	反抗	曾是	非常	决定	.

他的抵抗非常坚决。

" [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [kə'netɪkət] ['gɪvz]

"	The	history	of	the	Second	Connecticut	gives
"	这	历史	的	这	第二	康涅狄格州	给予

“第二康涅狄格号的历史表明

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	70	]
[	页	-	]

[第70页]

[ə; eɪ]['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] ['muːvmənt] ,

a	detailed	account	of	its	movement	,
一个	详细的	帐户	的	它是	移动	,

对其运动的详细描述，

[fɜːrst] [ə'genst] [ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] [ɪn] [frʌnt] [wɪtʃ] ['æftər][sʌm; səm] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'bændənd] [baɪ]

first	against	a	stone	wall	in	front	which	after	some	opposition	was	abandoned	by
第一的	反对	一个	石头	墙	在	正面	哪个	后	一些	反对	曾是	弃	经过

[ðə; ði] ['enəmi] ,

the	enemy	,
这	敌人	,

首先，敌人面对的是一道石墙，经过一番抵抗后，敌人放弃了这道墙。

[huː] [ðen] " [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['ræli] [bɪ'haɪnd] [ə'nʌðər] [fens] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [bæk] ,

who	then	"	attempted	to	rally	behind	another	fence	a	little	further	back	,
WHO	然后	"	尝试过	到	集会	在后面	其他	栅栏	一个	小的	更远	后退	,

然后，他们试图“向后撤退到更远一点的另一道栅栏后面”，

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] - [rɪ'taɪərd] . -

but	after	a	moment	or	two	gave	it	up	and	'	retired	.	'
但	后	一个	片刻	或者	二	给予	它	向上	和	-	退休	.	-

但过了一会儿，他就放弃了，并“退休”了。

[nɑːt]['oʊnli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['redʒɪmənt] , [bʌt; bət][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd]

Not	only	in	front	of	our	regiment	,	but	all	along	as	far	as	the	eye	could
不是	仅有的	在	正面	的	我们的	团	,	但	全部	沿着	作为	远的	作为	这	眼睛	可以

[riːtʃ] ,

reach	,
抵达	,

不仅在我们团前面，而且在视线所能及的范围内，到处都是。

[bəuθ][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,

both	to	the	right	and	left	,
两个都	到	这	正确的	和	左边	,

向右和向左，

[wɜːr; wər] [ðeɪ] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][ʌn'iːv(ə)n] ['kʌntri] [ɪn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv][dɪs'ɔːrdər]

were	they	flying	over	the	uneven	country	in	precisely	the	same	kind	of	disorder
是	他们	飞行	超过	这	不均匀	国家	在	恰恰	这	相同的	种类	的	紊乱

[ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

that	we	had	exhibited	in	the	morning	.
那	我们	有	展出	在	这	早晨	.

他们飞越这片崎岖不平的土地时，是否也像我们早上那样，显得杂乱无章?

[ðə; ði] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [skriːmz] [ʌv; əv] ['vɪktəri] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərɪŋ] ,

The	shouts	and	screams	of	victory	mingled	with	the	roar	of	the	firing	,
这	喊叫	和	尖叫	的	胜利	混合	和	这	吼	的	这	射击	,

胜利的欢呼声和尖叫声与枪炮的轰鸣声交织在一起。

[ænd; ənd] ['nevər] [wʌz; wəz] [hɜːrd] - [soʊ]['mjuːzɪk(ə)l][ə; eɪ]['dɪskɔːrd] , [sʌtʃ] [swiːt] ['θʌndər] . -

and	never	was	heard	'	so	musical	a	discord	,	such	sweet	thunder	.	'
和	绝不	曾是	听到	-	所以	音乐	一个	Discord	,	这样的	甜的	雷	.	-

从未听过“如此悦耳的不和谐音，如此甜美的雷鸣”。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [hiːlz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiːz][ə; eɪ] ['veri] ['iːzi] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [breɪv]

The	sight	of	so	many	rebel	heels	made	it	a	very	easy	thing	to	be	brave
这	视线	的	所以	许多	反叛	高跟鞋	制成	它	一个	非常	简单的	事物	到	是	勇敢的

,

,

,

看到这么多叛逆的高跟鞋，变得勇敢起来就变得非常容易了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['juːniən] [truːps] [prest] [ɑːn] ,

and	the	Union	troops	pressed	on	,
和	这	联盟	军队	按下	在	,

于是，联邦军队继续向前推进。

['ʌtərli] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪp] [ænd; ənd]['kænɪstər] [wɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][læst]['moʊmənt][ðə; ði]

utterly	regardless	of	the	grape	and	canister	which	to	the	last	moment	the
完全地	不管	的	这	葡萄	和	罐	哪个	到	这	最后的	片刻	这

['enəmi] [flʌŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

enemy	flung	behind	him	.
敌人	扔	在后面	他	.

他完全无视敌人直到最后一刻还在身后投掷的葡萄弹和罐弹。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [wel] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv]['faɪərd] [tuː] [mʌtʃ] [ɪf] [ðeɪ]

It	would	not	have	been	well	for	them	to	have	fired	too	much	if	they
它	会	不是	有	到过	出色地	为了	他们	到	有	被解雇	也	很多	如果	他们

[hæd; həd][hæd; həd]['evər][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [tʃæns] ,

had	had	ever	so	good	a	chance	,
有	有	曾经	所以	好的	一个	机会	,

如果他们真的有机会，过度开火对他们来说反而不是好事。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə][hɪt]['aʊər; ɑːr][men][ðæn; ðən][ðer; ðər] [oʊn] ,

for	they	would	have	been	no	more	likely	to	hit	our	men	than	their	own	,
为了	他们	会	有	到过	不	更多的	可能	到	打	我们的	男人	比	他们的	自己的	,

因为他们袭击我们士兵的可能性并不比袭击他们自己人的可能性更大。

[huː] [wɜːr; wər]['aʊər; ɑːr] ['prizənəz] [ænd; ənd] ['skætərd] [ɪn][skwɑːdz][ʌv; əv] ['twenti] , [skwɑːdz][ʌv; əv][ten] ,

who	were	our	prisoners	and	scattered	in	squads	of	twenty	,	squads	of	ten	,
WHO	是	我们的	囚犯	和	疏散	在	球队	的	二十	,	球队	的	十	,

[ænd; ənd][skwɑːdz][ʌv; əv][wʌn] ,

and	squads	of	one	,
和	球队	的	一	,

他们是我们的俘虏，被分散成二十人一组、十人一组和一人一组的小队。

[ɔːl]
all
全部

全部

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 71]
[页 -]

[第71页]

['oʊvər][ðə; ði][væst] [fiːld] .
over the vast field .
超过 这 广阔的 场地 .

俯瞰着广袤的田野。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [stænd] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [rɪdʒ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
At one time they made a determined stand along a ridge in front of our
在 一 时间 他们 制成 一个 决定 站立 沿着 一个 岭 在 正面 的 我们的
[brɪ'geɪd] .
brigade .
旅 .

他们曾一度在我们旅前方的山脊上进行顽强抵抗。

[ə; eɪ] ['brestˌwɜːrk] [ʌv; əv] [reɪlz] [wʌz; wəz] [θroʊn] [tə'geðər] , ['kʌlɚz] [plaːntid] , [ə; eɪ] ['nuːkliəs] [meɪd] ,
A breastwork of rails was thrown together , colors planted , a nucleus made ,
一个 胸墙 的 铁轨 曾是 抛掷 一起 , 颜色 已种植 , 一个 核 制成 ,

一道由铁轨构成的屏障被匆匆搭建起来，色彩被点缀其间，一个核心区域就此形成。

[ænd; ənd][bəuθ] [flæŋks] [gruː] [lɔːŋgər][ænd; ənd][lɔːŋgər][wɪð; wɪθ]['wʌndərf(ə)l] [rə'pɪdəti] .
and both flanks grew longer and longer with wonderful rapidity .
和 两个都 侧翼 生长 更长 和 更长 和 精彩的 快速 .

两侧的树干以惊人的速度越长越长。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] [bæk] [ðer; ðər] [men] [tuː; tə] [ðɪs] [laɪn] [wɪ'ðaʊt]
It was evident that they were driving back their men to this line without
它 曾是 明显 那 他们 是 驾驶 后退 他们的 男人 到 这 线 没有
[rɪ'gɑːrd][tuː; tə]['redʒɪmənt][ɔːr][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
regard to regiment or organization of any kind .
看待 到 团 或者 组织 的 任何 种类 .

很明显，他们不顾任何兵种或组织形式，将士兵们驱赶回了这条防线。

[ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] ['pleɪnli] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt][ænd; ənd]['sɪmələr] [rɪdʒ] ['oʊvər] [wɪtʃ]
This could be plainly seen from the adjacent and similar ridge over which
这 可以 是 显然 已见 从 这 邻近的 和 相似的 岭 超过 哪个
[wiː; wi][wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] ,
we were moving ,
我们 是 移动 ,

从我们行进经过的相邻且类似的脊线上可以清楚地看到这一点。

— [ðə; ði] [pə'sjuːəz] ['biːɪŋ] [ɪn] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [dɪs'ɔːrdər] ([soʊ][fɑːr][æz; əz] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [wɜːr; wər]
— the pursuers being in quite as much disorder (so far as organizations were
— 这 追击者 存在 在 相当 作为 很多 紊乱 (所以 远的 作为 组织 是
[kən'sɜːrnd]) [æz; əz][ðə; ði] [pər'suːd] .
concerned) as the pursued .
担心的) 作为 这 追击 .

—追捕者（就组织而言）和被追捕者一样混乱。

[ðæt] ['groʊɪŋ] [laɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] ['ʌgli] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [kwentʃt] [ðə; ði] ['ɑːrdər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

That	growing	line	began	to	look	ugly	and	somewhat	quenched	the	ardor	of	the
那	生长	线	开始	到	看	丑陋的	和	有些	淬火	这	热情	的	这

[tʃeɪs] .

chase	.
追赶	.

那条越来越长的队伍开始显得难看，也多少浇灭了追逐的热情。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪn] ['meni] [maɪndz] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [ə; eɪ] [pɔɪnt]

It	began	to	be	a	question	in	many	minds	whether	it	would	not	be	a	point
它	开始	到	是	一个	问题	在	许多	思想	无论	它	会	不是	是	一个	观点

[ʌv; əv] ['wɪzdəm] - [tuː; tə] ['sɜːrveɪ] [ðə; ði] ['væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] - [bɪ'fɔːr] ['getɪŋ] [mʌtʃ] ['fɜːrðər] .

of	wisdom	-	to	survey	the	vantage	of	the	ground	-	before	getting	much	further	.
的	智慧	-	到	民意调查	这	优势	的	这	地面	-	前	获得	很多	更远	.

许多人开始思考，在继续前进之前“勘察地形”是否是一种明智的做法。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] ['hɑːloʊ] , [ə; eɪ] ['bɑːdi] [ʌv; əv] ['kæv(ə)lri] ,

But	just	as	we	descended	into	the	intervening	hollow	,	a	body	of	cavalry	,
但	只是	作为	我们	下降	进入	这	介入	空洞的	,	一个	身体	的	骑兵	,

[nɑːt] [lɑːrdʒ] [bʌt; bət] [kəm'pækt] ,

not	large	but	compact	,
不是	大的	但	袖珍的	,

但就在我们进入中间的洼地时，一支骑兵队伍出现了，人数不多但队形紧凑。

[wʌz; wəz] [siːn] ['skaʊərɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [fiːldz] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [raɪt] [ænd; ənd] [frʌnt] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd]

was	seen	scouring	along	the	fields	to	our	right	and	front	like	a	whirlwind
曾是	已见	洗涤	沿着	这	字段	到	我们的	正确的	和	正面	喜欢	一个	旋风

[də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] [ðə; ði] [left] [flæŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] [laɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪl] .

directly	toward	the	left	flank	of	that	formidable	line	on	the	hill	.
直接地	朝向	这	左边	侧翼	的	那	强大	线	在	这	爬坡道	.

只见它像旋风一样沿着我们右侧和前方的田野横扫而过，径直朝着山上那道威武防线的左翼袭去。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɑːp] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ]

When	we	reached	the	top	there	was	no
什么时候	我们	达到	这	顶部	那里	曾是	不

当我们到达山顶时，却什么也没有。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	72	]
[	页	-	]

[第72页]

['enəmi] [ðer; ðər] !

enemy	there	!
敌人	那里	!

敌人就在那里！

[ðeɪ] [hæd; həd] [muːvd] [ɑːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæv(ə)lri] ['æftər] [ðem; ðəm] .

They	had	moved	on	and	the	cavalry	after	them	.
他们	有	已搬	在	和	这	骑兵	后	他们	.

他们继续前进，骑兵紧随其后。

" [ðʌs] [ðə; ði] [tʃeɪs] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] , [frʌm; frəm] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [pə'zɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] [maɪlz] [ænd; ənd]

"	Thus	the	chase	was	continued	,	from	position	to	position	,	for	miles	and
"	因此	这	追赶	曾是	持续	,	从	位置	到	位置	,	为了	英里	和

[maɪlz] , [fɔːr; fər] ['aʊərz] [ænd; ənd] ['aʊərz] ,

miles	,	for	hours	and	hours	,
英里	,	为了	小时	和	小时	,

于是，追逐战继续进行，从一个地点到另一个地点，绵延数英里，持续数小时。

[ʌn'tɪl] ['dɑ:rknəs] [kloʊzd] [ɪn][ænd; ənd] ['evri] ['redʒɪmənt] [went] ['ɪntu:][kæmp][ɑ:n][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] [graʊnd]

until	darkness	closed	in	and	every	regiment	went	into	camp	on	the	identical	ground
直到	黑暗	关闭	在	和	每一个	团	去	进入	营	在	这	完全相同的	地面

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][left][ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

it	had	left	in	such	haste	in	the	morning	.
它	有	左边	在	这样的	匆忙	在	这	早晨	.

直到夜幕降临，每个团都回到早上匆匆离开的那片土地上扎营。

['evri] [mæn] [taɪd] [hɪz; ɪz] ['ʃeltər] [tent] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [oʊld] [steɪks] ,

Every	man	tied	his	shelter	tent	to	the	very	same	old	stakes	,
每一个	男人	系	他的	庇护所	帐篷	到	这	非常	相同的	老的	赌注	,

每个人都把帐篷系在同样的旧木桩上。

[ænd; ənd][ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] ['kɔ:fi] [wʌz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] [ænd; ənd][sɔ:lt][pɔ:rk] ['spʌtərɪŋ] ['oʊvər]

and	in	half	an	hour	coffee	was	boiling	and	salt	pork	sputtering	over
和	在	一半	一个	小时	咖啡	曾是	沸腾	和	盐	猪肉	溅射	超过

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][kæmp][fairz] .

thousands	of	camp	fires	.
数千	的	营	火灾	.

半小时后，咖啡沸腾了，咸猪肉在成千上万个篝火上滋滋作响。

['sɪv(ə)l][laɪf] [meɪ] ['fɜ:rnɪʃ] ['betər] [fer] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ɑ:rmi][æt; ət]['si:dər] [kri:k] [hæd; həd] [ðæt] [naɪt] ,

Civil	life	may	furnish	better	fare	than	the	army	at	Cedar	Creek	had	that	night	,
民用	生活	可能	提供	更好的	票价	比	这	军队	在	雪松	溪	有	那	夜晚	,

平民生活或许能提供比当晚在雪松溪的军队更好的待遇。

[bʌt; bət][nɑ:t] ['betər] ['æpitaits] ;

but	not	better	appetites	;
但	不是	更好的	食欲	;

但食欲并没有改善；

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [bɔ:rn] [ɪn][maɪnd] [ðæt] ['meni] [hæd; həd] [gɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ði] [faɪt]

for	it	must	be	borne	in	mind	that	many	had	gone	into	the	fight
为了	它	必须	是	出生	在	头脑	那	许多	有	已消失	进入	这	斗争

[də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm][ðer; ðər][bedz][ænd; ənd][hæd; həd] ['i:tn] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] ['twenti] - [fɔ:r]

directly	from	their	beds	and	had	eaten	nothing	for	twenty	-	four
直接地	从	他们的	床	和	有	吃	没有什么	为了	二十	-	四

['aʊərz] .

hours	.
小时	.

因为必须记住，许多人都是直接从床上跳起来就投入战斗，而且24小时都没吃东西。

" [men][frʌm; frəm] ['evri] ['kʌmpəni] ['stɑ:rtɪd] [aʊt][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] ['æftər] [ri:tʃɪŋ] [kæmp][tu:; tə] [lʊk]

"	Men	from	every	company	started	out	the	first	thing	after	reaching	camp	to	look
"	男人	从	每一个	公司	开始	出去	这	第一的	事物	后	到达	营	到	看

[fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [ded] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] ,

for	our	dead	and	wounded	,
为了	我们的	死的	和	受伤	,

“每个连队的士兵一到营地就立刻开始寻找阵亡和受伤的士兵，

['meni] [ʌv; əv] [hu:m] [leɪ] [nɑ:t] ['fɪfti] [rɑ:dz] [ɔ:f] .

many	of	whom	lay	not	fifty	rods	off	.
许多	的	谁	躺	不是	五十	杆	离开	.

他们中许多人离目的地不到五十杆远。

[ðə; ði] ['slaɪtli] ['wuːndɪd] [huː] [hæd; həd][nɑːt][gɑːt] [ə'weɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] ['prizənəz] [ænd; ənd]

The	slightly	wounded	who	had	not	got	away	had	been	taken	prisoners	and
这	轻微地	受伤	WHO	有	不是	得到	离开	有	到过	已采取	囚犯	和

[sent] [æt; ət] [wʌns] [tɔːrd] ['rɪtʃmənd] — [waɪl] [ðə; ði] [sɪ'vɪrli] ['wuːndɪd] [hæd; həd] [leɪn] [ɔːl] [deɪ] [ɑːn]

sent	at	once	toward	Richmond	—	while	the	severely	wounded	had	lain	all	day	on
发送	在	一次	朝向	里士满	—	尽管	这	严重	受伤	有	莱恩	全部	天	在

[ðə; ði] [graʊnd] [nɪr] [wer]

the	ground	near	where
这	地面	靠近	在哪里

那些未能逃脱的轻伤者已被俘虏，并立即被送往里士满——而重伤者则整天躺在附近的地上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	73	]
[	页	-	]

[第73页]

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɪt] [waɪl] [ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] [ebd] [ænd; ənd] [floʊd] ['oʊvər] [ðem; ðəm] .

they	were	hit	while	the	tide	of	battle	ebbed	and	flowed	over	them	.
他们	是	打	尽管	这	潮	的	战斗	退潮	和	流动	超过	他们	.

在战局的潮起潮落中，他们遭到了攻击。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] [wɜːr; wər] [dʒʌst] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [griːt] [ðer; ðər] [rɪ'tɜːrnɪŋ]

Some	of	the	mortally	wounded	were	just	able	to	greet	their	returning
一些	的	这	致命的	受伤	是	只是	有能力的	到	迎接	他们的	返回

['kɒmreɪdz] ,

comrades	,
同志们	,

有些身负重伤的战友勉强能和凯旋的战友们打个招呼。

[hɪr] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] ['vɪktəri] , [ænd; ənd] [send] [ə; eɪ] [læst] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [frendz] [bɪ'fɔːr]

hear	the	news	of	victory	,	and	send	a	last	message	to	their	friends	before
听到	这	消息	的	胜利	,	和	发送	一个	最后的	信息	到	他们的	朋友们	前

[iks'paiərɪŋ] .

expiring	.
到期	.

听到胜利的消息，在弥留之际向朋友们发送了最后一条信息。

['kɔːrpərəl] [tʃɑːrlz] [em] . [bɜːr] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['æŋk(ə)l] [dʒʌst] ['æftər] [ðə; ði] [bə'tæliən] [hæd; həd]

Corporal	Charles	M	.	Burr	was	shot	above	the	ankle	just	after	the	battalion	had
下士	查尔斯	M	.	伯尔	曾是	射击	多于	这	踝	只是	后	这	营	有

['rɪzn] [ʌp] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rɪ'triːt] .

risen	up	and	started	to	retreat	.
升起	向上	和	开始	到	撤退	.

下士查尔斯·M·伯尔在营队起身开始撤退后不久，脚踝上方中弹。

[bəuθ] [boʊnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [leg] [wɜːr; wər] ['ʃætərd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [left] .

Both	bones	of	his	leg	were	shattered	and	he	had	to	be	left	.
两个都	骨头	的	他的	腿	是	破碎	和	他	有	到	是	左边	.

他的两条腿骨都碎了，他不得不被留院观察。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [bə'tæliən] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] [keɪm]

In	a	few	minutes	the	rebel	battalion	which	I	have	already	mentioned	came
在	一个	很少	分钟	这	反叛	营	哪个	我	有	已经	提及	来了

[də'rektli; daɪ'rektli] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] [ɪn] [pər'suːt] ,

directly	over	him	in	pursuit	,
直接地	超过	他	在	追逐	,

几分钟后，我之前提到的那支叛军营就从他上方追了过来。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [suːn] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [saɪt] .

and	was	soon	out	of	his	sight	.
和	曾是	很快	出去	的	他的	视线	.

很快就消失在他的视线中。

[ðen] ['biːɪŋ] [ə'loʊn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][hiː; hi] [pʊld] [ɔːf][ðə; ði] [buːt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [saʊnd] [leg] ,

Then	being	alone	for	a	short	time	he	pulled	off	the	boot	from	his	sound	leg	,
然后	存在	独自的	为了	一个	短的	时间	他	拉	离开	这	启动	从	他的	声音	腿	,

然后，他独自待了一会儿，便从没受伤的那条腿上脱掉了靴子。

[pʊt][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] ['mʌni] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ə'gen] .

put	his	watch	and	money	into	it	and	put	it	on	again	.
放	他的	手表	和	钱	进入	它	和	放	它	在	再次	.

把他的手表和钱放进去，然后又戴上了。

[nekst][ə; eɪ]['mɜːrsɪf(ə)l]['reb(ə)l; rɪ'bel] [luː'tenənt] [keɪm] [ænd; ənd][taɪd][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]

Next	a	merciful	rebel	lieutenant	came	and	tied	a	handkerchief	around	his
下一个	一个	仁慈	反叛	中尉	来了	和	系	一个	手帕	大约	他的

[leg] , [stɔːntʃɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] .

leg	,	stanching	the	blood	.
腿	,	止血	这	血	.

随后，一位仁慈的叛军中尉走过来，用手帕包扎了他的腿，止住了血。

[nekst] [keɪm] [ðə; ði]['noʊb(ə)l]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['stræglə˞] [ænd; ənd] ['bʌməz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwestʃən] , -

Next	came	the	noble	army	of	stragglers	and	bummers	with	the	question	,	'
下一个	来了	这	高贵	军队	的	掉队者	和	真扫兴	和	这	问题	,	-

[hə'loʊ] , [jæŋk] ,

Hello	,	Yank	,
你好	,	扬克	,

接下来是一群掉队者和无所事事的人，他们问道：“你好，美国佬，

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] ['eni] ['jæŋki] ['nəʊʃnz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ? -

have	you	got	any	Yankee	notions	about	you	?	'
有	你	得到	任何	扬基	概念	关于	你	?	-

你身上有没有什么北方佬的思维模式?

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['θrʌstɪŋ] [ðer; ðər][hændz]['ɪntuː] ['evri] ['pɑːkɪt] .

and	at	the	same	time	thrusting	their	hands	into	every	pocket	.
和	在	这	相同的	时间	推进	他们的	双手	进入	每一个	口袋	.

与此同时，他们还把手伸进每个人的口袋里。

[ðeɪ] ['kæptʃərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ænd; ənd] [smɔːl] [træps] , [bʌt; bət] ['siːɪŋ] [wʌn] [buːt] [wʌz; wəz] [spɔɪld]

They	captured	a	little	money	and	small	traps	,	but	seeing	one	boot	was	spoiled
他们	捕获	一个	小的	钱	和	小的	陷阱	,	但	看到	一	启动	曾是	被宠坏了

他们缴获了一些钱财和小陷阱，但看到一只靴子就毁了他们的计划。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	74	]
[	页	-	]

[第74页]

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

they	did	not	meddle	with	the	other	.
他们	做过	不是	插手	和	这	其他	.

他们没有干涉对方的事情。

[nekst] [keɪm] ['wægənz] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] ['mʌskɪt] [ænd; ənd] [ə'kuːtrəmənts] [wɪtʃ] [leɪ] [θɪk] [ɔːl]['oʊvər]

Next	came	wagons	,	picking	up	muskets	and	accoutrements	which	lay	thick	all	over
下一个	来了	马车	,	挑选	向上	滑膛枪	和	配件	哪个	躺	厚的	全部	超过

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

接下来是马车，它们运走了散落在地上的大量火枪和装备。

[ðen] [keɪm] ['æmbjulənsiz] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['wuːndɪd] [bʌt; bət] [left] ['aʊərz] .

Then	came	ambulances	and	picked	up	the	rebel	wounded	but	left	ours	.
然后	来了	救护车	和	挑选	向上	这	反叛	受伤	但	左边	我们的	.

随后救护车赶到，接走了叛军的伤员，却留下了我们的伤员。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəsi] ['æskɪŋ] ['meni] ['kwestʃənz] ,

Then	**came**	**a**	**citizen**	**of**	**the**	**Confederacy**	**asking**	**many**	**questions**	**,**
然后	来了	一个	公民	的	这	邦联	问	许多	问题	,

随后，一位南方邦联公民提出了许多问题。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [θriː] [bɔɪz] [huː] [geɪv] [hɪm; ɪm]['wɔːtər] .

and	**then**	**came**	**three**	**boys**	**who**	**gave**	**him**	**water**	**.**
和	然后	来了	三	男孩们	WHO	给予	他	水	.

然后来了三个男孩，他们给了他水。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [deɪ] [wɔːr] [ə'lɔːŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wen] [ðə; ði] [taɪd]

And	**thus**	**the**	**day**	**wore**	**along**	**until**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**afternoon**	**when**	**the**	**tide**
和	因此	这	天	穿着	沿着	直到	这	中间	的	这	下午	什么时候	这	潮

[ʌv; əv]['træv(ə)l][bɪ'gæn][tuː; tə][tɜːrn] .

of	**travel**	**began**	**to**	**turn**	**.**
的	旅行	开始	到	转动	.

就这样，一天的时间过去了，直到下午时分，出行的趋势才开始转变。

[ðə; ði]['noʊb(ə)l]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['stræglɚ] [ænd; ənd] ['bʌməz] [led][ðə; ði] [æd'væns] — [ðen] [ðə; ði] [rɔːr]

The	**noble**	**army**	**of**	**stragglers**	**and**	**bummers**	**led**	**the**	**advance**	**—**	**then**	**the**	**roar**
这	高贵	军队	的	掉队者	和	真扫兴	引领	这	进步	—	然后	这	吼

[ʌv; əv]['bæt(ə)l] [gruː] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['laʊdər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəl] ,

of	**battle**	**grew**	**nearer**	**and**	**louder**	**and**	**more**	**general**	**,**
的	战斗	生长	更近	和	更大声	和	更多的	一般的	,

这支由落单者和流浪汉组成的英勇队伍率先发起进攻——随后，战斗的咆哮声越来越近、越来越响亮、越来越普遍。

[ðen] [keɪm] ['gæləpɪŋ] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]['wægənz] ,

then	**came**	**galloping**	**officers**	**and**	**all**	**kinds**	**of**	**wagons**	**,**
然后	来了	疾驰	警官	和	全部	种类	的	马车	,

然后是策马奔腾的军官和各种各样的马车，

[ðen] [ə; eɪ] [bræs] [twelv] - ['paʊndər] [swʌŋ] [raʊnd] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˌʌn'lɪmbərd] , ['faɪərd][wʌn] [ʃɑːt] ,

then	**a**	**brass**	**twelve**	**-**	**pounder**	**swung**	**round**	**close**	**to**	**him**	**,**	**unlimbered**	**,**	**fired**	**one**	**shot**	**,**
然后	一个	黄铜	十二	-	重锤	摇摆	圆形的	关闭	到	他	,	未舒展的	,	被解雇	一	射击	,

然后一门十二磅黄铜炮在他附近转过身来，解开炮膛，开了一炮。

[ænd; ənd] [wɪpt] [ɔːf] [ə'gen] — [ðen] [keɪm] [ðə; ði]['ruːtɪd; raʊtɪd] ['ɪnfəntri] , [ɑːr'tɪləri] , [ænd; ənd] ['kæv(ə)lri] , [ɔːl] [mɪkst] [tə'geðər] ,

and	**whipped**	**off**	**again**	**—**	**then**	**came**	**the**	**routed**	**infantry**	**,**	**artillery**	**,**	**and**	**cavalry**	**,**	**all**	**mixed**	**together**	**,**
和	鞭打	离开	再次	—	然后	来了	这	路由	步兵	,	炮兵	,	和	骑兵	,	全部	混合	一起	,

然后又被击溃了——接着是溃败的步兵、炮兵和骑兵，全都混杂在一起。

[ɔːl][ɑːn][ə; eɪ] [fʊl] [rʌn] , [ænd; ənd] ['struːɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] ['mʌskɪt] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənts] .

all	**on**	**a**	**full**	**run**	**,**	**and**	**strewing**	**the**	**ground**	**with**	**muskets**	**and**	**equipments**	**.**
全部	在	一个	满的	跑步	,	和	散落	这	地面	和	滑膛枪	和	设备	.

所有人都全力奔跑，把火枪和装备散落在地上。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] - [bɔɪz] [ɪn] [bluː] ,

Then	**came**	**the**	**shouting**	**'**	**boys**	**in**	**blue**	**,**
然后	来了	这	喊叫	-	男孩们	在	蓝色的	,

然后就传来“穿蓝衣服的男孩们”的喊声。

- [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [pæt] ['bɜːrmɪŋhæm] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [sed] : - [wel] , ['tʃɑːrli] ,

'	**and**	**in**	**a**	**few**	**minutes**	**Pat**	**Birmingham**	**came**	**up**	**and**	**said**	**:**	**'**	**Well**	**,**	**Charley**	**,**
-	和	在	一个	很少	分钟	拍	伯明翰	来了	向上	和	说	:	-	出色地	,	查理	,

几分钟后，帕特·伯明翰走过来说道：“查理，

[aɪm][glæd][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][əˈlaɪv] .
I'm glad to find you alive .
我是 高兴的 到 寻找 你 活 .

很高兴你还活着。

[aɪ] [ˈdɪdnt]
I didn't
我 没有

我没有

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

[ɪkˈspekt][ˌaɪ ˈtiː] .
expect it .
预计 它 .

做好心理准备。

[wɪə(r)] [bæk] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði][oʊld][kæmp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʒɔniz] [ɑːr; ər] [wɪpt] [ɔːl][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] .
We're back again in the old camp , and the Johnnies are whipped all to pieces .
是 后退 再次 在 这 老的 营 , 和 这 约翰尼 是 鞭打 全部 到 件 .
-
'
-
-

我们又回到了老营地，约翰尼们被打得落花流水。

" [ðə; ði] [ˈvɪktəri] [wʌz; wəz][æz; əz] [kəmˈpliːt] [ænd; ənd] [ˈsætɪsfaɪɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [spekˈtækjələr] ;
" The victory was as complete and satisfying as it was spectacular ;
" 这 胜利 曾是 作为 完全的 和 令人满意 作为 它 曾是 壮观的 ;

“这场胜利既彻底又令人满意，而且非常壮观；

[ðə; ði] [ˈenəmi] [wʌz; wəz][æt; ət] [læst] [soʊ] [ˈθɜːrəli] [ˈbiːtn] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈætɪtuːd] [kʊd; kəd]
the enemy was at last so thoroughly beaten that a dangerous attitude could
这 敌人 曾是 在 最后的 所以 彻底 被打败 那 一个 危险的 态度 可以
[nɑːt][biː; bi][ˈteɪkən] [əˈgen] .
not be taken again .
不是 是 已采取 再次 .

敌人最终被彻底击败，再也无法采取危险的姿态。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɪtɪŋ] [kloʊz] [fɔːr; fər] [ˈʃɛrɪdənz] [ˈfeɪməs] [kæmˈpeɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˌʃenənˈdəuə] [ˈvæli]
It was a fitting close for Sheridan's famous campaign in the Shenandoah Valley
它 曾是 一个 配件 关闭 为了 谢里丹的 著名的 活动 在 这 谢南多厄 谷
.
:
.

这为谢里丹在谢南多厄河谷的著名战役画上了圆满的句号。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈsekənd] [kəˈnetɪkət] [ðə; ði] [deɪ] [æt; ət] [ˈsiːdər] [kriːk] [brɔːt] [lɔːsɪz] [ˈnɪrli] [æz; əz] [ˈhevi]
To the Second Connecticut the day at Cedar Creek brought losses nearly as heavy
到 这 第二 康涅狄格州 这 天 在 雪松 溪 带来 损失 几乎 作为 重的
[æz; əz][wɜːr; wər] [ˈsʌfərd] [æt; ət] [ˈwɪntʃɪstər] [dʒʌst][ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪˈfɔːr] :
as were suffered at Winchester just a month before :
作为 是 遭受 在 温彻斯特 只是 一个 月 前 :

对于康涅狄格第二团来说，雪松溪之战的损失几乎与一个月前在温彻斯特遭受的损失一样惨重：

['θɜːrti] - [eɪt] [kɪld] , ['naɪnti] - [sɪks] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] [tuː] ['mɪsɪŋ] , [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]
thirty - eight killed , ninety - six wounded , and two missing , besides a large
三十 - 八 被杀 , 九十 - 六 受伤 , 和 二 丢失的 , 除了 一个 大的
['nʌmbər] [meɪd] ['prizənəz] ,
number made prisoners ,
数字 制成 囚犯 ,

三十八人死亡，九十六人受伤，两人失踪，另有许多人被俘。

— [æn; ən][ɪn'taɪər] ['kʌmpəni] ['hævɪŋ] [bɪn] ['kæptʃərd] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [waɪl] [ɑːn] ['pɪkɪt] ,
— an entire company having been captured early in the morning while on picket ,
— 一个 全部的 公司 拥有 到过 捕获 早期的 在 这 早晨 尽管 在 纠察 ,

——整个公司在清晨进行纠察时被俘虏，

— [ʌv; əv] [huːm] [ɪ'lev(ə)n] [daɪd] [ɪn] [kæp'tɪvəti] .
— of whom eleven died in captivity .
— 的 谁 十一 死亡 在 囚禁 .

其中11人死于囚禁之中。

[ðiːz] [lɔːsɪz] [wɜːr; wər][ɪn][fækt] [prə'pɔːrʃənətli] ['iːv(ə)n]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] [ðoʊz] [met] [wɪð; wɪθ][æt; ət]
These losses were in fact proportionately even larger than those met with at
这些 损失 是 在 事实 按比例 甚至 更大的 比 那些 遇见 和 在
[koʊld]['hɑːrbər] ,
Cold Harbor ,
寒冷的 港口 ,

事实上，这些损失按比例来说甚至比冷港事件的损失还要大。

[æz; əz][ðə; ði][hɑːrd] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [mʌnθs] [hæd; həd] [rɪ'djʊst] [ðə; ði]['rɛdʒəmənts]
as the hard service of the preceding months had reduced the regiment's
作为 这 难的 服务 的 这 前 几个月 有 减少 这 该团的
[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [streŋθ] [tuː; tə] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [men] ['prez(ə)nt]
effective strength to about twenty - five officers and seven hundred men present
有效的 力量 到 关于 二十 - 五 警官 和 七 百 男人 展示
[fɔːr; fər]['duːti] .
for duty .
为了 责任 .

由于前几个月的艰苦服役，该团的有效兵力减少到只有大约 25 名军官和 700 名士兵可以执勤。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 76]
[页 -]

[第76页]

[ɛnɜ-əl] ['ʃɛrɪdənz] [rɪ'pɔːrt] [ɑːn][ðə; ði] [ˌʃenən'dəuə] [kæm'peɪn] [geɪv] [haɪ] [preɪz] [tuː; tə]['kɜːrn(ə)l]
eneral Sheridan's report on the Shenandoah campaign gave high praise to Colonel
普通 谢里丹的 报告 在 这 谢南多厄 活动 给予 高的 称赞 到 上校
[mə'kenzi] , [huː] ,
Mackenzie , who ,
麦肯齐 , WHO ,

谢里丹将军关于谢南多厄战役的报告对麦肯齐上校给予了高度评价，麦肯齐上校

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] , [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][prə'moʊʃ(ə)n][ænd; ənd][wʌz; wəz] [kə'mɪʃnd]
as a result of his conduct , received a promotion and was commissioned
作为 一个 结果 的 他的 执行 , 已收到 一个 晋升 和 曾是 委托
[ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl][ɪn] [dɪ'sembər] .
brigadier - general in December .
准将 - 一般的 在 十二月 .

由于他的表现，他获得了晋升，并于 12 月被任命为准将。

[hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'bɪlətɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː] ['wuːndz] [rɪ'siːvd] [æt; ət] ['siːdər] [kriːk] , [haʊ'evər] ,
His disability from the two wounds received at Cedar Creek , however ,
他的 残疾 从 这 二 伤口 已收到 在 雪松 溪 , 然而 ,

然而，他在雪松溪战役中受的两处伤导致他残疾。

[ni'sesiteitid] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪŋkwɪʃɪŋ] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] [ɪ'mi:diətli] ['æftər] [ðæt]
necessitated **his** **relinquishing** **the** **command** **of** **the** **regiment** **immediately** **after** **that**
必要 他的 放弃 这 命令 的 这 团 立即地 后 那
[ɪn'geɪdʒmənt] ,
engagement **,**
订婚 ,

这迫使他在那场战斗结束后立即放弃了该团的指挥权。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪ'vɑ:lvd] [ə'pɑ:n] [lu:'tenənt] - ['kɜ:rn(ə)l][dʒeɪmz] ['hʌbərd] ; [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [du:]
and **this** **devolved** **upon** **Lieutenant** **-** **Colonel** **James** **Hubbard** **;** **to** **him** **in** **due**
和 这 下放 之上 中尉 - 上校 詹姆斯 哈伯德 ; 到 他 在 到期的
[kɔ:rs] [keɪm] [ðə; ði] ['kɜ:nəlz] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
course **came** **the** **colonel's** **commission** **,**
课程 来了 这 上校的 委员会 ,

这项重任落到了詹姆斯·哈伯德中校身上；不久之后，他被授予了上校军衔。

[ænd; ənd][hi:; hi][led][ðə; ði]['redʒɪmənt] [θru:'aʊt] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ɪts] [kə'rɪr] .
and **he** **led** **the** **regiment** **throughout** **the** **rest** **of** **its** **career** **.**
和 他 引领 这 团 自始至终 这 休息 的 它是 职业 .

在接下来的整个职业生涯中，他一直领导着该团。

['kɜ:rn(ə)l] [mə'kenzi]
Colonel **Mackenzie**
上校 麦肯齐

麦肯齐上校

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **77** **]**
[页 -]

[第77页]

['kɜ:rn(ə)l] ['hʌbərd] , [ðoʊ] [bɔ:rn][ɪn] ['sɔ:lzbəri] , [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [west] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][wɔ:r] ,
Colonel **Hubbard** **,** **though** **born** **in** **Salisbury** **,** **had** **lived** **in** **the** **West** **before** **the** **war** **,**
上校 哈伯德 , 尽管 出生 在 索尔兹伯里 , 有 居住地 在 这 西方 前 这 战争 ,

哈伯德上校虽然出生于索尔兹伯里，但在战前一直居住在西部。

[ænd; ənd][fɜ:rst] [sɔ:] ['sɜ:rvɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪlə'nɔɪ] ['redʒɪmənt] .
and **first** **saw** **service** **with** **an** **Illinois** **regiment** **.**
和 第一的 锯 服务 和 一个 伊利诺伊州 团 .

他最初在伊利诺伊州的一个团服役。

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [kə'netɪkət] , [hi:; hi] [ə'sɪstɪd] [ɪn] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ,
Returning **to** **Connecticut** **,** **he** **assisted** **in** **raising** **a** **company** **for** **the** **Nineteenth** **,**
返回 到 康涅狄格州 , 他 协助 在 提高 一个 公司 为了 这 第十九 ,

回到康涅狄格州后，他协助组建了一支十九世纪的军队。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['mʌstəd] [ɪn][æz; əz][ɪts] ['kæptɪn] .
and **was** **mustered** **in** **as** **its** **captain** **.**
和 曾是 集结 在 作为 它是 队长 .

并被任命为队长。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['stedəli] [prə'moʊtɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['kɜ:rn(ə)l] ['kelɑ:g] [brɔ:t] [hɪm; ɪm]
He **was** **steadily** **promoted** **until** **the** **death** **of** **Colonel** **Kellogg** **brought** **him**
他 曾是 稳步 推广 直到 这 死亡 的 上校 家乐氏 带来 他
['nætʃ(ə)rəli][tu:; tə][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ;
naturally **to** **the** **command** **of** **the** **regiment** **;**
自然 到 这 命令 的 这 团 ;

他一路晋升，直到凯洛格上校去世，他自然而然地成为了该团的指挥官；

[bʌt; bət] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] ,
but **,** **as** **has** **been** **said** **,**
但 , 作为 有 到过 说 ,

但是，正如前面所说，

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['mɑːdɪst] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [kɔːzd]

his	own	modest	estimate	of	his	qualifications	for	this	responsibility	caused
他的	自己的	谦虚的	估计	的	他的	资格	为了	这	责任	导致

[hɪm; ɪm] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] .

him	to	decline	the	appointment	.
他	到	衰退	这	预约	.

他对自己胜任这项职责的能力估计不足，因此拒绝了这项任命。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [hiː; hi] [ək'septɪd] ,

When	it	came	to	him	a	second	time	he	accepted	,
什么时候	它	来了	到	他	一个	第二	时间	他	公认	,

第二次轮到他时，他接受了。

[ænd; ənd] [pruːvd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [ə; eɪ] ['wɜːrðɪ] [sək'sesər]

and	proved	by	his	subsequent	handling	of	the	regiment	a	worthy	successor
和	已证实	经过	他的	随后的	处理	的	这	团	一个	值得	接班人

[tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrkəblɪ] ['eɪb(ə)l] ['soʊldʒərz] ['ʌndər] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [sɜːrvd] ,

to	the	remarkably	able	soldiers	under	whom	he	had	served	,
到	这	非常	有能力的	士兵	在下面	谁	他	有	服务	,

他后来对该团的管理证明，他完全有资格继承他曾经效力过的那些杰出士兵的衣钵。

['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [brə'vet] [ræŋk] [ʌv; əv] [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [kæm'peɪnz] .

winning	the	brevet	rank	of	brigadier	-	general	in	the	final	campaigns	.
获胜	这	特许状	秩	的	准将	-	一般的	在	这	最终的	竞选活动	.

在最后的战役中荣获准将荣誉军衔。

[hɪz; ɪz] [æm'bɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] , [ə; eɪ] ['kɑːmræd] [roʊt] , [tuː; tə] [duː] [hɪz; ɪz] [fʊl] ['duːti] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt]

His	ambition	was	,	a	comrade	wrote	,	to	do	his	full	duty	without	a	thought
他的	志向	曾是	,	一个	同志	写道	,	到	做	他的	满的	责任	没有	一个	想法

[fɔːr; fər] ['pɜːrsən(ə)l] ['glɔːri] ;

for	personal	glory	;
为了	个人的	荣耀	;

一位同志写道，他的目标是尽职尽责，不求个人荣耀；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

and	he	enjoyed	in	a	high	degree	the	respect	and	affection	of	his
和	他	享受	在	一个	高的	程度	这	尊重	和	感情	的	他的

[kə'mænd] .

command	.
命令	.

他深受部下的尊敬和爱戴。

[hiː; hi] [daɪd] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] , [wer] [hiː; hi] [lɪvd] [fɔːr; fər] ['menɪ] ['jɪrz] , [ɑːn] [dɪ'sembər] - , - ,

He	died	in	Washington	,	where	he	lived	for	many	years	,	on	December	21	,	1886	,
他	死亡	在	华盛顿	,	在哪里	他	居住地	为了	许多	年	,	在	十二月	-	,	-	,

他于1886年12月21日在华盛顿去世，他在那里生活了很多年。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['berɪd] [ɪn] ['wɪnstɪd] .

and	was	buried	in	Winsted	.
和	曾是	埋葬	在	温斯特德	.

并被安葬在温斯特德。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	78	]
[	页	-	]

[第78页]

[ðə; ði] ['brɪlɪənt] ['viktəriz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sekənd] [ɑːr'tɪlərɪ] [hæd; həd] [bɔːrn] [soʊ] ['wɜːrðɪ] [ə; eɪ] [pɑːrt] ,

The	brilliant	victories	in	which	the	Second	Artillery	had	borne	so	worthy	a	part	,
这	杰出的	胜利	在	哪个	这	第二	炮兵	有	出生	所以	值得	一个	部分	,

第二炮兵部队在那些辉煌的胜利中发挥了至关重要的作用，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] [ɪn] [noʊ'vembər] (-) ,

and	the	re	-	election	of	President	Lincoln	in	November	(	1864	)	,
和	这	关于	-	选举	的	总统	林肯	在	十一月	(	-	)	,

以及林肯总统在1864年11月的连任。

[pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ɔːl] [æŋ'zaɪətiz] [æz; əz] [tuː; tə] ['deɪndʒər] [ɪn] [ðə; ði] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʃenən'dəuə]

put	an	end	to	all	anxieties	as	to	danger	in	the	quarter	of	the	Shenandoah
放	一个	结尾	到	全部	焦虑	作为	到	危险	在	这	四分之一	的	这	谢南多厄

,

,

,

消除人们对谢南多亚地区危险的一切担忧。

[wɪtʃ] [bɪ'fɔːr] ['ʃerɪdənz] [kæm'peɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['riːdʒən] [ʌv; əv] ['feɪt(ə)l] [ˌmɪs'tʃæns] [tuː; tə] [ðə; ði]

which	before	Sheridan's	campaign	had	been	a	region	of	fatal	mischance	to	the
哪个	前	谢里丹的	活动	有	到过	一个	地区	的	致命的	灾难	到	这

['næʃ(ə)nəl] [kɔːz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] .

national	cause	from	the	beginning	of	the	war	.
国家的	原因	从	这	开始	的	这	战争	.

在谢里丹发起战役之前，该地区自战争伊始就一直是国家事业的致命灾难之地。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] [ðə; ði] [sɪksθ] [kɔːr] [wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn]

As	a	consequence	the	Sixth	Corps	was	once	more	ordered	to	rejoin
作为	一个	结果	这	第六	兵团	曾是	一次	更多的	订购	到	重新加入

['grænts] ['ɑːrmi] ,

Grant's	army	,
格兰特	军队	,

因此，第六军再次奉命重新加入格兰特的军队。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [left] [ðə; ði] [hɪ'stɔːrɪk] ['væli] [ɑːn] [dɪ'sembər] 1st , [ə'raɪvɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] 5th

and	the	regiment	left	the	historic	valley	on	December	1st	,	arriving	on	the	5th
和	这	团	左边	这	历史性	谷	在	十二月	1st	,	抵达	在	这	5th

[bɪ'fɔːr] ['piːtəzbəːg] ,

before	Petersburg	,
前	圣彼得堡	,

该团于12月1日离开历史悠久的河谷，5日抵达圣彼得堡。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ɪts] ['skɜːrmɪʃ] [ɑːn] [dʒuːn] 22nd .

where	it	was	assigned	a	position	near	the	place	of	its	skirmish	on	June	22nd	.
在哪里	它	曾是	分配	一个	位置	靠近	这	地方	的	它是	小规模冲突	在	六月	22nd	.

它被分配到6月22日小规模冲突地点附近的一个位置。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌn'broʊkən] ['fɔːrɪst] , " [sez] [ɪts] ['hɪstri; 'hɪstəri] ; " [naʊ] , ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['eikəs]

"	Then	it	was	unbroken	forest	,	"	says	its	history	;	"	now	,	hundreds	of	acres
"	然后	它	曾是	未破	森林	,	"	说道	它是	历史	;	"	现在	,	数百	的	英亩

[wɜːr; wər] [klɪrd] ,

were	cleared	,
是	已清除	,

“当时这里是一片连绵不断的森林，”历史记载道；“如今，数百英亩的土地已被砍伐殆尽。”

[ænd; ənd] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [kæmps] .

and	dotted	with	camps	.
和	虚线	和	营地	.

并且散布着许多营地。

[ə; eɪ] ['kɔːrdərɔɪ] [roʊd] [ræn] [baɪ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['telɪgræf] , [ænd; ənd] ['grænts] ['reɪlroʊd] .

A	corduroy	road	ran	by	,	and	a	telegraph	,	and	Grant's	railroad	.
一个	灯心绒	路	跑	经过	,	和	一个	电报	,	和	格兰特	铁路	.

一条木板路从旁边经过，还有电报线和格兰特铁路。

[noʊ] ['ʌðər] [sʌtʃ] ['reɪlroʊd] [wʌz; wəz] ['evər] [siːn] [bɪ'fɔːr] , [ɔːr] ['evər] [wɪl] [biː; bi] [ə'gen] .

No	**other**	**such**	**railroad**	**was**	**ever**	**seen**	**before**	**,**	**or**	**ever**	**will**	**be**	**again**	**.**
不	其他	这样的	铁路	曾是	曾经	已见	前	,	或者	曾经	将要	是	再次	.

此前从未出现过这样的铁路，以后也不会再出现了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][leɪd] [raɪt] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [graʊnd] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'tempt] [æt; ət] ['greɪdɪŋ] ,

It	**was**	**laid**	**right**	**on**	**top**	**of**	**the**	**ground**	**,**	**without**	**any**	**attempt**	**at**	**grading**	**,**
它	曾是	铺设	正确的	在	顶部	的	这	地面	,	没有	任何	试图	在	等级	,

它直接铺在地面上，没有进行任何平整。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [siː] [ðə; ðɪ] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [rɪr] [kɑːr][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [treɪn] ,

and	**you**	**might**	**see**	**the**	**engine**	**and**	**rear**	**car**	**of**	**a**	**long**	**train**	**,**
和	你	可能	看	这	引擎	和	后部	车	的	一个	长的	火车	,

你或许能看到一列长火车的机车和尾车厢，

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [treɪn] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['væli] , [kəm'pliːtli] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

while	**the**	**middle**	**of**	**the**	**train**	**would**	**be**	**in**	**a**	**valley**	**,**	**completely**	**out**	**of**	**sight**	**.**
尽管	这	中间	的	这	火车	会	是	在	一个	谷	,	完全地	出去	的	视线	.

而列车的中部则会位于山谷中，完全看不见。

['hævɪŋ]

Having

拥有

拥有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 79]

[页 -]

[第79页]

[riːtʃt] ['pɑːrk] ['steɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] [muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ][kæmp] [nɪr] ['bætəri] ['nʌmbər] ['twenti] - ['sev(ə)n] ,

reached	**Parke**	**Station**	**,**	**we**	**moved**	**to**	**a**	**camp**	**near**	**Battery**	**Number**	**Twenty**	**-**	**seven**	**,**
达到	帕克	车站	,	我们	已搬	到	一个	营	靠近	电池	数字	二十	-	七	,

到达帕克车站后，我们转移到了27号炮台附近的一个营地。

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [snʌg] [ænd; ənd] ['elɪgənt] ['lɪt(ə)l][lɔːg] ['haʊzɪz] [dʒʌst]['veɪkeɪtɪd][baɪ][ðə; ðɪ] ['naɪnti]

and	**went**	**into**	**the**	**snug**	**and**	**elegant**	**little**	**log**	**houses**	**just**	**vacated**	**by**	**the**	**Ninety**
和	去	进入	这	舒适	和	优雅的	小的	日志	房屋	只是	空置	经过	这	九十

- [fɔːrθ] [nuː] [jɔːk] .

-	**fourth**	**New**	**York**	**.**
-	第四	新的	约克	.

然后走进了纽约第九十四团刚刚搬走的舒适而优雅的小木屋。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] - ['sekənd] ['heviz] . -

This	**was**	**a**	**new**	**kind**	**of**	**situation**	**for**	**the**	**'**	**Second**	**Heavies**	**.**	**'**
这	曾是	一个	新的	种类	的	情况	为了	这	-	第二	重装兵	.	-

对于"二号重型坦克"来说，这是一种全新的情况。

[ðə; ðɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [bɪ'haɪnd] ['pɜːrmənənt] [ænd; ənd]['paʊərf(ə)l] ['brɛstˌwɜːrks] , [dɪ'fendɪd] [baɪ]['æbətɪs]

The	**idea**	**of**	**being**	**behind**	**permanent**	**and**	**powerful**	**breastworks**	**,**	**defended**	**by**	**abatis**
这	主意	的	存在	在后面	永恒的	和	强大的	胸工	,	辩护	经过	障碍物

, ['dɪtʃɪz] , [ænd; ənd] [wʌt] [nɑːt] ,

,	**ditches**	**,**	**and**	**what**	**not**	**,**
,	沟渠	,	和	什么	不是	,

构想是：身处永久而坚固的胸墙之后，由障碍物、壕沟等等进行防御。

[wɪð; wɪθ] [ə'proʊtʃɪz] [soʊ] ['dɪfɪkəlt] [ðæt] [ten] [men] [kʊd; kəd][hoʊld] [faɪv] ['hʌndrəd] [æt; ət] [beɪ] , [wʌz; wəz]

with	**approaches**	**so**	**difficult**	**that**	**ten**	**men**	**could**	**hold**	**five**	**hundred**	**at**	**bay**	**,**	**was**
和	方法	所以	难的	那	十	男人	可以	抓住	五	百	在	湾	,	曾是

[soʊ]['nɑːv(ə)l] ,

so	**novel**	**,**
所以	小说	,

这种战术难度之高，以至于十个人就能抵挡五百人，真是前所未有。

[ðæt] [ðə; ði] [men] ['æktʃuəli] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] [mis'teik] ,

that	the	men	actually	felt	as	if	there	must	be	some	mistake	,
那	这	男人	实际上	毛毡	作为	如果	那里	必须	是	一些	错误	,

男人们确实觉得这其中肯定有什么误会。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rɔːŋ] [pleɪs] .

and	that	they	had	got	into	the	wrong	place	.
和	那	他们	有	得到	进入	这	错误的	地方	.

他们原来是走错了地方。

" [fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] [noʊ] ['faɪtɪŋ] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɛdʒəmənts] [lɑːt] ,

"	For	two	months	no	fighting	fell	to	the	regiment's	lot	,
"	为了	二	几个月	不	斗争	跌倒	到	这	该团的	很多	,

“该团两个月没有遭遇任何战斗。”

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði] ['juːniən] [kə'mɑːndəz] [ænd; ənd] ['ɑːmiz] [wɜːr; wər] ['redi] [ænd; ənd] ['iːgər] [tuː; tə]

for	though	the	Union	commanders	and	armies	were	ready	and	eager	to
为了	尽管	这	联盟	指挥官	和	军队	是	准备好	和	渴望的	到

[meɪk] [æn; ən] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ,

make	an	end	of	the	war	as	soon	as	possible	,
制作	一个	结尾	的	这	战争	作为	很快	作为	可能的	,

尽管联邦指挥官和军队已经做好准备，渴望尽快结束战争，

['lɪt(ə)l] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] .

little	could	be	done	during	the	winter	.
小的	可以	是	完毕	期间	这	冬天	.

冬天期间能做的事情很少。

[ðoʊ] [ðɪs] [ˌɪnæk'tɪvəti] [brɔːt] [pər'hæps] [sʌm; səm] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɪgərz] [ʌv; əv] ['ɑːrmi] [laɪf] ,

Though	this	inactivity	brought	perhaps	some	relief	from	the	rigors	of	army	life	,
尽管	这	不活动	带来	也许	一些	宽慰	从	这	严酷	的	军队	生活	,

虽然这种不活动的状态或许能让人从艰苦的军旅生活中得到一些缓解，

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] ['nuːmərəs] [rɪ'maɪndəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] .

the	men	had	numerous	reminders	that	they	were	still	in	active	service	.
这	男人	有	很多的	提醒	那	他们	是	仍然	在	积极的	服务	.

这些士兵不断被提醒他们仍在现役。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [dɪ'skraɪbz]

One	of	the	chief	events	of	this	season	the	history	of	the	regiment	describes
一	的	这	首席	活动	的	这	季节	这	历史	的	这	团	描述

[æz; əz] ['fɑːloʊz] : " [ɑːn]

as	follows	:	"	On
作为	跟随	:	"	在

该团史对本赛季的一件大事作了如下描述：“

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	80	]
[	页	-	]

[第 80 页]

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] 9th ([dɪ'sembər] , -) ,

the	afternoon	of	the	9th	(	December	,	1864	)	,
这	下午	的	这	9th	(	十二月	,	-	)	,

1864年12月9日下午

[ðə; ði] [fɜːrst] [ænd; ənd] [θɜːrd] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪksθ] [kɔːr] [wɜːr; wər] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] ,

the	First	and	Third	Divisions	of	the	Sixth	Corps	were	marched	to	the	left	,
这	第一的	和	第三	部门	的	这	第六	兵团	是	行军	到	这	左边	,

第六军第一师和第三师向左侧行进，

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['pɜːrmənənt] [laɪnz] , [ænd; ənd] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['weldən] ['reɪlroʊd]

beyond	the	permanent	lines	,	and	off	in	the	direction	of	the	Weldon	Railroad
超过	这	永恒的	线条	,	和	离开	在	这	方向	的	这	韦尔登	铁路

,

,

,

越过永久线路，朝着韦尔登铁路的方向走去，

[tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] [ə'tæk] [ɑːn] [ðə; ði] [fɪfθ] [ænd; ənd] ['sekənd] [kɔːr] , [naʊ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm]

to	prevent	any	attack	on	the	Fifth	and	Second	Corps	,	now	returning	from
到	防止	任何	攻击	在	这	第五	和	第二	兵团	,	现在	返回	从

[ðer; ðər] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

their	expedition	.
他们的	远征	.

防止对正在从远征中返回的第五军和第二军发动任何攻击。

['æftər] ['goʊɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [sɪks] [maɪlz] [wiː; wi] ['hɔːltɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] , [ɪn] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊdz]

After	going	for	about	six	miles	we	halted	for	the	night	,	in	a	piece	of	woods
后	去	为了	关于	六	英里	我们	停止	为了	这	夜晚	,	在	一个	片	的	树林

.

:

.

走了大约六英里后，我们在一片树林里停下来过夜。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['bɪtər] [koʊld] [wen] [wiː; wi] [left] [kæmp] , [bʌt; bət] [suːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['mɑːdərət] , [ðen]

It	was	bitter	cold	when	we	left	camp	,	but	soon	began	to	moderate	,	then
它	曾是	苦的	寒冷的	什么时候	我们	左边	营	,	但	很快	开始	到	缓和	,	然后

[tuː; tə] [reɪn] ,

to	rain	,
到	雨	,

我们离开营地时天气非常寒冷，但很快气温开始回升，然后开始下雨。

[ðen] [tuː; tə] [sliːt] ; [soʊ] [ðæt] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] ['hɔːltɪd] , ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

then	to	sleet	;	so	that	by	the	time	we	halted	,	everything	was	covered	with
然后	到	霰	;	所以	那	经过	这	时间	我们	停止	,	一切	曾是	涵盖	和

[aɪs] ,

ice	,
冰	,

然后又变成了雨夹雪；所以当我们停下来的时候，到处都结冰了。

[wɪð; wɪθ] [snoʊ] [tuː] [ɪntʃɪz] [diːp] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [stɪl] ['sɪftɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði]

with	snow	two	inches	deep	on	the	ground	,	and	still	sifting	down	through	the
和	雪	二	英寸	深的	在	这	地面	,	和	仍然	筛分	向下	通过	这

[paɪnz] .

pines	.
松树	.

地面积雪两英寸深，雪还在松林间缓缓飘落。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə] [get] [fairz] ['goʊɪŋ] ,

It	was	the	work	of	an	hour	to	get	fires	going	,
它	曾是	这	工作	的	一个	小时	到	得到	火灾	去	,

点燃火堆只花了一个小时。

— [bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊld] ,

—	but	at	last	they	began	to	take	hold	,
—	但	在	最后的	他们	开始	到	拿	抓住	,

但最终它们开始站稳脚跟，

[ænd; ənd] ['fjuːəl] [wʌz; wəz] [paɪld] [ɑːn] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [kɔːst] ['eniθɪŋ] .

and	fuel	was	piled	on	as	though	it	did	not	cost	anything	.
和	燃料	曾是	堆积	在	作为	尽管	它	做过	不是	成本	任何事物	.

燃料被大量堆放，仿佛不需要花费任何成本。

[klaʊdz] [ʌv; əv] [stiːm] [roʊld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊkt] ['gɑːrmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] ,

Clouds	of	steam	rolled	out	of	the	soaked	garments	of	the	men	,
云	的	蒸汽	滚动	出去	的	这	浸泡过	服装	的	这	男人	,

男人们湿透的衣服里冒出阵阵蒸汽。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ['hʌdld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] , ['krækɪŋ] [paɪlz] ,

as	they	stood	huddled	around	the	roaring	,	cracking	piles	,
作为	他们	站立	蜷缩着	大约	这	咆哮	,	裂纹	堆	,

他们围坐在轰鸣作响、噼啪作响的废墟周围，

— [ænd; ənd] [ðə; ði] [blæk] [naɪt] [ænd; ənd] ['goʊstli] [wʊdz] [wɜːr; wər] ['laɪtɪd] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [staɪl] [moʊst]

—	and	the	black	night	and	ghostly	woods	were	lighted	up	in	a	style	most
—	和	这	黑色的	夜晚	和	幽灵般的	树林	是	照明	向上	在	一个	风格	最多

['wʌndərf(ə)l] .

wonderful	.
精彩的	.

——漆黑的夜空和幽暗的森林被灯光照亮，呈现出一种美妙绝伦的景象。

[ðə; ði] [stɔːrm] [kən'tɪnjuːd] [ɔːl] [naɪt] ,

The	storm	continued	all	night	,
这	风暴	持续	全部	夜晚	,

暴风雨持续了一整夜。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [mæn] [weɪkt] [ʌp] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [legz] ['fɜːrmli] [pækt] [ɪn]

and	many	a	man	waked	up	next	morning	to	find	his	legs	firmly	packed	in
和	许多	一个	男人	醒来	向上	下一个	早晨	到	寻找	他的	腿	牢牢	包装	在

许多男人第二天早上醒来发现自己的双腿被牢牢地塞住了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	81	]
[	页	-	]

[第 81 页]

[nuː] ['fɔːlən] [snoʊ] .

new	fallen	snow	.
新的	倒下	雪	.

新雪落下。

[æt; ət] ['deɪlaɪt] ['ɔːrdərz] [keɪm] [tuː; tə] [pæk] [ʌp] [ænd; ənd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [muːv] [æt; ət] [wʌns] ;

At	daylight	orders	came	to	pack	up	and	be	ready	to	move	at	once	;
在	日光	订单	来了	到	盒	向上	和	是	准备好	到	移动	在	一次	;

天亮后接到命令，收拾行装，立即准备转移；

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['ɔːrdər] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] ,

which	was	now	a	difficult	order	to	execute	,	on	account	of	many	things	,
哪个	曾是	现在	一个	难的	命令	到	执行	,	在	帐户	的	许多	事物	,

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['ʃeltər] [tents] ;

especially	the	shelter	tents	;
尤其	这	庇护所	帐篷	;

由于诸多原因，特别是关于避难帐篷的问题，这项命令现在很难执行；

— [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æz; əz] ['rɪdʒɪd] [æz; əz] [ʃiːt] - ['aɪərn] [ænd; ənd] [jet] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [roʊld]

—	for	they	were	as	rigid	as	sheet	-	iron	and	yet	had	to	be	rolled
—	为了	他们	是	作为	死板的	作为	床单	-	铁	和	然而	有	到	是	滚动

[ʌp] [ænd; ənd] [stræpt] [ɑːn] [ðə; ði] ['næpsæk] .

up	and	strapped	on	the	knapsacks	.
向上	和	绑带	在	这	背包	.

因为它们像铁皮一样坚硬，却不得不卷起来绑在背包上。

[ˌnevərðə'les] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wʌz; wəz] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] ;

Nevertheless	it	was	not	long	before	the	regiment	was	in	motion	;
尽管如此	它	曾是	不是	长的	前	这	团	曾是	在	运动	;

然而，没过多久，该团便投入战斗；

[ænd; ənd]['æftər] ['plɑːdɪŋ] [ɔːf][fɔːr; fər][ə; eɪ][maɪl][tuː; tə][ðə; ði][left] , [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l][wʌz; wəz]

and	after	plodding	off	for	a	mile	to	the	left	,	a	line	of	battle	was
和	后	缓慢地	离开	为了	一个	英里	到	这	左边	,	一个	线	的	战斗	曾是

[fɔːrmd] ,

formed	,
形成	,

向左艰难跋涉了一英里后，形成了一个战斗阵线。

[və'det] [sent] [aʊt] , [triːz] [feld] [ænd; ənd] ['brɛstˌwɜːrks] [bɪlt] ,

vedettes	sent	out	,	trees	felled	and	breastworks	built	,
歌舞女郎	发送	出去	,	树木	倒下	和	胸工	建造	,

派出警戒哨，砍伐树木，构筑胸墙，

[ænd; ənd][æt; ət] ['dɪnər] - [taɪm][ðə; ði][men][wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [bɪld] [fairz][ænd; ənd] [kʊk]

and	at	dinner	-	time	the	men	were	allowed	to	build	fires	and	cook
和	在	晚餐	-	时间	这	男人	是	允许	到	建造	火灾	和	厨师

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

晚餐时间，男人们可以生火做早餐。

[ðen] , ['æftər] ['stændɪŋ] [ʌn'tɪl]['ɔːlmoʊst] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] [tɜːrnd] [tuː; tə]

Then	,	after	standing	until	almost	night	in	the	snow	,	which	had	now	turned	to
然后	,	后	常设	直到	几乎	夜晚	在	这	雪	,	哪个	有	现在	转向	到

[sliːt] ,

sleet	,
霰	,

然后，他们在雪地里站到将近晚上，雪现在已经变成了雨夹雪。

[ðə; ði] ['kɑːləm] [wʌz; wəz] ['hedɪd] ['hoʊmwərd] .

the	column	was	headed	homeward	.
这	柱子	曾是	标题	回家	.

队伍正朝着家的方向前进。

[ə'pɑːn] [ə'raɪvɪŋ] ,

Upon	arriving	,
之上	抵达	,

到达后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrzi] [brɪ'geɪd] [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃn]

it	was	discovered	that	some	of	the	Jersey	Brigade	had	taken	possession
它	曾是	发现	那	一些	的	这	球衣	旅	有	已采取	拥有

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɔːg] ['snʌgəriz] ,

of	our	log	snuggeries	,
的	我们的	日志	舒适小窝	,

经查明，泽西旅的一些士兵占领了我们的木屋。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər]['ɑːfəsərz][hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðer; ðər] [hiːlz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mæntl] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

and	that	their	officers	had	established	their	heels	upon	the	mantels	in	our
和	那	他们的	警官	有	已确立的	他们的	高跟鞋	之上	这	壁炉架	在	我们的

['ɑːfəsərz] - ['kwɔːrtərz] ,

officers	'	quarters	,
警官	-	四分之一	,

他们的军官们已经占据了我军官宿舍的壁炉架，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['smoʊkɪŋ] [ðə; ði][paɪps][ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [kəm'pleɪs(ə)nsi] ,

and	were	smoking	the	pipes	of	comfort	and	complacency	,
和	是	吸烟	这	管道	的	舒适	和	自满	,

他们沉浸在安逸和自满之中，

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd]['nevər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]

as	though	they	had	not	a	trouble	in	the	world	,	and	never	expected	to
作为	尽管	他们	有	不是	一个	麻烦	在	这	世界	,	和	绝不	预期的	到

[hæv; həv] .

have	.
有	.

仿佛他们没有世界上的任何烦恼，也从未想过会遇到任何烦恼。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [pə'zeʃn] [ɪz][nɑːt][naɪn] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['mɪlətəri]

But	they	soon	found	that	possession	is	not	nine	points	of	military
但	他们	很快	成立	那	拥有	是	不是	九	积分	的	军队

但他们很快发现，占领并非九分军事优势。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	82	]
[	页	-	]

[第 82 页]

[lɔː] , [baɪ]['eni] [miːnz] .

law	,	by	any	means	.
法律	,	经过	任何	方法	.

以任何方式依法行事。

[æn; ən]['ɔːrdər][frʌm; frəm][dɪ'vɪʒ(ə)n] ['hedkwɔːrtərz] [suːn] [sent][ðem; ðəm] [prə'feinli] ['pækɪŋ] , —

An	order	from	Division	Headquarters	soon	sent	them	profanely	packing	,	—
一个	命令	从	分配	总部	很快	发送	他们	亵渎地	包装	,	—

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] ['heviz] ['ɑːkjupaɪd] .

and	the	Second	Heavies	occupied	.
和	这	第二	重装兵	占领	.

师部下令，他们很快就被粗鲁地赶走了，——第二重型部队占领了那里。

" [ðoʊ] [wiːks] [wɜːr; wər] [spent] [ɪn] [sʌtʃ] [kəm'pærətɪv] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [ɪ'mjuːnəti] [æz; əz][ðə; ði]

"	Though	weeks	were	spent	in	such	comparative	comfort	and	immunity	as	the
"	尽管	周	是	花费	在	这样的	比较	舒适	和	免疫	作为	这

['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ə'fɔːd] ,

present	situation	afforded	,
展示	情况	提供	,

“尽管在当前形势下，我们度过了数周相对舒适和安全的时光，

[ðə; ði] [men] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['restɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][vɑːl'keɪnoʊ] [wɪtʃ] [maɪt] [breɪk] ['ɪntuː]

the	men	felt	as	if	they	were	resting	over	a	volcano	which	might	break	into
这	男人	毛毡	作为	如果	他们	是	休息	超过	一个	火山	哪个	可能	休息	进入

[fɪrs] [æk'tɪvəti][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] ;

fierce	activity	at	any	moment	;
凶猛的	活动	在	任何	片刻	;

他们感觉自己仿佛正栖身于一座随时可能爆发剧烈喷发的火山之上；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['wɪntər] [pæst] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ['mʌltɪplaɪd] [ɑːn]

and	as	the	winter	passed	signs	of	the	renewal	of	the	struggle	multiplied	on
和	作为	这	冬天	通过了	标志	的	这	续期	的	这	斗争	乘以	在

[ɔːl] [saɪdz] .

all	sides	.
全部	侧面	.

随着冬季过去，各方斗争重新爆发的迹象越来越多。

[ɑːn] ['februeri] 5th (-) ,

On	February	5th	(	1865	)	,
在	二月	5th	(	-	)	,

1865年2月5日

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [kə'netɪkət] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [muːv] [aʊt] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ænd; ənd]

part	of	the	Second	Connecticut	was	ordered	to	move	out	to	support	and
部分	的	这	第二	康涅狄格州	曾是	订购	到	移动	出去	到	支持	和

[prə'tekt] [ðə; ði] [flæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪfθ] [kɔːr] ,

protect	the	flank	of	the	Fifth	Corps	,
保护	这	侧翼	的	这	第五	兵团	,

康涅狄格第二军团的一部分奉命出击，支援和保护第五军的侧翼。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [nɪr] ['hætʃərz] [rʌn] ,

which	was	engaged	near	Hatcher's	Run	,
哪个	曾是	已订婚的	靠近	孵化器的	跑步	,

交战地点在哈彻斯河附近，

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [left] [ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæmp] [ænd; ənd] ['bivuækd] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

and	accordingly	left	the	comforts	of	the	camp	and	bivouacked	for	the
和	因此	左边	这	舒适	的	这	营	和	露营	为了	这

[naɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ə'weɪ] .

night	a	few	miles	away	.
夜晚	一个	很少	英里	离开	.

于是，他们离开了舒适的营地，在几英里外的地方露营过夜。

[ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [sez] :

The	history	of	the	regiment	says	:
这	历史	的	这	团	说道	:

该团的历史记载：

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['bɪtər] [koʊld] ['sliːpɪŋ] [ðæt] [naɪt] — [soʊ] [koʊld] [ðæt] [hæf] [ðə; ði] [men] [stʊd] [ɔːr] [sæt]

"	It	was	bitter	cold	sleeping	that	night	—	so	cold	that	half	the	men	stood	or	sat
"	它	曾是	苦的	寒冷的	睡眠	那	夜晚	—	所以	寒冷的	那	一半	这	男人	站立	或者	卫星

[ə'raʊnd] [fairz] [ɔːl] [naɪt] .

around	fires	all	night	.
大约	火灾	全部	夜晚	.

“那天晚上睡觉非常冷——冷到一半的男人整夜都围着火堆站着或坐着。”

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['muːvmənt] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] .

In	the	morning	the	movement	was	continued	.
在	这	早晨	这	移动	曾是	持续	.

早上，行动继续进行。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] ['sʌndaʊn] [wiː; wi] [krɔːst] ['hætʃərz] [rʌn] [ænd; ənd] [muːvd] [baɪ] [ðə; ði] [flæŋk]

A	little	before	sundown	we	crossed	Hatcher's	Run	and	moved	by	the	flank
一个	小的	前	日落	我们	交叉	孵化器的	跑步	和	已搬	经过	这	侧翼

[də'rektli; daɪ'rektli] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊdz] ,

directly	into	a	piece	of	woods	,
直接地	进入	一个	片	的	树林	,

日落前不久，我们穿过哈彻溪，沿着山坡直接进入了一片树林。

[ðə; ði] ['sekənd] [brɪ'geɪd] ['ʌndər] ['hʌbərd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

the	Second	Brigade	under	Hubbard	leading
这	第二	旅	在下面	哈伯德	领导

第二旅由哈伯德率领

[ðə; ði]

the
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	83	]
[	页	-	]

[dɪ'vɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] [kə'netɪkət] ['ʌndər] ['skɪnər] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] .

division	**and**	**the**	**Second**	**Connecticut**	**under**	**Skinner**	**leading**	**the**	**brigade**	**.**
分配	和	这	第二	康涅狄格州	在下面	斯金纳	领导	这	旅	.

师和斯金纳指挥的第二康涅狄格旅。

['wuːndɪd] [men] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪr] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nɔɪz] [dʒʌst] [ə'hed] [toʊld]

Wounded	**men**	**were**	**being**	**brought**	**to**	**the**	**rear**	**and**	**the**	**noise**	**just**	**ahead**	**told**
受伤	男人	是	存在	带来	到	这	后部	和	这	噪音	只是	前方	讲述

[ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [ðer; ðər] .

of	**mischief**	**there**	**.**
的	恶作剧	那里	.

伤员被送往后方，前方传来一阵骚动，表明那里发生了不测。

['kɜːrn(ə)l] ['hʌbərd] [faɪld] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːləm] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [slaɪt]

Colonel	**Hubbard**	**filed**	**to**	**the**	**left**	**at**	**the**	**head**	**of**	**the**	**column**	**along**	**a**	**slight**
上校	哈伯德	已提交	到	这	左边	在	这	头	的	这	柱子	沿着	一个	轻微

[rɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [hæf] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [hæd; həd] [faɪld] [wen] [truːps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪfθ] [kɔːr]

ridge	**and**	**about**	**half**	**the**	**regiment**	**had**	**filed**	**when**	**troops**	**of**	**the**	**Fifth**	**Corps**
岭	和	关于	一半	这	团	有	已提交	什么时候	军队	的	这	第五	兵团

[keɪm] ['rʌnɪŋ] [θruː] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪr] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ['dʒen(ə)rəl] ['hwiːtn]

came	**running**	**through**	**to**	**the**	**rear**	**and**	**at**	**the**	**same**	**moment**	**General**	**Wheaton**
来了	跑步	通过	到	这	后部	和	在	这	相同的	片刻	一般的	惠顿

[roʊd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] - [ə'bliːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] ,

rode	**up**	**with**	**'**	**oblique**	**to**	**the**	**left**	**,**
骑	向上	和	-	斜	到	这	左边	,

哈伯德上校率领纵队沿着一条缓坡向左行进，大约一半的团已经列队完毕，这时第五军的部队从后方跑了过来，与此同时，惠顿将军骑马向左斜行赶到。

[ə'bliːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] , - [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌenər'dʒetɪk] ['dʒestʃərz] [tɔːrd] [ðə; ði] [raɪz] [ʌv; əv] [graʊnd] .

oblique	**to**	**the**	**left**	**,**	**'**	**and**	**making**	**energetic**	**gestures**	**toward**	**the**	**rise**	**of**	**ground**	**.**
斜	到	这	左边	,	-	和	制作	精力充沛	手势	朝向	这	上升	的	地面	.

向左倾斜，并朝着地势较高的方向做出充满活力的手势。

[ðə; ði] [rɪdʒ] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [geɪnd] [ænd; ənd] ['faɪər] ['oʊpənd] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [hed] [ɔːf] [ə; eɪ]

The	**ridge**	**was**	**quickly**	**gained**	**and**	**fire**	**opened**	**just**	**in**	**time**	**to**	**head**	**off**	**a**
这	岭	曾是	迅速地	获得	和	火	打开	只是	在	时间	到	头	离开	一个

['kaʊntər] ['faɪər] [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn] ['prɑːgres] ,

counter	**fire**	**and**	**charge**	**that**	**was**	**already**	**in**	**progress**	**,**
柜台	火	和	收费	那	曾是	已经	在	进步	,

他们迅速占领了山脊，并及时开火，阻止了对方已经开始的反击和冲锋。

[bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] - [faɪl] [left] - [ænd; ənd] [ðə; ði] - [left] [ə'bliːk] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv]

but	**between**	**the**	**'**	**file**	**left**	**'**	**and**	**the**	**'**	**left**	**oblique**	**'**	**and**	**the**	**breaking**	**of**
但	之间	这	-	文件	左边	-	和	这	-	左边	斜	-	和	这	打破	的

['aʊər; ɑːr] [ræŋks] [baɪ] [truːps] [rɪ'triːtɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪn] [frʌnt] ,

our	**ranks**	**by**	**troops**	**retreating**	**from**	**in**	**front**	**,**
我们的	排名	经过	军队	撤退	从	在	正面	,

但是，由于“左纵队”和“左斜队”的出现，以及前方部队撤退导致我方阵型崩溃，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [vaɪnz] [ænd; ənd] ['ʌndərbrʌʃ] ([wɪtʃ] [wɜːr; wər] [soʊ] [θɪk] [ðæt] [ðeɪ] ['ʌn'hɔːst]

and	**the**	**vines**	**and**	**underbrush**	**(**	**which**	**were**	**so**	**thick**	**that**	**they**	**unhorsed**
和	这	藤蔓	和	草丛	(	哪个	是	所以	厚的	那	他们	落马

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑːf] ['ɑːfəsərz]) [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [kən'fjuːʒ(ə)n] ,

some	**of**	**the**	**staff**	**officers**	**)**	**there**	**was**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**confusion**	**,**
一些	的	这	职员	警官	)	那里	曾是	一个	好的	交易	的	困惑	,

藤蔓和灌木丛非常茂密（甚至把一些参谋军官都从马上拽了下来），现场一片混乱。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪn] [suːn] [fel] [bæk] [ə'baʊt] [ten] [rɑːdz] ,

and	**the**	**line**	**soon**	**fell**	**back**	**about**	**ten**	**rods**	**,**
和	这	线	很快	跌倒	后退	关于	十	杆	,

鱼线很快后退了大约十杆，

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'fɔːrmd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['faɪər] [pɔːd] — ['sʌmwʌt] [æt; ət]['rændəm]
where **it** **was** **reformed** **and** **a** **vigorous** **fire** **poured** **—** **somewhat** **at** **random**
在哪里 它 曾是 改革后的 和 一个 蓬勃 火 倾倒 — 有些 在 随机的
— [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [pə'zɪʃ(ə)n] .
— **a** **little** **to** **the** **left** **of** **our** **first** **position** **.**
— 一个 小的 到 这 左边 的 我们的 第一的 位置 .

在那里，火势重新蔓延，一股猛烈的火焰——有些随意地——从我们最初的位置向左稍偏一点的地方倾泻而出。

[ðə; ði] [ə'tempt] [ʌv; əv][ðə; ði]
The **attempt** **of** **the**
这 试图 的 这

尝试

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **84** **]**
[页 -]

[第 84 页]

['enəmi] [tuː; tə] [get] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [kɔːr] [wʌz; wəz] ['frʌstreɪtɪd] .
enemy **to** **get** **in** **on** **the** **left** **of** **the** **Fifth** **Corps** **was** **frustrated** **.**
敌人 到 得到 在 在 这 左边 的 这 第五 兵团 曾是 沮丧的 .

敌军试图从第五军左翼突入，但未能成功。

['aʊər; ɑːr] ['kæʒuəltiz] [wɜːr; wər][sɪks] ['wuːndɪd] ([sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['prɑːbəbli] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [oʊn]
Our **casualties** **were** **six** **wounded** **(** **some** **of** **them** **probably** **by** **our** **own**
我们的 伤亡 是 六 受伤 (一些 的 他们 大概 经过 我们的 自己的
[men]) [ænd; ənd][wʌn] ['mɪsɪŋ] .
men **)** **and** **one** **missing** **.**
男人) 和 一 丢失的 .

我方伤亡为6人受伤（其中一些可能是我方人员所为），1人失踪。

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] ['sʌndaʊn] ,
The **position** **was** **occupied** **that** **night** **,** **and** **the** **next** **day** **until** **about** **sundown** **,**
这 位置 曾是 占领 那 夜晚 , 和 这 下一个 天 直到 关于 日落 ,

当晚到第二天日落时分，该位置一直有人占据。

[wen] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] ['ʃɪftɪd] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [ə'gen] [əd'vænst] ['ʌndər]
when **the** **brigade** **shifted** **some** **distance** **to** **the** **right** **and** **again** **advanced** **under**
什么时候 这 旅 转移 一些 距离 到 这 正确的 和 再次 先进的 在下面
[æn; ən] [ɑːr'tɪləri] ['faɪər][tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['bætəriz] [ænd; ənd]
an **artillery** **fire** **to** **within** **a** **short** **distance** **of** **the** **rebel** **batteries** **and**
一个 炮兵 火 到 之内 一个 短的 距离 的 这 反叛 电池 和
[bɪlt] ['brɛstˌwɜːrks] .
built **breastworks** **.**
建造 胸工 .

该旅向右移动了一段距离，再次在炮火下推进到距离叛军炮兵阵地不远的地方，并构筑了胸墙。

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['pɪkɪt] [ʃɑːts] ['hwɪsld] [ˌoʊvər'hed] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['brɛstˌwɜːrks] [wɜːr; wər]
The **rebel** **picket** **shots** **whistled** **overhead** **all** **the** **time** **the** **breastworks** **were**
这 反叛 纠察 镜头 吹口哨 开销 全部 这 时间 这 胸工 是
['bɪldɪŋ] ,
building **,**
建筑 ,

在构筑胸墙的过程中，叛军哨兵的枪声始终在头顶呼啸而过。

[bʌt; bət]['moʊstli] [tuː] [haɪ] [tuː; tə][hɜːrt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [triːz] .
but **mostly** **too** **high** **to** **hurt** **anything** **but** **the** **trees** **.**
但 大多 也 高的 到 伤害 任何事物 但 这 树木 .

但高度大多太高，除了树木之外，不会伤害到其他任何东西。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [mu:vd] [bæk] [tu:; tə]['kwɔ:rtərz] , [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] ['sʌnraɪz] .

At	midnight	the	division	moved	back	to	quarters	,	arriving	at	sunrise	.
在	午夜	这	分配	已搬	后退	到	四分之一	,	抵达	在	日出	.

午夜时分，该师返回营房，日出时分抵达。

['hævɪŋ] ['teɪkən][ə; eɪ]['ræʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɪski] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [baɪ][grænt][ɔ:r] ['sʌmbɑ:di] [els] [ɪn]

Having	taken	a	ration	of	whiskey	which	was	ordered	by	Grant	or	somebody	else	in
拥有	已采取	一个	配给	的	威士忌酒	哪个	曾是	订购	经过	授予	或者	某人	别的	在

[kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θri:] [naɪts] [ænd; ənd] [tu:] [deɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ber] [graʊnd] [ɪn] ['februeri] ,

consideration	of	three	nights	and	two	days	on	the	bare	ground	in	February	,
考虑	的	三	夜晚	和	二	天	在	这	裸	地面	在	二月	,

他领到了格兰特或其他什么人为了补偿二月份在裸露地面上度过的三夜两天而下令配给的威士忌。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][hɑ:rd] [ma:tʃɪŋ] [ænd; ənd][hɑ:rd]

together	with	some	fighting	and	a	good	deal	of	hard	marching	and	hard
一起	和	一些	斗争	和	一个	好的	交易	的	难的	行军	和	难的

[wɜ:rk] ,

work	,
工作	,

伴随着一些战斗、大量的艰苦行军和辛勤劳作，

[ðə; ði] [men] [leɪ] [daʊn] [tu:; tə] [sli:p] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [ʌp] ,

the	men	lay	down	to	sleep	as	the	sun	rose	up	,
这	男人	躺	向下	到	睡觉	作为	这	太阳	玫瑰	向上	,

太阳升起时，男人们躺下睡觉。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][raɪz] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] .

and	did	not	rise	up	until	the	sun	went	down	.
和	做过	不是	上升	向上	直到	这	太阳	去	向下	.

直到太阳落山才起床。

" ['kɜ:rn(ə)l] ['hʌbərd]

"	Colonel	Hubbard
"	上校	哈伯德

哈伯德上校

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	85	]
[	页	-	]

[第 85 页]

[hi:; hi] [ru:'ti:n] [ʌv; əv] ['pɪkɪt] ['du:ti] , [ɪn'spekʃ(ə)n] , [ə'lɑ:mz] , [ænd; ənd]['ɔ:rdərz][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ['redinəs]

he	routine	of	picket	duty	,	inspection	,	alarms	,	and	orders	to	be	in	readiness
他	常规	的	纠察	责任	,	检查	,	警报	,	和	订单	到	是	在	准备就绪

[wɪtʃ] [keɪm] [nɑ:t] [ɪn'fri:kwəntli] ,

which	came	not	infrequently	,
哪个	来了	不是	不常	,

例行的纠察、检查、警报和待命命令并不罕见。

[kən'tɪnju:d] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wi:ks] , ['verid] [naʊ] [baɪ][ðə; ði]['kɑ:nstənt][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]

continued	for	another	succession	of	weeks	,	varied	now	by	the	constant	arrival	of
持续	为了	其他	演替	的	周	,	多种多样	现在	经过	这	持续的	到达	的

[di'zə:təz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] ,

deserters	from	the	enemy	,
逃兵	从	这	敌人	,

这种情况又持续了数周，期间不断有敌军逃兵加入战斗，情况变得复杂起来。

[hu:] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['ju:niən][laɪnz] ['sɪŋgli] [ænd; ənd][ɪn][lɑ:rdʒ] ['pɑ:rtiz] ['ɔ:lmoʊst] ['deɪli] ,

who	were	coming	into	the	Union	lines	singly	and	in	large	parties	almost	daily	,
WHO	是	未来	进入	这	联盟	线条	单独	和	在	大的	各方	几乎	日常的	,

他们几乎每天都单独或成群结队地进入联邦军防线，

[ænd; ənd] [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði] ['despərət] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

and	revealing	the	desperate	condition	on	the	other	side	.
和	揭示	这	绝望的	状况	在	这	其他	边	.

并揭示了另一边的绝望处境。

[ˌprepə'reɪʃnz] [went] [ɑːn][fɔːr; fər] [wʌt] [ɔːl] [felt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [kæm'peɪn] ;

Preparations	went	on	for	what	all	felt	was	to	be	the	final	campaign	;
准备工作	去	在	为了	什么	全部	毛毡	曾是	到	是	这	最终的	活动	;

各方都在为这场所有人都认为是最后一次的战役做准备;

[ænd; ənd] [ðɪs] ['oʊpənd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [kə'netɪkət] [ɑːn] [mɑːrtʃ] 25th ,

and	this	opened	for	the	Second	Connecticut	on	March	25th	,
和	这	打开	为了	这	第二	康涅狄格州	在	行进	25th	,

这于3月25日为第二康涅狄格号列车开通。

[wen] [ðə; ði] ['feɪməs] [ə'sɔːlt] [ɑːn] [fɔːrt] ['stɛdmən] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] ,

when	the	famous	assault	on	Fort	Stedman	was	made	by	the	enemy	,
什么时候	这	著名的	突击	在	堡	斯特德曼	曾是	制成	经过	这	敌人	,

当时，敌人对斯特德曼堡发动了著名的进攻。

['liːz] [læst] [ə'tempt] [æt; ət] [ə'fensɪv] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] .

Lee's	last	attempt	at	offensive	operations	.
李氏	最后的	试图	在	进攻	运营	.

李将军最后一次尝试进攻行动。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	86	]
[	页	-	]

[第 86 页]

[ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['piːtəzbəːg] ,

This	position	,	which	was	on	the	eastern	side	of	the	city	of	Petersburg	,
这	位置	,	哪个	曾是	在	这	东	边	的	这	城市	的	圣彼得堡	,

这个位置位于圣彼得堡市的东侧，

[wʌz; wəz] ['gæləntli] [ə'tækt] [ænd; ənd] ['kæptʃərd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ;

was	gallantly	attacked	and	captured	in	the	early	morning	;
曾是	英勇地	遭到攻击	和	捕获	在	这	早期的	早晨	;

清晨时分，他英勇地遭到攻击并被俘虏;

[truːps] [wɜːr; wər][æt; ət][wʌns] [kɔːld] [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən][laɪn][ænd; ənd] ['hɜːrid]

troops	were	at	once	called	from	all	parts	of	the	Union	line	and	hurried
军队	是	在	一次	称为	从	全部	部分	的	这	联盟	线	和	慌忙

[tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

to	the	point	of	action	,
到	这	观点	的	行动	,

联邦军各条战线上的部队立即被征召，并迅速赶往作战地点。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɔːrt][wʌz; wəz][ˌriː'teɪkən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sekənd] [kə'netɪkət] [riːtʃt] [ðə; ði] [siːn] ,

but	the	fort	was	retaken	before	the	Second	Connecticut	reached	the	scene	,
但	这	堡	曾是	重新夺回	前	这	第二	康涅狄格州	达到	这	场景	,

但在第二康涅狄格军团抵达之前，这座堡垒就被夺回了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] [ðen] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [bɪ'fɔːr] [fɔːrt]

and	the	regiment	was	then	moved	to	the	southwest	of	the	city	before	Fort
和	这	团	曾是	然后	已搬	到	这	西南	的	这	城市	前	堡

['fɪʃər] ,

Fisher	,
费舍尔	,

随后该团被调往城市西南部的费舍尔堡附近。

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'sɔ:lt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ɪk'stensɪv] [laɪn] ['hævɪŋ] [bɪn] ['ɔ:rdərd] [baɪ][grænt][tu:; tə]

a	general	assault	of	the	whole	extensive	line	having	been	ordered	by	Grant	to
一个	一般的	突击	的	这	所有的	广泛的	线	拥有	到过	订购	经过	授予	到

[dɪ'veləp] [ðə; ði] ['wi:knəs] [ðæt] [li:] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [meɪk] ['sʌmwer] [tu:; tə]

develop	the	weakness	that	Lee	must	have	been	obliged	to	make	somewhere	to
发展	这	弱点	那	李	必须	有	到过	有义务	到	制作	某处	到

['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz][plæn] [ə'genst] [fɔ:rt] ['stɛdmən] .

carry	out	his	plan	against	Fort	Stedman	.
携带	出去	他的	计划	反对	堡	斯特德曼	.

格兰特下令对整个漫长的防线发起全面进攻，以找出李将军为了实施攻打斯特德曼堡的计划而不得不制造的弱点。

[ðə; ði] [ə'tæk] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['geɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	attack	succeeded	in	gaining	and	holding	a	large	share	of	the
这	攻击	成功了	在	获得	和	保持	一个	大的	分享	的	这

[kən'fedərət] ['pɪkɪt] [laɪn] ,

Confederate	picket	line	,
南方邦联	纠察	线	,

这次进攻成功夺取并控制了南方邦联警戒线的大部分区域。

[ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

a	matter	of	great	importance	.
一个	事情	的	伟大的	重要性	.

一件非常重要的事情。

[ðə; ði] ['sekənd] [kə'netɪkət] [əd'vænst] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] " [æz; əz] ['stedəli]

The	Second	Connecticut	advanced	to	the	charge	late	in	the	afternoon	"	as	steadily
这	第二	康涅狄格州	先进的	到	这	收费	晚的	在	这	下午	"	作为	稳步

[æz; əz] [ðoʊ] [ɑ:n][ə; eɪ] [bə'tæliən] [drɪl] ,

as	though	on	a	battalion	drill	,
作为	尽管	在	一个	营	钻头	,

第二康涅狄格团在傍晚时分发起冲锋，“步伐稳健，如同进行营级操练一般”。

" [ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] [rɪ'leɪts] .

"	the	regimental	history	relates	.
"	这	团级	历史	相关	.

团史记载道。

[ˌaɪ 'ti:] ['kæptʃərd] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv]['raɪf(ə)l] [pɪts] [ænd; ənd] [kept] [ɑ:n] " ['ʌndər] [ə; eɪ] [kəm'baɪnd] [ɑ:r'tɪləri]

It	captured	a	line	of	rifle	pits	and	kept	on	"	under	a	combined	artillery
它	捕获	一个	线	的	步枪	坑	和	保留	在	"	在下面	一个	合并	炮兵

[ænd; ənd] ['mʌskɪt] ['faɪər] .

and	musket	fire	.
和	滑膛枪	火	.

它占领了一排步枪掩体，并在炮火和步枪的联合射击下继续前进。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [blu:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kæst]['aɪərn] [bɔ:lz] [frʌm; frəm] ['sfɪrɪk(ə)l] - [keɪs] [ʃɑ:t] [wɪtʃ]

The	air	was	blue	with	the	little	cast	iron	balls	from	spherical	-	case	shot	which
这	空气	曾是	蓝色的	和	这	小的	投掷	铁	球	从	球形	-	案件	射击	哪个

[ʃeɪvd] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ɪk'sploʊdɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stʌmps] [dʒʌst][ɪn]

shaved	the	ground	and	exploded	among	the	stumps	just	in
剃光	这	地面	和	爆炸了	之中	这	树桩	只是	在

空气中弥漫着蓝色的弹丸，那是球形弹壳发射的小型铸铁球，它们掠过地面，在树桩间爆炸。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	87	]
[	页	-	]

[第 87 页]

[rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][æt; ət] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .

rear	of	the	line	at	intervals	of	only	a	few	seconds	.
后部	的	这	线	在	间隔	的	仅有的	一个	很少	秒	.

队伍末尾，每隔几秒钟就轮到一个人。

['twenti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [kə'netɪkət] [wɜːr; wər] ['wuːndɪd] — ['sev(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['mɔːrtəli] —

Twenty	of	the	Second	Connecticut	were	wounded	—	seven	of	them	mortally	—
二十	的	这	第二	康涅狄格州	是	受伤	—	七	的	他们	致命的	—

[ɪn] [riːtʃɪŋ] , ['ɔkjupaɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'bændənɪŋ] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

in	reaching	,	occupying	,	and	abandoning	this	position	,
在	到达	,	占领	,	和	放弃	这	位置	,

在抵达、占领和放弃该阵地的过程中，第二康涅狄格团有20人受伤，其中7人伤重不治。

[wɪtʃ] , ['pruːviŋ] [ɪn'taɪərli] [ʌn'tenəb(ə)l] , [wʌz; wəz] [held] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

which	,	proving	entirely	untenable	,	was	held	only	a	few	minutes	.
哪个	,	证明	完全	站不住脚的	,	曾是	握住	仅有的	一个	很少	分钟	.

事实证明，这种做法完全站不住脚，只持续了几分钟。

[ðə; ði] [laɪn] [feɪst] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [muːvd] [bæk] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [mɪkst] ['faɪər][ʌv; əv]['sɑːlɪd] [ʃɑːt] ,

The	line	faced	about	and	moved	back	under	the	same	mixed	fire	of	solid	shot	,
这	线	面对	关于	和	已搬	后退	在下面	这	相同的	混合	火	的	坚硬的	射击	,

战线在实弹交错的火力下转向后撤，

['sfɪrɪk(ə)l] [keɪs] , [ænd; ənd] ['mʌskɪtri] ,

spherical	case	,	and	musketry	,
球形	案件	,	和	火枪	,

球形外壳和火枪，

[ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [nɑːt][fɑːr][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑːt] [wens] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][fɜːrst] [muːvd] ['fɔːrwərd] .

and	halted	not	far	in	front	of	the	spot	whence	it	had	first	moved	forward	.
和	停止	不是	远的	在	正面	的	这	点	何处	它	有	第一的	已搬	向前	.

并在它最初前进地点前方不远处停了下来。

['ʌðər] [truːps] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] ['bætəri] [ænd; ənd] ['kæptʃərd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]

Other	troops	on	the	right	now	engaged	the	battery	and	captured	the	rest	of	the
其他	军队	在	这	正确的	现在	已订婚的	这	电池	和	捕获	这	休息	的	这

['pɪkɪt] [laɪn] ,

picket	line	,
纠察	线	,

右翼的其他部队随即与炮兵阵地交战，并攻占了剩余的警戒线。

[ænd; ənd]['æftər][hæf][æn; ən]['aʊər][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ə'gen] [muːvd] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [stɪl]

and	after	half	an	hour	the	brigade	again	moved	forward	to	a	position	still
和	后	一半	一个	小时	这	旅	再次	已搬	向前	到	一个	位置	仍然

['fɜːrðər] [əd'vænst] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['priːviəs] [wʌn] ,

further	advanced	than	the	previous	one	,
更远	先进的	比	这	以前的	一	,

半小时后，该旅再次向前推进，到达了比之前更靠前的位置。

[wer] [ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] ['pɪkɪt] [laɪn] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] .

where	a	permanent	picket	line	was	established	.
在哪里	一个	永恒的	纠察	线	曾是	已确立的	.

在那里设立了永久性纠察线。

" [ðə; ði] [wiːk] ['fɑːloʊɪŋ] [ðɪs] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] , [wɪtʃ] [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]

"	The	week	following	this	eventful	day	,	which	began	with	the	capture	of	one	of
"	这	星期	下列的	这	多事	天	,	哪个	开始	和	这	捕获	的	一	的

[ðə; ði]['juːniən][wɜːrks] ,

the	Union	works	,
这	联盟	作品	,

“在这一天之后的一周，也就是从占领一家工会工厂开始的那一天之后，

[ænd; ənd] ['endɪd] [wɪð; wɪθ] [səb'stænʃ(ə)l] [geɪnz] [ə'lɔːŋ] [ðer; ðər] [frʌnt] , [sɔː] [ɪn'tens] [æk'tɪvəti] [ɑːn] [ɔːl]
and **ended** **with** **substantial** **gains** **along** **their** **front** **,** **saw** **intense** **activity** **on** **all**
和 结束 和 重大的 收益 沿着 他们的 正面 , 锯 激烈的 活动 在 全部
[saɪdz] .
sides **.**
侧面 .

最终双方在前线取得了重大进展，各方都展开了激烈的战斗。

[ðə; ði] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv] ['piːtəzbəːg] [baɪ] [liː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['pleɪnli] ['ɪmɪnənt] ,
The **abandonment** **of** **Petersburg** **by** **Lee** **was** **now** **plainly** **imminent** **,**
这 放弃 的 圣彼得堡 经过 李 曾是 现在 显然 迫在眉睫 ,

李将军放弃彼得斯堡已迫在眉睫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [priˈventɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrmiːz] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pærəmaʊnt] ['ɑːbdʒekt] .
and **the** **preventing** **of** **his** **army's** **escape** **was** **the** **paramount** **object** **.**
和 这 预防 的 他的 军队的 逃脱 曾是 这 派拉蒙 目的 .

阻止他的军队逃脱是首要目标。

[ðə; ði] [hoʊl] [væst] [fiːld] [ʌv; əv][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði]
The **whole** **vast** **field** **of** **operation** **about** **the**
这 所有的 广阔的 场地 的 手术 关于 这

整个广阔的作战区域围绕着

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **88** **]**
[页 -]

[第 88 页]

[biˈsidʒd] ['sɪti] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['siːðɪŋ] ['θiːətər] [ʌv; əv] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['muːvmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði]
besieged **city** **became** **a** **seething** **theater** **of** **complicated** **movement** **,** **and** **the**
被围困 城市 成为 一个 沸腾 剧院 的 复杂的 移动 , 和 这
['sekənd] [kə'netɪkət] ,
Second **Connecticut** **,**
第二 康涅狄格州 ,

被围困的城市变成了一个局势错综复杂的动荡舞台，而第二次康涅狄格战役.....

['ʌndər] ['friːkwənt] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər] [ɪ'miːdiət] [æd'væns] ,
under **frequent** **orders** **for** **immediate** **advance** **,**
在下面 频繁 订单 为了 即时 进步 ,

在频繁接到立即推进的命令后，

[wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ɪn] [laɪn] [æt; ət] [ɔːl] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɔːr] [naɪt] ,
was **formed** **in** **line** **at** **all** **hours** **of** **the** **day** **or** **night** **,**
曾是 形成 在 线 在 全部 小时 的 这 天 或者 夜晚 ,

无论白天黑夜，他们都排成一队。

[ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ruːməz] [ænd; ənd]['ɔːrdərz]['gɪv(ə)n][ænd; ənd] [riˈvəukt] ,
and **excited** **by** **a** **thousand** **rumors** **and** **orders** **given** **and** **revoked** **,**
和 兴奋的 经过 一个 千 谣言 和 订单 给定 和 撤销 ,

被无数谣言和下达又撤销的命令所刺激，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['faɪnəli] [liːv] [ɪts] ['kwɔːrtərz] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] .
but **it** **did** **not** **finally** **leave** **its** **quarters** **during** **this** **time** **.**
但 它 做过 不是 最后 离开 它是 四分之一 期间 这 时间 .

但在此期间，它最终还是没有离开它的住所。

[ɑːn]['eɪprəl] 1st , ['ʃəridən] [wʌn] [hɪz; ɪz]['noʊtəb(ə)l] ['vɪktəri] [æt; ət] [faɪv] [fɔːks] ,
On **April** **1st** **,** **Sheridan** **won** **his** **notable** **victory** **at** **Five** **Forks** **,**
在 四月 1st , 谢里丹 韩元 他的 值得注意的 胜利 在 五 叉子 ,

4月1日，谢里丹在五岔路口赢得了他那场意义非凡的胜利。

[ænd; ənd][æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [aʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [tʃɑ:rdʒ] [ɑ:n][ðə; ði]

and	at	midnight	the	regiment	was	ordered	out	for	a	final	charge	on	the
和	在	午夜	这	团	曾是	订购	出去	为了	一个	最终的	收费	在	这

[dɪ'fensɪz] [soʊ] [lɔ:ŋ] [held] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

defences	so	long	held	against	them	,
防御	所以	长的	握住	反对	他们	,

午夜时分，该团奉命向长期抵御他们的防御工事发起最后的冲锋。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] ['ɜ:rli] [ɑ:n][ðə; ði] 2nd .

which	was	to	be	made	early	on	the	2nd	.
哪个	曾是	到	是	制成	早期的	在	这	2nd	.

原计划于2日清晨完成。

[ɔ:l] [wʌz; wəz] [meɪd] ['redi] , [ðə; ði] [laɪnz] [fɔ:rmd] ,

All	was	made	ready	,	the	lines	formed	,
全部	曾是	制成	准备好	,	这	线条	形成	,

一切准备就绪，队伍已经排好。

[ænd; ənd][æt; ət] ['deɪlaɪt] [ðə; ði]['sɪgnəl] [gʌn] [set][ðə; ði]['ɑ:rmi][ɪn]['moʊʃ(ə)n] .

and	at	daylight	the	signal	gun	set	the	army	in	motion	.
和	在	日光	这	信号	枪	放	这	军队	在	运动	.

天亮时分，信号枪响起，军队开始行动。

" [ðə; ði] [æd'væns] [wʌz; wəz]['oʊvər] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [graʊnd] [æz; əz][ɑ:n][ðə; ði] 25th [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] ,

"	The	advance	was	over	precisely	the	same	ground	as	on	the	25th	of	March	,
"	这	进步	曾是	超过	恰恰	这	相同的	地面	作为	在	这	25th	的	行进	,

“这次推进的地点与3月25日的那次完全相同。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪərɪŋ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['bætəri] [ænd; ənd] ['brɛstˌwɜ:rks] , [ɔ:l'ðoʊ] [nɑ:t]

and	the	firing	came	from	the	same	battery	and	breastworks	,	although	not
和	这	射击	来了	从	这	相同的	电池	和	胸工	,	虽然	不是

[kwaɪt] [soʊ] [sɪ'vɪr] .

quite	so	severe	.
相当	所以	严重	.

炮火来自同一炮台和胸墙，但强度没有那么大。

[lu:'tenənt] - ['kɜ:rn(ə)l] ['skɪnər] [ænd; ənd]['sev(ə)n] [ɪn'lɪstɪd] [men] [wɜ:r; wər] ['wu:ndɪd] — [nʌn] [ʌv; əv]

Lieutenant	-	Colonel	Skinner	and	seven	enlisted	men	were	wounded	—	none	of
中尉	-	上校	斯金纳	和	七	入伍	男人	是	受伤	—	没有任何	的

[ðem; ðəm] ['feɪtəli] .

them	fatally	.
他们	致命的	.

斯金纳中校和七名士兵受伤，但无人伤亡。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['faɪərɪŋ][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][saɪd] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['beɪənɪts] [fɪkst] [ðə; ði] [bɔɪz]

There	was	but	little	firing	on	our	side	,	but	with	bayonets	fixed	the	boys
那里	曾是	但	小的	射击	在	我们的	边	,	但	和	刺刀	固定的	这	男孩们

[went] [ɪn] ,

went	in	,
去	在	,

我方几乎没有开火，但士兵们都上了刺刀，冲了进去。

— [nɑ:t][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['meɪð]

—	not	in	a	very	mathe
—	不是	在	一个	非常	数学

——并非非常数学

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	89	]
[	页	-	]

[raɪt] [laɪn] , [bʌt; bət] ['strɔːŋli] [ænd; ənd] ['ʃʊrli] , — [ɑːn] , [ɑːn] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fɜːrst] [laɪn] [wʌz; wəz]

matical	right	line	,	but	strongly	and	surely	,	—	on	,	on	,	until	the	first	line	was
数学	正确的	线	,	但	强烈	和	一定	,	一	在	,	在	,	直到	这	第一的	线	曾是

['kærid] .

carried	.
携带	.

数学上的右线，但坚定而肯定地，——继续，继续，直到第一线被带走。

[ðen] , [ɪn'vigəreitid] [ænd; ənd] ['greɪtli] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ] [sək'ses] , [ðeɪ] [prest] [ɑːn] — [ðə; ði]

Then	,	invigorated	and	greatly	encouraged	by	success	,	they	pressed	on	—	the
然后	,	精神焕发	和	非常	鼓励	经过	成功	,	他们	按下	在	一	这

[ə'poʊzɪŋ] ['faɪər] ['slækənɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] ,

opposing	fire	slackening	every	minute	,
反对	火	松弛	每一个	分钟	,

然后，他们受到胜利的鼓舞，精神振奋，继续前进——而对方的火势则每分钟都在减弱。

— [ɑːn] , [ɑːn] , [θruː] [ðə; ði] ['æbətɪs] [ænd; ənd] [dɪtʃ] , [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] [bæŋk] ,

—	on	,	on	,	through	the	abatis	and	ditch	,	up	the	steep	bank	,
一	在	,	在	,	通过	这	障碍物	和	沟	,	向上	这	陡	银行	,

—继续，继续，穿过障碍物和沟渠，爬上陡峭的河岸，

['oʊvər] [ðə; ði] ['pærəpɪt,'pærəpet] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [kæmp] [ðæt] [hæd; həd] [bʌt; bət] [dʒʌst] [bɪn]

over	the	parapet	into	the	rebel	camp	that	had	but	just	been
超过	这	栏杆	进入	这	反叛	营	那	有	但	只是	到过

[dɪ'zɜːrtɪd] .

deserted	.
荒凉的	.

翻过城垛，进入了刚刚被遗弃的叛军营地。

[ðen] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðə; ði] [lɔːŋ] [traɪd] [ænd; ənd] ['evər] ['feɪθf(ə)l] ['soʊldʒərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [sɔː]

Then	and	there	the	long	tried	and	ever	faithful	soldiers	of	the	Republic	saw
然后	和	那里	这	长的	尝试	和	曾经	忠实	士兵	的	这	共和国	锯

['deɪlaɪt] — [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [æz; əz] [tɔːr] [ðə; ði] [kɑːn'keɪv] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ]

daylight	—	and	such	a	shout	as	tore	the	concave	of	that	morning
日光	一	和	这样的	一个	喊	作为	撕裂	这	凹	的	那	早晨

就在那时，共和国久经沙场、忠心耿耿的战士们终于看到了曙光——一声呐喊响彻云霄，撕裂了清晨的凹面。

[skaɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] .

sky	it	were	worth	dying	to	hear	.
天空	它	是	值得	垂死	到	听到	.

天空，哪怕为此付出生命也值得。

" [ðə; ði] [seɪm] ['dʒuːbɪlənt] [sək'ses] [wʌz; wəz] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːrmi] ,

"	The	same	jubilant	success	was	attending	the	whole	army	,
"	这	相同的	喜庆	成功	曾是	参加	这	所有的	军队	,

“全军上下都沉浸在同样的喜悦之中。”

[ðoʊ] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ʃɑːrp] [rɪ'zɪstəns] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] ['pleɪsɪz] .

though	not	without	sharp	resistance	on	the	part	of	the	enemy	in	places	.
尽管	不是	没有	锋利的	反抗	在	这	部分	的	这	敌人	在	地方	.

虽然在某些地方也遭到了敌人的顽强抵抗。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] [əd'vænsɪz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrks] [soʊ] [lɔːŋ] [bi'sidʒd] [wɜːr; wər]

Throughout	the	day	advances	were	made	and	the	works	so	long	besieged	were
自始至终	这	天	进展	是	制成	和	这	作品	所以	长的	被围困	是

['ɑːkjupaɪd] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [væst] [fiːld] ,

occupied	all	over	the	vast	field	,
占领	全部	超过	这	广阔的	场地	,

一整天下来，攻势不断推进，长期被围困的工事在广阔的战场上被全部攻占。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ðə; ðɪ][men] " [leɪ] [daʊn] [ɪn] ['mʌdi] ['trentʃɪz] , [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['daɪɪŋ] [ænd; ənd]

and	at	night	the	men	"	lay	down	in	muddy	trenches	,	among	the	dying	and
和	在	夜晚	这	男人	"	躺	向下	在	浑	战壕	,	之中	这	垂死	和

[ðə; ðɪ] [ded] ,

the	dead	,
这	死的	,

夜里，男人们“躺在泥泞的战壕里，与垂死之人和死者为伍，

['ʌndər] [ə; eɪ][moʊst] ['mɜːrdərəs] ['faɪər][ʌv; əv] ['ʃɑːpʃuːtəz] .

under	a	most	murderous	fire	of	sharpshooters	.
在下面	一个	最多	杀人犯	火	的	神枪手	.

在狙击手的猛烈火力下。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['tʃɑːrdʒɪz][ænd; ənd] ['kaʊntər] ['tʃɑːrdʒɪz] , — [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [truːps] [held] [ɔːl]

There	had	been	charges	and	counter	charges	,	—	but	our	troops	held	all
那里	有	到过	收费	和	柜台	收费	,	—	但	我们的	军队	握住	全部

[ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd] .

they	had	gained	.
他们	有	获得	.

双方曾有过指控和反指控，——但我们的军队守住了他们所取得的一切成果。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ðɪ][hɑːt] [deɪ] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə]

At	length	the	hot	day	gave	place	to
在	长度	这	热的	天	给予	地方	到

最终，炎热的一天过去了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	90	]
[	页	-	]

[第90页]

['tʃɪlɪ] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪk'striːm] [tʃeɪndʒ] [brɔːt] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] .

chilly	night	,	and	the	extreme	change	brought	much	suffering	.
寒冷	夜晚	,	和	这	极端	改变	带来	很多	痛苦	.

寒冷的夜晚，以及极端的变化带来了许多苦难。

[ðə; ðɪ][men][hæd; həd] [flʌŋ] [ə'weɪ] [wət'evər] [wʌz; wəz] [flɪŋ] - [ə'weɪ] - ['eɪb(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [tʃɑːrdʒ]

The	men	had	flung	away	whatever	was	fling	-	away	-	able	during	the	charge
这	男人	有	扔	离开	任何	曾是	一扔	-	离开	-	有能力的	期间	这	收费

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sʌbsɪkwənt] [hɑːt] [mɑːrtʃ] — [æz; əz][men] ['ɔːlweɪz] [wɪl] ,

of	the	morning	and	the	subsequent	hot	march	—	as	men	always	will	,
的	这	早晨	和	这	随后的	热的	行进	—	作为	男人	总是	将要	,

在上午的冲锋和随后的艰苦行军中，男人们把所有能扔掉的东西都扔掉了——就像男人们一贯的做法一样。

['ʌndər] [laɪk] ['sɜːrkəmstænsɪz] — [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['blæŋkɪtləs] , ['stɑːkɪŋləs] ,

under	like	circumstances	—	and	now	they	found	themselves	blanketless	,	stockingless	,
在下面	喜欢	情况	—	和	现在	他们	成立	他们自己	无毯子	,	无丝袜	,

, — [ɪn][koʊld][ænd; ənd][dæmp] ['trentʃɪz] ,

overcoatless	,	—	in	cold	and	damp	trenches	,
无外套	,	—	在	寒冷的	和	潮湿	战壕	,

在同样的情况下——现在他们发现自己身处寒冷潮湿的战壕里，没有毯子，没有袜子，也没有外套。

[ænd; ənd] [kəm'peld] [baɪ][ðə; ðɪ] ['stedi] ['faɪərɪŋ][tuː; tə][laɪ] [stɪl] , [ɔːr][ə'dɑːpt][ə; eɪ][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] , ['krɔːlɪŋ]

and	compelled	by	the	steady	firing	to	lie	still	,	or	adopt	a	horizontal	,	crawling
和	被迫	经过	这	稳定的	射击	到	说谎	仍然	,	或者	采纳	一个	水平的	,	爬行

[moʊd] [ʌv; əv][ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n] ,

mode	of	locomotion	,
模式	的	运动	,

被迫在持续不断的枪声中保持静止，或者采取水平爬行的方式移动。

[wɪtʃ] [dɪd][nɑːt][æd'mɪt][ʌv; əv] [spiːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kwɪkən] [ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] .

which	did	not	admit	of	speed	enough	to	quicken	the	circulation	of	the	blood	.
哪个	做过	不是	承认	的	速度	足够的	到	加速	这	循环	的	这	血	.

但速度不够快，无法加快血液循环。

[sʌm; səm] [tʊk] ['kloʊðɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] [ræpt] [ðəm'selvz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; ['ʌðər] ,

Some	took	clothing	from	the	dead	and	wrapped	themselves	in	it	;	others	,
一些	采取	衣服	从	这	死的	和	包装	他们自己	在	它	;	其他的	,

有些人从死者身上取下衣服裹在身上；另一些人，

[huː] [wɜːr; wər] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [speɪdz] , [dʌg] ['goʊfər] [hoʊlz] , [ænd; ənd] ['bʌrəud] .

who	were	fortunate	enough	to	procure	spades	,	dug	gopher	holes	,	and	burrowed	.
WHO	是	幸运	足够的	到	采购	黑桃	,	挖	地鼠	孔	,	和	掘穴	.

那些有幸弄到铁锹的人，挖了地鼠洞，然后开始挖掘。

[æt; ət] ['deɪlaɪt] [ðə; ði]['sɪksti] - [fɪfθ] [nuː] [jɔːk] ['klæmbəd] ['oʊvər][ðə; ði][hjuːdʒ] ['ɜːrθwɜːrk] , [tʊk]

At	daylight	the	Sixty	-	fifth	New	York	clambered	over	the	huge	earthwork	,	took
在	日光	这	六十	-	第五	新的	约克	攀爬	超过	这	巨大的	土方工程	,	采取

[pə'zeʃn] [ʌv; əv][fɔːrt] [hel] ,

possession	of	Fort	Hell	,
拥有	的	堡	地狱	,

天亮后，纽约第六十五团翻越了巨大的土方工事，占领了地狱堡。

['oʊpənd][ə; eɪ] ['pɪkɪt] ['faɪər][ænd; ənd]['faɪərd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz][ɪn][ðə; ði][fɔːrt] , [ɪ'lɪsɪtɪŋ] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

opened	a	picket	fire	and	fired	one	of	the	guns	in	the	fort	,	eliciting	no	reply	.
打开	一个	纠察	火	和	被解雇	一	的	这	枪支	在	这	堡	,	引发	不	回复	.

开火哨并鸣放了一门堡垒里的大炮，但没有得到任何回应。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['faɪər][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['sevrəl]

Just	then	a	huge	fire	in	the	direction	of	the	city	,	followed	by	several
只是	然后	一个	巨大的	火	在	这	方向	的	这	城市	,	随后	经过	一些

[ɪksp'ləʊʒnz] ,

explosions	,
爆炸	,

就在这时，城市方向燃起熊熊大火，随后发生数次爆炸。

[kən'vɪnst] ['aʊər; ɑːr][saɪd] [ðæt] ['liːz] ['ɑːrmi][hæd; həd] [ɪn'diːd] [left] .

convinced	our	side	that	Lee's	army	had	indeed	left	.
确信	我们的	边	那	李氏	军队	有	的确	左边	.

使我们这边确信李将军的军队确实已经撤离了。

[ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz]['heɪstɪli][gɑːt] [tə'geðər] , — ['naɪnti] ['mʌskɪt] ['biːɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]

The	regiment	was	hastily	got	together	,	—	ninety	muskets	being	all	that	could	be
这	团	曾是	草草	得到	一起	,	—	九十	滑膛枪	存在	全部	那	可以	是

[prə'duːst] , — [ænd; ənd]

produced	,	—	and
生产	,	—	和

这个团是仓促组建的——当时只能生产出九十支滑膛枪——

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	91	]
[	页	-	]

[第91页]

[sent] [aʊt] [ɑːn] ['pɪkɪt] .

sent	out	on	picket	.
发送	出去	在	纠察	.

派去参加纠察。

[ðə; ði] ['pɪkɪt] [laɪn] [əd'vænst] [ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][noʊ] [rɪ'zɪstəns] [pʊʃt] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] .

The	picket	line	advanced	and	meeting	with	no	resistance	pushed	on	into	the	city	.
这	纠察	线	先进的	和	会议	和	不	反抗	推动	在	进入	这	城市	.

纠察队向前推进，一路未遇抵抗，顺利进入市区。

[wʌt] ['redʒɪmənt][wʌz; wəz][fɜːrst][tuː; tə]['entər][ðə; ði]['sɪti][ɪz][ænd; ənd]['prɑːbəbli]['evər][wɪl][biː; bi][ə; eɪ]
What regiment was first to enter the city is and probably ever will be a
什么 团 曾是 第一的 到 进入 这 城市 是 和 大概 曾经 将要 是 一个
[dɪ'spjuːtɪd]['kwestʃən] .
disputed question .
争议 问题 .

哪个团最先进入这座城市，过去是、将来也可能一直是个有争议的问题。

[ðə; ði]['sekənd] [kə'netɪkət] [kleɪmz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][fɜːrst] ,
The Second Connecticut claims to have been in first ,
这 第二 康涅狄格州 索赔 到 有 到过 在 第一的 ,

第二康涅狄格号声称自己排名第一，

[bʌt; bət]['kɜːrn(ə)l] ['hʌbərd] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['kʌlɚz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [bɪ'haɪnd] [wen] [ðə; ði]
but Colonel Hubbard had ordered the colors to remain behind when the
但 上校 哈伯德 有 订购 这 颜色 到 保持 在后面 什么时候 这
['redʒɪmənt] [went] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['skɜːrmɪʃ] [laɪn] ,
regiment went out on the skirmish line ,
团 去 出去 在 这 小规模冲突 线 ,

但哈伯德上校下令，当该团前往前线进行小规模战斗时，军旗要留在后方。

['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] [ðæt][fɜːrst] ['floʊtɪd] ['oʊvər] ['kæptʃərd] ['piːtəzbəːg]
consequently the stars and stripes that first floated over captured Petersburg
最后 这 明星 和 条纹 那 第一的 漂浮 超过 捕获 圣彼得堡
[bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] ['redʒɪmənt] .
belonged to some other regiment .
属于 到 一些 其他 团 .

因此，最先飘扬在被占领的圣彼得堡上空的星条旗属于其他一些团。

['kɜːrn(ə)l] ['hʌbərd] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [meɪd] ['proʊvoʊst] - ['mɑːrʃ(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
Colonel Hubbard was , however , made Provost - Marshal of the city ,
上校 哈伯德 曾是 , 然而 , 制成 教务长 - 元帅 的 这 城市 ,

然而，哈伯德上校被任命为该市的宪兵队长。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [waɪl] [dɪ'spenst] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] [lɔː] [ɪn] [ðæt] [kə'pæsəti] .
and for a brief while dispensed government and law in that capacity .
和 为了 一个 简短的 尽管 分发 政府 和 法律 在 那 容量 .

并短暂地以该身份行使了政府和法律的权力。

" ['piːtəzbəːg] , [haʊ'evər] , [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'bændənd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] ,
" Petersburg , however , now that it was abandoned by the enemy ,
" 圣彼得堡 , 然而 , 现在 那 它 曾是 弃 经过 这 敌人 ,

“然而，圣彼得堡现在已被敌人放弃，

[hæd; həd][lɔːst][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [pə'zest] ,
had lost the importance it had so long possessed ,
有 丢失的 这 重要性 它 有 所以 长的 拥有 ,

它失去了曾经拥有的那种重要性，

[ænd; ənd][ɔːl] ['enədʒiz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [pri'ventɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][ɪts] [leɪt] [dɪ'fɛndɚz] .
and all energies were given to preventing the escape of its late defenders .
和 全部 能量 是 给定 到 预防 这 逃脱 的 它是 晚的 后卫 .

所有精力都用于阻止后方守军逃脱。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] (['eɪprəl] 3rd) [ðə; ði]['redʒɪmənt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]
Before the end of the day (April 3rd) the regiment , with the rest of the
前 这 结尾 的 这 天 (四月 3rd) 这 团 , 和 这 休息 的 这
[sɪksθ] [kɔːr] ,
Sixth Corps ,
第六 兵团 ,

在当天结束前（4月3日），该团与第六军的其他部队一起，

[hæd; həd] [tɜːrnd] ['westwərd] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [pər'suːt] .

had	turned	westward	and	joined	the	pursuit	.
有	转向	向西	和	加入	这	追逐	.

他转向西行，加入了追击。

[ðə; ði] [tʃeɪs] [wʌz; wəz] [stɜːrn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['maːtʃiz] ['ræpɪd] , [bʌt; bət] [fɑːr] [les] ['werɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz]

The	chase	was	stern	and	the	marches	rapid	,	but	far	less	wearing	to	these
这	追赶	曾是	船尾	和	这	游行	迅速的	,	但	远的	较少的	穿着	到	这些

[vɪk'tɔːriəs] ['vetərənz] ,

victorious	veterans	,
胜利者	退伍军人	,

追击十分艰苦，行军也十分迅速，但对于这些凯旋的老兵来说，却远没有那么疲惫。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	92	]
[	页	-	]

[第92页]

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [sək'ses] ,

filled	with	the	consciousness	of	success	,
已填	和	这	意识	的	成功	,

充满成功的意识，

[ðæn; ðən] [ðoʊz] [ðæt] [hæd; həd] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [ðer; ðər] [kæm'peɪn] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔːr] .

than	those	that	had	initiated	their	campaigning	less	than	a	year	before	.
比	那些	那	有	启动	他们的	竞选活动	较少的	比	一个	年	前	.

比那些竞选活动开始不到一年的人要多得多。

[ɑːn] ['eɪprəl] 6th [ðə; ði] ['redʒɪmənt] , ['æftər] [æn; ən] [ɔːl] [deɪ] [mɑːrtʃ] ,

On	April	6th	the	regiment	,	after	an	all	day	march	,
在	四月	6th	这	团	,	后	一个	全部	天	行进	,

4月6日，该团经过一整天的行军后，

[keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['seɪlɚz] [kriːk] ,

came	up	with	the	enemy	in	position	at	Sailor's	Creek	,
来了	向上	和	这	敌人	在	位置	在	水手的	溪	,

在水手溪发现了敌军阵地。

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [læst] [ɪn'geɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ɪts] [kə'rɪr] .

and	went	into	the	last	engagement	of	its	career	.
和	去	进入	这	最后的	订婚	的	它是	职业	.

并开始了它职业生涯的最后一场演出。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [haːt] ['faɪər] , [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] ,

It	was	a	charge	under	a	hot	fire	,	sharp	and	decisive	,
它	曾是	一个	收费	在下面	一个	热的	火	,	锋利的	和	决定性	,

这是一次在烈火下发起的、果断而果断的冲锋。

[wɪtʃ] ['kwɪkli] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pər'suːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fliːɪŋ] ['enəmi] ,

which	quickly	changed	to	a	pursuit	of	the	fleeing	enemy	,
哪个	迅速地	已更改	到	一个	追逐	的	这	逃离	敌人	,

随后迅速转变为追击溃逃的敌人，

[kept] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [æt; ət] [ten] [ə'klɔk, əu-] .

kept	up	until	the	bivouack	at	ten	o'clock	.
保留	向上	直到	这	露营	在	十	点钟	.

一直坚持到十点钟的露营地。

[ðə; ði] ['sekənd] [kə'netɪkət] ['kæptʃərd] [ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [treɪn] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['mæhən] , [ə; eɪ]

The	Second	Connecticut	captured	the	headquarters	train	of	General	Mahone	,	a
这	第二	康涅狄格州	捕获	这	总部	火车	的	一般的	马洪	,	一个

['bæt(ə)l][flæg] , [ænd; ənd] ['meni] ['prizənəz] ,

battle	flag	,	and	many	prisoners	,
战斗	旗帜	,	和	许多	囚犯	,

第二康涅狄格号战列舰缴获了马洪将军的指挥列车、一面战旗和许多战俘。

[ænd; ənd] ['endɪd] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ɪts] [lɔːsɪz] [wɪð; wɪθ] [θriː] [men] [kɪld] [ænd; ənd][sɪks] ['wuːndɪd] .

and	ended	the	tale	of	its	losses	with	three	men	killed	and	six	wounded	.
和	结束	这	故事	的	它是	损失	和	三	男人	被杀	和	六	受伤	.

最终，这场战斗以三人阵亡、六人受伤而告终。

[ðə; ði] [tʃeɪs] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ʌp] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] (['eɪprəl] 7th) ,

The	chase	was	taken	up	next	morning	(	April	7th	)	,
这	追赶	曾是	已采取	向上	下一个	早晨	(	四月	7th	)	,

追捕行动于第二天早上（4月7日）继续进行。

[ænd; ənd][ðə; ði]['redʒɪmənt][hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [kloʊz] [tuː; tə] [ˌæpə'mætəks] [kɔːrt] [haʊs] ,

and	the	regiment	had	reached	a	point	close	to	Appomattox	Court	House	,
和	这	团	有	达到	一个	观点	关闭	到	阿波马托克斯	法庭	房子	,

该团已经推进到靠近阿波马托克斯法院的地方。

[wen] [ɑːn]['eɪprəl] 9th [liː] [met] [grænt] [ænd; ənd] [sə'rendərd] [wʌt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] ,

when	on	April	9th	Lee	met	Grant	and	surrendered	what	remained	of	his	army	,
什么时候	在	四月	9th	李	遇见	授予	和	投降	什么	剩余	的	他的	军队	,

4月9日，李将军与格兰特将军会面，并投降了其剩余的军队。

[æt; ət] [ðæt] [hɪ'stɔːrɪk] [pleɪs] .

at	that	historic	place	.
在	那	历史性	地方	.

在那处历史名胜。

[tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ɔːl] [ðæt] [ðɪs] [ment] [tuː; tə][ðə; ði] [men] [ɪn][ɑːrmz][ɪz][fɑːr] ['iziə] [ðæn; ðən][tuː; tə]

To	imagine	all	that	this	meant	to	the	men	in	arms	is	far	easier	than	to
到	想象	全部	那	这	意思是	到	这	男人	在	武器	是	远的	更轻松	比	到

[ə'tempt] [ɪts] [dɪ'skrɪpʃn] .

attempt	its	description	.
试图	它是	描述	.

要想象这对士兵们意味着什么，远比试图描述它容易得多。

[ðeɪ] [sɔː] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [end] [ə'raɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl]

They	saw	at	last	the	end	arriving	of	all
他们	锯	在	最后的	这	结尾	抵达	的	全部

他们最终看到了一切的终结到来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	93	]
[	页	-	]

[第93页]

[ðə; ði][praɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə][ˌʌndər'goʊ] ;

the	privation	and	suffering	they	had	volunteered	to	undergo	;
这	匮乏	和	痛苦	他们	有	自愿	到	经历	;

他们自愿承受的匮乏和苦难；

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə] [dɪ'fend] [tuː; tə][ðə; ði]

they	saw	the	triumph	of	the	Union	they	had	risen	to	defend	to	the
他们	锯	这	胜利	的	这	联盟	他们	有	升起	到	保卫	到	这

['ʌtərmoʊst] [ɪk'streməti] [ə; eɪ] ['pruːvn] [fækt] .

uttermost	extremity	a	proven	fact	.
极致	末端	一个	已证实	事实	.

他们亲眼见证了他们奋战到底捍卫的联邦的胜利，这是一个已被证明的事实。

[ðə; ði] [hoʊl] ['kɑːntɪnənt] ['vaɪˌbreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['diːpəst] ['fiːlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	whole	continent	vibrated	with	the	deepest	feeling	at	the	news	of	it	,
这	所有的	大陆	振动	和	这	最深处	感觉	在	这	消息	的	它	,

[bʌt; bət] [ðeɪ] ,

but	they	,
但	他们	,

整个大陆都因这消息而震颤不已，但他们，

['betər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] , [nuː] [ɪn] [ðə; ði] ['fʊlɪst] [dɪ'griː] [ɪts] [ɪ'mens] [sɪg'nɪfɪkəns] .

better	than	any	others	,	knew	in	the	fullest	degree	its	immense	significance	.
更好的	比	任何	其他的	,	知道	在	这	最	程度	它是	巨大	意义	.

比任何人都更清楚它的巨大意义。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	94	]
[	页	-	]

[第94页]

[miːdiːətli] ['æftər] [ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] ['nɔːrðərn] [vər'dʒɪniə] , [ðə; ði] [sɪksθ] [kɔːr]

mmediately	after	the	surrender	of	the	Army	of	Northern	Virginia	,	the	Sixth	Corps
立即	后	这	投降	的	这	军队	的	北方	弗吉尼亚州	,	这	第六	兵团

[wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] ['bɜːrksˌvɪl] ,

was	moved	to	Burkesville	,
曾是	已搬	到	伯克斯维尔	,

北弗吉尼亚军投降后，第六军立即被调往伯克斯维尔。

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ˌæpə'mætəks] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] ,

some	distance	from	Appomattox	in	the	direction	of	Richmond	,
一些	距离	从	阿波马托克斯	在	这	方向	的	里士满	,

从阿波马托克斯往里士满方向走一段距离，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ten] [deɪz] [ə'weɪtɪŋ] [ɪ'vents] .

and	there	it	remained	for	about	ten	days	awaiting	events	.
和	那里	它	剩余	为了	关于	十	天	等待中	活动	.

它在那里停留了大约十天，等待事态发展。

[ɑːn] ['eɪprəl] 22nd [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] ['saʊθwərd] [tuː; tə] ['dænvil] ,

On	April	22nd	it	was	ordered	southward	to	Danville	,
在	四月	22nd	它	曾是	订购	向南	到	丹维尔	,

4月22日，它奉命南下前往丹维尔。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['dʒɔɪnɪŋ] ['ʃɝːmənz] ['ɑːrmi] [ðen] [kən'frʌntɪŋ] ['dʒɔnstən] [ɪn] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə]

with	a	view	to	joining	Sherman's	army	then	confronting	Johnston	in	North	Carolina
和	一个	看法	到	加入	谢尔曼的	军队	然后	面对	约翰斯顿	在	北	卡罗莱纳

,

,

,

为了加入谢尔曼的军队，然后在北卡罗来纳州与约翰斯顿对峙，

[ə; eɪ] ['muːvmənt] [wɪtʃ] [ə'gen] [ni'sesiteitid] [sʌm; səm] [fə'tiːgɪŋ] ['maːtʃiz] ,

a	movement	which	again	necessitated	some	fatiguing	marches	,
一个	移动	哪个	再次	必要	一些	令人疲惫的	游行	,

这场运动再次需要进行一些令人疲惫的行军，

[ðə; ði] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [faɪv] [maɪlz] ['biːɪŋ] ['kʌvərd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] [deɪz] .

the	one	hundred	and	five	miles	being	covered	in	less	than	five	days	.
这	一	百	和	五	英里	存在	涵盖	在	较少的	比	五	天	.

不到五天就走完了105英里。

[nuːz] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['dʒɔnstən][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [liː]

News	was	received	,	however	,	that	Johnston	had	followed	the	example	of	Lee
消息	曾是	已收到	,	然而	,	那	约翰斯顿	有	随后	这	例子	的	李

[ænd; ənd] [sə'rendərd] ,

and	surrendered	,
和	投降	,

然而，有消息传来，约翰斯顿效仿李将军投降了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	95	]
[	页	-	]

[第95页]

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːr] [ˌðerə'pɑːn] [feɪst] [ə'baʊt] [wʌns] [mɔːr] .

and	the	corps	thereupon	faced	about	once	more	.
和	这	兵团	于是	面对	关于	一次	更多的	.

于是，双方再次对峙起来。

[ɑːn][ɪts] ['liːʒərli] ['prɑːgres] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ] [kraʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːli]

On	its	leisurely	progress	to	the	north	it	was	joined	by	crowds	of	the	newly
在	它是	悠闲	进步	到	这	北	它	曾是	加入	经过	人群	的	这	新

[friːd] ['niːgrəuz] ,

freed	negroes	,
自由	黑人	,

它悠闲地向北行进，途中遇到了大批新近获得自由的黑人。

[huː] [ə'tætʃt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['evri] ['redʒɪmənt][ɪn][d'rəʊvz] ,

who	attached	themselves	to	every	regiment	in	droves	,
WHO	随附的	他们自己	到	每一个	团	在	成群	,

他们成群结队地加入到各个团中，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪtli] ['hɑːst(ə)l] [ɪn'hæbɪtənts] [keɪm] ['ɔːlsoʊ][æt; ət] ['evri] ['stɑːpɪŋ] [pleɪs] ,

and	the	lately	hostile	inhabitants	came	also	at	every	stopping	place	,
和	这	最近	敌对的	居民	来了	还	在	每一个	停止	地方	,

而那些最近态度敌对的居民也出现在每一个停靠点。

" [wɪð; wɪθ]['bæskəts][ænd; ənd] [tuː] - [wiːld] [kɑːrts] " [fɔːr; fər] [sə'plaɪz] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðer; ðər]['daɪər]

"	with	baskets	and	two	-	wheeled	carts	"	for	supplies	to	relieve	their	dire
"	和	篮子	和	二	-	带轮子的	购物车	"	为了	补给品	到	缓解	他们的	可怕的

[nɪ'sesɪtɪz] .

necessities	.
必需品	.

他们用篮子和两轮手推车运送物资，以缓解他们的迫切需要。

[nɪr] ['rɪtʃmənd] [ðə; ði]['redʒɪmənt] [rɪ'meɪnd] ['sevrəl] [deɪz] ,

Near	Richmond	the	regiment	remained	several	days	,
靠近	里士满	这	团	剩余	一些	天	,

该团在里士满附近停留了数日。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][wɜːr; wər] [ə'laʊd] ['paːsiz][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [leɪt] [kən'fedərət] ['kæpɪt(ə)l] ,

and	the	men	were	allowed	passes	to	visit	the	late	Confederate	capital	,
和	这	男人	是	允许	通过	到	访问	这	晚的	南方邦联	首都	,

这些人获准参观已故南方邦联首都。

[soʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði][goʊl][ʌv; əv][ðer; ðər] ['strenjuəs] ['efərts] .

so	long	the	goal	of	their	strenuous	efforts	.
所以	长的	这	目标	的	他们的	费力的	努力	.

长久以来，这都是他们艰苦努力的目标。

" [ðə; ði] [bɜːrnt] ['dɪstrɪkt] [wʌz; wəz] [stɪl] ['smoʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['faɪər] [ʌv; əv]

"	The	burnt	district	was	still	smoking	with	the	remains	of	the	great	fire	of
"	这	烧焦的	区	曾是	仍然	吸烟	和	这	遗迹	的	这	伟大的	火	的

['eɪprəl] 2nd ,

April	2nd	,
四月	2nd	,

“4月2日那场大火过后，被烧毁的地区仍然冒着烟，残留着火势。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] ['soʊldʒərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eks] - [kən'fedərət]

and	the	city	was	full	of	officers	and	soldiers	of	the	ex	-	Confederate
和	这	城市	曾是	满的	的	警官	和	士兵	的	这	前任	-	南方邦联

['ɑːrmi] .

army	.
军队	.

城里到处都是前南方邦联军队的军官和士兵。

[ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪ] ['mɪŋgld] [ɑːn] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] [skwer] ,

The	blue	and	the	gray	mingled	on	the	streets	and	public	squares	,
这	蓝色的	和	这	灰色的	混合	在	这	街道	和	民众	正方形	,

街道和广场上，蓝色和灰色交织在一起。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [siːn] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sæbəθ] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] .

and	were	seen	side	by	side	in	the	Sabbath	congregations	.
和	是	已见	边	经过	边	在	这	安息日	会众	.

他们并肩出现在安息日的会众中。

[ðə; ði] [wɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .

The	war	was	over	.
这	战争	曾是	超过	.

战争结束了。

" [ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [læst] [greɪt] [fækt] [wʌz; wəz] [naʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'sɪstənt] [ɪn] [ðə; ði] [maɪndz]

"	The	consciousness	of	this	last	great	fact	was	now	becoming	insistent	in	the	minds
"	这	意识	的	这	最后的	伟大的	事实	曾是	现在	成为	坚持	在	这	思想

[ʌv; əv] [ðiːz] ['sɪtɪzn] ['soʊldʒərz] .

of	these	citizen	soldiers	.
的	这些	公民	士兵	.

“这些公民士兵的脑海中，对这最后一个重大事实的认识变得越来越强烈。”

[ðə; ði] [greɪt] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːfərd] [ðəm'selvz] [wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt] ,

The	great	purpose	for	which	they	had	offered	themselves	was	carried	out	,
这	伟大的	目的	为了	哪个	他们	有	提供	他们自己	曾是	携带	出去	,

他们为之奉献的伟大目标已经实现。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɜːrkəm]

and	their	eagerness	to	have	done	with	all	the	circum
和	他们的	渴望	到	有	完毕	和	全部	这	环

他们急于结束这一切。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	96	]
[	页	-	]

[第96页]

[stænsiz] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] [laɪf] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋli] [strɔːŋ] ,

stances	of	military	life	was	increasingly	strong	,
立场	的	军队	生活	曾是	日益	强的	,

军旅生涯的立场日益坚定，

[ænd; ənd] [gruː] [soʊ] [ɪn'tens] [æz; əz][tuː; tə] ['rendər] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [wiːks] [ʌv; əv][ðer; ðər][tɜːrm][ʌv; əv]

and	grew	so	intense	as	to	render	the	final	weeks	of	their	term	of
和	生长	所以	激烈的	作为	到	使成为	这	最终的	周	的	他们的	学期	的

['sɜːrvɪs] [ɪk'striːmli] ['traɪɪŋ] .

service	extremely	trying	.
服务	极其	尝试	.

并且这种紧张气氛愈演愈烈，以至于他们服役期的最后几周变得异常难熬。

[ðə; ði] [trə'mendəs] [tæsk][ʌv; əv] [dɪs'bændɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːmiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən][wʌz; wəz] ['ɔkjupaɪŋ] [ðə; ði]

The	tremendous	task	of	disbanding	the	armies	of	the	Union	was	occupying	the
这	巨大的	任务	的	解散	这	军队	的	这	联盟	曾是	占领	这

[ɪn'taɪər] ['enədʒiz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

entire	energies	of	the	War	Department	,
全部的	能量	的	这	战争	部门	,

解散联邦军队这项艰巨的任务占据了陆军部的全部精力。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][men] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [lɔŋd] [fɔːr; fər][tɜːrn] [wʊd] ['nevər] [kʌm] .

but	to	the	men	it	seemed	as	if	their	longed	for	turn	would	never	come	.
但	到	这	男人	它	似乎	作为	如果	他们的	渴望	为了	转动	会	绝不	来	.

但对这些男人来说，他们渴望已久的轮到自己似乎永远不会到来。

[bæk] [ɪn][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] [ə'raʊnd] ['wɑːʃɪŋtən] [ðeɪ] ['weɪtɪd] ,

Back	in	the	well	-	known	fortifications	around	Washington	they	waited	,
后退	在	这	出色地	-	已知	防御工事	大约	华盛顿	他们	等待	,

他们回到华盛顿周围那些著名的防御工事中等待。

['teɪkɪŋ] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði][grænd] [rɪ'vjuː] [ɑːn][dʒuːn] 8th , [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv] [fʊl] [dres] ,

taking	part	in	the	Grand	Review	on	June	8th	,	in	all	the	misery	of	full	dress	,
采取	部分	在	这	盛大	审查	在	六月	8th	,	在	全部	这	苦难	的	满的	裙子	,

6月8日参加盛大阅兵式，穿着全套礼服，真是痛苦不堪。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['tempər] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['kærid] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

and	in	a	temper	that	would	have	carried	them	against	the	thousands
和	在	一个	脾气	那	会	有	携带	他们	反对	这	数千

[ʌv; əv] [ə'kleimɪŋ] [spek'teitəs] [wɪð; wɪθ] ['sævɪdʒ] [dʒɔɪ] ,

of	acclaiming	spectators	with	savage	joy	,
的	赞扬	观众	和	野蛮的	喜悦	,

他们当时的情绪十分激动，仿佛带着狂喜与成千上万欢呼雀跃的观众对抗。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['enəmi] [ɪn][ɑːrmz] .

had	it	been	a	host	of	enemies	in	arms	.
有	它	到过	一个	主持人	的	敌人	在	武器	.

如果那是一群武装起来的敌人呢?

[bʌt; bət][ðer; ðər][tɜːrn] [keɪm] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd][ɑːn][dʒʊ'laɪ] 7th , [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] -

But	their	turn	came	at	last	,	and	on	July	7th	,	one	hundred	and	eighty	-
但	他们的	转动	来了	在	最后的	,	和	在	七月	7th	,	一	百	和	八十	-

[θriː] [men] ,

three	men	,
三	男人	,

但最终轮到他们了，7月7日，183名男子，

[ɔːl] [ðæt] [wɜːr; wər] [left] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'lɪstɪd] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] " [oʊld] [ˌnaɪn'tiːnθ] , "

all	that	were	left	of	the	original	enlisted	men	of	the	"	old	Nineteenth	,	"
全部	那	是	左边	的	这	原来的	入伍	男人	的	这	"	老的	第十九	,	"

[wɜːr; wər] ['mʌstəd] [aʊt] ;

were	mustered	out	;
是	集结	出去	;

“老第十九团”原有的士兵全部退伍了;

[tuː] [deɪz] ['leɪtər] [ðeɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [nuː] ['heɪv(ə)n][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['welkəmd] [ðer; ðər] , [laɪk] [ɔːl]

two	days	later	they	departed	for	New	Haven	and	were	welcomed	there	,	like	all
二	天	之后	他们	已离开	为了	新的	避风港	和	是	欢迎	那里	,	喜欢	全部

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [truːps] ,

the	returning	troops	,
这	返回	军队	,

两天后，他们启程前往纽黑文，并像所有归来的部队一样受到了热烈欢迎。

[wɪð; wɪθ][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

with	patriotic	rejoicing	.
和	爱国	欢欣鼓舞	.

带着爱国的喜悦。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] , [sʌm; səm] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ɪn] ['nʌmbər] , [wʌz; wəz] ['mʌstəd]

The	remainder	of	the	regiment	,	some	four	hundred	in	number	,	was	mustered
这	余	的	这	团	,	一些	四	百	在	数字	,	曾是	集结

[aʊt] [ɪn] [ɪts]

out	in	its
出去	在	它是

该团其余约四百人已全部退伍。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	97	]
[	页	-	]

[第97页]

[tɜːrn][ɑːn] ['ɔːgəst] 18th , [riːtʃt] [nuː] ['heɪv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] 20th ,

turn	on	August	18th	,	reached	New	Haven	on	the	20th	,
转动	在	八月	18th	,	达到	新的	避风港	在	这	20th	,

8月18日启程，20日抵达纽黑文。

[ænd; ənd] " [pæst] [ʌp] ['tʃæp(ə)l] [striːt] [ə'mɪd] ['welkəmɪŋ] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði]['klæŋər; 'klæŋgər]

and	"	passed	up	Chapel	Street	amid	welcoming	crowds	of	people	,	the	clangor
和	"	通过了	向上	教堂	街道	之中	欢迎	人群	的	人们	,	这	铿锵

[ʌv; əv] ['belz] ,

of	bells	,
的	铃铛	,

然后"沿着教堂街走去，周围是热情的人群，还有叮当作响的钟声，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['rɑːkəts] [ænd; ənd] [red] [laɪts] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [fiːld] - [ænd; ənd] - [stɑːf]

and	a	shower	of	rockets	and	red	lights	that	made	the	field	-	and	-	staff
和	一个	淋浴	的	火箭	和	红色的	灯	那	制成	这	场地	-	和	-	职员

['hɔːrsɪz] [præns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] ['bæt(ə)l][hæd; həd] [kʌm] [ə'gen] .

horses	prance	with	the	belief	that	battle	had	come	again	.
马匹	轻快地	和	这	信仰	那	战斗	有	来	再次	.

火箭弹和红灯如雨般落下，让野战和参谋人员的马匹欢快地跳跃着，仿佛战斗再次来临。

['æftər] [pɑːˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['baʊntiəs] [ˌentər'teɪnmənt] [prɪ'perd] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

After	partaking	of	a	bounteous	entertainment	prepared	in	the	basement	of	the
后	参与	的	一个	丰饶的	娱乐	准备	在	这	地下室	的	这

[steɪt] [haʊs] ,

State	House	,
状态	房子	,

在享用了在州议会大厦地下室准备的丰盛娱乐活动之后，

[ðə; ði]['redʒɪmənt] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['greɪpvaɪn] [pɔɪnt] , [wer] , [ɑːn][ðə; ði] 5th [ʌv; əv] [sep'tembər] ,

the	regiment	proceeded	to	Grapevine	Point	,	where	,	on	the	5th	of	September	,
这	团	继续	到	葡萄藤	观点	,	在哪里	,	在	这	5th	的	九月	,

该团随后前往葡萄藤角，并于9月5日抵达那里。

[ðeɪ] [rɪ'si:vd] [ðer; ðər] [peɪ] [ænd; ənd] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] ,
they **received** **their** **pay** **and** **discharge** **,**
他们 已收到 他们的 支付 和 释放 ,

他们领到了工资和退伍证。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [kə'netɪkət] ['hevi] [ɑ:r'tɪləri] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm] [saɪt] [ænd; ənd] [pæst]
and **the** **Second** **Connecticut** **Heavy** **Artillery** **vanished** **from** **sight** **and** **passed**
和 这 第二 康涅狄格州 重的 炮兵 消失了 从 视线 和 通过了
['ɪntu:]['hɪstri; 'hɪstəri] .
into **History** **.**
进入 历史 .

第二康涅狄格重炮兵部队就此消失，成为历史的一部分。

" [ɪn] ['lɪtʃfi:ld] ['kaʊnti] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [kən'tindʒənts] [tu:; tə][ðer; ðər] ['hoʊmz] [wʌz; wəz]
" **In** **Litchfield** **County** **the** **return** **of** **the** **various** **contingents** **to** **their** **homes** **was**
" 在 利奇菲尔德 县 这 返回 的 这 各种各样的 特遣队 到 他们的 房屋 曾是
[meɪd] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .
made **the** **occasion** **of** **great** **rejoicing** **.**
制成 这 场合 的 伟大的 欢欣鼓舞 .

“在利奇菲尔德县，各支队伍返回家乡是一件值得大喜的事。

[tʃi:f] [ə'mʌŋ] [ði:z] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd] [rɪ'sepʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊnti] [si:t] [ɑ:n]
Chief **among** **these** **celebrations** **was** **a** **grand** **reception** **at** **the** **county** **seat** **on**
首席 之中 这些 庆祝活动 曾是 一个 盛大 接待 在 这 县 座位 在
['ɔ:gəst] 1st ,
August **1st** **,**
八月 1st ,

这些庆祝活动中最重要的是8月1日在县城举行的盛大招待会。

[wen] [ðə; ði][fɜ:rst] [dɪ'tætʃmənt] [tu:; tə][bi:; bi] [dis'tʃa:dʒd] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['feɪtɪd]
when **the** **first** **detachment** **to** **be** **discharged** **had** **arrived** **;** **they** **were** **fêted**
什么时候 这 第一的 分离 到 是 出院 有 到达的 ; 他们 是 庆祝
[wɪð; wɪθ] ['dɪnər] [ænd; ənd] ['spi:tʃɪz] ,
with **dinner** **and** **speeches** **,**
和 晚餐 和 演讲 ,

第一批遣散人员抵达后，受到了盛情款待，享用了晚餐并聆听了讲话。

[ɪˌlu:mɪ'neɪʃənz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfl] [ɑ:rtʃ] .
illuminations **and** **a** **triumphal** **arch** **.**
照明 和 一个 凯旋的 拱 .

灯光秀和凯旋门。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ] ['ʌðər] ['ɔ:rgənaɪzd] [ˌdemən'streɪʃənz] [ɪn] ['ʌðər] [taʊnz] , [ænd; ənd] ['evriwer]
There **were** **also** **other** **organized** **demonstrations** **in** **other** **towns** **,** **and** **everywhere**
那里 是 还 其他 组织 示威游行 在 其他 城镇 , 和 到处
[ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv] [praɪd] [ɪn]
the **strongest** **manifestations** **of** **pride** **in**
这 最强 表现 的 自豪 在

其他城镇也举行了其他有组织的示威游行，到处都展现了最强烈的自豪感。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **98** **]**
[页 -]

[第98页]

[ðɪ:z] ['wɔ:riər] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] , [ænd; ənd][dʒɔɪ][æt; ət][ðer; ðər] [rɪ'tɜ:rn] .
these **warrior** **sons** **of** **the** **county** **,** **and** **joy** **at** **their** **return** **.**
这些 战士 儿子们 的 这 县 , 和 喜悦 在 他们的 返回 .

这些来自该县的英勇儿女，以及他们凯旋归来的喜悦。

[bʌt; bət] [ɔːl] [huː] [went] [hæd; həd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] .

But	all	who	went	had	not	returned	.
但	全部	WHO	去	有	不是	返回	.

但所有去的人都没有回来。

[ðə; ði] ['terəb(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊld] [ænd; ənd] ['fɔːrm(ə)l] ['kɑːləmz] [ænd; ənd] [teiblz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	terrible	significance	of	the	cold	and	formal	columns	and	tables	of	the
这	糟糕的	意义	的	这	寒冷的	和	正式的	列	和	表格	的	这

['rɛdʒəmənts] ['kæʒuəltiz] [wʌz; wəz] [felt] [ɪn] ['evri] [taʊn] ,

regiment's	casualties	was	felt	in	every	town	,
该团的	伤亡	曾是	毛毡	在	每一个	镇	,

每个城镇都感受到了该团伤亡人数冰冷而正式的表格所蕴含的可怕意义。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [teɪl] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [ɪn] [sək'siːdɪŋ] ['jɪrz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [lɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meni]

and	to	their	tale	was	added	in	succeeding	years	a	long	list	of	the	many
和	到	他们的	故事	曾是	额外	在	成功	年	一个	长的	列表	的	这	许多

[huː] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [kʌm] [bæk] ,

who	had	indeed	come	back	,
WHO	有	的确	来	后退	,

在随后的几年里，他们的故事中又增添了一长串真正回来的人的名单。

[bʌt; bət] ['broʊkən] [wɪð; wɪθ] ['wuːndz] [ænd; ənd] [dɪ'ziːz] ,

but	broken	with	wounds	and	disease	,
但	破碎的	和	伤口	和	疾病	,

但已伤痕累累，疾病缠身。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] ['truːli] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [deθ] [θruː] [ðer; ðər] ['sɜːrvɪs] [æz; əz] [ðoʊz] [huː] [fel]

and	just	as	truly	devoted	to	death	through	their	service	as	those	who	fell
和	只是	作为	真的	奉献	到	死亡	通过	他们的	服务	作为	那些	WHO	跌倒

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] .

upon	the	field	of	battle	.
之上	这	场地	的	战斗	.

他们像那些在战场上牺牲的人一样，为国捐躯。

[wʌt] [ðə; ði] ['sekənd] [kə'netɪkət] ['sʌfərd] [ɪz] [ʃoʊn] , [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [ə'fɪʃ(ə)l] [stə'tɪstɪks] [goʊ] ,

What	the	Second	Connecticut	suffered	is	shown	,	so	far	as	official	statistics	go	,
什么	这	第二	康涅狄格州	遭受	是	所示	,	所以	远的	作为	官方的	统计数据	去	,

从官方统计数据来看，第二次康涅狄格战役所遭受的损失是这样的：

[ɪn] [ðə; ði] [teiblz] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['ædʒʊtənt] - ['dʒen(ə)rəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] , [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

in	the	tables	published	by	the	Adjutant	-	General	of	the	state	,	as	follows	:
在	这	表格	已发布	经过	这	副官	-	一般的	的	这	状态	,	作为	跟随	:

根据该州副官长公布的表格，具体如下：

[kɪld] -

Killed	147
被杀	-

死亡147人

['mɪsɪŋ] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] , ['prɑːbəbli] [kɪld] -

Missing	in	action	,	probably	killed	11
丢失的	在	行动	,	大概	被杀	-

失踪，可能阵亡 11

['feɪtəli] ['wuːndɪd] -

Fatally	wounded	95
致命的	受伤	-

95人伤重不治

['wuːndɪd] -

Wounded	427
受伤	-

受伤人数427人

['kæptʃərd] -
Captured 72
捕获 -

俘获72人

[daɪd] [ɪn] ['prɪzn] -
Died in prison 21
死亡 在 监狱 -

21岁死于狱中

[daɪd] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] [ɔːr] ['æksɪdənt] -
Died of disease or accident 154
死亡 的 疾病 或者 事故 -

因病或意外死亡 154

[dis'tʃaːdʒd] [fɔːr; fər] [ˌdɪsə'bɪlətɪ] -
Discharged for disability 285
出院 为了 残疾 -

因伤残退伍 285

[ˌʌnə'kaʊntɪd] [fɔːr; fər] [æt; ət] ['mʌstər] [aʊt] -
Unaccounted for at muster out 35
未说明的 为了 在 鼓起 出去 -

退伍时下落不明的35人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 99]
[页 -]

[第99页]

[ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [æz; əz] ['mʌstəd] [aʊt] [wɜːr; wər] : ['kɜːrn(ə)l] , [dʒeɪmz] ['hʌbərd] ,
The officers of the regiment as mustered out were : Colonel , James Hubbard ,
这 警官 的 这 团 作为 集结 出去 是 : 上校 , 詹姆斯 哈伯德 ,
['sɔːlzbəri] ; [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l] , ['dʒefri] ['skɪnər] ,
Salisbury ; lieutenant - colonel , Jeffrey Skinner ,
索尔兹伯里 ; 中尉 - 上校 , 杰弗里 斯金纳 ,

该团退役军官有：上校詹姆斯·哈伯德（James Hubbard），索尔兹伯里；中校杰弗里·斯金纳（Jeffrey Skinner），

['wɪntʃɪstər] ; ['meɪdʒɚz] , ['edwərd] ['dʌbljuː] . [dʒəʊnz] , [nuː] ['hɑːrtfərd] ; [ɔː'gʌstəs] [eɪtʃ] . ['fɛn] ,
Winchester ; majors , Edward W . Jones , New Hartford ; Augustus H . Fenn ,
温彻斯特 ; 专业 , 爱德华 W . 琼斯 , 新的 哈特福德 ; 奥古斯都 H . 芬恩 ,
['plɪməθ] ; ['tʃestər] [diː] . ['kliːvlənd] , [bɑːrkhæmstɪd] ;
Plymouth ; Chester D . Cleveland , Barkhamsted ;
普利茅斯 ; 切斯特 D . 克利夫兰 , 巴克汉斯特德 ;

温彻斯特；少校：爱德华·W·琼斯，新哈特福德；奥古斯都·H·芬恩，普利茅斯；切斯特·D·克利夫兰，巴克汉斯特德；

['ædʒʊtənt] , ['θiədɔː] [ef] . [veɪl] , ['lɪtʃfiːld] ; ['kwɔːrtərmæstər] , ['edwərd] [siː] . ['hʌkslɪ] , ['gəuʃən] ;
adjutant , Theodore F . Vaill , Litchfield ; quartermaster , Edward C . Huxley , Goshen ;
副官 , 西奥多 F . 瓦伊尔 , 利奇菲尔德 ; 军需 , 爱德华 C . 赫胥黎 , 歌珊 ;
['sɜːrdʒən] , ['henrɪ] [plʌm] , [nuː] ['mɪlfərd] ;
surgeon , Henry Plumb , New Milford ;
外科医生 , 亨利 垂直 , 新的 米尔福德 ;

副官：西奥多·F·瓦伊尔，利奇菲尔德；军需官：爱德华·C·赫胥黎，戈申；外科医生：亨利·普拉姆，新米尔福德；

[ə'sɪstənt] ['sɜːdʒənz] , ['rɑːbərt] [dʒiː] . ['hæzɚd] , [nuː] ['heɪv(ə)n] ; ['dʒʌdsn] [biː] . ['ændruːz] , [nuː] ['heɪv(ə)n]
assistant surgeons , Robert G . Hazzard , New Haven ; Judson B . Andrews , New Haven
助手 外科医生 , 罗伯特 G . 哈扎德 , 新的 避风港 ; 贾德森 B . 安德鲁斯 , 新的 避风港
; ['tʃæplɪn] , ['winθrəp] [eɪtʃ] . [felps] , [bɑːrkhæmstɪd] .
; chaplain , Winthrop H . Phelps , Barkhamsted .
; 牧师 , 温斯罗普 H . 菲尔普斯 , 巴克汉斯特德 .

助理外科医生：罗伯特·G·哈扎德（纽黑文）；贾德森·B·安德鲁斯（纽黑文）；牧师：温斯罗普·H·菲尔普斯（巴克汉斯特德）。

['mɑːnjumənt][æt; ət] ['ɑːrlɪŋtən]
Monument **at** **Arlington**
纪念碑 在 阿灵顿

阿灵顿纪念碑

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 100]
[页 -]

[第100页]

[hiː; hi] [prɪ'siːdɪŋ] ['peɪdʒɪz][hæv; həv] ['autlaind] [ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [kə'netɪkət] ['hevi]
he **preceding** **pages** **have** **outlined** **the** **career** **of** **the** **Second** **Connecticut** **Heavy**
他 前 页面 有 概述 这 职业 的 这 第二 康涅狄格州 重的
[ɑːr'tɪlərɪ] ,
Artillery **,**
炮兵 ,

前文概述了康涅狄格州第二重炮兵部队的服役历程。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['nærˌeɪtɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['memərəb(ə)l] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ɪts]['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ] .
and **have** **narrated** **some** **of** **the** **more** **memorable** **events** **of** **its** **history** **.**
和 有 旁白 一些 的 这 更多的 难忘 活动 的 它是 历史 .

并讲述了其历史上一些最令人难忘的事件。

[ɪ'nʌf] [hæz; həz] [bɪn] [toʊld][ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [graʊndz] [fɔːr; fər] [di'djuːsɪŋ] [wʌt]
Enough **has** **been** **told** **of** **what** **it** **did** **to** **furnish** **grounds** **for** **deducing** **what**
足够的 有 到过 讲述 的 什么 它 做过 到 提供 理由 为了 推断 什么
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ;
it **was** **;**
它 曾是 ;

关于它所做的事情，已经有足够的信息可以推断出它是什么；

[bʌt; bət][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['redʒɪmənt][ɑːn][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l][saɪd][ɪz]['hɑːrdli]['pɑːsəb(ə)l] [wɪ'ðɪn]
but **to** **deal** **with** **the** **regiment** **on** **the** **personal** **side** **is** **hardly** **possible** **within**
但 到 交易 和 这 团 在 这 个人的 边 是 几乎 可能的 之内
[ðə; ði]['limits][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sketʃ] [æz; əz] [ðɪs] ,
the **limits** **of** **such** **a** **sketch** **as** **this** **,**
这 限制 的 这样的 一个 草图 作为 这 ,

但是，在这样一份草图的篇幅内，要从个人角度来探讨这个团几乎是不可能的。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ðæt] ['kænɑːt] [biː; bi] [ɪn'taɪərli] [pæst] [baɪ] .
though **it** **is** **a** **matter** **that** **cannot** **be** **entirely** **passed** **by** **.**
尽管 它 是 一个 事情 那 不能 是 完全 通过了 经过 .

虽然这件事不能完全忽略。

[ˌaɪ 'tiː] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ə'bʌndənt] ['hjuːmən] ['ɪntrəst] [ə'tætʃɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər]
It **need** **not** **be** **said** **that** **there** **is** **abundant** **human** **interest** **attaching** **as** **a** **matter**
它 需要 不是 是 说 那 那里 是 丰富 人类 兴趣 连接 作为 一个 事情
[ʌv; əv] [kɔːrs] [tuː; tə] [sʌtʃ] [men] [æz; əz][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['ægrɪgət] [ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][soʊ] [faɪn]
of **course** **to** **such** **men** **as** **were** **in** **the** **aggregate** **the** **subjects** **of** **so** **fine**
的 课程 到 这样的 男人 作为 是 在 这 总计的 这 主题 的 所以 美好的
[ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
a **record** **.**
一个 记录 .

毋庸赘言，这些人物本身就具有丰富的人文价值，他们的故事也因此被记录在了如此精彩的史册中。

['eni] ['bɑːdi][ʌv; əv] [men] — [ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [klæs] , [ə; eɪ][lɛdʒɪslə]
Any **body** **of** **men** **—** **a** **college** **class** **,** **a** **legisla**
任何 身体 的 男人 — 一个 大学 班级 , 一个 立法

任何男性团体——大学班级、立法机构……

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 101]
[页 -]

[第101页]

['tʊr] , [ə; eɪ]['redʒɪmənt] — [ɪz][ɪn] ['kærəktər] [wʌt] [ɪts][kəm'poʊnənt] ['membər] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ;
ture , a regiment — is in character what its component members make it ;
真 , 一个 团 — 是 在 特点 什么 它是 成分 成员 制作 它 ;

一个军团的性质，取决于其组成成员的性质；

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [mə'tɪriəl] , [wɪtʃ] ,
in this case there was the material , which ,
在 这 案件 那里 曾是 这 材料 , 哪个 ,

在这种情况下，存在着材料，即

['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['wɜːrði] ['liːdərʃɪp] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'kwestʃənəbli] [hæd; həd] [ðæt] — [meɪd] [ʌp]
furnished with worthy leadership — and it unquestionably had that — made up
提供 和 值得 领导 — 和 它 毫无疑问 有 那 — 制成 向上
[ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [huːz] [nɑːt] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] .
the organization whose not uneventful existence has been described .
这 组织 谁 不是 平静无事 存在 有 到过 描述 .

该组织拥有优秀的领导层——这一点毋庸置疑——其发展历程也并非一帆风顺，这一点已在前文中有所描述。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['betər] [men] , [ɔːr] [wɜːrs] , ['breɪvər] [men] , [ɔːr] [mɔːr] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ,
That they were better men , or worse , braver men , or more patriotic ,
那 他们 是 更好的 男人 , 或者 更糟 , 更勇敢 男人 , 或者 更多的 爱国 ,

他们或许是更优秀的人，或者更糟，或许是更勇敢的人，或者更爱国的人。

[ðæn; ðən][ðer; ðər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ænd; ənd] [sək'sesəz] [wʊd] [pruːv] ['ʌndər] ['sɪmələr] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
than their descendants and successors would prove under similar conditions ,
比 他们的 后代 和 继承人 会 证明 在下面 相似的 状况 ,

比他们的后代和继任者在类似条件下所能证明的要好得多。

[ɔːr][ðæn; ðən][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðer; ðər] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] [huː] [dɪ'voʊtɪd]
or than the hundreds of thousands of their contemporaries who devoted
或者 比 这 数百 的 数千 的 他们的 同时代人 WHO 奉献
[ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['sɜːrvɪs] ,
themselves to the same service ,
他们自己 到 这 相同的 服务 ,

或者说，比同时代成千上万投身于同一事业的人还要多。

[ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [bi'liːvd] ; [jet] [tuː; tə][hæv; həv] [pæst] [θruː] [sʌtʃ] [iks'piəriənsiz] [æz; əz][hæv; həv]
is not to be believed ; yet to have passed through such experiences as have
是 不是 到 是 相信 ; 然而 到 有 通过了 通过 这样的 经历 作为 有
[bɪn] [rɪ'kaʊntid] ,
been recounted ,
到过 叙述 ,

难以置信；然而，经历过所描述的那些遭遇之后，

[wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] ['kɔmənpleisiz] [ʌv; əv] ['evri] - [deɪ] [laɪf] ,
which became for them for a time the commonplaces of every - day life ,
哪个 成为 为了 他们 为了 一个 时间 这 俗语 的 每一个 - 天 生活 ,

这些事一度成为他们日常生活中的寻常事。

[ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm][ə'pɑːrt][frʌm; frəm]['ɔːrd(ə)neri] [men] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
is enough to place them apart from ordinary men in the eyes of our
是 足够的 到 地方 他们 除 从 普通的 男人 在 这 眼睛 的 我们的
[piːs] ['noʊɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
peace knowing generation .
和平 会心 一代 .

仅凭这一点，就足以让我们这一代崇尚和平的人们将他们与普通人区分开来。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[tuː; tə][hæv; həv] [pæst] [ðə; ði] [tests] [ʌv; əv][soʊ] [fɪrs] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ['gɪvz] [ðem; ðəm]
to have passed the tests of so fierce a course of education gives them
到 有 通过了 这 测试 的 所以 凶猛的 一个 课程 的 教育 给予 他们
[ə; eɪ]['taɪt(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ðʌs] [ə'pɑːrt] .
a title to a place thus apart .
一个 标题 到 一个 地方 因此 除 .

经历了如此严苛的教育考验，他们才有资格获得如此特殊的地位。

[ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][mæn][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] , [æz; əz][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbækə'lɔːriət] ['sɜːmənz]
The university man of to - day , as the burden of the baccalaureate sermons
这 大学 男人 的 到 - 天 , 作为 这 负担 的 这 学士学位 布道
[soʊ] ['friːkwəntli] ['testifaiz] ,
so frequently testifies ,
所以 频繁地 作证 ,

正如毕业典礼演讲中经常提到的那样，当今大学男生的境况是这样的：

[ɪz] [kən'saɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [pleɪs] [ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ɪn] [laɪf] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ]
is consigned to a special place of responsibility in life because of his training
是 寄售 到 一个 特别的 地方 的 责任 在 生活 因为 的 他的 训练
; [ðiːz] [men]
; these men
; 这些 男人

由于受过专门训练，他在生活中被赋予了特殊的责任；这些人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 102]
[页 -]

[第102页]

['ʃʊrli] [ɜːrnd] [wʌn] [ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] ['ɑːnər] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðerz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [tuː] , [nɑːt] [laɪk]
surely earned one of special honor by reason of theirs , which was , too , not like
一定 获得 一 的 特别的 荣誉 经过 原因 的 他们的 , 哪个 曾是 , 也 , 不是 喜欢
[ðə; ði] ['ʌðər] ,
the other ,
这 其他 ,

他们的经历无疑为他们赢得了特殊的荣誉，而且他们的经历也与其他人的经历截然不同。

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ə'loʊn] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [fʊl'fɪlmənt] .
preparation alone , but also fulfilment .
准备 独自的 , 但 还 履行 .

不仅要做好准备，还要实现目标。

[ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [haʊ] ['tɪpɪk(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðæt] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðæt] [taɪm] ,
The realization of how typical it all was of that generation and that time ,
这 实现 的 如何 典型的 它 全部 曾是 的 那 一代 和 那 时间 ,

意识到这一切在那个年代、那一代人中是多么典型，

[brɪŋz] [ðə; ði] ['klɪrɪst] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] [skoʊp] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] .
brings the clearest understanding of the real scope of the Civil War .
带来 这 最清晰 理解 的 这 真实的 范围 的 这 民用 战争 .

使人对内战的真实规模有了最清晰的认识。

[tuː; tə][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtʃfiːld] ['kaʊnti] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [klʌb] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps][ə; eɪ] [pɔɪnt]

To	the	members	of	the	Litchfield	County	University	Club	it	is	perhaps	a	point
到	这	成员	的	这	利奇菲尔德	县	大学	俱乐部	它	是	也许	一个	观点

[ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [teɪk] [briːf] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [neɪmz] [ɑːn][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l][roʊlz] [wɪtʃ]

of	interest	to	take	brief	notice	of	those	names	on	the	regimental	rolls	which
的	兴趣	到	拿	简短的	注意	的	那些	姓名	在	这	团级	卷	哪个

[wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ə'pɑːn][ɪts] [lɪst] [ʌv; əv] ['membər] [hæd; həd][ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n]

would	probably	have	been	found	upon	its	list	of	members	had	the	organization
会	大概	有	到过	成立	之上	它是	列表	的	成员	有	这	组织

[bɪn] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [ɪn] [ðæt] ['ɜːrliər] [taɪm] .

been	in	existence	in	that	earlier	time	.
到过	在	存在	在	那	早些时候	时间	.

对于利奇菲尔德郡大学俱乐部的成员来说，或许值得关注的是，如果该组织在那个年代存在的话，军团名册上的那些名字很可能也会出现在其成员名单上。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men][wɜːr; wər] ['kɑːlɪdʒ] ['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts] [wen] [ðeɪ]

A	number	of	the	officers	and	men	were	college	graduates	when	they
一个	数字	的	这	警官	和	男人	是	大学	毕业生	什么时候	他们

[ɪn'lɪstɪd] ,

enlisted	,
入伍	,

许多军官和士兵入伍时都是大学毕业生。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [geɪnd] [dɪ'griːz] ['æftər][ðə; ði][wɔːr] ['endɪd] ; [ðə; ði][lɪst] [wɪtʃ] ['fɑːloʊz] [ɪz] , [haʊ'evər] ,

and	others	gained	degrees	after	the	war	ended	;	the	list	which	follows	is	,	however	,
和	其他的	获得	学位	后	这	战争	结束	;	这	列表	哪个	跟随	是	,	然而	,

[ˌnesə'serəli] [ˌɪnkəm'pliːt] ;

necessarily	incomplete	;
一定	未完成	;

还有一些人在战争结束后获得了学位；但下面的名单必然是不完整的；

[ɪn][fækt] , [æn; ən] [ˌæbsə'luːtli] [kə'rekt] [lɪst][ɪz][noʊ] [daʊt] ['hoʊpləsli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

in	fact	,	an	absolutely	correct	list	is	no	doubt	hopelessly	impossible	.
在	事实	,	一个	绝对地	正确的	列表	是	不	怀疑	绝望地	不可能的	.

事实上，一份完全正确的清单无疑是不可能得到的。

['meɪdʒər][dʒeɪmz][kjuː] . [raɪs] , [huː] [wʌz; wəz] [kɪld] [æt; ət] ['wɪntʃɪstər] ,

Major	James	Q	.	Rice	,	who	was	killed	at	Winchester	,
主要的	詹姆斯	问	.	米	,	WHO	曾是	被杀	在	温彻斯特	,

在温彻斯特战役中阵亡的詹姆斯·Q·赖斯少校

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] - [æt; ət]['wezliən; 'wes-] ,

was	a	member	of	the	class	of	1850	at	Wesleyan	,
曾是	一个	成员	的	这	班级	的	-	在	卫斯理大学	,

他是卫斯理大学1850届的毕业生。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv]['mæstər][ʌv; əv][aːts][ɪn] - .

and	received	from	that	institution	the	degree	of	Master	of	Arts	in	1855	.
和	已收到	从	那	机构	这	程度	的	掌握	的	艺术	在	-	.

并于 1855 年获得该机构颁发的文学硕士学位。

[æt; ət][ðə; ði]

At	the
在	这

在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	103	]
[	页	-	]

[taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɛdʒəmənts] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪŋ] [æn; ən] [ə'kædəmi] [ɪn] ['gəuʃən] ,

time	of	the	regiment's	formation	he	was	conducting	an	academy	in	Goshen	,
时间	的	这	该团的	形成	他	曾是	进行	一个	学院	在	歌珊	,

该团组建之时，他正在戈申开办一所军校。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪn'lɪstɪd] [æz; əz] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['æktɪv] [ɪn] [rɪ'kruːtɪŋ] .

and	was	enlisted	as	captain	of	a	company	which	he	had	been	active	in	recruiting	.
和	曾是	入伍	作为	队长	的	一个	公司	哪个	他	有	到过	积极的	在	招聘	.

他被任命为他曾积极参与招募的连队的队长。

[luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l] [nə'θænjəl] [smɪθ] [ʌv; əv] ['wʊdˌbɛri] ['entərd] [ðə; ði] [jeɪl] [lɔː] [skuːl] [ɪn] [ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] - ,

Lieutenant	-	Colonel	Nathaniel	Smith	of	Woodbury	entered	the	Yale	Law	School	in	the	class	of	1853	,
中尉	-	上校	纳撒尼尔	史密斯	的	伍德伯里	进入	这	耶鲁大学	法律	学校	在	这	班级	的	-	,

伍德伯里的纳撒尼尔·史密斯中校于 1853 年进入耶鲁大学法学院就读。

[bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] .

but	did	not	graduate	.
但	做过	不是	毕业	.

但他没有毕业。

[ɪl] [helθ] [fɔːrst] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] ['ɜːrli] [ɪn] - ,

Ill	health	forced	him	to	relinquish	his	commission	early	in	1864	,
患病的	健康	强制	他	到	放弃	他的	委员会	早期的	在	-	,

1864年初，由于健康状况不佳，他被迫放弃了军职。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] - [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊnti] .

and	until	his	death	in	1877	he	was	a	leading	citizen	of	the	county	.
和	直到	他的	死亡	在	-	他	曾是	一个	领导	公民	的	这	县	.

直到 1877 年去世，他一直是该县的杰出公民。

[dʒʌdʒ] [ɔː'gʌstəs] [eɪtʃ] . ['fɛn] , ['meɪdʒər] [ænd; ənd] [brə'vet] - ['kɜːrn(ə)l] , [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔːr] ,

Judge	Augustus	H	.	Fenn	,	Major	and	Brevet	-	Colonel	,	came	back	from	the	war	,
法官	奥古斯都	H	.	芬恩	,	主要的	和	特许状	-	上校	,	来了	后退	从	这	战争	,

奥古斯都·H·芬恩法官，少校兼名誉上校，从战场归来。

['hævɪŋ] [lɔːst] [æn; ən] [ɑːrm] [æt; ət] ['siːdər] [kriːk] , [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ɪn] [ðə; ði] [lɔː] [skuːl] [æt; ət] ['hɑːrvərd] ,

having	lost	an	arm	at	Cedar	Creek	,	to	take	a	course	in	the	Law	School	at	Harvard	,
拥有	丢失的	一个	手臂	在	雪松	溪	,	到	拿	一个	课程	在	这	法律	学校	在	哈佛大学	,

在雪松溪失去一只手臂后，他前往哈佛大学法学院进修课程。

[ænd; ənd] [jeɪl] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['mæstər] [ʌv; əv] [aːts] [ɪn] - .

and	Yale	made	him	a	Master	of	Arts	in	1889	.
和	耶鲁大学	制成	他	一个	掌握	的	艺术	在	-	.

1889年，耶鲁大学授予他文学硕士学位。

[hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪnəns] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [ɪn] ['pʌblɪk] [laɪf] [ænd; ənd] [æz; əz] [dʒʌdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst]

His	prominence	for	many	years	in	public	life	and	as	judge	in	the	highest
他的	显赫地位	为了	许多	年	在	民众	生活	和	作为	法官	在	这	最高

[kɔ:rts] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ɪz] [wel] [noʊn] .

courts	in	the	state	is	well	known	.
法院	在	这	状态	是	出色地	已知	.

他在公共生活中多年享有盛名，并曾担任该州最高法院法官，这已是众所周知的事。

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] - , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lektʃərər] [ɪn] [ðə; ði] [jeɪl] [lɔ:]

At	the	time	of	his	death	in	1897	,	he	was	a	lecturer	in	the	Yale	Law
在	这	时间	的	他的	死亡	在	-	,	他	曾是	一个	讲师	在	这	耶鲁大学	法律

[skuːl] ,

School	,
学校	,

1897年去世时，他是耶鲁大学法学院的讲师。

[ænd; ənd] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [su'pri:m] [kɔ:rt] [ʌv; əv] ['erərz] .

and	member	of	the	Supreme	Court	of	Errors	.
和	成员	的	这	最高	法庭	的	错误	.

以及最高法院成员。

[rev] . [dʒeɪmz] [di:n] , ['kæptɪn] [ænd; ənd] [brə'vet] - ['meɪdʒər] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] [ʌv; əv]

Rev	.	James	Deane	,	Captain	and	Brevet	-	Major	,	was	a	graduate	of
牧师	.	詹姆斯	迪恩	,	队长	和	特许状	-	主要的	,	曾是	一个	毕业	的

['wɪljəmz] [ɪn] [ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] - .

Williams	in	the	class	of	1857	.
威廉姆斯	在	这	班级	的	-	.

詹姆斯·迪恩牧师，上尉兼名誉少校，是威廉姆斯学院 1857 届毕业生。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['pæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃənəl]

He	was	pastor	of	the	Congregational
他	曾是	牧师	的	这	公理会

他是公理会的牧师

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	104	]
[	页	-	]

[第104页]

[tʃɜ:rtʃ] [æt; ət] [i:st] ['keɪnən] [wen] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wʌz; wəz] ['ɔ:rgənaɪzd] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv]

church	at	East	Canaan	when	the	regiment	was	organized	,	and	was	one	of
教会	在	东方	迦南	什么时候	这	团	曾是	组织	,	和	曾是	一	的

[ɪts] [rɪ'kru:tɪŋ] ['ɑ:fəsərz] .

its	recruiting	officers	.
它是	招聘	警官	.

该团组建时，他是东迦南教堂的成员，也是该团的征兵官之一。

['ædʒʊtənt] ['θiədɔ:] [ef] . [veɪl] , [ðə; ði] [hɪ'stɔ:riən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] ,

Adjutant	Theodore	F	.	Vaill	,	the	historian	of	the	regiment	,
副官	西奥多	F	.	瓦伊尔	,	这	历史学家	的	这	团	,

副官西奥多·F·瓦伊尔，同时也是该团的历史学家

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['stu:d(ə)nt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [wɔ:r] [æt; ət] ['ju:niən] ['kɑ:lɪdʒ] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɑ:t] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt]

was	a	student	before	the	war	at	Union	College	,	but	did	not	graduate
曾是	一个	学生	前	这	战争	在	联盟	大学	,	但	做过	不是	毕业

.

:
.

战前曾在联合学院就读，但没有毕业。

['kæptɪn] [dʒɔːrdʒ] [es] . ['wɪljəmz] , [ʌv; əv] [nuː] ['mɪlfərd] ,
Captain George S . Williams , of New Milford ,
队长 乔治 S . 威廉姆斯 , 的 新的 米尔福德 ,

新米尔福德的乔治·S·威廉姆斯上尉

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] - [æt; ət] [jeɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
was a member of the class of 1852 at Yale for a time ,
曾是 一个 成员 的 这 班级 的 - 在 耶鲁大学 为了 一个 时间 ,

他曾是耶鲁大学1852届的学生，

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [frʌm; frəm] ['trɪnəti] [ɪn] - .
and received a degree from Trinity in 1855 .
和 已收到 一个 程度 从 三位一体 在 - .

并于 1855 年获得三一学院学位。

['sɜːrdʒən] ['henri] [plʌm] ,
Surgeon Henry Plumb ,
外科医生 亨利 垂直 ,

外科医生亨利·普拉姆

[ænd; ənd] [ə'sɪstənt] - ['sɜːdʒənz] ['rɑːbərt][dʒiː] . ['hæzɚd] [ænd; ənd][dʒɑːn]['dʌbljuː] . ['lɔːtn] [wɜːr; wər][ɔːl]
and Assistant - Surgeons Robert G . Hazzard and John W . Lawton were all
和 助手 - 外科医生 罗伯特 G . 哈扎德 和 约翰 W . 劳顿 是 全部
['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts][ʌv; əv][ðə; ði] [jeɪl] ['medɪk(ə)l] [skuːl] ,
graduates of the Yale Medical School ,
毕业生 的 这 耶鲁大学 医疗的 学校 ,

助理外科医生罗伯特·G·哈扎德和约翰·W·劳顿都是耶鲁医学院的毕业生。

[ɪn][ðə; ði] ['klæsɪz] [ʌv; əv] - , - , [ænd; ənd] - .
in the classes of 1861 , 1862 , and 1859 .
在 这 课程 的 - , - , 和 - .

1861届、1862届和1859届毕业生。

[ə'sɪstənt] - ['sɜːrdʒən] ['dʒʌdsn][biː] . ['ændruːz] ['grædʒueɪtɪd][æt; ət] [jeɪl] [ɪn] - .
Assistant - Surgeon Judson B . Andrews graduated at Yale in 1855 .
助手 - 外科医生 贾德森 B . 安德鲁斯 毕业 在 耶鲁大学 在 - .

助理外科医生贾德森·B·安德鲁斯于 1855 年毕业于耶鲁大学。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæptɪn] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] ['redʒɪmənt][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,
He was captain in a New York regiment in the early part of the war ,
他 曾是 队长 在 一个 新的 约克 团 在 这 早期的 部分 的 这 战争 ,

战争初期，他曾是纽约某团的上尉。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['æftərwərd] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌfəloʊ] [steɪt] ['hɑːspɪt(ə)l] ,
and became afterward superintendent of the Buffalo State Hospital ,
和 成为 之后 校长 的 这 水牛 状态 医院 ,

后来成为布法罗州立医院院长。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

郡级团：康涅狄格州第二(The County Regiment A Sketch of the Second)

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['rekəgnaɪzd] [ə'θɔːrəti] [ɑːn][ɪn'sænəti] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] - .

and	a	recognized	authority	on	insanity	before	his	death	in	1894	.
和	一个	认可	权威	在	疯狂	前	他的	死亡	在	-	.

在 1894 年去世之前，他是一位公认的精神疾病权威。

['tʃæplɪn] ['dʒɑːnəθən][ə; eɪ] . ['weɪnˌraɪt] ['grædʒueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][vər'mɑːnt][ɪn] - ,

Chaplain	Jonathan	A	.	Wainwright	graduated	at	the	University	of	Vermont	in	1846	,
牧师	乔纳森	一个	.	温赖特	毕业	在	这	大学	的	佛蒙特	在	-	,

乔纳森·A·温赖特牧师于1846年毕业于佛蒙特大学。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] ['rektər][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] [tʃɜːrtʃ] [ɪn]

and	after	the	war	was	for	some	years	rector	of	St	.	John's	Church	in
和	后	这	战争	曾是	为了	一些	年	校长	的	英石	.	约翰的	教会	在

['sɔːlzbəri] .

Salisbury	.
索尔兹伯里	.

战后，他曾担任索尔兹伯里圣约翰教堂的牧师数年。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['leɪtər][kɑːn]

He	was	later	con
他	曾是	之后	康

他后来被骗了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	105	]
[	页	-	]

[第105页]

['nɛktɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ['kɑːlɪdʒ] [ɪn] [mɪ'zʊri] , [wer] [hiː; hi][daɪd][ɪn] - .

nected	with	a	church	college	in	Missouri	,	where	he	died	in	1898	.
结节	和	一个	教会	大学	在	密苏里州	,	在哪里	他	死亡	在	-	.

他与密苏里州的一所教会学院建立了联系，并于 1898 年在那里去世。

['kæptɪn] ['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['luːɪs] , ['dʒunjɚ] . , ['stʌdid] ['æftər][ðə; ði][wɔːr][æt; ət][ðə; ði] ['bɜːrkli] [dɪ'vɪnəti]

Captain	William	H	.	Lewis	,	Jr	.	,	studied	after	the	war	at	the	Berkeley	Divinity
队长	威廉	H	.	刘易斯	,	小	.	,	研究	后	这	战争	在	这	伯克利	神

[skuːl] ,

School	,
学校	,

小威廉·H·刘易斯上尉战后在伯克利神学院学习。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ['rektər] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] ['brɪdʒpɔːrt] .

and	has	been	for	many	years	rector	of	St	.	John's	Church	in	Bridgeport	.
和	有	到过	为了	许多	年	校长	的	英石	.	约翰的	教会	在	布里奇波特	.

多年来，他一直是布里奇波特圣约翰教堂的牧师。

[luː'tenənt] [ænd; ənd] [brə'vet] - ['kæptɪn] ['luːɪs] ['dʌbljuː] . ['mʌnjɚ] ,

Lieutenant	and	Brevet	-	Captain	Lewis	W	.	Munger	,
中尉	和	特许状	-	队长	刘易斯	W	.	芒格	,

海军中尉兼名誉上校刘易斯·W·蒙格

['grædʒueɪtɪŋ][æt; ət] [braʊn] [ɪn] - [ænd; ənd]['leɪtər][frʌm; frəm][ðə; ði]['kroʊʒər] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['semɪneri] ,

graduating	at	Brown	in	1869	and	later	from	the	Crozier	Theological	Seminary	,
毕业	在	棕色的	在	-	和	之后	从	这	克罗齐尔	神学	神学院	,

1869年毕业于布朗大学，后来毕业于克罗齐尔神学院。

['entərd] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæptɪst] [tʃɜːrtʃ] .

entered	**the**	**ministry**	**of**	**the**	**Baptist**	**church**	**.**
进入	这	部	的	这	浸信会	教会	.

进入浸信会教会担任牧师。

['kɔːrpərəl] ['frænsɪs] [dʒeɪ] . [jʌŋ] ['entərd] [ðə; ði] [jeɪl] ['medɪk(ə)l] [skuːl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] ,

Corporal	**Francis**	**J**	**.**	**Young**	**entered**	**the**	**Yale**	**Medical**	**School**	**before**	**the**	**war**	**,**
下士	弗朗西斯	J	.	年轻的	进入	这	耶鲁大学	医疗的	学校	前	这	战争	,

弗朗西斯·J·杨下士在战前就进入了耶鲁医学院。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] ['æftər] [ɪts] [kloʊz] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [dɪ'griː] [ɪn] - .

and	**returned**	**after**	**its**	**close**	**to**	**take**	**his**	**degree**	**in**	**1866**	**.**
和	返回	后	它是	关闭	到	拿	他的	程度	在	-	.

1866 年，他结束了学业后返回学校，并获得了学位。

['hɑːspɪt(ə)l] ['stuːərd] [dʒeɪmz][dʒeɪ] . [ɑːvɛ'riːl]['ɔːlsoʊ]['grædʒueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [jeɪl] ['medɪk(ə)l] [skuːl] ['æftər]

Hospital	**Steward**	**James**	**J**	**.**	**Averill**	**also**	**graduated**	**at**	**the**	**Yale**	**Medical**	**School**	**after**
医院	管家	詹姆斯	J	.	艾弗里尔	还	毕业	在	这	耶鲁大学	医疗的	学校	后

[ðə; ði][wɔːr] .

the	**war**	**.**
这	战争	.

战后，医院管事詹姆斯·J·艾弗里尔也毕业于耶鲁医学院。

['sɑːrdʒənt] ['θiədɔː] [siː] . ['gleɪʒər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ʌv; əv] ['trɪnəti] [ɪn][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv]

Sergeant	**Theodore**	**C**	**.**	**Glazier**	**was**	**a**	**graduate**	**of**	**Trinity**	**in**	**the**	**class**	**of**
军士	西奥多	C	.	玻璃工	曾是	一个	毕业	的	三位一体	在	这	班级	的

- ,

1860	**,**
-	,

西奥多·C·格雷泽中士是三一学院1860届毕业生。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tuːtər][ðer; ðər] [wen] [hiː; hi] [ɪn'lɪstɪd] .

and	**was**	**a**	**tutor**	**there**	**when**	**he**	**enlisted**	**.**
和	曾是	一个	导师	那里	什么时候	他	入伍	.

他入伍前曾在那里担任家教。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['leɪtər] [meɪd] ['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌlərd] ['redʒɪmənt] , [ænd; ənd] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ]['kredɪt]

He	**was**	**later**	**made**	**colonel**	**of**	**a**	**colored**	**regiment**	**,**	**and**	**served**	**with**	**credit**
他	曾是	之后	制成	上校	的	一个	有色	团	,	和	服务	和	信用

[ɪn] [ðæt] [kə'pæsəti] .

in	**that**	**capacity**	**.**
在	那	容量	.

他后来被任命为黑人团上校，并在该职位上表现出色。

['kɔːrpərəl] ['edwərd] [siː] . ['hɑːpsən] , [ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ʌv; əv] ['trɪnəti] [ɪn] - , [wʌz; wəz] [kɪld]

Corporal	**Edward**	**C**	**.**	**Hopson**	**,**	**a**	**graduate**	**of**	**Trinity**	**in**	**1864**	**,**	**was**	**killed**
下士	爱德华	C	.	霍普森	,	一个	毕业	的	三位一体	在	-	,	曾是	被杀

[æt; ət] ['siːdər] [kriːk] .

at	**Cedar**	**Creek**	**.**
在	雪松	溪	.

1864 年毕业于三一学院的下士爱德华·C·霍普森在雪松溪战役中阵亡。

['sɑːrdʒənt] ['gɑːrˌwʊd] [ɑːr] . ['mɜːwɪn] , [huː] [hæd; həd] [bɪn]

Sergeant	**Garwood**	**R**	**.**	**Merwin**	**,**	**who**	**had**	**been**
军士	加伍德	拉	.	默温	,	WHO	有	到过

曾任的加伍德·R·默温中士

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**106**	**]**
[	页	-	]

[ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] - [æt; ət] [jeɪl] , [daɪd][æt; ət][ˌælɪg'zændriə][ɪn] - .

a	member	of	the	class	of	1864	at	Yale	,	died	at	Alexandria	in	1863	.
一个	成员	的	这	班级	的	-	在	耶鲁大学	,	死亡	在	亚历山大	在	-	.

他是耶鲁大学 1864 届的一名学生，于 1863 年在亚历山大去世。

['sɑːrdʒənt] ['rɔmjuləs][siː] . ['lʌvˌrɪdʒ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['entərd] [ɪn][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] - [æt; ət]

Sergeant	Romulus	C	.	Loveridge	,	who	had	been	entered	in	the	class	of	1865	at
军士	罗穆卢斯	C	.	洛夫里奇	,	WHO	有	到过	进入	在	这	班级	的	-	在

[jeɪl] ,

Yale	,
耶鲁大学	,

罗穆卢斯·C·洛夫里奇中士，曾是耶鲁大学1865届的毕业生，

[rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌlərd] ['redʒɪmənt] .

received	a	commission	in	a	colored	regiment	.
已收到	一个	委员会	在	一个	有色	团	.

获得黑人军团的委任状。

['kɜːrn(ə)l] [mə'kenzi] ['grædʒueɪtɪd][æt; ət] [west] [pɔɪnt] [ɪn] - , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [ə; eɪ]

Colonel	Mackenzie	graduated	at	West	Point	in	1862	,	but	he	was	never	a
上校	麦肯齐	毕业	在	西方	观点	在	-	,	但	他	曾是	绝不	一个

['rezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] ,

resident	of	the	county	,
居民	的	这	县	,

麦肯齐上校于1862年毕业于西点军校，但他从未在该县居住过。

[ɔːr][ʌv; əv] [kə'netɪkət] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['oʊnli] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['iːðər] [wʌz; wəz] [θruː] [hɪz; ɪz]

or	of	Connecticut	,	and	his	only	connection	with	either	was	through	his
或者	的	康涅狄格州	,	和	他的	仅有的	联系	和	任何一个	曾是	通过	他的

[kə'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['gʌvərnər] ['bʌkɪŋəm] .

commission	from	Governor	Buckingham	.
委员会	从	州长	白金汉	.

或者康涅狄格州，他与这两个地方的唯一联系是通过州长白金汉授予他的委任状。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] [neɪmz] [ə'pɑːn][ðə; ði][roʊlz][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] [wɪtʃ] [ə'pɑːn]

There	are	not	a	few	other	names	upon	the	rolls	of	the	regiment	which	upon
那里	是	不是	一个	很少	其他	姓名	之上	这	卷	的	这	团	哪个	之上

[mɔːr] ['θɜːroʊ] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][hæz; həz] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] [wʊd]

more	thorough	investigation	than	has	been	possible	in	the	present	case	would
更多的	彻底	调查	比	有	到过	可能的	在	这	展示	案件	会

['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][lɪst] .

certainly	be	added	to	the	list	.
当然	是	额外	到	这	列表	.

该团名册上还有不少其他名字，如果进行比目前情况更彻底的调查，肯定会被添加到名单中。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] [gɪv] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [pleɪs] [tuː; tə]

A	complete	history	of	the	organization	would	also	give	a	large	place	to
一个	完全的	历史	的	这	组织	会	还	给	一个	大的	地方	到

[ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv][ɪts] ['vetərənz] [fɔːrmd] ['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði][wɔːr] ,

the	association	of	its	veterans	formed	shortly	after	the	war	,
这	协会	的	它是	退伍军人	形成	不久	后	这	战争	,

该组织的完整历史也应该对战后不久成立的退伍军人协会给予相当大的篇幅。

[huːz] ['friːkwənt] ['gæðərɪŋz] [hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] ['laɪknəs] [tuː; tə][ðə; ði][ˌriː'juːniənz]

whose	frequent	gatherings	have	more	than	a	superficial	likeness	to	the	reunions
谁	频繁	聚会	有	更多的	比	一个	浅	相似	到	这	重聚

[ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒ] ['klæsɪz] .

of	college	classes	.
的	大学	课程	.

他们的频繁聚会与大学同学聚会有着非常明显的相似之处。

['memərəb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['miːtiŋz] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [held] [ɑːn][ɑːk'toʊbər] - , - ,
Memorable among these meetings was the one held on October 21 , 1896 ,
难忘 之中 这些 会议 曾是 这 一 握住 在 十月 - , - ,

在这些会议中，最令人难忘的是1896年10月21日举行的那次会议。

[ðə; ði] [ə'keɪʒn] ['biːɪŋ] [ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɛdʒəmənts] ['mɑːnjumənt][ɪn][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl]
the occasion being the dedication of the regiment's monument in the National
这 场合 存在 这 奉献 的 这 该团的 纪念碑 在 这 国家的
['seməteri] [æt; ət] ['ɑːrlɪŋtən] ,
Cemetery at Arlington ,
公墓 在 阿灵顿 ,

此次活动是为该团在阿灵顿国家公墓的纪念碑举行落成典礼。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 107]
[页 -]

[第107页]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv][ɪts] ['bætlz] [ænd; ənd] ['maːtʃiz] [ɪn][ðə; ði]
with a pilgrimage also to the scenes of its battles and marches in the
和 一个 朝圣 还 到 这 场景 的 它是 战斗 和 游行 在 这
[ˌʃenən'dəuə] ['væli] [nɪr] [baɪ] .
Shenandoah Valley near by .
谢南多厄 谷 靠近 经过 .

此外，还可以前往附近的谢南多厄河谷，朝圣其当年的战斗和行军地点。

[æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ,
As a whole ,
作为 一个 所有的 ,

总体而言，

[ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bɑːdi] ['θɜːrəli] [ˌreprɪ'zentətɪv] [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv]
the regiment was a body thoroughly representative not only of the army of
这 团 曾是 一个 身体 彻底 代表 不是 仅有的 的 这 军队 的
[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n] ,
which it was a fraction ,
哪个 它 曾是 一个 分数 ,

该团不仅充分代表了它所属的军队，而且

[æn; ən]['ɑːrmi][æz; əz][hæz; həz] [bɪn] ['ɔːf(ə)n] [sed] [ˌʌn'laɪk] ['eni] ['ʌðər] [ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [noʊn] ,
an army as has been often said unlike any other the world has known ,
一个 军队 作为 有 到过 经常 说 与此不同 任何 其他 这 世界 有 已知 ,

正如人们常说的那样，这是一支与世界上任何其他军队都截然不同的军队。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [drɔːn] .
but also of the population from which it was drawn .
但 还 的 这 人口 从 哪个 它 曾是 绘制 .

但也与它所代表的人口有关。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][men][ʌv; əv]['ɔːlmoʊst][ɔːl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ʌv; əv] ['waɪdli]
It was made up of men of almost all conditions of life and of widely
它 曾是 制成 向上 的 男人 的 几乎 全部 状况 的 生活 和 的 广泛
['dɪfrənt] ['eɪdʒɪz] ,
different ages ,
不同的 年龄 ,

它由来自社会各阶层、年龄跨度很大的男性组成。

[ðoʊ] ['nætʃ(ə)rəli] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [men] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [mə'dʒɔːrəti] ; [ʌv; əv] [mə'kænɪks] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

though	naturally	with	young	men	in	a	large	majority	;	of	mechanics	from	the
尽管	自然	和	年轻的	男人	在	一个	大的	多数	;	的	机械学	从	这

[ˌhuːsə'tɑːnɪk] [ænd; ənd] ['nɔgəˌtək] ['væliz] ,

Housatonic	and	Naugatuck	valleys	,
豪萨托尼克	和	诺格塔克	山谷	,

当然，其中绝大多数是年轻人；他们是来自豪萨托尼克河谷和诺格塔克河谷的机械工人。

[ænd; ənd] ['fɑːrmɝz] - [bɔɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɪlz] ; [ʌv; əv] [men] [ʌv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [men] [ʌv; əv]

and	farmers	-	boys	from	the	hills	;	of	men	of	education	and	men	of
和	农民	-	男孩们	从	这	丘陵	;	的	男人	的	教育	和	男人	的

[nʌn] .

none	.
没有任何	.

还有来自山区的农家子弟；有受过教育的人和没有受过教育的人。

[ðoʊ] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪts] ['nʌmbərz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɪn] [saɪz] [ni'sesiteitid] [meɪd]

Though	the	large	addition	to	its	numbers	which	the	increase	in	size	necessitated	made
尽管	这	大的	添加	到	它是	数字	哪个	这	增加	在	尺寸	必要	制成

[ˌaɪ 'tiː] [pər'hæps] ['sʌmwʌt] [les] [ˌhoʊmə'dʒiːniəs] [ðæn; ðən] [æt; ət] [fɜːrst] ,

it	perhaps	somewhat	less	homogeneous	than	at	first	,
它	也许	有些	较少的	均质	比	在	第一的	,

虽然规模扩大导致人员数量大幅增加，使其内部的同质性可能不如最初那么高，

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] ['greɪtli] ['ɔːltər] [ɪts] [ɪ'senʃ(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] .

it	did	not	greatly	alter	its	essential	characteristics	.
它	做过	不是	非常	改变	它是	基本的	特征	.

它并没有很大程度上改变其基本特征。

[ðə; ði] ['rekərdz] [kept] [baɪ] [ðə; ði] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ,

The	records	kept	by	the	association	referred	to	,
这	记录	保留	经过	这	协会	指	到	,

该协会保存的记录中提到了：

['fɜːrnɪʃ] [sə'dʒestɪv] [ˌrevi'leiʃənz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veriəs] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ðæt] [kəm'poʊzd] [ˌaɪ 'tiː] .

furnish	suggestive	revelations	as	to	the	various	elements	that	composed	it	.
提供	暗示性的	启示	作为	到	这	各种各样的	元素	那	由	它	.

提供一些关于构成它的各种要素的启发性启示。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [men] [ʌv; əv] ['evri] [sɔːrt] [ænd; ənd] [kaɪnd] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [roʊlz] .

The	names	of	men	of	every	sort	and	kind	are	found	upon	the	rolls	.
这	姓名	的	男人	的	每一个	种类	和	种类	是	成立	之上	这	卷	.

名册上记录着形形色色的人的名字。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['vetərənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meksɪkən]

There	were	veterans	of	the	Mexican
那里	是	退伍军人	的	这	墨西哥

那里有墨西哥战争的老兵。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	108	]
[	页	-	]

[第108页]

[wɔːr]

War
战争

战争

; [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['refjʊdʒiːz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] [ʌp'raiziŋz] [ɪn] ['jʊrəp] [ʌv; əv] - ;

;	there	were	refugees	from	the	revolutionary	uprisings	in	Europe	of	1848	;
;	那里	是	难民	从	这	革命性的	起义	在	欧洲	的	-	;

；还有一些来自1848年欧洲革命起义的难民；

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [huː] [hæd; həd] [sɜːrvd] ['ʌndər] [kəm'pʌlʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

there	were	some	who	had	served	under	compulsion	in	the	armies	of	the
那里	是	一些	WHO	有	服务	在下面	强迫症	在	这	军队	的	这

[saʊθ] ;

South	;
南	;

其中一些人是被迫在南方军队服役的;

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [men] [huːz] ['ɑːbviəsli] [fɪk'tɪʃəs] [neɪmz] [kən'siːld] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi]

there	were	men	whose	obviously	fictitious	names	concealed	stories	which	could	be
那里	是	男人	谁	明显地	虚拟	姓名	暗	故事	哪个	可以	是

[gest] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'strɔːrdəneri] ;

guessed	to	be	extraordinary	;
猜对了	到	是	非凡的	;

有些人的名字显然是虚构的，但这些名字背后却隐藏着一些非同寻常的故事;

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [neɪmz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][best] [noʊn] [ænd; ənd]

there	were	names	which	have	been	for	years	among	the	best	known	and
那里	是	姓名	哪个	有	到过	为了	年	之中	这	最好的	已知	和

[moʊst] ['ɑːnərd] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] ;

most	honored	in	this	state	;
最多	荣幸	在	这	状态	;

有些名字多年来一直是本州最著名、最受尊敬的名字;

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv]['aʊtˌkæsts][ænd; ənd] [reks] .

and	there	were	those	of	outcasts	and	wrecks	.
和	那里	是	那些	的	被排斥者	和	残骸	.

还有那些被社会遗弃的人和遭遇不幸的人。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðiːz] [men] [keɪm] [bæk] ['æftər][ðer; ðər] ['sɜːrvɪs] ['endɪd] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [ðə; ði]

A	large	part	of	these	men	came	back	after	their	service	ended	to	resume	the
一个	大的	部分	的	这些	男人	来了	后退	后	他们的	服务	结束	到	恢复	这

['piːsf(ə)l] [laɪf][ʌv; əv] ['sɪtɪzənʃɪp] ,

peaceful	life	of	citizenship	,
和平	生活	的	国籍	,

这些人中很大一部分在服役期满后回到家乡，重新过上了平静的公民生活。

[ænd; ənd] ['evri] [taʊn] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][hæz; həz] [noʊn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]['evər] [sɪns] [ə'mʌŋ] [ɪts]

and	every	town	among	us	has	known	some	of	them	ever	since	among	its
和	每一个	镇	之中	我们	有	已知	一些	的	他们	曾经	自从	之中	它是

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['fɪgjərz] ,

leading	figures	,
领导	数据	,

自那时起，我们中间的每个城镇的领袖人物中都至少有人认识他们。

[waɪl] [sʌm; səm][ɪn] ['kwɔːrtərz] [fɑːr] ['dɪstənt] [hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [ə'teɪnd] [tuː; tə] ['ɔnəz] [ænd; ənd]

while	some	in	quarters	far	distant	have	also	attained	to	honors	and
尽管	一些	在	四分之一	远的	遥远	有	还	已达到	到	荣誉	和

[riˌspɑːnsə'bɪlətiz] , [æz; əz][ðə; ði] ['rekərdz] [ʃoʊ] .

responsibilities	,	as	the	records	show	.
职责	,	作为	这	记录	展示	.

记录显示，一些远在异地的人也获得了荣誉和责任。

[kə'netɪkət] [hæz; həz] [noʊn] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [noʊ] [smɔːl] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz]

Connecticut	has	known	for	many	years	no	small	number	of	them	as
康涅狄格州	有	已知	为了	许多	年	不	小的	数字	的	他们	作为

['fɔːrmoʊst] [ɪn] [ɔːl] [laɪnz] [ʌv; əv] [æk'tɪvəti] ,

foremost	in	all	lines	of	activity	,
首先	在	全部	线条	的	活动	,

多年来，康涅狄格州一直不乏各行各业的佼佼者。

[ænd; ənd] [noʊz] [tuː; tə] - [deɪ] , [ɪn] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈsteɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪn] [ˈpraɪvət] [laɪf] , [men] [ʌv; əv] [ˈmeni]

and	knows	to	-	day	,	in	official	station	and	in	private	life	,	men	of	many
和	知道	到	-	天	,	在	官方的	车站	和	在	私人的	生活	,	男人	的	许多

[ˈɔnəz] ,

honors	,
荣誉	,

如今，无论是在公务场合还是在私人生活中，他都认识许多享有盛誉的人。

[huː] [kaʊnt] [nɑːt] [liːst] [əˈmʌŋ] [ðiːz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈroʊld] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz]

who	count	not	least	among	these	the	fact	that	they	were	enrolled	among	the	soldiers
WHO	数数	不是	至少	之中	这些	这	事实	那	他们	是	已注册	之中	这	士兵

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [kəˈnetɪkət] [ˈhevi] [ɑːrˈtɪləri] .

of	the	Second	Connecticut	Heavy	Artillery	.
的	这	第二	康涅狄格州	重的	炮兵	.

其中最值得一提的是，他们曾是康涅狄格州第二重炮兵团的士兵。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神